



Library of

Mellesley



College.

Presented by Wiclif Society

Nº49985

IOHANNIS WYCLIFFE

DIALOGUS

SIVE

SPECULUM ECCLESIE MILITANTIS

Oxford

PRINTED BY HORACE HART, PRINTER TO THE UNIVERSITY

IOHANNIS WYCLIFFE

DIALOGUS

SIVE

SPECULUM ECCLESIE MILITANTIS

NOW FIRST EDITED FROM THE ASHBURNHAM MS. XXVII C.

WITH COLLATIONS FROM THE VIENNA MSS.

1387, 3930 AND 4505

BY

ALFRED W. POLLARD, M.A.

ST. JOHN'S COLLEGE, OXFORD

LONDON

PUBLISHED FOR THE WYCLIF SOCIETY BY TRÜBNER & CO.

57 AND 59 LUDGATE HILL

M DCCC LXXXVI

INTRODUCTION.

I.

OF Wyclif's *Dialogus*, or *Speculum Ecclesie Militantis*, no less than ten manuscripts have come down to us, a greater number than of any other of his works. Of these ten manuscripts nine are in public libraries at Vienna and Prague, and for the most part bear plain traces that they were transcribed by Bohemian copyists. The only English manuscript extant is that in the collection of Lord Ashburnham, and from this, by the owner's kindness, the text of the present edition has been taken. Though Wyclif's immense influence in Bohemia is now well known, that the foreign transcripts in existence should outnumber the English by nine to one is at first sight startling. It is probably to be explained by the popular character of the *Dialogus*, especially in its early chapters, as compared with other of Wyclif's Latin works. In England this would not greatly increase its circulation, as nearly the whole of the work can be paralleled from the English writings. But in any foreign country it would naturally widen the circle of readers, and the use which Dr. Loserth has made of the *Dialogus*, in proving the debt of Hus to Wyclif, helps to show that the large number of the Bohemian transcripts in existence is not merely the result of accident¹.

As the name by which it is generally known informs

¹ The *Dialogus* and *Trialogus* are mentioned together as the two books on which in 1408 bachelors were forbidden to hold public lectures in Bohemia, and in the list of writings of Wyclif condemned in 1410 the *Dialogus* comes first. (Loserth's 'Wyclif and Hus,' Eng. Ed., pages 105 and 115).

us, the *Speculum Ecclesie Militantis* is written in the form of a dialogue. Later on, in the *Trialogus*, Wyclif was to show that he had attained at least a moderate mastery over the difficulties of this kind of composition, but the *Dialogus* was his first essay in it, and from a literary point of view is open to some criticism. The persons of the dialogue are Veritas and Mendacium, and at the outset we are told (on the authority of John xiv. 6, and viii. 44) that the first of these stands for Christ, and the second for the Devil. In the first three chapters some attempt is made to adhere to this characterization, and we have such sentences as ‘*Cum ego sim deus conditor cujuslibet creature,*’ ‘*ordinavi illis regulas vivendi,*’ ‘*feci illam scribi in duplici testamento,*’ though side by side with them are others in which Christ is spoken of in the third person. After Chapter 3 Veritas is Wyclif, and Wyclif only, and we have him frequently professing the purity of his motives and his readiness to confront the Pope, or to endure persecution for the truth. As to Mendacium, there is no attempt at characterization whatever. He is only a rather simple upholder of existing abuses, and is content to use such very Wyclifite language as *ut patet de heresi in eucharistia et aliis similibus que in fine temporum diabolus spissius seminavit*. A further literary defect may be noted in the length at which Veritas sometimes soliloquizes. His opening statement occupies fourteen pages, and though Mendacium is allowed in all twenty short paragraphs, the last three speeches by Veritas fill respectively nine, four, and eleven pages¹.

The *Dialogus* does not lend itself very easily to division into sections, but we may group its thirty-six chapters under five fairly distinct heads. Thus 1–10 contain the

¹ It may almost be said that from Chapter 30 onwards the text has the appearance of having been originally written without any reference to dialogue form, and this is still more strongly the case if we look only to Chapters 32–36.

case against endowments as stated from Scripture, and in 11-23 we have the defence of Veritas to successive appeals by Mendacium to Church authority. Worsted on the theory of the question, Mendacium then falls back on the practical difficulties in the way of disendowment, and the consideration of these occupies Chapters 24-33. Finally in 34-36 Veritas briefly shows the part which each order of the Church has to play, traces the history of endowment, and points out the advantages to be gained by its abolition. In the Epilogus, which is scholastic in form, new arguments are added, with a recapitulation of some of the most important points previously made.

As an introduction to his arguments, Veritas briefly describes the division of the Church Militant into the three orders of Clerus, Domini Temporales, and Vulgares, and explains their several functions and relations. In three successive chapters the proof from the Old Testament is then unfolded, which here, as in the very early English tract *The Clergy may not hold Property*, and the very late *Supplementum Trialogi*, is mainly based on the three texts, Numbers xviii. 20, Deuteronomy xviii. 1, and Ezekiel xliii. 28. In the following two chapters it is shown that this teaching is confirmed by that of Christ, and also of Solomon, Peter and Paul.

In Chapter 8 Mendacium makes his first reply. It is true, he says, that Christ preached poverty, but He did not intend it to be a permanent law. The glory of the priesthood requires the support of endowments; these are held in the name of Christ as 'patrimonium crucifixi,' and are sanctioned by the concessions of temporal lords and the approbation of the Pope. Is Christ's law to pass away, Antichrist's to endure? Veritas answers. The so-called 'glory' of the priesthood is their shame; to say that they hold their estates in the name of Christ is a blasphemous attempt to shift their sin upon Him. Christ is the 'dominus capitalis,' without whose consent

no concessions of His tenants, the temporal lords, can hold good ; and the example of popes goes for nothing unless founded on reason and Scripture. The only course for the clergy is contrition and restitution.

Already Mendacium has shown a disposition to avoid the test of Scripture, and he now begins a series of what I have roughly called appeals to Church authority. His main position is that endowments are supported by the lives of the saints, but when Veritas sets up against this the doctrine that the Scripture alone is binding, papal bulls, indulgences and letters of bishops and of fraternity are innocently presented for demolition, on the ground that they rest on an authority distinct from Scripture. In Chapter 14 the example of the saints is recurred to, and Mendacium demands reverence for their authority because prayers are addressed to them. In answer to this Veritas, who has previously distinguished carefully between Faith and Opinion, now points out that it is only the Apostles whose sanctity is a matter of faith, and that though prayers to saints are good in so far as they serve to quicken devotion to Christ, they often do harm, and would be better addressed directly to God. This Mendacium considers as a failure of reverence to men whose sanctity has been approved by canonization and miracles, and Veritas is thus given an excuse for attacking more abuses, while the further objections of Mendacium that disendowment would lessen the numbers of the clergy, and that prelates who rank as great nobles are peculiarly serviceable to the Church, lead up to denunciations of simony and of the worldly character of the priesthood.

We have now reached Chapter 19, and this and the four chapters which follow it are directed against the friars and monks, and the doctrine of the superior efficacy of the prayers by the sale of which the vast revenues of the monasteries were mainly obtained. Mendacium introduces the subject by the objection that, if endow-

ments are bad, confessors, and therefore especially the friars, must be traitors and heretics for concealing the fact from their penitents, a conclusion so outrageous as to make the supposition inadmissible. In his reply Veritas deals first with the friars, and it is worthy of note that here his language is most carefully measured. The friars, he says, must make their own defence, only they cannot be excused for choosing the unendowed life for themselves, as the more perfect, and yet approving of endowments in the case of others. Their duplicity, however, cannot shake the authority of Scripture, from which all that is good in their order is derived. Were the order only stripped of its unscriptural accretions, what remained would be the pure and meritorious sect of Christ. This mention of the sect of Christ is construed by Mendacium as an attack on all other sects, and, taking up the challenge, in Chapter 20 Veritas proceeds to prove its superiority to them all. On this follows an argument against the splendour, and even the existence, of monastic buildings, and when Mendacium objects that, if monks be done away with, their prayers will be lost to the Church, the bitterness of the attack increases, and the fraudulent and simoniacal nature of the bargainings about prayers is fully exposed. An accusation of fatalism is answered by an exposition of the true doctrine of the efficacy of prayer, and it is predicted that the illgotten wealth of the clergy will bring down on them the curse pronounced against those who offer to God of what they have defrauded the poor.

Mendacium now takes a slightly different line. Hitherto he has adduced the existing practice and constitution of the Church as an authority by which endowments are defended, he now objects that the withdrawal of the endowments would involve the overthrow of the constitution. This Veritas is prepared to view with equanimity, and in Chapters 24-26 he argues that, if it is as Mendacium says, it would be good for the Church to have

neither pope (whose function of granting indulgences might very well be dispensed with) nor cardinals, while the bishops should be prohibited from exercising their special powers for gain. The clergy may betake themselves to teaching or transcribing for their living, though there would be no harm in their agreeing to take a small yearly salary, and sick or disabled parish priests would have a right to alms. Lastly, despite the good they may accidentally do, the disappearance of Universities would be no loss to the Church, and all monks should freely cast off their bonds and enter the sect of Christ. Such is the scheme of Church reform proposed by Veritas, and he claims for it the sanction and approbation of Christ.

Mendacium threatens excommunication, only to be answered that excommunication by Antichrist will win blessing from Christ, and he falls back on the argument that, if alms may be given for a certain length of time, there can be no reason why they should not be given in perpetuity. Veritas points out that this would prove that because fishes can live out of water a certain length of time therefore they can live so for ever, and adds the further objection that the endowment of cloisters in perpetuity has no right to the name of alms. He continues to press this point in answer to a proposal by Mendacium that the temporal lords should year by year keep up the grants of rents made by their ancestors, and thus the clergy, without holding ownership, have the fruits for distribution among the poor. The clergy would lose their much-prized title to endowment, and the lords be reduced to the position of rent-gatherers, and yet, after all, the alms would be no true alms. No analogy from the supposed fact that it was the apostles who distributed the fragments left from the miracle of the loaves can justify perpetual endowments, and the example of the apostles after Christ's death tells, not for, but against the distribution of alms by the clergy. Lords should find their

own almoners and not burden the clergy with a trust in which they have already been found so unfaithful as to justify the confiscation of their property. Let the king obey Christ and confiscate their goods, and the clergy show cause against it if they can!

We have now to deal with Chapters 31-33, and before continuing our summary it must be premised that the manuscripts about this point have become very confusing. In the Ashburnham Manuscript, Chapter 28 is followed by Chapter 33, with a note that some chapters are wanting. At the end of the manuscript these are supplied, with the exception of the greater part of Chapter 30, the leaf containing which appears to have been lost. In the other manuscripts Chapter 31 is omitted altogether, and that which in the text is numbered 32 forms the first part of the Epilogus. More will be said on this subject later on; for the present it is enough to note that the arrangement in the text is by no means free from doubt.

To the bold demand of Veritas for the confiscation of clerical property, Mendacium replies that the secular arm is not strong enough to enforce such a measure, and the pope is sworn to oppose it. Nay more, the pope has the power of conferring kingdoms, and it is rather the clergy who should disendow the secular lords than the secular lords who should disendow the clergy. Against such a view of the relation of the two orders Veritas vigorously protests, and he has no difficulty in pointing out the absurdity of the conclusions which might be drawn from it. He has hopes that the clergy, if forced to face the question, would themselves declare against endowment, and in any case the king of England should refuse to make any fresh grants to them and should follow such precedents as the denial of tribute to the pope.

Mendacium now advances his last objections. In the first place, he says, glebe and church are insepar-

able; secondly, if the clergy surrender any part of their income they must surrender the whole, glebe, tithes and offerings as well as endowments. But really there is no need for anything of the kind, as it is not the individual ecclesiastic who holds lordship, but the church as a whole. Veritas easily shows that the connection of glebe and church is purely arbitrary, and applies himself to the question of restitution. This, he says, is owed to God and not to the secular lord, who has no claim either by God's law or man's. But it is not the fact of holding property so much as the manner of it which is to be attacked. A good curate may keep his glebe, or receive moderate offerings and tithes, so he be faithful in work and free from avarice. As to the theory that lordship rests with the church, it is an imperfection even in the second order, and is so plainly forbidden to the clergy that their acceptance of it ranks them under the banners of Antichrist. Preceded by a scholastic explanation of the nature of buying and selling, an attack is now made upon the simony of the clergy, and the destructive part of the treatise comes to an end. Of the three chapters which follow, the first is devoted to an exposition of the manner in which each of the three orders can and ought to come to the rescue of the church. All must help with their prayers, and the clergy must stir the temporal lords to restrain the enemies of the church and withdraw from them the misnamed alms. A sketch of the gradual rise of the system of endowment and of the doctrine of the necessary preponderance of popes and bishops then follows, and their insidious advance is ascribed to the devil. Lastly, we have a bitterly ironical chapter in which the lords are bidden to inform the clergy that they will not be damned for their sake, and the clergy are reminded that if the lords have borne the burden of the present system for a thousand years, it can be no hardship to themselves to revert for some seven years to Christ's law, so that both

may be tried. By this all three orders would be benefited; the clergy by being brought under Christ's rule, the lords by being relieved from the need of oppressing their tenants so as to give to monks, the labourers by having better masters. And so, with a fervent wish that all three orders of the church may rally to the truth, the *Dialogus* is brought to an end. Of the Epilogue by which it is followed, it is needless to give any full account. As has been already said, it is scholastic in form, and we have first three chief arguments in favour of endowment with their appropriate refutations, then two others, and then a final four. The reasoning is very close, and does not admit of a shorter treatment than that given in the marginal analysis.

II.

For reasons that will be apparent as we proceed, the question of the date of the *Dialogus* is of peculiar interest. In endeavouring to fix this date two kinds of evidence must be considered; (1) references to current events, (2) the place which the treatise holds in the development of Wyclif's teaching. The first is capable of yielding the most precise and the most certain results, so long as we are careful not to see references where they do not really exist; the second is of great importance, but (especially while so many of Wyclif's works remain inaccessible) is very difficult of interpretation.

¹ In trying to fix our date by means of references to

¹ For convenience of reference I give here the following list of dates:—

1377. Wyclif before Courtenay, Feb. 19.—Gregory XI's five bulls containing a conditional citation of Wyclif, dated May 31; alluded to in Parliament, October; published, December 18.—Death of Edward III, June 21.

1378. Wyclif before Sudbury, Feb. or March.—Death of Gregory XI, March 27.—Protests of Cardinals against Urban's election, July—the subject before the English Parliament, October.—Clement VII elected Anti-Pope, Sept. 20.—Urban's Bull against Clement, Nov. 29.—To this year is usually assigned the beginning of the activity of Wyclif's 'Poor Priests.'

1381. Peasants' Revolt, June.—To the Summer Term of this year is assigned the publication of Wyclif's twelve Theses against Transubstantiation.

current events, we have first an important piece of negative evidence. Few events stirred Wyclif more deeply than Bishop Spencer's crusade in Flanders, and his allusions to it in his latest writings are so frequent that it is impossible to believe that, in a work of the length of the *Dialogus*, it would have been unnoticed had it occurred. This is the more certain because the bearing of arms by the clergy is actually mentioned in Chapter 4 (p. 8, l. 6), where a reference to the crusade would have been very apposite. In the absence of such reference we may safely conclude that our treatise was composed not later than 1382. Was it composed in 1382? This date is supported by the great authority of Dr. Lechler¹, and it has in its favour a passage at the end of Chapter 5, where, after speaking of the increase of simony, Veritas proceeds: *Per hoc autem inhabiles aspirant ad superiores gradus sacerdotii et impediunt verbum dei predicari in populo, et anhelantes ad illud tanquam hereticos persecuntur: et ista persecutio est heresis sue manifestum indicium; nec sufficiunt pauperes et pauci fideles sacerdotes resistere, nisi deus per seculare brachium vel aliunde cicius manus apposuerit adiutrices* (p. 10, l. 23 sqq.). At first sight this appears to be a clear reference to the appointment of Wyclif's old enemy, Courtenay, to be Archbishop of Canterbury, and to those measures against the 'Poor Priests' which were almost his first official acts. Anyone who holds that the date 1382 is plausible on other grounds has a right to regard this passage as a strong confirmation of his view: it must, however, be remarked (1) that there is no ground for asserting that

1382. Archbishop Courtenay receives the Pallium, May 6.—Earthquake Council, May 21.—Edict against Poor Priests, May 26.—Attack on Wyclifites at Oxford, May–November.—Bull for the crusade against Clement communicated to Parliament, November.—The translation of the Bible was probably completed this year.

1383. Bishop Spencer's Crusade in Flanders, May–October.

¹ 'Wyclif and his English Precursors,' vol. ii. p. 335, where he withdraws the date 1380 which he had previously supported in the Preface to his edition of the *Triologus*.

the new Archbishop was *inhabilis*, though, according to Wyclif's teaching, the pressure which his noble kinsmen may have brought to bear may have made the appointment simoniacal; (2) that in the Latin tract *De Dæmonio Meridiano*, which, from its style and appearance of having been written soon after the death of the Black Prince (June 8, 1376) cannot, I think, be placed later than early in 1377, there is an equally distinct reference to the opposition to faithful preachers. If this be so, Wyclif's 'Poor Priests' must have both begun their work, and met with resistance much earlier than is supposed, and the reference in our text may be to some previous persecution of them¹.

Our next date-passage is a probable reference to the death of Gregory XI in March, 1378. In Chapter 24 Mendacium had thrown out the taunt, *Qualitercunque hic loquaris in angulis non auderes ista defendere vel dicere coram papa*, and Veritas had answered him, *Confisus in fide audco hec dicere coram deo. Et si mortem temporalem adhuc timeo, sicut petrus, reputo quod debeo istam sententiam defendere coram papa*. In Chapter 29 Mendacium launches a more distinct threat in the words *ista defendens citaberis, excommunicaberis, et ab omni fructu in ecclesia utili suspenderis*, to which Veritas makes answer, *Si antichristus citat hominem ad locum quem non intelligit, nec scit si pro tempore citationis erit in tartaris cum diabolo stabilitus, et Christus citat per*

¹ As this view is somewhat different to that held by the editor of the treatise, Dr. Buddensieg, it is only right to quote his Preface. 'To judge from the whole tone of the Tract, it must have been written shortly after the death of the Black Prince, who died June 8, 1377 (sic). The style also suits this date very well . . . I would defend this date more keenly, unless in the last chapter the opposition between the rich clergy, who try to hinder the free preaching of the Gospel by the itinerant preachers, were so strongly marked; for according to all particulars hitherto known of the institute of Wyclif's itinerant preachers, an earlier date than the year 1382 would not suit this antagonism. The date, therefore, must remain uncertain.' The passage referred to runs: *sacerdos fidelis volens gratis predicare evangelium Jesu Cristi erit statim prohibitus predicare*. It is to be noted that Dr. Buddensieg here postdates the death of the Black Prince by a year, though it is given correctly in the note on p. 418.

legem suam, per instinctum et casus quos immittit ad partem contrariam, quis dubitat quin citationi domini est parendum? In excusing himself in 1384 from obedience to a citation of Urban VI, Wyclif was to use language very similar to this, but here it is difficult not to see a reference to his conditional citation in the bulls of May, 1377, which the death of Gregory XI in the following March rendered inoperative.

One more reference to current events remains for consideration, and that the most important. It occurs in Chapter 11, and is an unmistakable allusion to the papal schism which was plotted in July, 1378, and consummated by the election of Clement VII as anti-Pope on the twentieth of the following September. *Veritas* has been speaking of the too great reverence paid to papal decisions, and adds, as an example of the popular folly, *Et si duo pape ex seminatione sathane electi fuerint, populi diversi electiones illas approbant tanquam fidem. Et ex tali scismate oriri possent inconveniencia infinita.* The allusion is made the more pointed by the attack which follows on the method of election by cardinals instead of by lot, for the ground on which it was sought to invalidate the election of Urban was that the cardinals had been so intimidated by the clamour of the populace for a Roman pope, that they had made their choice against the guiding of the Holy Spirit. It is unfortunate that a passage of so much importance is not altogether free from difficulties of interpretation. If the reading *possent* is right, and the tense is to be pressed, it might be held to point to a date such as September, 1378, when the subject was already under discussion, but the news of the election of Clement had not yet reached England. It is more probable, however, that we ought to read *possunt*, especially as the words *populi diversi electiones illas approbant tanquam fidem* would be more forcible after than before the recognition of Clement by the University of Paris, which did not take place till the spring of 1379.

Again the words *ex seminacione sathane* may be taken either with *electi fuerint* (= if by Satan's sowing two popes are elected), or with *duo pape* (= two popes of the seed of Satan), and the latter rendering points to a later date than the former, as it was not until some time after the bull of Nov. 1378, in which Urban excommunicated and declared war on his rival, that Wyclif lost all faith in him. In any case, however, the words *oriri possent inconveniencia multa* are so, almost ludicrously, inadequate to describe the effects of the schism that I think they must have been written when these effects had only begun to unfold themselves, i. e. some time in 1379.

Independently of its bearing on the date, the stage in the development of his opinions which Wyclif had reached in the *Dialogus* would naturally engage our attention. What does the *Dialogus* teach as to (1) the constitution of the Church, (2) the Friars, (3) the doctrine of Eucharist, are the points we have to consider, and we will take them in order. Dr. Buddensieg has pointed out¹ that, even in his latest works, 'Wyclif in no passage goes so far as downright and without modification to identify the Pope with Antichrist or the Devil . . . The Pope is Antichrist only in so far as he does or leaves undone this or that.' In this way, in Chapter 31, he is called Antichrist's vicar rather than Christ's, because of his encroachments on the temporal power (p. 73, l. 7), and in Chapter 7 his temporal possessions are said to make him an 'obstinate heretic' (p. 14, l. 4). In the same strain it is said that the name is unknown to Scripture, and that it might be good for the church to be without a Pope (p. 49), while the theory that he excels all other priests is traced to the interference of Constantine (pp. 82, 83). All this is stronger than we have in any work previous to 1378, and appears to belong to the beginning of the second of the three stages which Dr. Lechler has traced

¹ Wyclif's Latin Polemical Works, vol. i. p. 21.

in Wyclif's teaching as to the constitution of the Church. The same, I think, may be said of what we find written on other points. Thus an attack is made on the exercise for gain of the three distinctively episcopal functions of confirmation, ordination, and consecration of places (p. 50, l. 19), but it is not yet suggested that these can be exercised by any priest. Again, as to the endowment of the Church, the main subject of the treatise. Wyclif here teaches that all property held in direct ownership must be surrendered, but though his arguments tend in the direction of the abolition of tithes, his language on the subject is not so decided as in later works. That he attacks the monastic system with bitterness helps as nothing, for this was part of his earliest teaching, and his virulence on this point is in strong contrast with the comparatively moderate language about the Friars which we have next to consider. As to this it must be noted that the theory that Wyclif was friendly to the Mendicant Orders till the end of 1381 has been decisively disproved by Mr. Matthew. In the tract *De Officio Pastoralis* (which both in its Latin and English versions alludes to Avignon as the residence of the Pope, which it had ceased to be after Gregory XI's triumphant entry into Rome in 1377) Wyclif is already using strong expressions against the Friars. Indeed, if it were not that he seems, until quite the end of his life, to have been much more moderate on this subject in his Latin than in his English writings, it would be difficult to explain how his language in the *Dialogus* is as temperate as it actually is. At the end of Chapter 30, and in a few other places, we have single passages more or less strongly condemnatory of them¹, but, as I have already observed, Chapter 19, of which they form the subject, is remarkable for the moderation of its language. This chapter, taken with the reference to them on p. 85, as likely to support the duty of poverty, suggests that the *Dialogus* was

¹ See heading 'Friars' in index.

written at a time when Wyclif was already strongly moved by the abuses which had crept into the Mendicant Orders, but had not yet abandoned all hope that they would range themselves on his side.

It remains for us to consider those references to the Doctrine of the Holy Eucharist which invest the date of the *Dialogus* with its chief importance. According to the passage in the *Fasciculi Zizaniorum, sub anno Domini MCCCCLXXXI, in æstate*¹ Wyclif set forth at Oxford twelve theses on the subject of Transubstantiation, and it has been generally assumed that the publication of these theses marks the date of his first opposition to the existing doctrine of the Catholic Church. That doctrine, as I understand it, was, and is, that by the act of Consecration the substance of the bread is changed into the substance of Christ's Body, but that the accidents of the bread, such as its colour, taste, etc., remain unchanged, as our eyes and palate assure us. In opposition to this Wyclif taught that, as accidents cannot exist without a substance, and the accidents after Consecration are plainly not the accidents of Christ's Body, which is in Heaven, the substance of the bread must remain. The result, therefore, of Consecration is not material, but spiritual, and the Host, although at every point in it verily and indeed Christ's Body, remains bread as to its substance as well as in its accidents. Besides two unimportant references on p. 32, l. 2, and p. 53, l. 19, the passages which relate to this subject are the following: (1) On p. 28, ll. 4 sqq. Veritas in arguing against the introduction of legends into the Church, uses as an example: *cum in festo corporis Christi de sancto sanctorum scribitur quod accidentia sunt in eucharistia sine*

¹ F. Z., p. 104. But the alteration of MDCCCLXXXI to MDCCCLXXX in the heading of the *Confessio* (F. Z. 115, note 1), and the fact that even if the theses were put forth the first day of Term, only three weeks are allowed for all that took place before the 'Confession,' and only six weeks for all William of Berton's measures, seriously affect the credibility of this date upon which so much has been founded.

subjecto, quod non fuit fides tempore augustini. (2) On p. 54, ll. 17 sqq. Veritas, after speaking of scholastic studies as fruitful of heresies, again takes as his example: *Ut que securitas est in istis defendendo quod hostia consecrata non sit corpus domini sed accidens incognitum sine subjecto, ut rescrant nove sccte?* (3) On p. 70, ll. 25 sqq. he actually is already proposing that this question should be made a test one, and that the priests and friars, on pain of outlawry, shall declare *regi et regno, ex efficaci autoritate scripture vel ratione, quid in natura sua sit ipsa hostia consecrata.* These passages make it clear that at the time the *Dialogus* was written, Wyclif was already in the final stage of his opinion on the subject of Transubstantiation, though the form in which they are cast leaves it open to us to hold that he had not yet formulated his doctrine with the precision with which it is presented in the twelve theses. That he should have promulgated those theses without any previous discussion or warning appears antecedently improbable, and Mr. Matthew, in the Introduction to his 'Unprinted English Works of Wyclif' (pp. xx-xxiv), has already shown that there is no yawning chasm between these theses and Wyclif's teaching as early as 1367. The date which, in that Introduction, Mr. Matthew assigned to Wyclif's first public maintenance of his final view of the Eucharist is 1380, but I have his authority for saying that he now considers it 'most probable that Wyclif's final views on this subject were formed by 1379.'

Thus from an examination of its references to current events, and of its place in the development in Wyclif's doctrines, the *Dialogus* appears to have been written in the course of the year 1379. This date is further confirmed by the strong resemblance which our treatise bears to the *De Papa* which Mr. Matthew has assigned to 1380. On every other point the language of the *De Papa* is almost identical with that of the *Dialogus*, but on the schism, the doctrine of the Eucharist and the

uselessness of Universities¹ it is more pronounced, thus indicating that some such interval as a year must have elapsed between the two works. While, however, I thus tentatively put forth the year 1379 as the probable date of the *Dialogus*, I feel most strongly that until all Wyclif's works are in our hands no final decision is possible, and if I have treated the subject at some length it has been much more with a view of furnishing to riper scholars than myself the materials for consideration than from a desire to force my own opinion on my readers.

III.

Of the ten extant manuscripts of the *Dialogus* nine have been examined for this edition. The estimated expense of collating the tenth, which is at Prague, was unfortunately too great for the Wyclif Society to be justified in incurring it. For the description of the eight Vienna MSS. I am indebted to notes supplied by Dr. Herzberg-Fränkell, by whom the collations of the text have been made. The manuscripts are as follows:—

1. Ashburnham xxvii. c. ff. 97-116 and 118-121.

On vellum, about $6\frac{3}{4} \times 4\frac{1}{2}$, written legibly, but without any attempt at adornment, in a charter hand of the Fifteenth century. The copyist has gone through his work and corrected it. The MS. has 121 leaves and contains three English Tracts and eleven in Latin, including a fly-sheet on the mystical sense of Castellum on f. 117. The *Dialogus* occupies leaves 97-116, and 118-121. The last four leaves contain Chapters 29, a

¹ On this last point there is a most interesting progression traceable between the language of the English version of the *De Officio Pastoralis* (Cap. 14), the *Dialogus* (Cap. 26), and the *De Papa* (Cap. 10), which alone would go to prove that the *Dialogus* was written at the same time between the other two.

few lines of 30, and 31 and 32, as to which there is a note of omission between Chapters 28 and 33 (f. 114 b). This MS. does not contain the *Epilogus*, and wants the greater part of Chapter 30, but it gives Chapter 31, which is wanting in all the Vienna MSS.

2. Vienna, 1338. ff. 55 a-81 b. Cited as D.

On Parchment. 2 columns to the page, 4to. Handwriting of the beginning of the 15th century, and clear. Initials illuminated. With catchwords in various hands, and a few glosses. Heading, *Incipit Dialogus*. The Text divided into 22 chapters, omitting our Chapters 31 and 32. The *Epilogus*, preceded by Chapter 32, as an Appendix headed *Secuntur Capitula abstracta per falsos fratres a dyalogo, que communiter non habentur*. Without Wyclif's name. Fully described by Dr. Buddensieg. (Wyclif's Polemical Works, I. xlviii.)

3. Vienna, 1387. ff. 150 a-164 d. Cited as B'.

On Parchment. 2 columns to the page, folio. Handwriting of about 1400. Initials illuminated. With catchwords and, in another hand, glosses, but of no interest. Heading, *Dialogi Cap. 1^m*. In the numeration of the chapters, Chapter 9 begins with the reply of Veritas in our Chapter 8, so that our 9-30 are numbered 10-31. Chapter 31, omitted. Chapter 32, part of the Appendix. Chapters 33-36, as in our text. The Appendix as in 1338, but without heading. With Wyclif's name at the end of the text, but not of the Appendix.

Fully described by Dr. Buddensieg. (Wyclif's Polemical Works, I. xlix.)

4. Vienna, 1622. ff. 133 a-157 b.

On fine Parchment. 4to. Handwriting of the beginning of the 15th century. Beautifully written, but without heading, initial letters, chapter-numbers, catchwords, or glosses. Chapter 31 omitted. Without the Appendix. In the two lists of contents (on the inside of the leather and parchment covers respectively) this tract is enumerated as *Dyalogus W.* and *Dyalogus Wykleph.*

5. Vienna, 3930. ff. 1-20. Cited as B.

On paper. 2 columns to the page. Folio. Date of writing, 1412, of correction, 1414. Initials illuminated. With catchwords, but no glosses. Heading, *Dialogus*. The Chapters mostly unnumbered. Without the Appendix, but the contents otherwise as in 1387.

Very fully described by Dr. Buddensieg. (Wyclif's Polemical Works, I. xxxvii.)

6. Vienna, 4302. ff. 25-50 a.

On paper. 4to. Handwriting of the first half of the 15th century. With catchwords and glosses, but without Heading or Chapter-numbers. Contents as in 3930. Ends *Explicit dyalogus Mgri Ihns de anglia; qui vocabatur Wicleph*.

7. Vienna, 4505. ff. 1-29. Cited as C.

On paper. 4to. Handwriting of the first half of the 15th century. With catchwords resembling those of 3930, and with the glosses of 4302, but placed in the text and supplemented by others, some of which are in Bohemian. Contents (including the Appendix) as in 1387. At the end: *et sic est finis tractatuli M. Io. W. scilicet dyalogus. Explicit dyalogus editus a reverendo magistro Io. de Wy. sacre theologie professore doctoreque ewangelico nacionis anglicane*. On this follows a gloss on Chapter 1, and a now defaced inscription, *Scribit Weñ . . . wecz Sebastiano Amico S. dilecto*.

8. Vienna, 4515. ff. 1-25 a.

On paper. 4to. Handwriting of the first half of the 15th century. With catchwords, and with the same glosses as 4505, but expressed more shortly. Contents as in 3930. At the end: *Explicit dyalogus editus a reverendo Mgro Iohe de Wyklef sacre theologie professore doctorisque ewangelici Anglicana nacione*, followed by the same gloss as in 3930. The glosses are in a different hand from the text, and the colophon in yet a third hand.

Fully described by Dr. Buddensieg. (Wyclif's Polemical Works, I. xlv.)

9. Vienna, 4536. ff. 336-67a.

On paper. 4to. Handwriting of the first half of the 15th century. Initials in red. With catchwords, also glosses both in the text and on the margin. Contents as in 3930. At end the word *Pliaczka*, then in another hand the same colophon and gloss as in 4505 and 4515, but with the name written *Wlikeff*. At the end of the Gloss: *A nakonczy Palicka prziel.*

According to Dr. Herzberg-Fränkell the relations of these MSS. are as follows. The Ashburnham MS. stands by itself, with important differences from all the others. The eight Vienna MSS. fall into two head-groups, of which the first comprises 3930 and 1387, and the second the other six. This second group may be further subdivided into two groups, each of three manuscripts. To the first sub-group belong 1622, 1338, and 4302; to the second 4515, 4536, and 4505. The Vienna manuscript which approaches most nearly to the Ashburnham is 3930, but this has been corrected in another hand from one of the manuscripts of the 4505 sub-group. Half-way between this sub-group and the Ashburnham stands 1387, but more nearly related to the former.

The text of the present edition is taken from Lord Ashburnham's manuscript, transcribed some years ago by Mr. Matthew, and collated by myself. For the portion of Chapter 30 omitted in this manuscript, and for the *Epilogus*, the text is taken from 1387, transcribed for this edition by Dr. Herzberg-Fränkell. Dr. Herzberg-Fränkell has also supplied the materials for the collation of our text with those of 3930, 1387, 4505, and in the *Epilogus*, 1338. As regards these manuscripts I have to express my regret for having thoughtlessly relettered them in the order of their relation to the Ashburnham manuscript, instead of having adopted the letters used for them by Dr. Budensieg in his edition of the Latin Polemical Works. As to the principle on which I have printed the text, I am glad to say that I found the Ashburnham manu-

script so good that I felt justified in printing it exactly as it stands, with the exception that in some three or four places letters which had accidentally been omitted have been inserted within brackets. On the other hand where the text has been taken from 1387 I have sometimes felt obliged to adopt the reading of one of the collated MSS. and relegate that of 1387 to a note.

As to the collations, in order to enable readers to see for themselves the exact value of the three manuscripts, for Chapters 1-7 I have printed every variation, however minute, except of course mere differences of spelling. As, however, the printing of petty variations has the effect of obscuring important ones, from Chapter 8 onward I have rejected such as seemed utterly worthless. But I believe that I have given, without exception, every variation in which the three collated manuscripts agreed, and, with very few exceptions, all of those which are given by any two of them.

It remains to refer briefly to the question of the place of Chapters 31 and 32, and generally of the arrangement of the latter part of our treatise. Chapter 31 is found only in the Ashburnham manuscript, the chapter numbered in the text 32 only in that and in three out of the eight Vienna MSS. The place of this latter chapter, where it does occur, is sufficiently singular, for in the Vienna MSS. it comes between Chapter 36 and the *Epilogus*, from which it does not appear to be in any way marked off. In the Ashburnham MS. I for a long time persuaded myself that the second digit was so faint that it might be a 2. I have now, however, no doubt that it is really a 7. Thus in this manuscript also the chapter appears as a kind of appendix. The justification for assigning it a place between our Chapters 31 and 33 lies in the fact that both in the Ashburnham MS. and in 1387 a place for a chapter is vacant, and that there appears no other way of filling it in the Ashburnham.

while in 1387 it is more likely that the lacuna should be supplied from the Appendix than by Chapter 31, of which none of the Viennese MSS. have any trace whatever. It is remarkable, however, how many difficulties the last thirty pages of the *Dialogus* present compared with the smoothness of what has gone before. We have first one chapter which only exists in a single manuscript; then another which is only given by four out of nine, and the place of which in these four is quite unexplainable; then a total abandonment of the Dialogue form; lastly, an *Epilogus* which is not, as it professes to be, merely a summary of the preceding arguments, but a fresh treatment of the subject, though on similar lines. Is it possible that there were two editions of the *Dialogus*, of which the first may be represented by the Vienna MSS. which have no Appendix, while the second contained new chapters not very artistically dovetailed into the earlier text? Such an hypothesis may perhaps compete with that of the scribe of 1338, who attributes the usual omission of the Appendix to the work of 'false brothers.'

In preparing this edition of the *Dialogus* I have incurred heavy debts of gratitude to several kind helpers. I would again allude to the great courtesy of the Earl of Ashburnham in allowing me the use of his manuscripts to correct proofs with, after it had already been transcribed. To Mr. R. L. Poole I owe my thanks for advice on the verifying of quotations, a field in which the best I could do compares but poorly with his own untiring energy. To Dr. Furnivall I am grateful for much cheery encouragement, and the most considerate patience with a very slow editor. But the debt which I am least able adequately to acknowledge is that with which Mr. F. D. Matthew has burdened me by his most generously given help, in pointing out errors of the press, in suggesting improvements in the analysis, and in aiding me with his most carefully considered advice

on all the many occasions on which I have asked it. I am far from satisfied with the way in which I have been able to edit this treatise, but that I can send it forth with any confidence at all is chiefly due to Mr. Matthew.

ALFRED W. POLLARD.

SPECULUM ECCLESIE MILITANTIS.

Cum idemptitas sit mater fastidie et pulcra alternacio delectat
 animum, ac lingua latina plus regulariter dilatatur atque
 extensius, visum est quibusdam quod sententia catholica
 collecta fidelibus in vulgari reseretur communius in latino.

The work is to
 be in Latin as
 more widely
 known.

5 Veritas enim utilis de quanto diffusius dilatatur de tanto
 mentes fidelium plus illustrat. Et quia multi delectantur
 in loquela dialogi, moventur a deo duas personas adducere,
 scil. veritatem atque mendacium, que per modum disputa-
 tionis loquuntur in ista materia alternatim. Et quia veritas

And in the form
 of a dialogue
 between Truth
 and Falsehood.

Truth standing
 for Christ, False-
 hood for the
 Devil.

John xiv. 6. est Christus, ut patet jo 14^o, et diabolus ipsum mendacium,
 John viii. ut patet jo 8^o, rationabile videtur veritatem proponere et
 44. sermonem istum, mediante Christi gracia stabilire.

VERITAS. Cum ego sum deus conditor cujuslibet creature
 et judicabo quoscunque homines vel ad beatitudinem vel
 15 ad eternum supplicium in finali judicio, ratio exigit quod
 cuncti homines per meam legem, tam in suis conscienciis
 quam in operibus suis cunctis extrinsecis regulentur. Hec
 enim est ratio quare Christus fuerat incarnatus et 30 annis
 et amplius cum suis fratribus conversatus, ut sermonibus suis

Men must rule
 their lives by
 Truth.

For this cause
 came Christ.

2. et, *pro* ac, B, B¹, C. et plus, B¹, C. regulariter *corr. ex*
 rationabiliter, B. rationabiliter, B¹. dilatata, B, B¹. dilatata *corr.*
ex dilatata, C. 4. communiter, B¹. communius (us, in *rasura*) B.
 5. dilatata, *sed supra lin.* reseratur in latino, B. dilatata, *sed in marg.*
al. man. reseratur in latino, B¹. reseratur, *sed in marg. al. man.* dila-
 tata, C. 7. moventur *corr. ex* moveor, B. moveor, B¹. 8. et, *pro*
 atque, B, B¹. 9. loquantur, B, C. loquentur, B¹. 11. ergo ration-
 abile, B, B¹. preponere *corr. ex* proponere, B. preponere, C. 12.
 et cetera, *add.* B. *rubr.* 'Incipit veritas suam ponere posicionem'
add. C. 13. Veritas dicit, B. sim, B, C. 17. extrinsecis *corr.*
ex extrinsecus, B. 18. fuerat *corr. ex* fuit, B. fuit, B¹.

mansuetis veritas catholica plus luceat. Finis autem tam digni laboris et tam assidui est ut homines qui sunt Christi

The church militant is divided into three parts.

(i.) The Clergy, who especially must follow Christ; and must live by alms,

thanking God for the tithes He gives them.

(ii.) The Lords Temporal, who should represent the Divine power of Christ as the clergy his human humility.

These must defend God's law, and hold their goods from Christ by this service.

(iii.) The People, who must support the other two orders.

ecclesiam in tres partes quarum prima foret clerus meus, qui vocantur sacerdotes * Christi; qui me instar apostolorum 5 **B. 1 b.** propinquius in moribus sequerentur. Et sic ad animandum eos in humilitate, viverent de elemosinis instar mei. Per hoc enim de me magis recolerent; cum sim deus qui vendico partem decimam tanquam meam. Qui enim vivit de parte domini recoleret recencius dominum partem istam tam libere 10 largientem.

Secunda pars mee militantis ecclesie forent domini temporales, qui debent esse vicarii deitatis. Ideo sepe meminit augustinus quomodo rex est vicarius deitatis. Sacerdos autem qui secundum humilitatem et pauperiem debet procedere est 15 vicarius humanitatis domini jhu Christi. Et sic secundum potentiam regulatam ratione debent hii domini virtuose defendere legem dei. Nam titulo istius servicii tenent de Christo tanquam capitali domino quicquid habent. Tercia autem pars militantis ecclesie sunt vulgares qui in operarios, 20 mercantes et iconomos multipliciter sunt divisi. Ista autem tertia pars et infima ut fundamentum sustinet duas partes alias in corporalibus necessariis vite. * Sed caritas que est **C. 1 b.**

I. enim, *pro* autem, B, B¹. tm. (= tantum) B¹. tantum, B, C. 2. sint, *pro* sunt, *al. man. in marg.* B¹. 3. *rubr.* Divisio ecclesie militantis in tres partes in qua continue declarat officia parcium eiusdem ecclesie usque ad capitulum. *add. C. rubr. in marg.* Ecclesia dividitur in tres partes, B. aut istam, *pro* autem, B¹. ecc. mil., *ord. inv.* B, B¹. 6. propinquius, *om.* B¹. 8. magis de me, *ord. inv.* B¹. 9. viveret, B¹. 10. deum, *pro* dominum, B. d'm = deum, B¹, C. 13. divinitatis, B. deitatis *seu* divinitatis, B¹. Ideo . . . deitatis, *om.* B, B, C¹. *in marg.*: Sacerdos vicarius Christi, Dominus vicarius divinitatis, B. 16. domini nostri, B¹. Jes. Chr. dom., *ord. inv.* C. 17. virtuose, *om.* B, B¹. 18. Xri., *pro* dei, B¹. *rubr.* Hic ponitur causa quare domini temporales debent defendere legem dei, C. 19. pars autem, *ord. inv.* B, C. 21. Sunt mult., *ord. inv.* B, B¹. 22. ultima (*add.*) et infima *corr.* ex et ultima, B. et ultima (*add.*) infima, B¹. ultima (*add.*) et infima, C. al. duas part., *ord. inv.* B, B¹. 23. vite sue, B, B¹. vite necessariis sue *corr.* ex sue vite necessariis, C. *rubr.* Officium sacerdotis principalissimum est docere populum ex caritate per bonam vitam et sermonem, C.

tercia persona in divinis debet connectere has tres partes. These three parts must be knit by love.
 Omnes enim iste tres debent sibi ipsis prodesse reciproce

B¹. 150 b et juvare. Clerus autem debet esse * vita aliis duabus The clergy must set a good example.
97 b. partibus inferioribus, et vivere ipsis spiritualius ac quo * ad

5 mores mundius; et sic tam vita quam verbis docere eos viam
 ad beatitudinem promerendum. Media autem pars que est The temporal lords must promote Christian welfare.
 domini temporales debet quadam austeritate modesta juvare

partes alterutras extremas, et specialiter secundum legem
 dei in his que promovent ad beatitudinem [conse]quendam. The people must serve clergy and lords, as members all of one body.

B. 1 c. 10 Tercia vero * pars vulgarium debet ex animo secundum regu-
 lam legis dei servire partibus duabus superioribus; cum omnes
 iste tres partes debent esse unum corpus ecclesie, currens
 hilariter in amore ad beatitudinem patrie consequendam.

CAPITULUM 2^m.

15 VERITAS. Correspondenter ad vitas et officia istarum trium Each order has its own rule of life.
 parcium ordinavi illis regulas vivendi, ne in suis officiis con-
 fundantur. Clerum autem, qui debet esse supremus et celo The clergy by their life of poverty and con-
 propinquissimus, ordinavi a causis mundialibus et mundi templation must teach the other
 sollicitudinibus maxime sequestratum, et sic non dominaret orders to forsake
 20 seculariter sed deberet esse pauper, similis statui innocencie the world.
 instar mei. Et sic debuit docere duas partes alias mundum
 deserere tam opere quam sermone. Et ista vita similis
 aquiline est ad similitudinem vite angelice contemplativa

1. tres, *al. man. in marg. B.* 2. ipsis, *al. man. inter lin. B. om. B¹.*
 3. *rubr. in marg. Clerus, B, C. autem, om. C.* 5. eos docere, *ord. inv. C.*
 6. promerendam *corr. al. man. ex promerendum, B.* 7. *in marg. rubr.* Domini temporales, *B, C.* 8. personas *sed al. man.*
 partes, *B.* *p^{as} = personas, sed al. man. in marg.* partes, *B¹.* alter-
 natas, *B.* 9. consequendam, *B, B¹, C.* *in marg. rubr.* Volgares,
B, C. 10. autem, *pro vero, B, B¹.* 11. sup. du., *ord. inv. B, B¹.*
 13. in am. hil., *ord. inv. B¹.* 14. *rubr.* Veritas declarat materiam
 inceptam. *In marg. Ca^m. 2^m. c.* 15. Veritas declarat 3^m. *B.* 17.
in marg. rubr. Regula cleri, *C.* 19. *sequitur rubr.* ecce sacerdos
 veritas, id est Christus, de te ordinat ut sis in tuis conversacionibus
 abstractus a curis mundanis, et tu vis utique ad oppositum, *C.* sic ut
 non dominaretur, ut *al. man. B.* sic non dominaretur, *B¹.* sic ut non
 dominaretur, *C.* 23. est aquiline, *ord. inv. B.*

Else they are no true clergy.

The temporal lords must be rich and powerful.

The people must work for their living.

The three orders must live in the harmony of love.

For the Church is a body of free judgment which should so dispose itself as to be open to the influence of its head.

The goodness of the other orders depends on that of the clergy.

Nothing more disturbs the Church than for one order to do the work of another and leave its own.

perfeccior quam activa. Et qui est indispositus hanc vitam vivere est indispositus clericari.

Secunda autem pars ecclesie debet dominari seculariter et esse in temporalibus opulenta, quia hoc est instrumentum necessarium suo officio quod isti parti ecclesie limitavi. 5 Sic enim deitas cohercet homines dando illis rerum affluentiam, et immiscet quodammodo potentiam coactivam.

Terciam autem partem et infimam volo in labore corporali vivere et circa lucrum temporalium se cum moderamine ocupare; et sic omnes has tres partes ecclesie volo, tam in spirituali 10 quam in temporalis quantum ratio exigit, ad suum officium habundare. Et sicut in trinitate increata est summa concordia, sic volo in hiis tribus partibus ecclesie esse amoris concordiam, controversia expulsa secundum virtutis regulas, cum ecclesia sit corpus liberi arbitrii quod per Christi capitis 15 * influencias reguletur. Disponat ergo se corpus ecclesie, et B. 1 d. specialiter suprema pars que secundum augustinum debet esse montes, ut influencie hujus capitis coaptetur, et tunc bene regulabitur secundum gratiam jhu Christi. Sicut enim pars bassior in qua vigent terre nascencia recipit influenciam 20 suam a solari lumine, sic pars inferior terrene ecclesie recipit influenciam suam derivatam per clerum a sole justicie. * Et nichil sensibilius conturbat ecclesiam vel inducit in eam C. 2 a. morbidam discrasiam quam quod una ejus pars accipiat ministeria alterius, et correspondenter officia et per consequens 25 dimittat officia sibimet limitata. Nec est possibile Christum deficere officium et statum parti ecclesie limitare, nisi illi

3. in marg. rubr. Secularium regula, B. Regula secularium, C.
4. in, al. man. B. om. B¹. 5. isti, corr. ex recti, B. 8. in marg. rubr. Laborantium regula, B. Regula laborantium, C. et, om. B, B¹, C. nolo, pro volo, B. 10. tam temporalibus quam spiritualibus, B, B¹. tam spiritualibus quam temporalibus, C. 13. am. esse, ord. inv. C. 14. virtutum, B, B¹, C. 18. montes, sed in marg. al. man. innocens, C. 19. regulam, pro gratiam, B¹. in marg. rubr. officia, B, C. 24. instrumenta, pro minist., B, B¹, C. 25. consequenter, B, B¹, C. et officia, om. B, B¹, C. 26. unum, sed a. man. Christum, B. 27. parti, om. B, B¹, C. militantes, sed al. man. limitare B. al. man. sub limitare, militanti, B¹.

- B¹. 150 c. parti deficiat * influxa * gracia ex peccato proprio, que se
 98. ad recipiendum dictam gratiam indisponit. Nec omnia Not all members of these orders have the same fitness for their work.
 membra istarum parcium eque perficiunt officium quod
 statui suo attinet, sed unum magis et aliud minus, secundum
 5 quod radius gracie cum ipso homine operatur. Alia autem But members of the devil living in the Church are not members of the Church.
 membra diaboli que seminantur in ecclesia non sunt proprie
 partes ejus, licet habeant carecterem sensibilem et nomen
 quoad famas hominum pupplicatum, quia verum officium
 quod deus requirit de persona status ecclesie est signum
 10 evidencius quam signum humanitus introductum. Ideo dicit These may be known by their works.
 John x. 38. Christus jo 10 'operibus credite.'

CAPITULUM 3^m.

- VERITAS. Quia autem vellem quod ista lex et cleri specia-
 liter esset recencius memorata, feci illam scribi sepius in
 15 duplici testamento. Et sicut nemo potest excusari quin Men are bound to know and honour God's Law and the Church
 noscat in gradum qui sibi pertineat legem dei, sic nemo potest
 B. 2 a. excusari quin noscat quodammodo matrem suam. * Sicut
 enim oportet servire deo qui est caput ecclesie, sic oportet
 honorare matrem ecclesiam, que est principaliter conjux sua.
 20 Sed sicut habemus de Christo tam secundum divinitatem
 suam quam humanitatem hic parvam noticiam, sic habemus
 hic de ecclesia parvam noticiam et confusam. Unde igno- Ignorance of Christ and the

1. ecclesiæ *post* parti, *al. man. add.* B. se, *om.* B, B¹, C. 2. indisponunt, B. 3. *in marg. rubr.* mebra ecclesia, C. eque *al. man.*, B, B¹. secundum officium, B¹, B. 4. magis aliquod minus, B. magis aliud minus, B¹. maius aliquod minus. C. 5. in, *pro* cum, B. homine, *al. man.* B; *om.* B¹. *in marg. rubr.* hic loquitur monachus, C. 7. caracterum, B, B¹, C. 11. 16, B, B¹. 12. *sequitur rubr.* Veritas continuit in hoc capitulo vetus testamētum Num. 18 pōnens quam vitam debent sacerdotes vivere probacio paupertatis. *In marg. rubr.* C^m. 3^m. C. 13. Veritas, 4^m. B. 14. michi, *pro* in, B. 15. testimonio, *sed al. man. in. marg.* testamento, B¹. sic, *pro* sicut, B¹. 15-17. quin . . . excusari, *om.* B¹. 16. in gradum, *om.* B, C. quid, *pro* qui B, C. secundum legem, B, C; *sed* secundum *al. man.* B. dei *int. lin. al. man.*, C. 18. serv. opor., *ord. inv.* C. caput est, *ord. inv.* C. 19. matrem suam, B, B¹. 21. suam, *om.* B, B¹. secundum (*a. id.*) humanitatem suam (*add.*), B, B¹.

Church causes rebellion.

The fifth commandment shows that men must support their mother the Church.

So the Levites had no lands, but lived by tithes and offerings.

Their example is to be followed as of divine ordinance.

And more closely under the new law than the old.

But the clergy obey in taking tithes and disobey in holding lands.

rancia legis Christi et partis ecclesie que hic vivit facit communiter membra diaboli et etiam filios ecclesie contra ipsam culpabiliter rebellare. Cum tamen ex primo mandato secunde tabule omnis fidelis debet ad sanacionem hujus matris modo quo deus voluerit laborare, nam numerorum 5 18 scribitur *Dixit Dominus ad aaron in terra eorum nichil possidebitis nec habetis partem inter eos ; ego pars et hereditas tua in medio filiorum israel. Filiis autem levi dedi omnes decimas israelis in possessionem pro ministerio quo serviunt mihi in tabernaculo federis et sequitur legitimum sempiternum* 10 *erit in generacionibus vestris. Nichil aliud possidebunt, decimarum oblatione contenti quas in usus eorum et necessaria separavi.*

Numbers xviii. 20.

Ex quibus verbis notaret fidelis quod hec non dicit imperator vel papa sed hec dicit dominus tanquam fidem. 15 Nec dubium quin verba ista dominus dirigat ad primam partem ecclesie, scilicet clerum suum, nec est color dicere quod hec verba directa fuerunt clero legis veteris et non nobis ; cum debemus nunc vivere spiritualius sicut Christus. Quare ergo virtute istius legis vendicamus nunc decimas, et 20 primam partem negativam hujus legis deserimus. Revera hoc testatur contra nos quod de*generamus a clero Christi 98 b. in lege sua duplici terrenis possessionibus occupati. Si ergo B. 2 b. illi sunt maledicti qui declinant a mandatis domini manifestum videtur quod clerus qui tam pertinaciter in temporali 25

- | | |
|--|---|
| 1. vincit, <i>pro</i> vivit, B, B ¹ , C ; <i>in marg. al. man.</i> vicit, B ¹ . | 2. |
| membra vel filios, B, B ¹ , C. | 5. <i>in marg. rubr.</i> possessio, C. |
| deus, <i>sed. int. lin. rubr.</i> dominus, B, deus, B ¹ . | 6. |
| 9. <i>sequitur rubr.</i> Aaron fuit sacerdos et sic dicitur ad omnes sacerdotes, C. | 7. habebitis, B, C. |
| 9. israel, B, C. | 10. et sequitur, <i>rubr.</i> C. |
| 10. et sequitur, <i>rubr.</i> C. | 12. contentur, B. |
| 14. fid. not., <i>ord. inv.</i> C. | 13. contententur, B ¹ , C. |
| 15. hoc, <i>pro</i> hec, B, B ¹ , C. <i>sequitur rubr.</i> | 14. fid. not., <i>ord. inv.</i> C. |
| 16. deus (<i>pro</i> dominus) verba ista, <i>ord. inv.</i> B, B ¹ , deus (<i>pro</i> dominus) ista verba, <i>ord. inv.</i> C. | 15. hoc, <i>pro</i> hec, B, B ¹ , C. <i>sequitur rubr.</i> |
| 18. vet. leg., <i>ord. inv.</i> C. | 16. deus |
| 19. viv. spir. nunc, <i>ord. inv.</i> C. | 17. Verbum dei magis est pensandum quam pape vel imperatoris, C. |
| 22. degiramus, B, B ¹ , C. <i>sed in marg. al. man.</i> degeneramus, B ¹ . | 18. deus |
| 23. dupliciter (ter, <i>al. man.</i>), B. dupliciter, C. | 19. viv. spir. |
| 24. maled. sunt, <i>ord. inv.</i> C. | 20. deus |

dominio obviat legi dei est hereticus maledictus. Et sic creditur quod, si consencientes et agentes sunt pariter heretici

They are thus guilty of heresy.

maledicti, magna pars militancium est divino iudicio hereticus maledictus. Et ex illo convincunt ulterius, cum talis apud

As also are the temporal lords as consenter with them.

5 deum sit indispositus ad convincendum alios super heretica

John viii.

7.

pravitare juxta illa jo 8 *qui sine peccato est vestrum mittat in*

illam lapidem, curia romana est nimis indisposita ad convin-

By its guilt in this the Papal Court is incapable of judging heresy.

cendum alios super heretica pravitare. Istud tamen presumit

temere, quia est ad sensum misticum castellum quod est contra

Mat. xxi.

2.

Christi apostolos ut dicitur M. 21°.

CAPITULUM 4^m.

Deut. xviii.

1.

VERITAS. Secundum testimonium legis veteris scribitur

deut 18° sub hiis verbis *Non habebunt sacerdotes et levite*

et omnes qui de eadem tribu sunt partem et hereditatem cum re-

Deut. xviii. shows how plainly the clergy transgress.

15 *liquo populo israel, quia sacrificia domini et oblationes comedent*

et nichil aliud accipient de possessione fratrum suorum. Domi-

nus enim ipse est hereditas eorum sicut locutus est illis. Ex ista

lege cum interpretatione legislatoris domini Jhu Christi patet

expresse fidelibus cum facto vocate romane ecclesie quam

20 expresse sunt sacerdotes moderni contrarii legi dei. Nam

ubi deus mandat negativam, quod non habebunt sacerdotes et

levite partem et hereditatem cum reliquo populo, clerus cum

papa ex concessione stulta cesaris stabilit sibi pro lege

They are forbidden to hold land, but by the foolish concession of the temporal power

1. *sequitur rubr.* Primus articulus, C. *Verba et . . . maledictus, al. man. int. lin. C.*

2. *sequitur, sed in marg. al. man. creditur, B. sunt, in marg. B¹.*

5. *est, sed al. man. sit, B. aliquos, pro alios, B, B¹, C.*

7. *cam, pro illam, B, B¹. sequitur rubr. secundus articulus, C.*

8. *aliquos, pro alios, B, B¹, C.*

10. *Christi, om. B, B¹, C.*

12. *Veritas prosequitur 5^m, B.*

15. *oblationes eius, B, C. comedunt, C.*

16. *suorum corr. ex eorum, C.*

18. *post domini in marg. al. man. nostri add. B. nostri add. C.*

19. *vocato, C.*

20. *legi dei cont., ord. inv. C. domini, pro dei, B, B¹.*

21. *deus ubi, ord. inv. C. sequitur rubr. Ecce quomodo sacerdotes obediunt domino deo, C. sacer, et lev., om. B¹.*

23. *cesaris, om. B¹. stabiliunt, B, C.*

would hold it in perpetual lordship.

Their temporal possessions force them to bear arms, usurping the duties of the second order.

The Papal Court is thus heretical in deed as in word.

Is not this synagogue of Satan ashamed to claim to be Christ's vicar and yet transgress his commands?

The flagrancy of their heresy makes a judicial declaration of it needless.

perpetua quod sacerdotes et levite habebunt capitaliter hereditatem perpetuam, que per totum Christianismum a suis fratribus et dominis debeat occupari. Unde cum hoc violentum et tam innaturale, a deo prohibitum, sit abhominabile deo et angelis ac ecclesie militanti, non mirum si conversantes 5 cum illis de isto dominio tam abhominabili dedignantur. Et ideo non mirum necessitantur dicti clerici arma crudelius macabeis arripere et pugnare. Et sic officium prime partis et secunde ecclesie simpliciter est subversum. Ideo si officium heretici, in quantum talis, sit false dogmatizare scripture 10 sacre contrarie, etiam in sermone, patet ex hoc facto quod ipsa curia dogmatizans in opere tam pertinaciter et false dicte scripture contrarie sit hereticus manifestus, et eo patencius quo pupplicat dictam heresim tam manifeste per ecclesiam militantem. Quomodo rogo non verecundaretur hec sina- 15 goga sathane pupplicare populo quod sit immediatus et proximus vicarius Christi et * suorum apostolorum. Et tamen in 99. vita ipsis tam notorie adversantur. Frons quidem meretricis facta est illi et ideo est signum evidens quod sit diabolus induratus. Nec valet excusacio antichristi quod non sunt 20 heretici nisi probatum fuerit judicialiter quod sunt tales, et non superest homo super terram qui de ipsis summis partibus ecclesie poterit hoc probare; nam facta eorum cum vita hoc satis innuunt esse verum. Et per consequens apud Christum summum iudicem deum nostrum, qui intuetur singula opera 25 humana antequam fiant est luce clarius hoc probatum. Et

B. 2 c.

2. *post*, perpetuum, cum reliquo populo, *add.* B, B¹, C, *sed* B. *al. man. in marg.* 5. cum, *pro* si, B¹, B. 6. *in marg. al. man.* scilicet qui aufugiunt dominacionem secularem, B. 7. *post* mirum, quod, *al. man. add.* B. quod, *add.* C. 8. *sequitur rubr.* Ecce quanta mala inducunt divicie apud clerum, C. 9. ecclesie, *om.* B. subversum *corr. ex* submersum, B. 10. talis est, B. *in marg. rubr.* Curia Romana, B. sac. scrip., *ord. inv.* B, C. 12. Curia Romana, B. dictis, B, B¹, C. 16. pop. pub., *ord. inv.* C. 17. *sequitur rubr.* 3^o articulus, C. 18. adversatur, B, B¹, C. 20. sint, *pro* sunt, B¹, C. 23. hoc, *corr. ex* hec, B. satis hoc, *ord. inv.* C. 25. supremum *corr. al. man. ex* summum, B. 26. clarius hoc, *in marg. al. man.* B¹.

John x. 37, probacioni sue atque iudicio oportet fidelem stare plusquam
 38. iudicio pilativo. Christus enim ex fide dixit jo 10 judeis
 B. 2 d. perfidis *Si non facio opera patris * mei nolite mihi credere.* Si*
 B¹. 151 a. *autem facio etsi michi non vultis credere operibus credite.* Si
 5 autem Christus deus et homo ex fide reliquit judeis iudicium
 ex suis operibus iudicandum, quis est iste antichristus qui non
 vult ex operibus in malicia tam patentibus ab hominibus iudi-
 cari. Non enim requiritur nobis processus in foro cesario
 sed processus in foro consciencie, ad sic quomodo Christus
 10 exigit operandum.

They are con-
 demned by the
 tribunal of con-
 science.

CAPITULUM 5^m.

VERITAS. Tercia autem lex veteris testamenti sequitur

Ezekiel
 xlv. 28. Ezekiel 44^o cap^o in hiis verbis. *Ait dominus deus, non erit*
sacerdotibus hereditas; ego hereditas eorum. Et possessionem
 15 *non dabitis eis in israel; ego enim possessio eorum. Victimam*
et pro peccato et pro delicto ipsi comedent et omne votum in israel
ipsorum erit, et primitiva omnium pecorum progenitorum et
omnia libamenta ex omnibus que offeruntur sacerdotum erunt et
primitiva ciborum vestrorum dabitis sacerdoti, ut reponat benedic-
 20 *cionem domui sue. Omne morticinum et captum a bestia de avibus*
et de pecoribus non comedent sacerdotes. Talia sunt multa man-
 data domini, ut patet illi qui in hiis tribus voluerit fideliter
 quietari. In istis autem tanguntur multe ceremonie, sed
 omnes ipse sunt cum basali prevaricancia ad sensum alium
 25 duplicate. Et cum Christus ex fide sit optimus legis inter-

Temporal
 possessions are
 again condemned
 by Ezekiel.

1. probacionis, B. iudicem, *pro* iudicio, B. 2. pilatino, B¹, C.
 vii^o, B¹. 3. si autem . . . credite, *om.* B, B¹, C. 6. iudicandi, B¹, C.
 7. tantum, *pro* tam B, B¹, C. 8. requiritur *in marg. al. man.* B¹.
 processio *al. man.* B. 11. Veritas iterum vi^m, *rubr.* B. Sequitur
 Veritas, B¹. 12. cap^o, *om.* B. *in marg. rubr.* Possessio, B. 14.
 ego *al. man.* B. 15. et *post* victimam, *om.* B, B¹, C. *pro ante* de-
 licto, *om.* C. 16. primogenitorum, B. 17. libamina, B, B¹, C.
 19. morticinum, B, B¹, C. et captum, *om.* B¹. captum, *al. man.* B.
 21. fid. vol., *ord. inv.* B. 22. *sequitur rubr.* Ecce qui dicit ego nes-
 cio quomodo debeo legem Christi tenere hic discat, C. 23. in, *pro*
 cum, B, B¹, C. al. sens., *ord. inv.* B. 24. sit ex fide, *ord. inv.* B.
 scripture *post* fide, *add.* B¹.

And Christ said
He had not come
to destroy the
law but to fulfil

The clergy can
only plead that
they are not
Christ's priests
but Baal's.

If Christ's law is
to be believed,
those who tamper
with it are here-
tics.

It is incredible
that the law is
suspended now
when the need of
it is greater than
ever.

Witness the in-
crease of simony,
etc.

So, too, avaric-
ious priests
pant for advance-
ment and perse-
cute faithful
preachers.

pres, patet quod sicut ipse qui non venit legem solvere sed
implere docuit ipsam debere servari tam opere quam sermone,
sic servanda est a sacerdotibus legis gracie, nec capit dictum
istud excusacionem, nisi istam nephariam, quod sacerdotes isti
quos vides in mandatum istud dei offendere non sunt sacer-

dotes Christi vel pars ejus; ideo ipsis non attinent *iste leges,
qui potius sunt sacerdotes baal vel belial; ideo *debent sequi
antichristum et per consequens in vita adversari domino

jhu Christo. Et sic, si lex domini debet credi, patet quod tales
prevaricatores cum suis fautoribus sunt heretici manifesti. 10

Nec credimus [quod] antichristus dispensavit cum istis legibus
vel suspendit ipsas quamdiu sibi libuerat. Patet quod ista verba
sunt frivola et in die finalis judicii condemnanda. Cum enim
tanta sit ratio vel major observancie harum legum, modo in-
valescente cupidine sicut fuit tempore veteris testamenti, patet 15

quod necesse foret sacerdotes modo servare has leges contra
avariciam tam sui quam populi, sicut fuit tempore quo non
tantum candeat cupiditas. Et videtur peccatum istud in-
valescere ex cautela speciali *diaboli invidentis Christo, qui

in temptatione tertia renuit taliter dominari. Ex hoc enim 20
symonia forcius est intrata, parsimonia est suspensa, et evan-
gelizacio cum aliis ministeriis injunctis a Christo est a diabolo
istis sacerdotibus interdicta. Per hoc autem inhabiles aspi-
rant ad superiores gradus sacerdocii et impediunt verbum dei
predicari in populo; et anelantes ad illud tanquam hereticos 25
persecuntur, et ista persecucio est heresis sue manifestum in-

B. 3 a.

99 b.

C. 3 b.

2. adimplere, B, C. servare, B. 6. sub ideo al. man. ubi, B.
7. quin, pro qui, B, B¹, C. 10. Numquid, pro nec, B, B¹, C. 11.
credimus quod, B, B¹, C. dispensabit, B, B¹, C. suspendet, B, B¹, C.
12. sunt verba, ord. inv. B, C. 14. ratio sit, ord. inv. C. maior,
om. B¹, C. observancia, C. legum, om. B, B¹, C, sed al. man. in marg.
scilicet legum, C. 15. tempore, al. man. B. 16. necessario, pro
necesse, B, B¹. observare, B, B¹. 17. non, om. B¹. 19. ex spec.
caut., ord. inv. B. 20. in marg. rubr. Dominacio cleri causat tria
mala, B, C. 21. nutrita, B, B¹, C. 24. hos, pro ad, B, B¹, C.
sequitur rubr. Ecce causa quare ydiote gradũ su san^{ti} (suscipiunt sacer-
dotalem?), C. 25. in populo, al. man. in marg. B¹. 26. sive, pro
sue, B.

dicium; nec sufficiunt pauperes et pauci fideles sacerdotes resistere, nisi deus per seculare brachium vel aliunde cicius manus apposuerit adjutrices.

4

CAPITULUM 6^m.

- B¹. 151 b. VERITAS. Ex multiplici * testimonio legis gratie patet quo- Christ, then,
B. 3 b. modo Christus prima veritas autorizavit istam sententiam * of poverty. taught this duty
- tam opere quam sermone. Et cum ex fide ipse sit autor primus, quia deus et homo, patet quomodo ista sententia sit fides elaborata vivacius. Et sic omnis catholicus debet credere,
- 10 predicare et defendere istam fidem. Ex hoc enim Christus ip- And gave ex-
sam sic docuit ut foret exemplar suis sacerdotibus, ut patet amples in Him-
de apostolis, ad vivendum; ymmo cunctis fidelibus ad mun- self and His
danam superbiam deserendum. Et hec ratio quare fides apostles.
evangelica tam crebro in ecclesia est edocta; quia totum To this the
15 evangelium redundat in istam sententiam tanquam finem. gospels continu-
Pauca autem testimonia sufficit hic adducere, particulariter ad ally witness.
- Matt. xx. istam fidem vigilantius memorandum. Nam M. 10 post-
35. quam iacobus et iohannes aspiraverant ad excellenciam super
alios, dicit Christus. *Scitis quia hii qui videntur principari*
20 *gentibus dominantur eis et principes eorum potestatem habent ipso-*
rum. Non est autem ita in vobis, sed quicumque voluerit fieri major
erit minister vester, et quicumque primus voluerit esse vobis erit
omnium servus. Nam et filius hominis non venit ut ministraretur

1. sequitur Nota finem 3ⁱⁱ articuli, C. paup. pauci et fid., ord. inv.
B. pauci paup. et fid., ord. inv. C. 5. Veritas respondet 7^m. rubr.
B. Ex multiplici, al. man. B¹. 6. auctorisat, B. 9. viv. elab.,
ord. inv. C. sequitur rubr. Aperias oculos si vis sane intelligere, C.
10. et predicare, B¹. ist. fid. defensare (pro defendere), ord. inv. C.
11. in, pro de, B, B¹, C. 13. sup. deserendum, al. man. docet, B.
hec est, B, B¹, C. 16. al. man. in marg. pertinent, pro particu-
lariter, B¹. 17. 20, B¹, C. 18. supra, C. 19. aliis, B, B¹, C.
dicit, corr. ex dixit, B. scio, pro scitis, B, C. quod, pro quia, B, B¹, C.
sequitur rubr. in marg. Possessio, C. in gentibus, B, B¹, C; sed in
al. man. in marg. B. 21. voluit, B¹. 22. vol. prim., ord. inv.
B, B¹, C. in vobis, B¹, C. in vobis al. man. in marg. B. 23. om-
nium al. man. B.

ei, sed ut ministraret et daret animam suam redemp^cionem pro 100.
multis. Ex ista fide patet luce clarius quomodo Christus tam
 opere quam sermone docuit apostolos et suos vicarios priori-
 tatem atque majoritatem mundanam relinquere. Patet 2^o
 quomodo Christus magister optimus distinxit inter has duas 5
 prioritates, scilicet mundanam et evangelicam, et ipsam
 primam a suis sacerdotibus separavit. Non est, inquit, ita in
 vobis. Et patet tercio penes quid prioritas sive ma^joritas B. 3 e.
 evangelica debeat mensurari. Ille autem qui est humilior
 servitivor et paciencior est prior vel major coram domino jhu 10
 Christo. Talis enim fuit ipse coram deo et propterea fuit pri-
 mus. Et istam fidem notarent prelati ecclesie et papa precipue;
 quia pervertentes illam ad sensum contrarium * et affectantes C. 4 a.
 majoritatem mundanam more gencium, forent prelati heretici
 in isto perverso dogmate principales. Cum ergo Christus do- 15
 cet tam expresse in verbis istam sententiam, et tam laboriose
 atque diutine exemplat in opere, nullus prelatus est anti-
 christus pocior quam ille qui huic fidei est contrarius opere et
 sermone. Nec solum isti prelati antichristiani sed mundani
 domini consencientes isti facinori sunt, ut sunt, capitales 20
 inimici domini jhu Christi quia faciunt partem perfidam
 contra Christum.

Christ taught
 that worldly
 primacy must be
 abandoned for
 the evangelical
 primacy of hu-
 mility and
 patience.

Their perversion
 of this doctrine
 makes the Pope
 and the bishops
 most obviously
 heretical.

1. *ei, al. man.* B. redempcionem, *om.* B, B¹, C. 4. *ac, pro* atque,
 B, B¹, C. *sequitur rubr.* Nos vero volumus habere contrarium, vel nos
 mentimur vel Christum, C. *rubr. in marg.* prioritas 2^o. B. Prioritas
 duplex, C. 6. *ipsam, om.* C. 7. *ut in text. sed corr. in* ab ipsis
 sacerdotis suis, B. enim, *pro* est, B¹. erit ita, B¹. 10. est, *om.* B¹.
 servitivor *corr.* ex serviencior, B. servitor, *et al. man. in marg.* servi-
 tivior, B¹. servilior, C. et, *pro* vel, B, C. 11. est *pro* fuit, B¹, C.
 ipse fuit, *ord. inv.* B. 18. ille, *om.* B, B¹, C. in opere, C. 20. ut
al. man. B. inimici *al. man. in marg.* C. 21. domini nostri, B, C.
sed nostri al. man. B. fidem *post* faciunt *add.* B, C; *sed* B. *al. man. in*
marg. etc. *add.* B.

CAPITULUM VII.

VERITAS. Iterum Christus docet in verbis suam pauperiem

- Matt. viii. 20. Mat. 8^o cuidam fingenti se velle sequi Christum, dum tamen terrenorum cupiditas fuit causa. *Vulpes*, inquit, *foveas habent*, 5 *et volucres celi nidos*, *filius autem hominis non habet ubi capud suum reclinet*; quasi diceret: noli sequi me propter spem lucri terreni, cum sim pauperrimus homo mundi, sicut dicit in suo
- 2 Cor. viii. 9. apostolo 2 Cor. 8^o *Scitis enim gratiam domini nostri jhu Christi qui propter vos egenus factus est, ut illius inopia vos di-* 10 *vites essetis*. Et ad idem sonat evangelium totum concorditer a nativitate Christi que facta est in diversorio usque ad mortem penalem et pauperem que facta est in cruce. Ubi ergo major infidelitas quam prelatos et sacerdotes alios tam
- B. 3 d. cece deserere * sanctam fidem. Nec solum dotati presbiteri 15 ipsam deserunt, sed expropriarii imponentes Christo blasfeme quod ab ipso edocti sunt taliter mendicare. Christus enim fuit homo pauperrimus, cum pauperies sua sonuit in perfeccionem virtutum, et in qualibet perfeccione hujusmodi fuit
- 100 b. summus; et tamen citra istam mendicacionem tenebat se in medio, juxta illud quod docet sapienciam * salomonis prov. 30
- Prov. xxx. 8. *mendicitatem et divicias ne dederis michi, tribue tantum victui*
- 1 Tim. vi. 7. *meo necessaria*. Et hoc movebat apostolum p^a thymo 6^o traden-

Christ's poverty a warning to those who follow Him for gain.

How grossly then do prelates and priests desert the faith.

As also friars who pretend to have learnt begging from Christ Who was poorest of the poor, but never begged.

Solomon and S. Paul both preach contentment with little.

2. *rubr.* Veritas sequitur Cam. viii^m, B. Veritas dicit ulterius, C. docet Christus, *ord. inv.* B, B¹. 4. *cup. terr., ord. inv.* C. *rubr. in marg.* Pauperies Christi, B, C. 6. dicat, C. me sequi, *ord. inv.* B. 9. nos, *pro* vos, B, B¹, C. factus est egenus, *ord. inv.* B, B¹, C. nos, *pro* vos, B, B¹, C. *sed B. al. man.* 10. essemus, B, B¹, C. tot. ewang., *ord. inv.* B, B¹. 12. pauperiem, B, C. *sequitur rubr.* paupertas Christi, C. 13. tam, *al. man.* B. 14. istam, *pro* sanctam, B¹, C. *post fidem add. rubr.* Tangit claustrales blasfemias, C. 15. sed et, C. blasfeme, *sed in marg. al. man.* blasfemiam, C. 17. paupertas, B¹. 18. fuit, *om.* B, B¹, C. 19. cum, *pro* tamen, B¹, C. 20. sapiencia, B, C. 26 vel 36. *tunc rubr.* hic habetur quod Christus non mendicavit ab homine, C. 21. mendicitatem, *sed supra* citatem, *al. man.* cacionem, B. mendicacionem, B¹. *sed* tribue, C. 22. per apostolum, B, B¹, C.

tem generaliter sacerdotibus pro regula istam fidem: *Nichil, inquit intulimus in hunc mundum, haut dubium nec aliquid inde auferre possumus. Habentes igitur alimenta et quibus legamur hiis contenti simus.* Et hic videtur fidelibus si auderent depromere, quod papa et tota secta sua dotata 5 temporali dominio sit hereticus induratus, quia scripture que non potest solvi pertinaciter contrarius; sed quis est hereticus nisi talis? Unde petrus p^a petri 5^o precipit: *pascite qui in* 1 Pet.v. 2. *vobis est gregem dei, providentes non coacte sed spontanee secundum deum, neque turpis lucri gracia sed voluntarie. Neque ut* 10 *dominantes in clero, sed forma facti gregis ex animo, ut cum apparuerit princeps pastorum percipiat immarcessibilem glorie coronam.* Sed sicut vita pape et cleri sui cesarii soporavit istam petri sententiam, sic decretales epistole soporaverant istam fidem. Ideo videtur evidens * quod prelati 15 C. 4 b. ignorantes istam fidem tam opere quam sermone sunt perfidi antichristi. * Et cum ex fide claret fidelibus quod in isto B. 4 a. unico verbo petri sit salubrior sententia quam in omnibus epistolis decretalibus vel bullis papalibus, patet quod stulte clerici deserunt discere hanc fidem salubrem et student ista 20 apocrypha que seducunt.

His temporal possessions thus make the Pope a heretic.

For he clearly disobeys S. Peter.

As popes stultify the truth by their lives so papal decreals stultify the doctrine.

But this verse from S. Peter is worth more than all the bulls.

1. pro *al. man.* B. istam pro reg., *ord. inv.* C. *rubr. in marg.* Mendicacionem, C. 2. inquit, *al. man.* B. *om.* B¹. quicquid *corr. ex* aliquid, B¹. 3. *pro* igitur, sibi, *sed al. man.* inquit, B. inquit, B¹, C. 4. contentemur, *pro* contenti simus, C. 5. exprimere, *pro* depromere, B, B¹, C. *rubr. in marg.* Papa, B. sua, B, C. 6. scripture sacre, C. 7. est *corr. al. man.* ex sit. 8. *sequitur rubr.* hahahanezzadng (Boh. = maledicti) prelati, C. petrus, *om.* B¹. inquit, *add. post* pascite, B. 13. glorie, *om.* B, B¹, C. sui cleri, *ord. inv.* B. 14. soporaverunt *corr. ex* soporaverant, B, B¹. 19. *rubr. in marg.* Decretales, B. *supra* vel *al. man.* et, B. quam, *pro* quod, B, B¹. stolide, *sed al. man. in marg.* stulte, B. 20. descr. cler., *ord. inv.* B.

CAPITULUM VIII.¹

MENDACIUM. * Nimis patenter reseras conversacionem, *Mend. objects:*
 quam increpas prelatorum; sed audi partem alteram in re-
 sponsionibus et repplicacionibus, et tunc potes magis evi-
 5 denter procedere.

Concedo quidem tibi quod Christus vixit et docuit vitam *Christ preached*
 pauperem sed noluit ipsam esse perpetuam, cum dicat in apo- *poverty but not*
 stolo allegato quod Christus sic egenus factus est ut illis inopia *as a permanent*
 vos divites essetis. Superbia autem et cupiditas sacerdotum *law.*
 10 legis veteris qui Christum occiderant requirebant Christum sic
 vivere et docere. Sed postquam repressa sunt ista peccata *The need for it is*
 dignitas sacerdotum exigit quod clerus ad priorem gloriam re- *passed, and the*
 vertatur; in cuius signum predia quibus dotatur ecclesia vo- *glory of the*
 cantur patrimonium crucifixi. Christus enim virtute passionis *clergy should be*
 15 sue et meriti adquisivit sue ecclesie omnia ista dominia, et, si, *restored.*
B¹. 151 d. justicia posset pro*cedere, ampliora; et cum ista sententia *Their domains*
 concordant concessiones dominorum temporalium et vite *are held in the*
 papales patule atque leges. *name of Christ*
crucified and
should be greater.

VERITAS. Video quod fraudulenter misceas quedam vera *Ver. answers:*
 20 cum falsis. Concipis quidem veritatem fidei quod Christus
 tam in vita quam doctrina docuit pauperiem observari. Sed
B. 4 b. quod consequenter addis, hanc * Christi sententiam durare
 ad tempus modicum et postea clerum suum redire ad seculum
 amplius quam vixerunt legis veteris sacerdotes, infideliter
 101. 25 gar*ulas et contrarie rationi. Si enim Christus tam diu et *Can Christ who*
reproved avarice
in priests of the
old law permit it
in those of the
new?

¹ Jam hinc ea glossemata easque lectiones quae mihi ad vera verba
 auctoris restituenda inutilia videantur, omittam.

8. sit, *pro* sic B. est, *om.* B, B¹, C. nos, *pro* vos, B, B¹, C. 9. esse-
 mus, B, B¹, C. 12. priorem, *sed* patrimonii *al. man. in marg.* B.
 priorem *sed* patrimonii *in marg.* B¹. patrimonii, C. 15. et, *sed*
al. man. ut, B. ut, B¹, C. sic, *pro* si, B, B¹, C. 16. in sciencia,
pro justicia B, B¹, C. possit, B, C. ampliori, B, C. 22. Christi,
om. B, B¹, C. 23. per, *pro* ad, B, B¹, C. mod. temp., *ord. inv.* B,
 B¹, C. 25. et contra Christum, *add. post* rationi, B.

Priests are more
avaricious now
than ever.

There is thus the
greatest need
that the law of
poverty should
be observed.

Is Christ's law to
last three cen-
turies, Anti-
christ's for ever?
To maintain this
is to put the
Devil above
Christ.

There are two
sorts of riches,
earthly and
heavenly, which
sort ill together.

By contemning
the earthly, men
should win the
heavenly.

tam dure reprobavit hoc peccatum in sacerdotibus legis
veteris, quomodo sacerdotem legis gracia nove movet redire
ad dictam avariciam sicut canis redit ad vomitum? Jam enim
plus ditantur et gloriantur in seculo clerici et precipui sacer-
dotes quam ditabantur vel gloriabantur in seculo scribe 5
pharisei vel principes sacerdotum. Ideo, cum tanta sit ratio
perpetuacionis hujus legis Christi ut patet de statu innocencie
et statu glorie, patet quod ista lex Christi debet precipue in
novissimis temporibus observari; tunc enim diabolus plus
temptat homines ad avariciam. Ideo est magis necessarium 10
in clero, qui debet esse speculum populi, apponere medi-
cinam. Que ergo ratio, cum hodie tantum dominatur cupi-
ditas quare Christi pauperies tantum deprimitur et antichristi
rabies tantum extollitur? Numquid ratio concordat quod hec
lex Christi in ratione exemplari eterna sit per trecentos annos 15
tantummodo observata et lex antichristiana contraria in tem-
poribus tam periculosis sit perpetuata. Idem enim est sic
dicere et extollere diabolum supra Christum, ac si infidelis
annueret quod lex Christi tam necessaria et salubris durabit
ad horam sub colore * divini beneplaciti, sed lex antichristi 20 C. 5 a.
plena veneno atque mortifera duret perpetuo ut excitet
homines ad peccandum. Sed quis Christianus talem blas-
femam responsiunculam tolleraret? * Ulterius novit catholicus B. 4 c.
quomodo sunt due diviciarum maneries, scilicet divicie tem-
porales et divicie celestes et spirituales. Et prime divicie 25
vix cum virtutibus moderate ducunt ad celestes divicias, que
sunt vere, de quibus loquitur apostolus Christi supra. Ideo
haberes conscienciam super ista loquela heretica, quam
innuis super fide scripture apostoli. Oportet enim per pena-
litatem et pauperiem hic in via mereri celestes divicias et 30
beatitudinem in patria.

2. sacerdotes, B, B¹, C. nove, om. B, B¹, C. moveret, B, B¹, C.
3. dictam, om. B, B¹, C. 4. clerici, om. B, B¹, C. 6. et pharisei,
B, B¹. ratio sit, ord. inv. B, B¹, C. 18. fidelis, pro infidelis, B, B¹, C.
24. due, om. B, B¹, C. sunt, enim, pro scilicet, B, C; sed enim al. man.
B. sunt corr. ex scilicet, B.

CAPITULUM 9^m.

Adhuc pro declaracione ulteriori objectus heretici quem inculcas, notandum est quod sicut avari principes sacerdotum et pharisei legis veteris humanitatem Christi occiderant

5 propter timorem amissionis bonorum temporalium, sic diciores principes sacerdotum pro tempore legis gracie divinitatem

Christi, quia veritatem legis evangelice quantum suffecerant extinxerunt. Ideo ut multis videtur postquam maiorem Christi gratitudinem perceperant tanquam plus ingrati magis

John xi. 47. peccaverant. Unde jo 11^o sic scribitur: *collegerunt pontifices et pharisei concilium adversus jhm et dicebant, quid facimus*

B¹. 152 a. quia * hic homo multa signa facit? Si dimittimus eum sic omnes credent in eum, et venient Romani et tollent locum nostrum et gentem. Sed principes sacerdotum et Pharisei

15 tempore legis gracie habent scriptas bullas et cartas, que omnes sonant in suam avariciam et veritatem evangelicam

101 b. nituntur extinguere, et promulgantes eam licet trepide persecuntur: * et sic ut videtur multis nostri principes sacerdotum et pharisei multipliciter magis peccant, quia sunt

B. 4 d. 20 sub majori ipocrisi * plus ingrati, et non solum cum majori multitudine Christum persecuntur in membris, sed tanquam eis summum odibile contempnunt predicacionem evangelice veritatis. Cujus causa videtur quia sciunt ex fide catholica quod debent Christum sequi in moribus. Et evangelium

25 docet cum vita eorum quod sunt vite et doctrine Christi nimis contrarii. Ideo odiunt quod istud populo declaretur. Et sic quantum ad gloriam quam fingis Christi sacerdotibus debere modo competere, patet quod ignominiam vocas gloriam, cum

30 in statu plus periculoso hortaris quod clerus relinquat arma spiritualia, in quibus debet diabolum, carnem et seculum

2. sacerdotum, om. B, B¹, C. 10. peccaverunt, B, B¹, C. 18. et, om. B, B¹, C. sacerdotum, om. B, B¹, C. 30. mundum, pro seculum, B, B¹, C.

And the argument imputes ignorance to Christ.

Even worse is the blasphemy in speaking of the 'patrimony of Christ crucified.'

For this shifts upon Christ the blame of the clergy's sin.

As vain is the plea of concessions from temporal lords.

For no human concession holds good except by leave of the superior lord.

And no such leave can be shown from Christ.

They must either deny Christ's lordship, own the concessions invalid, or show His leave.

superare; et preter hec imponis Christo manifestam blasphemiam: quod ipse tanquam reditus istius ignarus, vel conversacionem ecclesie sue negligens, istum reditum dereliquit. Et quantum ad nominacionem patrimonii crucifixi, patet quod multiplicas blasfemias contra clerum; quia 5 magnum peccatum est prevaricari sic in mandatum domini, sed major * blasfemia est imponere Christo quod ipse C. 5 b. approbat et necessitat clericos sic peccare. Sic enim, tanquam alter adam, nititur clerus suam culpam in dominum retorquere: *mulier inquit, quam dedisti michi sociam dedit Gen. iii. 12. michi de ligno et comedi* ut patet gen 3°. Clerus autem mentitur innuitive longe abjeccius cum dicat quod Christus in ligno fuerat crucifixus ut clerus suus postmodum taliter dominetur. Sed que major blasfemia quam Christo imponere talem culpam? Et per consequens est summa 15 blasfemia quod clerus Christi virtute hujus passionis pauperis et humilis debet sic toto seculo dominari. Et quantum ad cartas et concessionones secularium dominorum patet quod clerus * erubesceret inniti tam culpabili fundamento. Nam B. 5 a. imperator et domini alii in hoc per regem superbie sunt 20 seducti. Ideo expergiscant sompno istius criminis soporati, et cognoscant hoc principium clare demonstrabile apud catholicos quod in nullo valet humana concessio, nisi prehabita licencia a domino capitali. Cum ergo non possunt docere quod ad hoc dominium habebant a Christo licenciam, 25 patet quod tam lege humana quam divina est ista stulta donacio irritanda. Vel ergo oportet ipsos negare blasfeme Christi capitale dominium supra cesarem, vel concedere donacionem istius dominii esse illicitam et per consequens a catholicis respuendam, vel 3° ad hoc ostendere Christi 30 licenciam specialem. Et de quanto clerus vel seculares

9. deum, *pro* dominum, B, B¹, C. 11. de ligno, *om.* B, B¹, C.
14-16. quam . . . blasfemia, *om.* B, B¹, C. 23. contraria, *sed in marg.*
humana, B. 25. habeant, B, B¹, C. 27. *sup.* irritanda *al. man.*
evitanda, B. evitanda, *sed. al. man. in marg.* irritanda, B¹, C. 30.
2°. B, B¹, C. ost. ad hoc, *ord. inv.* B, B¹, C.

domini in isto crimine diucius immorantur, de tanto in peccato maximo diaboli se indurant. Et quantum ad leges et vitas papales patet quod est confirmacio criminis sicut prius.

102. 5 Quid enim valent iste evidencie nisi probate fuerint rationibus vel scriptura. Sed, cum non sunt in Christo * est et non, patet quod impossibile est istorum alterutro tradiciones istas papales vel leges hominum stabilire. Et vellem quod, clerus contra expropriacionem istam remurmurans, etiam papa ad istam rationem efficaciter responderet. Et certum 10 est quod non superest fructuosa responsio, nisi reddicio rei tam diu injuste detente, et istud cum contricione, potest per dei gratiam capitali domino complacere.

The example of popes is vain unless supported by reason or scripture. As Christ does not contradict Himself such proof is impossible.

The only true answer for the clergy is contrite restitution.

CAPITULUM 10^m.

- MENDACIUM. Videtur stulta presumptio istam materiam 15 in novissimis temporibus attemptare. Multi quidem fuerunt sancti canonizati in ecclesia, qui istam dotacionem * cleri multipliciter approbarunt. Et si testimonium vel consciencia ponderatur haberi possunt mille fideles recte consciencie contra paucos hereticos. Cui ergo parti potius est credendum. Consuetudo ergo tot sanctorum veterum approbata in 20 ecclesia sancta concorditer daret fidem.

Mend. objects that the authority of the saints is on the side of endowment.

- VERITAS. Ista non sunt verba rationis sed contencionis et exprobracionis; ideo sunt humiliter, sapienter et pacienter a fidelibus transcurrentia. Cum autem ex fide omnes sancti 25 citra Christum, ut johannes confitetur, multipliciter peccaverunt, patet quod omnes citra Christum habuerunt valde antiquam consuetudinem * ad peccandum. Ideo si Christi

Ver. answers: the authority of saints, none free from sin, cannot be set against Christ.

2. diabolico, B, B¹, C. 5. nisi est est et non, *pro* est et, B¹.
8. contra, *om.* B, B¹, C. exprobracionem, *sed int. lin.* correpcionem, B. expropriacionem, *sed al. man. in marg.* exprobracionem, B¹.
10. frivola, *pro* fructuosa, B, B¹, C. 15. sunt, *sed al. man. in marg.*
fuerunt, B. firūt (= firmant), B¹. 25. fidem vel Christum *corr. al.*
man. in deum, B. deum, B¹, C. 26. deum, *pro* Xtum, B.

autoritas sit infinitum prestancior quam consuetudo eorum, quis fidelis non crederet autoritati domini eorum consuetudine pretermissa. Cum ex fide capimus quod nullus sanctorum quantacunque sanctitate prepolleat est in dicto vel consuetudine credendus, nisi de quanto illud consonat cum Christo 5 qui est prima veritas. Et per consequens, habita a Christo vivaciori evidenciam ad credendum contrarium, istud est ex illa forciore evidenciam dimittendum. Et sic posset esse non stulta presumpcio sed veritatis instigacio quod ista sententia

Conformity to Whose life is the standard of holiness. Christ's witness is thus decisive against endowments.

And these, under the guise of charity, have been increasingly mischievous.

Sometimes men piously ask belief not because of their own erring wisdom, but because they declare Christ's law.

And their self-denial gives weight to their condemnation of endowments.

In these matters Faith and Opinion must be distinguished.

That all saints have sinned is of faith.

That the saints of papal creation are holy is of opinion.

nunc taliter est temptata: quia ista dotacio sicut in principio sonuit in peccatum, sic continue plus et plus * a B. 152 a. religione domini declinavit. Et error imprimis insensibilis, ymmo qui videbatur esse elemosyna, ex cremento malicie jam patule est perceptus. Ideo ad reprimendum presumpcionem superbam homines pie rogant quod non credatur ipsis in isto 15 quia ipsi vel mendaces hoc asserunt, sed quia est lex domini jhu Christi, et ut dicit Augustinus 'Si Christus hoc asserit ve illi qui non credit.' Et ut advocacio ista pro lege Christi B. 5 c. sit clarior, homines promulgantes istam sententiam non querunt lucrum mundanum nec humanam amicitiam set 20 contrarium paciuntur. Et sic amor dei et legis sue, cum honore suo rependendo, preponderari debet a fidelibus in 102 b. hoc actu; et principium in isto puncto et aliis debet esse fidelibus quod discrete distinguant inter fidem et opinionem, sic quod nichil accipiant tanquam fidem nisi ex lege veritatis 25 doctum fuerit. Ideo canonizaciones et quecunque operationes papales, consuetudines vel asserciones sanctorum dant opinionem illis in quibus est evidenciam cum fide. Ut fides est quod petrus et paulus cum ceteris sanctis multociens graviter peccaverunt, et opinio est quod posteriores canonizati 30 a romano pontifici erant sancti, licet ad sanctitatem eorum

3. cum autem, B, C. 13. incremento, B. 16. hec, B, B¹, C.
17. hec, B, B¹, C. 20. humanum, *pro* mundanum, B¹, C. vel, *pro*
nec, B, B¹, C. mundanam, *pro* humanam, B¹, C. 22. sibi, *pro*
suo, B. impendendo, B¹. 25. veritate, *pro* lege veritatis, B, B¹, C.
28. citra fidem, *pro* cum fide, B, B¹, C.

quos scriptura sacra canonizat non in proporcione que deo placet attingerant. Et sic non est major evidencia, si isti sancti canonizati a romana ecclesia istam consuetudinem habuerunt, ergo non in hoc contra Christum et suam ecclesiam peccaverunt, quam sequitur, si petrus et paulus contra dominum blasfemarunt, ergo non in hoc contra Christum aut suam ecclesiam peccaverunt. Videamus ergo quid dicit infallibilis ratio vel lex dei et illud tanquam fidem vel infallibilem in animum imprimamus. Turpe quidem est sententiam et veritatem tanquam fide in animo stabilire et fidem fundatam in scriptura dimittere.

To hold these last sinless as to endowments is to hold Peter sinless in denying Christ.

It is shameful to uphold vain opinion, and set aside the faith founded in the scriptures.

CAPITULUM I^m.

VERITAS. * Lapsus autem a fide, et specialiter quia capitur probabile tanquam fides, facit errores innumerabiles in ecclesia militante. Qui autem credit ut fidem communitati vel populo est in januis ut stolide seducatur, quia * ecclesiaste * p^o scribitur, *stultorum infinitus est numerus*. Et sapiens daniel cum populus dampnasset Susannam ex falso testimonio sacerdotum, si generaliter multitudo testium approbetur, cujus contrarium * patet daniel ult^o, et helias foret per quadringentos sacerdotes baal in causa domini superatus, cujus contrarium patet 3 Reg. 18^o. Ideo prudentes habent hanc consuetudinem quando difficultas circa veritatem aliquam ventilatur. In primis considerant quid fides scripture loquitur in hoc puncto et quicquid hec fides in illa materia diffinierit credunt stabiliter tanquam fidem. Si autem fides Scripture neutram partem ejus expresserit, dimittunt illud tanquam eis impertinens, et non litigant vel contendunt que pars habeat veritatem. Et ista est magna prudencia sapientium. Ideo est stulta evidencia

The scriptures show the folly of taking the popular voice as authoritative.

In a difficulty wise men first ask what scripture says.

If it is silent they dismiss the question.

6. deum, *sed int. lin.* Christum, B. deum, B¹. Christum, C. 10. et veritatem, *sed al. man.* inanem, B. inanem, B¹, C. fidem, B, B¹, C. 13. autem, *om.* B, B¹, C. 29. Et ergo, *sed al. man.* ideo, B. Et ideo, B¹.

C. 6 b.
Ecc. i. 15.
B. 5 d.

B¹. 152 b.
Bel and the
Dragon.
1 Kings
xviii.

The majority is generally wrong. si major pars militantium sic asserit, ergo verum, cum sit argumentum topicum ad contrarium concludendum, quia deus scit si nunc militant plures filii patris mendacii quam filii veritatis. Et quantum ad impositionem heresis, fideles armarent se humiliter cum factis domini; ipsi enim imposita est sepe heresis, quia blasfemia, et persecutus fuit tanquam hereticus lapidandus, ut patet jo 8°. Et causa potissima quam false finxerant in dampnando Christum fuit falsa impositio heresis: jo 19° scribitur *nos legem habemus * et secundum legem debet mori*. Sic enim possent hodie populi papam colere tanquam Christum sic quod si quicquid diffinierit in causa terrena sive celesti illud defendant et sustineant tanquam legem. Et si duo pape ex seminatione sathane electi fuerint, populi diversi electiones illas approbant tanquam * fidem. Et ex tali scismate oriri possent inconveniencia infinita. Que, rogo, major infidelitas quam approbare electiones cardinalium qui ex nobis dubio sunt diaboli incarnati, quod si elegerint qualemcumque personam in papam, tunc ipse est pater sanctissimus et immediatus Christi vicarius. Hec autem heresis, loco sortis apostolorum qua eligerunt Mathiam per diabolum introducta, potest esse zizania ad catholicos in fide discordandum. Medicina ergo foret catholicum tales electiones cum non sint apostolice refutare, et operibus persone viantis credere, et omnino dubium vel non fidem tanquam fidem catholicam refutare. Et sic concordet fidelis cum lege domini, et armet se cum paciencia et caritate, et ponat humiliter in manu domini vitam suam, quia discensiones originate ex divisionibus sectarum parturiunt istis periculis temporibus multa mala.

As for the outcry of heresy Christ was accused of this. People now take the pope's decision as authoritative. And if two popes are elected some hold one election, others the other, as divine. The cardinals may be devils incarnate, yet whoever they elect is Christ's vicar! The substitution of election by cardinals for the lot is the devil's device.

1. militantium, B, B¹, C. 3. pulcrius *corr.* ex plures, B. pulcrius, C. 5. fideliter, *pro* humiliter, B, B¹, C. 9. Nam Jo. B¹. 10. hodie possent, *ord. inv.* B, B¹, C. 11. quicquam, B, B¹, C. 16. ergo, *pro* rogo, B, B¹, C. 20. Mathiam, *om.* B, C. 21. Katholica *al. man. in marg. add.* B. Katholica *add.* C. 23. et operibus . . . refutare, *om.* B, B¹, C. 26. ponet, B, B¹, C

CAPITULUM 12^m.

MENDACIUM. * Video quod implicas multa inconueniencia *Mend. objects:*
in deliramentis stolidis que effaris; quia si in tali materia

- C. 7 a.** solum debet fidelis * credere scripture sacre non crederet *To accept scripture proof only would destroy belief in papal bulls and decisions.*
5 bullis papalibus vel diffinitioni curie romane, et sic omnis fides adhibenda sociis fidelibus conversantibus deperiret et *And in indulgences, etc.*
 multo magis non crederetur indulgenciis, literis episcopalibus vel literis fraternitatum de suffragio spiritali. Sed quis vivens vitam communem hominum non tunc de sua beatitudine desperaret. Ymmo contractus humani qui fiunt communiter *As questions of oaths or paternity could not be so settled contracts and wills would be void.*
B¹. 152 c. hereditates secundum leges humanas, * cum nemo crederet quod juvenis habuit talem patrem. Sed hoc nimis perturbaret rempublicam et legem politicam.

15 VERITAS. * Video quod a patre mendacii didicisti *Ver. answers:*

- B. 6 b.** distinciones et equivocaciones * subterfugere, et inconueniencia saltem tibi apparencia concludere videaris. Est *This fails to distinguish credence in matters of opinion from faith in revelation.*
 autem credere equivocum ad cum hesitatione date sentencie adherere, vel sine hesitatione, opinative tamen,
20 adherere date sentencie, vel 3^o adherere sententia tanquam fidei que dicatur a veritate prima cum tamen aliunde non humanitus demonstretur. Et sic supponimus in toto isto colloquio credere fide sumi, non autem loquimur tam laxo proposito sicut boicius, quod quecunque opinio quam quis
25 habuerit sit sibi fides; sed loquimur de fide catholica, quoniam necesse est opinionem transcendere, cum facit certitudinem infallibilem, pro qua fidelis debet mortis periculo exponere

3. affaris, B, B¹, C. 4. fides *corr. ex* fidelis, B. fides, C. 8. spiritali *corr. ex* spiritali, B. speciali, *sed al. man. in marg.* spiritali, B¹. spiritali, C. 13. cuius illa hereditas extiterat, *add. post* patrem, B, C, *sed B, al. man. in marg.* cuius illa hereditas existeret, *add.* B¹. 18. aliud, *pro* ad, C. 19. opinative, B, B¹, C. tantum *al. man. corr. ex* tamen, B. tantum, B¹, C. 20. sibi, *pro* sententia, B, B¹, C. 22. demonstraretur, B, B¹, C. supponamus, C. 23. fidem, B, B¹, C. enim, *pro* autem, B, B¹, C. 24. loquitur, *add.* B, B¹, C, *sed B, al. man.* quam, *pro* quoniam, B, B¹, C.

vitam suam. Et sic opinative potest homo credere bullis papalibus; et specialiter si super illas rei experientia addat opinionem; quia ille per se non faciunt * fidem et multis hominibus parvam aut nullam credulitatem, cum tam papa quam sua curia falli poterunt et fallere propter lucrum et ignoranciam veritatis. Et sic dictum est communiter quod ad quesita sive proposita est quadruplex responcio adaptanda. Quedam enim sunt simpliciter supra opiniones hominum concedenda ut veritates fidei, veritates sensibiles, et veritates doctrinales ex certis principiis demonstrate. In secundo vero gradu sunt aliquae neganda simpliciter ut falsitates oppositae veritatibus supradictis. 3^o vero sunt aliquae dubitanda ut verba hominibus proposita quae propter evidencias contrarias nec sciunt simpliciter esse vera nec sciunt simpliciter esse falsa. In 4^o vero gradu sunt aliquae supponenda ut opinabilia vera primi modi, de quibus homo non est certus fide vel demonstratione vel eorum oppositis, licet non habeat evidenciam ad contrariam opinandum; ut habita experientia de conversacione sacerdotis qui vivit catholice, supponi potest ab experiente quod sit membrum ecclesie, et tamen non debet credi * ab aliquo tamquam fides, quia nescitur si sit predestinatus aut prescitus ad tartarum propter lapsum. Ideo debemus catholice relinquere famosum puerile principium quod omnis propositio proposita sit concedenda, neganda, vel dubitanda. Cum propositio mihi si salvabor nec concedo nec nego nec dubito, sed spero. Et de aliis hominibus nullum istorum habeo sed suppono secundum evidenciam quam habeo citra fidem. Et patet quod expertus de curie romane malicia potest loqui cum prudencia contra illam,

Propositions may be (i) granted as matters of faith transcending opinion,

(ii) similarly denied,

(iii) doubted,

(iv) taken as true, but not certainly so.

There are other moods beside assent, denial, and doubt.

As, e.g. of one's own salvation, hope.

- | | | |
|---|--|----------------------------|
| 2. illis, B, B ¹ , C. | 5. poterint <i>corr. ex</i> potuerunt, B. | poterint, |
| B ¹ , C. | 7. ad, <i>post</i> sive, <i>add.</i> B, C, <i>sed</i> B, <i>al. man.</i> | 8. supra |
| op. hom., <i>om.</i> B, B ¹ , C. | 11. aliqua, B. | 12. modo, <i>pro</i> vero, |
| B, B ¹ , C. | aliqua, B, B ¹ , C. | 14. sciuntur, B, C. |
| 15. aliqua, B, B ¹ , C. | 19. quod, <i>pro</i> qui, B, B ¹ , C. | 20. dicitur, |
| <i>pro</i> debet, B, B ¹ , C. | 21. an, <i>pro</i> si, B ¹ . | 25. proposito, <i>pro</i> |
| propositio, B, B ¹ , C. | 27. spero <i>corr. al. man. ex</i> suppono, B. | |
| spero, B ¹ , C. | | |

licet non loquatur contra Christum et suam ecclesiam; quia non est fides quod illa curia sit militans ecclesia, licet quandoque acciderit quod fuit ecclesia hic in via.

CAPITULUM 13^m.

- B¹. 152 D. VERITAS. * Ex istis dictis est medium inductivum ad respondendum ad alia que postmodum sunt illata. Non enim debemus accipere bullas papales vel generaliter dicta illius curie tanquam fidem; cum sunt viatores peccabiles et non generaliter inspirati, et ocularis experientia docet quod sepe
 10 sunt decepti et contra veritatis regulam sepe errant. Et sic debemus ex sufficienti evidenciam credere sociis cum quibus communiter conversamur, sed non habemus ex fide credere omni spiritui quem audimus, nec indulgentiis debemus credere, Thus papal bulls are not to be received as of faith. Nor are indulgences to be believed in.
- B. 6 d. sicut nec papa vel sua curia, cum nescit * si illa persona cui
 15 concedit dictam indulgentiam sit dampnanda, sicut nec scit si sit voluntatis dei concedere quod ipse annuit sic in bullis. Ideo non relucet magna discrecio vel sapientia in hiis indulgentiis, specialiter si non fundantur in factis Christi vel verbis, nec in alicujus pape sapientia antequam satanas est solutus; que
 104. 20 ergo evidenciam movet hos satrapas sic voluntati domini * adversari? Aut que cupiditas urgeret istum prelatum sic scribere et sigillare sibi ambiguum, ubi verisimile est quod sit mendacium presumptivum? Ideo est multis evidens quod ista presumpcio sit peccatum; quia pari evidenciam posset
 25 filium dei predestinatum dampnare ad tartarum. Ideo dicunt quidam viantes quod propter tale iudicium temerarium nec magis nec minus, sed propter meritum vel demeritum quo ad deum. Et de multis literis episcopalibus concedentibus
 40 dies venie est idem probabiliter sciendum. Et quantum

3. vita, B, C. via, *sed al. man. in marg.* vita, B¹. 5. ad respondendum, *om.* B, B¹, C. 6. ea, *pro alia*, B, B¹, C. 9. a domino, *ante inspirati*, *add.* B, C, *sed B, al. man.* 12. debemus, *pro habemus*, C. 19. sapientia, *pro evidenciam*, B¹. 20. moveret, B, B¹, C. 26. viatores, B, B¹, C. 29. Et, *om.* B, B¹, C.

As much as if they consigned a child of God to perdition.

So with episcopal letters.

And with letters
of fraternity.

ad literas fraternitatum, cum certum videtur quod ipsimet
nesciunt si sint globus reprobis prescitorum, quid ergo valet
illis vendere suffragiorum suorum participium? cum nesciunt
si aliqua merita illis remaneant ad beatitudinem consequen-
dam. Nec ex istis infertur quod aliquis de militante ecclesia 5

All our hope
should be in
Christ.

desperaret; sed quod non confideret in istis apocrifis et incertis;
ymmo quod totam spem suam in gracia Christi colligeret.

* Et ad percipiendum fructum illius spei in bono meriti C. 8 a.
secundum doctrinam legis domini laboraret. Et istud
evacuaret * desperacionem finalem multorum qui in istis suf- 10 B. 7 a.

As to contracts,
they are usually
accompanied by
sinful oaths.

fragiis sunt decepti. Et quantum ad contractus humanos vel
civilia commercia patet quod fiunt communiter cum peccato,
quia cum juramentis et testificacionibus illicitis. Ideo donate
viro apostolico injuriam qui propter periculum hoc evitat.

As to inheri-
tances, paternity
should not be dis-
puted except at
God's will.

Et quantum ad hereditates descendentes ex datis patribus, 15
sacerdotes non debent circa talia esse solliciti; sicut nulli
debent presumere imponere dato heredi quod non descendit
ab istis parentibus, nisi a spiritu sancto motus fuerit descen-
sum hujusmodi impugnare. Et sic bene concluditur quod
multa sunt vera in actibus humanis tam presentibus quam 20
preteritis circa que viatores non debent esse solliciti. Ideo
magis foret prudentia hominem renuere sibi neutrum aut im-
pertinens sue beatitudini, in quo * devio tam speculative B¹. 153 a.
quam practice multi peccant; ut patet de arte obligacionis
et contencionibus circa temporalia hereditarie et temporaliter 25
possidenda.

And about these
things it would
be better to care
less.

CAPITULUM 14^m.

Mend. objects: MENDACIUM. Iterum manifeste innuis non esse ut fidem

- | | | | |
|--|---|--|--|
| 7. dei, <i>pro</i> Xti, B, B ¹ , C. | 8. concipiendum, <i>pro</i> percipiendum,
B, B ¹ , C. | istius, <i>pro</i> illius, B, B ¹ , C. | 14. hec, <i>pro</i> hoc, B, B ¹ . |
| 15. patrum <i>corr. ex</i> patribus, B, B ¹ . | patrum, C. | 22. magna,
<i>pro</i> magis, B, B ¹ , C. | 23. speculativi, B, B ¹ , C. |
| B, B ¹ , C. | multum, <i>pro</i> multi, B, B ¹ , C. | 24. practici, | 25. contencionis, |
| B, B ¹ , C. | | | |

credendum illos esse sanctos qui in missis, in letaniis, et aliis ecclesie serviciis inseruntur; ad quid ergo diceremus de illis nisi crederemus quod in patria sunt beati? cum spes meriti super fide stabili in credentibus est fundanda.

You thus deny that the sanctity of saints to whom we address prayers is of faith.

- 5 VERITAS. * Hic dictum est sepius quod de sanctis quos canonizat ecclesia supponimus, sed non ut fidem credimus, quod sunt beati in patria. Undecim tamen apostolos cum paulo, magdalene et ceteris quos fides scripture implicat esse

Ver. answers :

We do not hold as of faith the sanctity of any but Scripture saints.

B. 7 b. sanctos, credendum est ut fidem esse beatos, * et alios, quan-

104 b. 10 tumcunque magna sanctitate in celis prepolleant, * credimus

esse in beatitudine, verumtamen citra fidem. Et ideo ordinavit ecclesia quod quecumque oratio porrecta ad sanctum ad deum principaliter dirigatur. Et sic quilibet talis oratio implicat tacite condicionem, si et quatenus placet deo per talis

Prayers are addressed mediately to saints, ultimately to God.

- 15 sancti meritum nobis miseris suffragari. Et ut videtur multis nulla oratio porrecta specialiter sancto Christi est laudabilis, nisi de quanto acuit devocionem in Christum, sic quod si omnes intenciones et oraciones uniri possent in Christum, sincerius directe unite in Christum, esset utilius

And are only good, if at all, in so far as they quicken devotion to Christ.

- 20 Christiano omnes oraciones specialiter Christo porrigere. Nec valet false credere quod Christus propter celsitudinem sui dominii non potest a nobis miseris faciliter exorari; ideo est necessarium habere alias personas mediantes; Christus enim assistens pontifex immediate illabatur viatori et cum hoc

- 25 immediate conjungitur deitati. Ideo nullus sanctus est misericordius aut facilius auditivus miseri quam est Christus.

Who is more ready to hear than any saint.

Nec valent oraciones aliorum sanctorum, nisi de quanto

C. 8 b. Christus prius ex sua gracia has acceptat. * Ideo dicunt quidam quod porrecciones oracionum ad istos sanctos sepe

Prayers to saints are often harmful.

1. in, ante letaniis, om. B¹, C. 2. horarum officia, post diceremus, add. B, C, sed B, al. man. in marg. 8. Magdalena, B, C. 9. quacunque corr. ex quantumcunque, B. quacunque, C. 14. et si, ord. inv. B, B¹, C. placeat, B, B¹, C. 19. sup. Xtum al. man. scilicet sanctum, B; ipsum corr. ex Xtum, B¹; ipsum, et int. lin. al. man. sanctum, C. est, pro esset, B¹, C. 20. ad Christum, pro Xto, B, B¹, C. 23. pers. al., ord. inv. B, B¹, C. 25. sanctus, om. B, B¹, C. 26. aut audacius, pro auditivus, B, B¹, C. misereri, B, C. miserere, B¹. 28. de, pro ex, B, B¹, C.

The sanctity of saints is to be believed or not according to the evidence. Their legends are not of faith.

Just as the existence of accidents without a substance in the Eucharist is a doctrinal accretion.

So are many of these legends.

It is enough to believe tentatively in prayers to saints, absolutely in Christ.

Explicit (or specific) differs from implicit (or indefinite) faith.

We must believe in the resurrection of the body, but not separately in that of this or that man's body.

sunt superflue vel nocive. Conceditur ergo quod non est articulus fidei appropriare cuilibet sancto de quo dicimus specialem articulum fidei sed beatitudinem illorum supponimus secundum majorem evidenciam vel minorem. Unde absit quod omnes legende sanctorum in ecclesiam introducte sint ⁵ fides catholica, cum in festo corporis Christi de sancto ^{In primo nocturno, Lectio II.} sanctorum scribitur quod accidencia sunt in eucaristia sine ^{B. 7 c.} subjecto, quod non fuit fides tempore augustini. Ideo dicit in ^{Aug. De Sermonibus Dei in Monte, i. 65.} de sermone * Domini in monte quod multa vera, licet in legendis talibus inserantur non sunt fides catholica; sicut exemplificat de ministro convivii cujus unum brachium a cane rapido est abstractum. Sufficit ergo ad tales oraciones secundarias habere probabilem supposicionem, et de Christo qui fundamentaliter oratur habere cum aliis virtutibus firmam fidem; et patet solucio. In ista tamen materia dicunt scolastici ¹⁵ quod aliqua est fides explicita vel expressa et aliqua est fides implicita sive tacita. Fidem autem implicitam * dicunt ^{B¹. 153 b.} esse quancunque veritatem juxta illud apostoli prima cor. 13^o ^{1 Cor. xiii. 7.} Caritas omnia credit, et tamen infinite sunt veritates de quibus non oportet nos hic habere fidem explicitam; cum sufficit ²⁰ fideli quod credat quancunque veritatem secundum gradum et formam qua deus vult ipsum hanc credere. Ut carnis resurrectionis est articulus fidei cuilibet Christiano, et tamen non oportet de qualibet persona hominis habere expressum articulum fidei quod resurget. Sed deus vult quod per istam ²⁵ fidem generalem sua militans ecclesia excusetur. Non enim vult quod sua ecclesia cum veritatibus * inutiliter oneretur. ^{105.} Communis autem carnis resurrectio erit tempore sempiterno adhuc futura, et postmodum tempore suo presens; sed post diem judicii est elapsa. ³⁰

1. sunt, *om.* B, B¹, C. nocive fiunt, B, B¹, C. 2. appropriate, B, B¹, C. oras dicimus, B, B¹, C. 3. adaptare quod in patria sit beatus, *post* fidei, *add.* B, B¹, C. 6. facto, *pro* festo, B, C. 12. rabido, *pro* rapido, B, B¹, C. enim, *pro* ergo, B, B¹. raciones *corr.* ex oraciones, B, B¹. 13. contrarias, *pro* secundarias, B¹, C. 18. esse, *om.* B, B¹, C. 23. resurrectionem et alios, articulos, B, B¹. 28. est in, *pro* erit, B, B¹, C.

CAPITULUM 15^m.

MENDACIUM. Adhuc tota multitudo ecclesie militat contra *Mend. objects:*
tuam sententiam, cum ecclesia acceptat curiam romanam,

sanctos episcopos et abbates, ex sanctitate vite preterite, in
5 sanctitate et oracionis efficacia sacerdotes vulgares et popu- *The sanctity of
the saints is held
by the Church
and confirmed by
miracles.*
lum excellentes, et hoc idem confirmant miracula adhuc

B. 7 d. recencia et miracula in cronicis satis publicis * memorata.

Quis ergo crederit tue sentencie nisi qui non habet fidem quod *We may as well
lack faith in
this as in God's
forgiveness.*
deus peccatum suum preteritum quandocunque confessum
10 fuerit non delebit.

VERITAS. Percipio quod calliditatem ut innatam habeas *Ver. answers :*

quod falsitatem reseres prope verum, ut ex cautela diaboli
commisceas facilius falsitatem, sic enim diabolus maliciose
temptando evam cur deus prohibuit datum fructum, per- *This is the fallacy
of accident.*

15 cipiendo quod eva per adverbium 'forte' in fide domini trepi-

C. 9 a. davit, statim miscebat mendacium 'nequaquam,' inquit,
'moriemini.' Supponit autem catholicus citra fidem quod

multi pape, episcopi et abbates ex gracia Christi et contricione
sua finali sunt in celestibus nunc beati. Sed numquid ista

20 opinio citra fidem justificat nunc papas, episcopos et abbates *The sanctity of
saints cannot
justify the laxity
of popes.*
qui a lege domini hodie plus declinant? Constat quod si

petrus, stephanus et magdalene ex fide scripture nunc in
celestibus sunt beati, non propterea quilibet de pura secta

Christi, sive vir sive femina, esse in vita approbata a domino est

25 censendus. Ergo homines de quibus est vulgaris opinio, licet

[vi]dentur esse beati a domino non faciunt evidenciam quod
illi de secta sua hodie sunt beati ; cum sancti ex fide scripture

7. publice, B¹. 9. quantuncunque, B, B¹, C. 12. veritatem, *pro*
falsitatem, B, B¹, C. 14. dixit, *post* evam, *add.* B, B¹, C. deus,

pro dominus, B, C. ne comederetis, *post* fructum, *add.* B, B¹, C. 15.
addicionem adverbii, B, B¹. 19. notandum quod, *pro* numquid, B, B¹, C.

22. sanctus Petrus, B. Petrus sanctus (Stephanus *om.*), B, C. Magda-
lena, B, B¹, C. 23. pura, *sed al. man. in marg. corr. in* privata, B.

privata, B¹, C. 24. Christi, *om.* B, B¹, C. 25. Homines ergo, *ord.*

inv. B, B¹, C. 26. videntur, *pro* dentur, B, B¹. viderentur, C.

If saints are in heaven, it is not because they took endowments.

Nor are they to be followed in their sins.

But the lives of saints do not really sanction endowments.

docti esse modo beato non faciunt quod homines de pura secta Christi, sicut ipsi fuerant, sint nunc sancti. Verum quidem est quod isti tres modi hominum si modo, sicut probabiliter creditur, sunt beati, non propter talem dotacionem, nec propter hoc quod a pauperie et vita domini declinarunt, 5 sed propter hoc quod, defective tenentes pauperiem et legem Christi, fructuose finaliter penitebant. Que ergo evidencia quod isti tres * prelati plus peccantes hodie observant ideo B. 8 a. statum sanctum. Observemus * ergo solam vitam Christi B¹. 153 b. pro regula infallibili, vel vitam aliorum de quanto secuti 10 fuerint dominum jhm Christum. Ut licet petrus ihm secutus fuerat non tamen propterea debemus Christum negare et menciendo anatematizare et jurare quod Christum non novimus, licet in evangelio legimus petrum apostolum sic fecisse. Sequamur ergo papas episcopos et abbates de quanto ipsi secuti 15 fuerant dominum jhm Christum. Et ad istum sensum dicit Ciprian. Ad Cæcilium, § 14. ciprianus 8^a d, c^o [decimo], si solus Christus, quod solum debemus de apostolis vel sanctis aliis audire dominum jhm Christum. Christus enim in ipsis loquitur quando dicunt veritatem catholicam; et precise de tanto christianos alios audiamus. Doce ergo * si sciveris quod iste persone de tanto sunt de 105 b. ecclesia de quanto extollunt ad beatitudinem istum papam istos episcopos vel abbates. Sed constat mihi quod nec vel perfunctoria evidencia scis istud probare. Quomodo ergo non erubesceret infidelis, deserendo fundacionem in lege domini 25 que non potest deficere, et preeligendo vitas peccatrices apocrifas, secundum illud in quo non docetur quod secuti fuerint dominum jhm Christum. Et specialiter dimittendo

I. *pro verbis* esse modo beato . . . sint, *leg. tunc (om. C)* non modo sciverant si sunt, B, B¹, C. 8. triplices, *pro tres*, B, B¹, C. hoc, *pro hodie*, B, B¹, C. 9. status sanctus, B, C. 11. Petrus licet, *ord. inv.* B, B¹. 15. ergo, *om.* B, B¹, C. 17. Ciprianus, ut patet 8 d (= distinctione) decimo capitulo, B, B¹, C. audiendus, *post* Xtus, *add.* B¹. 20. precipue, *pro precise*, B, B¹, C. 22. illum, *pro istum*, B, B¹, C. 23. vel, *om.* B, B¹, C. 24. per fictoriam evidenciam, B. per fictas evidencias, C. 25. erubescit, B, B¹, C, *sed B, corr. ex erubesceret.*

illud perfectum in vitis eorum in quo secuti fuerant dominum
 jhm Christum. Ut beatus possidonius narrat de Augustino As witness
 Augustine and
 Jerome.
 quando voluit cives iponenses illas possessiones quas sibi
 dederant rehabere. Beatus jeronimus nullo modo voluit

5 possessiones tales accipere, nec extraclausaliter vivere nec
 clericorum predia approbare. Et sic de beatis benedicto,

C. 9 b. gregorio et bernardo; pauca * temporalia in pauperie posside-

B. 8 b. bant et tamen, * ut creditur, de illa possessione finaliter Those who took
 endowments we
 believe repented
 of them.
 penitebant.

10

CAPITULUM 16^m.

VERITAS. * Si autem sanctitatem vite et securitatem ejus pre- Why take
 example from
 the lives of
 saints rather
 than of Christ?
 ponderas, qua fronte meretricia tantum acceptas vitam
 istorum prelatorum qui multociens et graviter peccaverunt, et
 dimittis vitam Christi infinitum sanctiorem, infinitum secu-

15 riorum, plus facilem et communem. Nemo autem potest
 subterfugere quin sic faciens non mediocriter peccas et in
 diaboli volutabro te immergis. Et sic si obicis quod fingo
 istos sanctos de ista declinatione a lege domini finaliter
 penitere, doce tu quod sint sancti et docebo quod sic finaliter

20 penituerant communiter. Evangelista quidem, qui fuit longe
 sanctior istis tribus, dicit quod si dixerimus quod peccatum
 non habemus, nos ipsos seducimus. Quomodo ergo non
 honorat istos sanctos qui imponit eis quod sic fructuose
 finaliter penitebant; cum patet luce clarius quod dimittentes

25 hanc stratam regiam et eligentes viam ambiguum apostolis
 prioribus incognitam non mediocriter peccaverunt. Et sic
 non contendimus circa istud quod iste tres persone sunt in

B¹. 153 d. sanctitate et oracionis efficacia sacerdotes vulgares * et popu-
 lum excellentes; quia de istis tribus, de sacerdotibus vul-

2. beato augustino, B, B¹, C. 3. quod, *pro* quando, B, B¹, C. 7.
 qui pauca, B, B¹, C. 14. in, *post* Xti, *add.* B, B¹. securiorem,
 sanctiorem, *ord. inv.* (infinitum *om.*), B, C. 16. peccans, B. 19.
 consequenter, *post* docebo, *add.* C. 20. penitebant, B, B¹, C. con-
 sequenter, *pro* communiter, B, B¹, *om.* C. 22. nosmet, B, B¹. 26.
 cum, *pro* et, B, B¹, C.

garibus et populo non habemus evidenciam quod sunt sancti.

As for miracles they are illusions of the devil.

Now-a-days it is said that priests in consecrating the Host do as great miracles as Christ.

Miracles of themselves avail nothing.

Signs worked by God or the Devil before a dead body do not prove it to be a saint's.

Compare Pharaoh's magicians.

And the miracles to be worked by Antichrist.

The chronicles which record miracles are apocryphal and tampered with.

Et quantum ad oraciones et miracula patet quod sunt illusiones diaboli sompniate, cum pupplicatur hodie quod quilibet sacerdos consecrando eucharistiam facit infinita miracula et tanta quanta fecit dominus jhus Christus. Et secundum apostolum p^a cor. [1] 3^o. Si viator habuerit omnem fidem * ita ut montes transferat, caritatem autem non habuerit, nichil est. Multo magis ergo signa ostensa a deo sive diabolo in presencia corporis mortui non indicant quod sit sanctum. Ideo una de precipuis cautelis diaboli per quam seducit viantes * est deceptio in hiis signis. Credamus ergo vivis operibus conformiter legi dei et dimittamus hec signa frivola, cum magi pharaonis post moysen fecerant signa magna, ut patet Exodi 7^o et 8^o; et secundum veritatem evangelii presciti dicent in die iudicii: *Domine nonne in nomine tuo prophetavimus et demonia eiecimus et virtutes multas fecimus*, ut patet M. 7^o. Et Christus asserit M. 24^o *pseudoChristi et pseudoprophete dabunt signa magna et prodigia*. Erubescere igitur de cetero esse de generatione adulterii, nisi docere sciveris quod hec signa mortua miraculose fiunt ab homine quem asseris esse sanctum. Cum prope diem iudicii antichristus faciet multa signa. Et sic cogitares quomodo iste cronice sunt apocrifia preter fidem et a probabili multa falsa ad placendum satrapis sunt inserta. Idem ergo est legem Christo postponere et ista apocrifia anteferre, et antiquum * dierum relinquere et deos recentes infideliter acceptare. Et quantum ad fidem adhibendam de absolutione hominis a peccato, patet quod hoc debet sperare sed non credere tanquam fidem, licet fides condicionata in talibus sit adjuncta, scilicet quod si homo fructuose et finaliter peniteat, tunc est a cunctis suis peccatis que commiserat absolutus.

6. 13, B, B¹, C. 12. vivis signis (add.), operibus, C. conformibus, B, B¹, C. 13. plus, *pro* post, B, B¹, C. 19. erubescas, B¹, C. ergo, *pro* igitur, B, B¹, C. 20. fuerant, *pro* fiunt, B, C. fuerint, B¹. 25. veram legem, B, C. Christo, om. B, B¹, C.

1 Cor. xiii.

B. 8 c.

106.

Exod. vii, viii. 15

Matt. vii.

22. Matt. xxiv.

24. [Matt. xii. 39.]

C. 10 a.

CAPITULUM 17^m.

MENDACIUM. * Videtur adhuc quod minaris tacite ruinam *Mend. objects:*

B. 8 d. cleri, et per consequens more peccantium * redarguis teipsum,
et niteris, sed superflue, agere contra Christum qui est cleri-
5 cus clericorum. Cum enim ut fides capitur quod clerus sit
suprema pars et perfectissima ecclesie militantis, et clerus per
dotacionem hujusmodi augmentatur, manifestum videtur quod
subtracta ista dotacione necesse est clerum, et per consequens
perfectissimam partem ecclesie, minorari. Quis ergo pre-
10 sumeret sic agere contra celeste conjugium quod tenetur
ex quarto mandato decalogi venerari?

VERITAS. * Licet diabolus et membra ejus multiplicaverunt *Ver. answers:*

mendacia contra Christicolas, ille tamen foret nimis neophitus
qui propter talia mendacia dimitteret defendere veritatem, cum
B¹. 154 a. petrus, johannes et alii * in verbis asperioribus persteterunt.
Scimus quidem quod non sic loquimur propter amorem
aut questum temporalium, sed propter zelum quo afficimur
evangelice veritati. Quod si quandoque temptatione diaboli
surrepit superbia condolemus. Intendimus ergo purgacionem
20 et perfeccionem cleri, quam scimus non stare in multitudine
personarum, sed in observancia status quem Christus instituit;
108 b. et sicut toto corpore hominis verso in oculos foret * indis-
posicius quam est modo, sic clero facto irregulari quoad
statum domini, quamlibet augmentato, et in se imperficitur
25 et nocet matri ecclesie militanti. Et patet quod assumptum
est a patre mendacii mendicatum: volo enim totum clerum
sicut et me ipsum stare in statu quem Christus instituit,
quia scio ex fide quod Christus ex deleccione cleri taliter
ordinavit. Scio insuper ex eadem fide quod Christus ordinavit
30 clerum suum expertem dominii secularis. Et scio 3^o quod,
B. 9 a. * licet clerus posset in temporalibus pati penuriam, hoc

22. sic, *pro* sicut, B, C. 23. est, *om.* B, C. clerus factus irregu-
laris, B, C. 24. augmentatus, B, C. augmentato *corr. ex* augmentatus,
B. 25. militantis, B, C.

And that poverty
and obedience
are better than
wealth.

The Church
needs to be
purged of worldly
clergy.

Whoever takes
orders for
worldly motives
commits simony.

Not every
nominal priest is
of Christ's clergy.

tamen est securius quam habere temporalium affluentiam ; cum Christus ordinavit suos apostolos ita pati, et sic debeo niti pro profectu anime proprie et ad hoc sequi regulam domini jhu Christi. Et sic licet videar stultus in isto agens contra profectum proprium, scio tamen sapienciam dei ad hoc movere, et mihi credo ad perpetuam salutem proficere si in isto proposito perseverem. Et sic, diminuta multitudine cleri cesarii et augmentata sua virtute, vel pocius conversa in clerum Christi, ecclesia foret ab apostematibus superfluis expurgata et partes ejus infirme secundum regulam et formam sanacionis voluntati domini conformate. Sed felix talis imitacio, cum ipocrite qui simulant sanctitatem sunt apostemata * magis superflua et matri ecclesie magis nocent. Cum evidens sit multis rationibus quod capiens simulatorie statum cleri propter honorem mundanum, dignitatem secularem, vel corporis voluptatem, tanquam dei proditor symoniacus et hereticus in peccatorum voraginem se involvit. Et sic incipiendo a papa usque ad religiosum infimum sunt heretici spissim in ecclesia seminati. Et sic supponis mendaciter quod eo ipso quo quis quo ad seculum habuerit nomen cleri, est clericus de suprema parte ecclesie militantis, sed principes sacerdotum, pharisei et scarioth contradicunt. Et sicut olym isti de secta antichristi practizaverant contra Christum, sic * hodie sunt eorum semina derelicta que operantur copiosius contra Christum. Isti enim sunt meretrices que adulterinis signis nituntur celeste conjugium deturpare.

CAPITULUM 18^m.

Mend. objects :

MENDACIUM. Quomodo potes subterfugere quin moliaris destruere matrem nostram, quia nulli dubium isti prelati

- | | | |
|--|---|-----------------|
| 1. sec. est, <i>ord. inv.</i> B, B ¹ , C. | 2. deo, <i>pro</i> debeo, B, C. | 3. |
| inniti, B, B ¹ , C. | 5. securius (<i>add.</i>), B, B ¹ , C. | 11. salvacionis |
| (<i>pro</i> sanacionis) Christi (<i>add.</i>), B, B ¹ , C. | 19. hic, <i>pro</i> sic, B, B ¹ , C. | |
| 23. sorte, <i>pro</i> secta, B, B ¹ , C. | 25. iste, B, B ¹ , C. | 29. dubium |
| quin, B. dubium quod, B ¹ , C. | | |

majores cum suo dominio et confederacione magnorum de suo sanguine extinguunt multa peccata et hereses, faciunt elemosinas multas et magnas et tenent venerabilem domum et magnam familiam que regnis est ad fortitudinem et honorem. Quis ergo intenderet tales prelatos nobiles mendicare? Videtur quod hoc machinans intendit regnum destruere et laxare abenas hominibus ad peccandum.

VERITAS. Scimus quod nostra intencio est catholica quia fides. Intendimus enim profectum trium parcium ecclesie secundum armoniam et formam quam dederat jhus Christus. Sed quis infidelis posset inficere hoc sanctum propositum? Christus enim fuit nobilissimus homo mundi et tamen postquam acceperat hunc statum cleri tam in se quam in suis cognatis * servavit ad regulam paupertatem humilitatem et dei obedienciam. Et fecit alios quos elegerat in apostolos, quorum quidam erant sui cognati virtute nobiles, istam regulam observare. Quomodo ergo non erubesceret quis gratis accipiens istum statum, et post acceptum degenerans ab eodem, nam in hoc faceret se servum * diaboli et peccati. Et ista est servitus maxima, servitute seculi plus horrenda. Et sic magnates, nitentes cognatos suos in dignitatibus magnis preficere, propter honores mundanos et lucrum seculi in seipsis, primo degenerant a domino jhu Christo, quia videntur esse socii furum et fautores hereticorum; quod est contra facta et verba domini, ut patet Mat. 20 de filiis zebedei. Conceditur ergo quod nobilitas generis in prelati potest esse tam in ipsis quam ecclesia occasio multi boni, sicut et potest esse occasio multi mali, specialiter si virtutum nobilitas non jungatur. Ideo Christus prudens medicus eligendo suos

Powerful prelates crush heresy, give alms, and show hospitality.

Yet Christ was poor.

And suffered his kinsmen and apostles to be so.

Magnates who advance their kin for their own honour are associates of thieves.

Nobility of race in prelates may bring good, but also evil.

3. universalem, *pro* venerabilem, C. 5. tenderet, B, B¹, C. 14. et humilitatem, B, C. ei, *pro* dei, B, B¹, C. obedienciam fecit. Ali (*corr. ex* alios) quos el. in ap. . . . virt. nob., qui (*corr. ex* et) istam reg. observarunt, B. obedienciam. Fecit aliter quos el. in ap. . . . virt. nob., qui istam reg. observarunt, B¹. obedienciam. Fecit alios quos el. in ap. . . . virt. nob. qui istam reg. observarent, C. 20. esset, *pro* est, B, B¹, C. 24. soc. et faut. fur. et her., B. soc. faut. et fur. et her., B¹. soc. faut. fur. et her., C. 27. in ecclesia, B, B¹, C. 29. mergatur, *pro* jungatur, B, B¹, C.

cognatos in apostolos ipsos a mundana superbia, * a vita **C. 11 a.**
 voluptuosa et avaricia coartavit, et istam regulam Christianis
 posteris reservavit, quia jo 13 dicit ipse: *Mandatum novum* John xiii.
do vobis ut diligatis invicem; sicut et ego dilexi vos ut et ³⁴
vos invicem diligatis. Et patet quod operatio prelatorum 5
 hujusmodi, sicut et operatio luciferi, potest occasionaliter
 multa peccata extinguere; sicut et potest vocari elemosina et
 honor regnorum quod est bonorum pauperum spoliatio et
 flagitium contra simplices ecclesie militantis; et talis con-
 versacio non foret honor regnorum sive utilitas, sed diaboli ¹⁰
 machinacio introducta. Sic ergo prelatorum divicie atque
 nobilitas possunt esse occasio tam prelatis quam aliis ad pec-
 candum superbia, avaricia, atque gula, et possunt esse occasio
 ad tam sibi quam ecclesie promerendum: et nisi assint gracia
 et virtus primus effectus contigit communius quam secundus. ¹⁵
 Ideo videamus disposicionem * quam Christus adhibuit ad **B. 9 d.**
 consequendum gratiam et virtutes; et vel oportet concedere
 quod Christus fuit fatuus, vel quod pauperies quam ipse
 disposuit plus disponit episcopos ad virtutes. Nec sequitur
 ex isto quod debeant mendicare ab homine, cum Christus, ²⁰
 exemplar nostrum, tenebat se in medio et utrumque extremum
 tanquam culpabile reprobavit. Ideo ista evidencia est similis
 stulticie * cecorum qui baculum suum proiciunt ad astra **B¹. 154 c.**
 ut ipsa in sua substantia stulte ledant. Et patet quod istud
 sentenciare non esset regnum destruere, nec dare hominibus ²⁵
 licenciam ad peccandum. Nisi forte infidelis dicat cum
 sacerdotibus Christum accusantibus, quod ipse subvertit
 totum regnum judee et imperatoris imperium perturbavit.
 Ideo sic judicantes secundum faciem sunt communiter tam
 verbis quam opere infideles. ³⁰

What is really robbery of the poor may be passed off as alms or patriotism.

Though prelates were poor they need not beg, any more than did Christ.

Such reforms would not injure the state.

11. sicut, *pro* sic, B, B¹, C.
 ciunt, *pro* proiciunt, C.

13. et, *om.* B, B¹, C.
 25. est, *pro* esset, B, C.

23. percu-

CAPITULUM 19^m.

MENDACIUM. * Videtur quod innuitive accusas in isto omnes *Mend. objects:*
quatuor sectas cleri; sed quis auderet hoc curie romane
imponere, et specialiter sectis fratrum, cum tunc regulando

- 107 b. 5 * dominos, dominas atque regna forent proditores eorum et *If endowments are bad and friars hide this from their rich penitents, this makes them traitors and heretics!*
heretici ex consensu. Sed quis auderet sic accusare sapien-
ciam hujus cleri? Si enim lex Christi in scriptura sacra sic
diceret, verisimile est quod tot et tanti sancti de fratribus
istud dominis, episcopis et abbatibus intimarent. Cum ergo
10 in hoc tacent, ymmo impugnant istud tanquam hereticum,
videtur quod nedum consenciant, sed defendunt contrarium
ut autores. Et si istud concernit salutem anime ac pros-
peritatem regnorum, evidens videtur quod sic simi*lando
B. 10 a. vel asserendo forent heretici et proditores dei, hominum et
15 regnorum.

VERITAS. * In ista materia respondendum est a sectis et *Ver. answers:*

partibus quas impugnas; ego enim nescio in isto romanam *They must make their own defence.*
curiam excusare, nec fratres aut sectas alias, sed adhuc in

- fide vivo domini Jesu Christi quod ipse sic vivere docuit
20 clerum suum. Verum tamen si per impossibile fuero doctus
contrarium, volo veritati catholice humiliter consentire, et
C. 11 b. omnino si doctus * fuero a papa vel superioribus ecclesie ut
prelatis. Sed scio quod conversacio et factum eorum non
est tenendum a catholicis tanquam fides cum ipsi possunt
25 macula avaricie infici ut mundani. Cupiditas enim infecit
primum apostatam, genus humanum et alios multos lapsos.
Et quantum ad quatuor sectas fratrum, ipse etatem habent,
pro se ipsis respondeant, quia in hoc ipsos nescio excusare, et *Friars cannot be excused for choosing the unendowed life and*
specialiter cum eligunt ex auctoritati Christi vitam exproprie-

5. atque dominas, B, B¹, C. et, *pro* atque, B, B¹, C. 7. Chris-
tiani, *pro* Xti, B, B¹. Christiana, C. in, *om.* B, B¹, C. 13.
asimulando, B. asimilando, B¹, C. 21. humilime, B, C. 25. ut,
om. B, B¹, C. mundani, *om.* B. Mundana, B¹, C. 29. sibi, *pro*
Xti, B, B¹, C.

yet approving
endowments.

If the secular
power of the
clergy is right,
why are friars
beggars?

If wrong, their
silence is hypo-
critical.

But their life
requires that it
should be wrong,
and this is most
to be trusted.

Purged of its un-
scriptural at-
tributes their
sect would be
acceptable to
God.

tariam ut ceteris plus perfectam. Nec dubium quin in verbis
et opere consensciunt dotacioni cleri, cum tam vecorditer
in predicacionibus, in confessionibus et aliis communicacio-
nibus tacent in isto dicere veritatem. Maledicta autem sit
talis secta que ipsos necessitat ad falsum tam proditorie 5
nutriendum. Ideo, ut quidam asserunt, fideles non communi-
carent cum illis, nec ave eis dicerent, antequam de isto cleri
dominio palam proderint fidem suam. Si autem approbarent
istud cleri dominium, tunc forent stulti sine autoritate Christi
taliter mendicantes, cum foret perfeccio eis habere * seculare B. 10 b.
dominium quod a Christo fuit multipliciter approbatum, et
nunquam taliter mendicare, et specialiter a viris * tam validis B¹. 154 d.
et tanto numero glomeratis, pro tantis edificiis construendis,
et aliis sumptibus contra evangelium Christi fictis. Si autem
ex autoritate scripture reprobant istud cleri dominium et tam 15
multipliciter tacent ipsum hominibus quibus ex consciencia
pupplarent, quis dubitat quin sunt vir duplex animo, incon-
stanter tenens cum falsitate quam credit superare ad tempus
modicum ut arundo? Et cum factum plus docet quam verba
videtur ex professione sui ordinis quod plus est credendum 20
suis operibus quod dominacio ista sit illicita, quam verbis
suis duplicibus ad que pro temporali precio conducuntur.
Nam plus est credendum medico de salubritate herbarum
ab homine sicitato di*centi quod a herba est saluberrima et 108.
b herba mortifera, si a herbam aufugeret ut venenum et 25
b herbam avide gustaverit, tanquam prandium salutare; plus,
inquam, credendum est tali operi quam hiis verbis. Et sic
videtur de fratribus. Sed unum scio quod fides scripture
propter duplicitatem eorum non titubat. Sicut nec ordo eorum
aliquam perfeccionem secte Christiane continet, nisi que ex 30
evangelio est fundata; quod si essent usque ad illud a super-

4. illo, *pro* isto, B, B¹, C.
diderint, C.
13. in, *pro* et, B, C.
illud, *pro* istud, B, B¹, C.
21. illa, *pro* ista, B, B¹, C.

7. illo, *pro* isto, B, B¹, C.
15. reprobent, B, B¹, C.
17. constanter, *pro* inconstanter, B, B¹, C.
24. febricitato, *pro* sicitato, B, B¹, C.

8. pro-
26. gustaret, B, B¹, C.

fluis expurgate, non remaneret eis nisi clara et meritoria secta Christi.

CAPITULUM 20^m.

MENDACIUM. Adhuc innuis quod omnes canonici regu- *Mend. objects :*
 5 lares, nigri et albi, et omnes religiosi post ipsos prudenter in
 ecclesiam introducti, ut fratres hospitales, monachi cartusi- *You want all the*
 enses, fratres boni homines, sanctimoniales et sororisse cum *orders to be dis-*
 anacoritis et ceteris inclusis deficerent et puram sectam Christi *solved and to*
 de novo induerent. Sed que major heresis plus religionis *make a new pro-*
 10 ecclesie turbativa? *fession.*

C. 12 a. VERITAS. In parte verum concludis quod omnes iste *Ver. answers :*
 religiones private cessarent, et puram ac nudam religionem
 Christi libere ut prius induerent. Verumtamen non est
 aliqua privata religio nunc cum prudentia moderata, quin in *All that is good*
 15 pura religione Christi homines possent penalitatem ejus pru- *in these sects*
 dentis subire, spiritu domini instigante. Et hoc foret liberius *would remain if*
 et meritorius quam est istius religionis private perpetuacio, *they were in the*
 et tanquam religionis domini stulta concatenacio. Unde *pure sect of*
 ista divisio a religione Christi divisionem in moribus attestatur, *Christ.*
 20 ut divisiones in thematibus fratrum et aliorum hodie predi- *Separation from*
 cantium, dimissa integritate vivacis sensus scripture et fabulis *Christ's religion*
 introductis, attestantur causaliter divisionem a caritate Christi *shows separation*
 sicut recessum a sua ordinacione; et sic fiunt omnes divi- *in morals.*
 siones hujusmodi in peccatum. Nam omnes tales novitates *New-fangled*
 25 rituum in nullo addunt ad meritum, cum omnia opera meri- *rites in no way*
 toria illorum, si sunt aliqua, possent esse sine tali cerimonia *increase merit.*
 B. 10 d. magis facilia, et plus deo placencia. Cui ergo * dubium quin

- | | | |
|--|--|--|
| 5. albi monachi, B, B ¹ , C. | 11. concluditer, B, B ¹ , C. | 14. |
| nunc, <i>om.</i> B, C. non, B ¹ . | cum, <i>om.</i> B ¹ . | non moderata, B, C. |
| 15. possunt, B, B ¹ . | prudenter, B, B ¹ , C. | 17. illa, <i>pro</i> istius, |
| B, B ¹ , C. | 18. Dum, <i>pro</i> Unde, B, B ¹ , C. | 19. illa, <i>pro</i> ista, B, |
| B ¹ , C. | quidem, <i>pro</i> Xti, B, B ¹ , C. | divisa, <i>pro</i> divisionem, B, |
| B ¹ , C. | 22. causare, <i>pro</i> causaliter, B, B ¹ , C. | Christi, <i>om.</i> B, B ¹ , C. |
| 23. quod sit, <i>pro</i> sicut, B, B ¹ , C. | | |

But are of the
devil's introduc-
tion.

And being with-
out Christ's
authority involve
sin.

Only God may
introduce per-
petual customs.

But Christ or-
dained only one
sect.

And this is dis-
tinguished (i) by
its authority from
Him.

a patre generacionis adultere sunt talia superflue introducta,
quod pateret evidencius discurrendo particularius per istas 8^o
species et vicia per que occasione earum in criminibus tam
latentibus * quam puppilis involvuntur. Ideo manifestum **B¹. 155 a.**
videtur quod hii qui sine autoritate domini hec autorizant, 5
defendunt, vel eis consenciant in gravi culpa contra dominum
se involvunt. Ideo de isto peccato introducende consuetu-
dinis sine autoritate domini, homines et specialiter majores in
ecclesia peccaverunt. Nam videtur quod introducendo a
proposito talem consuetudinem * tanquam perpetuam, homo **108 b.**
incidit in blasphemiam contra deum; quia deo est proprium
autorizare talem consuetudinem perpetuam, quis ergo mortalis
et momentaneus presumeret talem consuetudinem introducere
supra vires? Fundamentum autem ad stabiliendum totam
istam sententiam stat in isto, quod lex et ordinacio Christi **15**
est optima sine defectu possibili, quia ut patet jo 8^o nemo **John viii.**
potest ipsum arguere de peccato. Cum ergo Christus ordi- **46.**
navit sectam unicam militantem et ipsam habere tres partes
sine hiis novis ritibus, tanquam difficultans ac illibertans per-
petuum introductis, manifestum videtur quod ordinacionem **20**
istam Christi in laxacione sue libertatis dimittere, et aliam
novam sine autoritate admittere est peccatum grave et stul-
ticia manifesta; specialiter cum Christus non innuit appro-
bative quod talis consuetudo perpetua sit catholice admit-
tenda. Quis, inquam, dubitat quin talem consuetudinem **B. 11 a.**
malam admittere et consuetudinem bonam contempnere sit
peccatum grave? Ordinacio autem Christi, sive pura sua
religio, excellit omnes alias in hiis tribus; in autoritate, in
facilitate, et in securitate. [In auctoritate] quia Christus **c. 12 b.**
deus et homo * ex omnisciencia sua ipsam instituit. In **30**

2. discuciendo (*pro* discurrendo) illa (*add.*), B, B¹, C. illas (*pro*
istas) ergo (*add.*), B, B¹, C. 6. magnam culpam, *pro* in gravi culpa,
B, B¹, C. 7. illo, *pro* isto, B, B¹, C. 19. ipsam (tanquam, B¹)
difficultantibus ac illibertantibus, B, B¹, C, *sed* B, *primo ut in nostro*
codice. 24. propterea, *pro* perpetua, B, B¹. 26. Christi, *post* bonam,
add. B, B¹, C. dimittere, *pro* contempnere, B, B¹, C. 28. in, *ante* hiis,
om. B, B¹, C. In auctoritate, quia, B, B¹, C. 30. sua, *om.* B, B¹, C.

facilitate excellit quia eximit omnes ocupaciones frivolas sive ^{(ii) by its freedom from useless symbols.} superfluas circa signa, ideo, tota ocupacione circa noticiam istorum signorum superfluam expensa circa salubrem noticiam legis dei, posset Christianus currere compendiosius
 5 ad patriam quam nunc faciunt religiosi nostri, qui in istis ceremoniis retardantur. In securitate autem excedit hec religio Christi quia potest sine dispensacione hominis quantum ^{(iii) by the safety given by its free self-adaptability.} ratio exigit variare, et substantia illius regule, cum sit evangelium, non potest deficere. Et patet quod stulte, quia im-
 10 prudenter, fuerunt iste secte in ecclesiam introducte. Et sic sententia ista non est heresis sed doctrina catholica Christi ecclesie jувativa, licet sit synagoge sathane turbativa.

CAPITULUM 21^m.

MENDACIUM. In verbis tuis patenter implicas quod omnes *Mend. objects:*
 15 abbacie de monachis tam nigris quam albis pure in sectam Christi debent converti, et sic nedum regula quam fecit papa *You would do away with all monks, and with gregorius sed suffragia spiritualia de perpetuis elemosinis deperirent. Sed utrumque brachium ecclesie, scilicet sacer-*
prayers supported by perpetual alms.
 dotum et dominorum secularium, istam stulticiam derideret.

20 VERITAS. Fides et religio Christi est dicenda publice, *Ver. answers:*
 quia si deus voluerit, licet non in temporibus nostris, tamen postmodum practizabitur, et error contrarius paulative evacu-
Truth must prevail.
 abitur. * Et sic concedi debet quod tota congregacio istorum

B¹. 155 b. claustralium debet pure vivere vitam Christi, et dotaciones ac
 25 tradiciones adjectas libere dimittere. Christus enim in ascensu suo in celum non ordinavit apostolos suos sive discipulos sic vivere claustraliter; et tamen ex fide cognoscimus quod Christus scivit et potuit ordinasse, si ecclesie profecerit

2. contra, *pro* circa, B, C. totam ocupacionem, B, C. 9. et, *pro* quia, B, B¹, C. 12. immitativa, *pro* jувativa, C. 19. cum spremento, *post* derideret, *add.* B, B¹, C. 23-24. quod . . . debet, *om.* B, B¹, C. 27. cum, *pro* tamen, B, B¹.

Had claustral
life been good
Christ had or-
dained it.

Its symbols are
false or hamper-
ing.

Christ lived in
the open air.

Abbey buildings
are a tie to earth.

Heavenly influ-
ence descends
more freely in
the open air than
in monasteries.

The rule of the
good Gregory
must yield to
the gospel.

Christ did His
work in the open
air.

sue, apostolos suos ac eorum vicarios in claustris talibus
taliter vegetasse, sed in fide evangelii * prius dixit: *Nemo* 109.
accendit lucernam et ponit eam sub modio sed super can-
delabrum ut qui ingrediuntur lumen videant. Voluit ergo
patris sapientia ut persone splendentes in lumine gracie 5
lucescerent patule ecclesie militanti, quia sic ordinat solem,
lunam et astra cetera toti nostre habitabili elucere. Nec est
virtus in claustris per diabolum introductis cum omnia illa
signa sint falsa vel veritas signata per signa huiusmodi re-
tardata. Discurrat igitur homo per signa huiusmodi et videat 10
intencionem plus utilem ac virtutem, ex qua talis intencio
oriatur, et videbit quod cum bono fraudulencia diaboli est
commixta. Numquid credimus tales claustrales plus posse
placere deo per talia saxa terrena de bonis pauperum super-
flue congregatis quam placuerunt patres tam novi quam 15
veteris testamenti? Christus enim communiter mansit sub
divo et templi edificium respuebat, et patriarche legis veteris
ante templi edificium sub divo domino plus placebant. * Et C. 13 a.
quantum ad edificia que * claustro in abbaciis huiusmodi B. 11 c.
sunt connexa, videtur quod sunt stimuli ad habitationem in 20
terris perpetuam affectandum, et fide[m] apostoli ad hebreos Heb. xiii.
13^o *Non habemus hic manentem civitatem sed futuram in-* 14.
quirimus relinquendum. Sicut ergo sub divo influencia
celestis liberius est recepta, sic religiosi oracio penetrat
liberius celum sub divo quam venit ad aures domini in 25
hiis claustris. Et patet quod regula quam condebat bonus
gregorius debet racionaliter cedere evangelio Jesu Christi,
et errores de vocatis perpetuis et monstrosis elemosinis
cessarent, sicut necesse est ipsos in die iudicii vel citra
quando deo placuerit terminari. Et sic de vita Christi 30
legimus quod ipse elegit facere facta sua sub divo, cum in

1. sive discipulos suos sic vivere, *post* suos, *add.* B, B¹, C. 6. ordi-
navit, B¹, C. 7. habitacioni, B, B¹, C. 8. cum autem, B, B¹, C.
15. congregata, B, C. agregata, B¹. 21. affectandam. vide
apostolum, *pro* fide apostoli, B, B¹, C. 23. relinquendum, *om.* B,
B¹, C. 26. beatus, *pro* bonus, B, B¹, C. 27. racionabiliter, B, C.
totaliter, B¹.

dupplici convivio sub divo populum suum pavit, sub divo
sepius predicavit, et sub divo pernoctando patrem suum pro
ecclesia exoravit; ymmo exiundo jerusalem capcionem suam
in orto sub divo non casualiter coaptavit, et corpus proprium
15 in monte calvarie ex causa notabili, ut fideles oportet dicere,
immolavit. Templum ergo et basilice sunt cum moderamine
affectanda, et errores circa illa ac cultus indebite exaltati
sunt catholice deserendi. Et sic respiciat fidelis prudenter
in quo iste religiones private moderne religionem vel sectam
10 domini antecellunt, et videbit quod totus excessus stat in
B¹. 155 c. affectione sensibili ad terrena, que non * est ad patriam sed
ad seculum allectiva. Et certum est ex fide quod ista evi-
dencia est religionis domini turbativa; quia ex fide debemus
B. 11 d. temporalia ista tam in * consideracione quam affectione
15 dimittere, et ad celestia aspirare, et sic sophisticaciones dia-
boli * in istis vocatis spiritualibus suffragiis nudarent. Et si
109 b. utrumque brachium synagoge satane ad tempus contra istud
remurmuret, tamen quando ecclesia carebit affectione mun-
dana ista fidei veritas elucescet.

The sects fall
short of Christ's
standard by their
love of earthly
things.

When these
earthly affec-
tions vanish the
truth will be
known.

20

CAPITULUM 22^m.

MENDACIUM. Adhuc video quod per infidelem ignoranciam
es cecatus; non enim consideras quomodo ecclesia tam
militantium quam dormiencium per oraciones claustralium
et spiritualia suffragia fundata in perpetuis elemosinis est
25 adjuta. Quis ergo nisi demoniacus istud ecclesie suffragium
impediret?

Mend. objects:

The church, both
of the living and
the dead, is
helped by prayers
of monks.

VERITAS. Video quod in falaciis que mundanis complacent
delectaris. Ideo, ne in materia hujus fidei sim cecatus, in
fide vivo domini Jesu Christi. Unde licet supponi possit

Ver. answers:

1. suo convivio, B, B¹, C. 2. provocando, *pro* pernoctando, B, C.
predicando, B¹. 3. exeundo, B, B¹, C. 10. antecesserunt, *pro*
antecellunt, B, B¹, C. 14. in affectione, B, C. 16. nudarentur, B,
B¹, C. 17. illud, *pro* istud, B, B¹, C. 28. credis quod, *pro* ne, B¹, C.

Monks' prayers cannot avail more than apostles', nor probably than those of any faithful worker still in the world.

Their higher efficacy is a delusion from the devil.

Yet in this belief men rob their heirs to fatten monks.

Whose red cheeks and fat lips are their highest claim to God's favour. A good life is the best prayer.

Merit should be left to God to distribute.

When a monk sells his prayers, neither buyer nor seller can appraise their value.

The bargain may be fraudulent and is certainly simoniacal.

quod claustrales priores per oracionum suffragia iuverint duplicem ecclesiam hic in terris, non tamen tantum quantum * priores viri apostolici qui vixerant extra claustra; et ut C. 13 b. quidam estimant non tantum quantum iuverunt fideles laboratores cum claustralibus conviventes. Unde inter alias 5 cataractas diaboli quas invenit ad faciendum ipocritas decipere seculares oracionis valencia est precipua, cum introduxit sub colore fidei quod oracio unius claustralis novi ordinis quem invenit excellit omnia temporalia hujus mundi, et sic movebat seculares tam dominos quam operarios et 10 mercantes conferre claustralibus tam dotaciones quam bona mobilia, * ut expropriarie sequentibus. Et per istam fallaciam diaboli in mammona sic habundant. Nec videtur quod oracio istorum claustralium sit tam valida, nisi propter buccas tam rubeas et labia tam pingua deus eos libencius 15 ceteris sic exaudit; quia aliter, cum quelibet res dicit deo seipsam, fidelis operarius suis operibus deum melius et ecclesie utilius exoraret. Et quantum ad particionem meriti oracionis, certum est quod, tanquam nobis incognita, est appropriate domino tribuenda, et istam materiam studerent sacerdotes 20 cum laicis in foro oracionum suarum civiliter commercantes. Nam mercator vendens pure temporalia suo proximo habet rationabiliter conscienciam, si valor venditi sit utrique incognitus, quia aliter ex sibi dubio in commercio proximum defraudaret; quomodo ergo claustralis vendens symoniace 25 oracionum suarum suffragia propter lata predia non haberet conscienciam super isto quod neutra pars scit si ista suffragia valent aliquid, et per consequens nescit si temporalis dominus ipsum ditans * est * in tali commercio defraudatus, et per 110. consequens commercans sic ambigue de tam spiritali suffragio sibi incognito est symoniacus expressus vel insinuativus, B¹. 155 d.

3. veri apostoli, B, B¹, C. 17. plus fundatis, *post* operibus, *add.* B, B¹. fundatis plus, *add.* C. 18. *pro* particionem, *text.* percepcionem, *sed in marg.* perticionem, B¹. 23. venditi, *add. post* rac., B. venditi, *add. ante* rac., B¹. in venditi, *add. post* rac., C. vendendi, *pro* venditi, B, B¹, C. 31. symiatus, *pro* insinuativus, B¹.

et per consequens excommunicatus a Christo, qui talia commercia condempnavit? Quilibet enim debet scire quod precise tantum valet sibi vel alteri sua oratio quantum deus ipsam acceptaverit ad hunc finem. Sed quilibet orator hic

5 in terris non est tantus dei conciliarius quod scit ad quantum deus oracionem suam acceptat; ergo non debet oracionem

B. 12 b.

suam sic vendere ta^{*cite} vel expresse. Similiter nemo vian-
cium scit si est predestinatus ad patriam vel prescitus, sed

certum est si sit prescitus tunc est diabolus, et per consequens
10 oratio sua quantum ad beatitudinem sibi vel alteri nichil
valet. Qua ergo fronte vel consciencia venderet tam care
sibi incognitum?

Similiter sicut commercans ignorat valorem sui meriti, sic
ignorat dignitatem persone ementis, si pro dato tempore

15 fructu meriti venditi congaudebit. Cum ergo tenetur pro
die iudicii vel in patria reddere bonum, sive defendere quod

C. 14 a.

vendebat, videtur quod solius dei est distribuere bona meriti
sicut placet. Et istam fidem notarent ipocrite et mundi
divites cum talibus meritis commercantes.

20

CAPITULUM 23^m.

MENDACIUM. Videtur quod precipitanter in voraginem
heresis te profundas; innuis enim quod non valet oratio

pro vivis vel mortuis, eo quod secundum tuum antiquum
errorem omnia que evenient est necessarium evenire. Sed

25 quid est expressius contra fidem scripture? Cum Christus

Matt. vi. M^t 6^o docet Christianos orare; et quantum ad vindictam

5-14.

James v. 17.

vel penam oracione hominis impetrandam dicet iacobus
ultimo cap^o: *Helias homo erat similis nobis passibilis, et*
oratione oravit ut non plueret super terram, et non pluuit

30 *annis tribus et mensibus sex, et rursum oravit et celum dedit*

16. refundere corr. al. man. ex defendere, B.

refundere, B¹, C.

17. distribuere corr. ex discernere, B, B¹.

pluviam et terra dedit fructum suum. Aliter enim subducta spe orandi hominis scriptura pro majori parte deficeret et viator regulariter desperaret.

Tempting men to despair.

Ver. answers :

VERITAS. Non erubescis inevidenter concludere blasphemiam dum consequencie * colorem aliquem nescias stabilire. **B. 12 c.**

Men pray by the same necessity as they do other things.

Concedo enim tibi quod omnia que evenient de necessitate evenient; ideo necesse est homines orare, et dignis orationibus tam sibi quam aliis suffragari; et sic concedo quamlibet partem scripture et specialiter illud *M^t 6^o* de oracione dominica et aliis sonantibus ad efficaciam deprecandi, ut *10* dictum est de iacobo et similibus autoritatibus in scriptura.

But where have you learnt that they should pray for hire?

Verumtamen nunquam didicisti quod oracio hominis taliter debet vendi, nec quod viator magnificet suam oracionem, sed quod deus voluit oracionis nostre efficaciam esse nobis incognitam, ne cum oracione pompaticè mercar*emur. Nam *110 b.*

God hides from us the efficacy of our prayers to prevent such sales. The efficacy of prayer varies as God's love to the suppliant.

ut fidem capimus quod de quanto quis (orans discrete pro aliquo) est plus dilectus a domino de tanto est oracio sua prestancior. Sed quis dubitat quin * omnis predestinatus **B¹. 156 a.** quasi infinitum plus diligitur a deo quam prescitus, cum deus eternaliter vult quod primus beatificetur et secundus per- *20*

And as the love is unknown, so is the efficacy.

petuo condempnetur. Ideo sicut amor dei quo viator diligitur est nobis incognitus, sic et valor sue oracionis. Erubescat igitur viator valorem sue oracionis super alios commendare. Et tamen in isto claustrales nimis decipiunt dominos divites et pauperes, suam oracionem et meritum stolidè com- *25* mendantes. Unde inventa est una subdola ficcio in qua stolidi amplius seducantur, scilicet quod sacerdotes, et specialiter claustrales virtute ordinis, etiam presciti, in virtute ecclesie suis oracionibus inenarrabiliter promerentur. Et ad

A fiction has been invented that the prayer even of fore-doomed priests and monks is of untold value, as being offered by the Church.

2. sepe oracione, *pro* spe orandi, B, B¹, C. 4. *pro* erubescis inevidenter, evidentè videris, B, C, *sed* videris *corr. ex* potes, B. evidentè potes, *sed in marg.* videris, B¹. 6. autem, *pro* enim, B, B¹, C. 10. consonantibus, B, B¹, C, *sed al. man. in marg.* consolantibus, B¹. 13. orator, *pro* viator; B, B¹, C. 16. fide, B¹, C. 19. in infinitum, B¹, C. domino, *pro* deo, B, B¹. 20. perpetue, B, B¹, C. 23. ergo, *pro* igitur, B, B¹, C. supra, B, B¹, C. 24. Unde *corr. ex* et tamen, B. Unde, C. 25. suas oraciones, B, B¹, C.

C. 14 b. hoc sophisticantur evidencie patris mendacii. * Si autem ordo
 vel secta promovet sacerdotes ut eorum oracio plus a domino
 sit * audita, secta Christi et ordo quem ipse imprimit, ut
 viator sit sacerdos in patria infinitum plus promovet quam
 5 secta sine Christi licencia introducta vel carectar sensibilis
 humano ingenio machinatus. Similiter omnes tales presciti,
 pape vel claustrales, sunt manifesti diaboli de ecclesia ma-
 lignancium, quomodo ergo virtute ecclesie Christi quam
 inficiunt, suis oracionibus sic prodessent? Numquid credimus
 10 deus necessitatur per talia apostemata tanquam media in-
 fundere lumen gracie in vasa sua predestinata, in que, ut ex
 fide supponitur, est illapsus?

But if the prayers
 of any sect have
 special efficacy,
 it will be those
 of the 'sect of
 Christ.'

How can fore-
 doomed popes or
 monks, members
 of the devil's
 church, have the
 virtue of Christ's
 Church for their
 prayers?

Similiter talis claustralis ex declinacione a lege domini
 est sibi valde ingratus, et ut sic indispositus ad orandum.
 Unde proverb 28^o sic scribitur: *qui declinat aurem suam ne*
 20 *audiat legem, oracio ejus fiet execrabilis.* Similiter ut hic
 supponitur, justorum sunt omnia et specialiter pauperum
 spiritu, quantumcunque sint abhominabiles apud mundum:
 sed clerus dotatus defraudat hos pauperes de sua substantia;
 igitur propter istam injuriam necesse est deum oracionem
 illorum repellere, nisi quis blasfemet quod deo ingratus,
 propter hoc quod est mundo dicior sive excellencior, est
 pocius in precibus exauditus. Unde in confirmacione istius
 assumpte sentencie ecc^{ci} 34^o scribitur: *qui offert sacrificium*
 25 *de substantia pauperum, quasi qui victimat filium in con-*
spectu patris. Talia sunt multa testimonia in scriptura, ut
 prov p^o, ys. p^o, Malac p^o, cum aliis. Ex quibus motus fuit
 beatus gregorius dicere pro prelatiis indignis: 'Cuncti liquido
 30 'novimus cum is qui displicet ad intercedendum * mittitur
 'irati animus proculdubio ad deterius provocatur,' ut patet
 in suo pastoralis. Et in canone 3^a questio 7^a 'si quis in

God is deaf to
 the prayers of
 the disobedient.

And therefore to
 those of the
 clergy who
 disobey the law
 of poverty,

Their wealth will
 not win God's
 ear, but will
 bring them under
 the curse of those
 who offer to Him
 of what they have
 defrauded the
 poor.

5. character, B, B¹, C. 7. manifesti, *corr. ex* manifeste, B. mani-
 feste, B¹. 13. talis, *om.* B, B¹, C. 21. sit gratus, *pro* ingratus,
 B, B¹, C. 23. confirmacionem, B. 24. sic scribitur, B, B¹. scri-
 bitur sic, C. 26. manifesta, *pro* multa, B¹, C, *sed al. man. in marg.*
 multa, B¹. 30. patet, *om.* B, C.

Augustine tells us that as the good man praises God by his every act, so the praises of the wicked turn to blasphemy.

'gravibus.' Unde augustinus alludens iste sentencie dicit quod observans debite mandata domini quicquid fecerit vel quicquid dixerit laudat deum. Et per consequens prevaricator e contrario nocet sibi et infert malum ecclesie militanti. 'Si' inquit 'vinolencia te ingurgites quantaslibet laudes reseret 5 'lingua * tua, vita tua blasfemat.' Propter talia multi esti- B¹. 156 b. mant quod plures oratores de hiis sectis 4^{or} sunt in capitulo ¹¹¹. scarioth de quo ps^o 10^o dicitur *fiat oracio ejus in peccatum*, Ps. cix. 7. et in capitulo eorum de quibus Malachie 2^{do} dicitur *male-* Mal. ii. 2. *dicam benedictionibus vestris*. Ideo a talis oracionibus libera 10 nos domine.

God deliver us from prayers that bring a curse.

CAPITULUM 24^m.

Mend. objects :

Such an enemy to the Pope and clergy should be suppressed.

Robbed of their lands they would perish, leaving no one to grant indulgences, ordain, etc.

Must Christ descend from Heaven whenever the Church needs counsel?

You would not dare argue so before the Pope.

MENDACIUM. Si ille qui se exaltat humiliabitur, videtur quod tam manifeste impugnans papam et inferiores prelatos ecclesie sit necessario * suprimendus, si enim illi caruerint C. 15 a. seculari dominio, status et dignitas eorum corrueret. Sed quis tunc concederet indulgentias ac privilegia, consecraret episcopos et sacerdotes alios, et alia dubia incumbencia secundum leges ecclesie terminaret? Numquid credimus quod oportet Christum de celo semper descendere quando ²⁰ noviter est sua ecclesia consulenda? Qualitercunque hic loquaris in angulis, non auderes ista defendere vel dicere coram papa.

Ver. answers :

VERITAS. Confisus in fide audeo hec dicere coram deo. Et si mortem temporalem adhuc timeo, sicut petrus, reputo ²⁵ quod debeo istam sententiam defendere coram papa. Et sic quantum ad exaltacionem evangelicam quam allegas debeo

If I shrink it would be but from bodily fear.

2. dei, <i>pro</i> domini, B, B ¹ , C.	4. etiam infert, B, B ¹ , C.	5.
violencia, <i>pro</i> vinolencia, B, C.	8. 108, <i>pro</i> 10, B, B ¹ , C.	9. de,
om. B, C.	10. talibus, B ¹ , C.	14. diffamans (<i>corr. ex</i> infamans)
inferiores, B.	infamans, B ¹ .	16. dignitates, <i>pro</i> dig-
nitas, B, B ¹ , C.	corruerent, B, B ¹ , C.	Sed, om. B, B ¹ , C.
excitacionem, <i>pro</i> exaltacionem, B, B ¹ , C.		27.

- B. 13 b.** dicere istam sententiam in spiritu * humilitatis et sperare quod exinde humiliabor amplius in virtute. Dico ergo istam sententiam pro bono pape atque ecclesie; et si occisio vel alia pena exinde eveniat, rogo deum meum dare mihi virtutem
 5 ad constanter et humiliter paciendum. Et quantum ad ruinam status et dignitatis prelati cesarii, non posses patencius ipsos in talibus accusare, quia innuis quod, contrarie Christo et suis apostolis, dependent a dominio seculari. Sed procul a fidelibus sit talis dignitas sacerdotis. Videtur enim quod
 10 illa dignificat ad prelaciam in tartaris, que fundatur in via super bonis terrenis vel mundanis honoribus, quia contra legem dei foret quod ista mundana extollencia quemquam directe in beatitudine exaltaret. Ideo sicut peccator, in quantum huiusmodi, est contrarius sibi ipsi, sic in quantum
 15 ita niteris loqui pro papa et prelatis caesariis loqueris contra illos. Et sic cum hoc nomen papa sit terminus extra fidem scripture, videtur quod in dotacione ecclesie presumpta per cesarem est inventum. Et sic, si connotet istam ordina-
 20 cionem, ut innuis, salubre foret ecclesie quod non forent papa vel aliqui cardinales, quia episcopus animarum dominus jhs Christus cum servis suis fidelibus longe melius sine papa tali et prelatis aliis regeret ecclesiam militantem. Sic enim fecerunt post ascensionem domini petrus et alii sacerdotes pauperes antequam ecclesia est dotata, quare ergo non sic
 25 facerent hodie? Cum status illi sint seminarium dissencionis et pugne pro dominio seculari. Ideo si doleres propter casum huiusmodi, potissima materia dolendi videtur humiliacio antichristi. Nam blasphemie concessionem indulgen-
 30 ciarum in patria, tediose oneraciones fidelium hic in via, * cum tradicionibus et persecucionibus antichristi cessarent in ecclesia; sed felix cessacio, et sic est de omnibus operibus
- B¹. 156 c.** liacio antichristi. Nam blasphemie concessionem indulgen-
B. 13 c. ciarum in patria, tediose oneraciones fidelium hic in via, * cum tradicionibus et persecucionibus antichristi cessarent
- 111 b.** in ecclesia; sed felix cessacio, et sic est de omnibus operibus

I speak in humility and honesty of purpose.

If the dignity of prelates would be destroyed, unlike Christ's, it rests on their secular power.

Such dignity qualifies for pre-lacy in Hell.

This defence of pope and prelates is their condemnation.

The name 'pope' is unknown to scripture.

If it is as you say, it would be good for the church to have neither pope nor cardinals.

And revert to the order of the primitive church.

Getting rid of the blasphemy of indulgences, and the burdens of the faithful.

1. docere, *sed al. man. in marg.* dicere, B¹, docere, C. 6. et dignitatis, *om.* B, B¹, C. 7. sic contrarie, B, B¹, C. 20. alii, *pro* aliqui, B, B¹, C. dominus noster, B, B¹, C. 24. erat, *pro* est, B, B¹, C. 29. patria *al. man. corr. ex* papa, B., papa, *sed al. max. in marg.* patria, B¹. 31. esset, *pro* sed, B, B¹, C.

que sic fiunt a prelatiſ hujusmodi extollenter; et ſic
 prosperaretur eccleſia ſequentē perſona * que apud deum **C. 15 b.**
 eſt excellencior veſtigia Chriſti in moribus et veſtigia ſancti
 petri. Nec dubium quin tunc non dominaretur ſeculariter
 papa, epiſcopus vel aliquis clericorum, quia manifeſtum eſt 5
 ex fide ſcripturę duplicis teſtamenti quod ſic vixit et docuit
 dominus jhs Chriſtus. Et quantum ad indulgencias, privi-
 legia, et regulacionem eccleſie in lege nova, patet quod foret
 ſibi expediens et toti eccleſie viatorum quod omnes novitates
 hujusmodi ſint ſopite. Sic enim fuit tempore Chriſti ante- 10
 quam antichriſtus ſic regnaverat, et erit poſt diem judiciĩ
 vel tempore anteriore quo placet domino jhu Chriſto. Omnia
 enim talia videntur eſſe fantasmata non fundata nec racio-
 nibus nec ſcriptura. Sicut ergo illis deficit fundacio rationis,
 ſic profectus meriti beatitudinis, et ſicut in declinacione a 15
 veritate claudicant, ſic in profectu ad beatitudinem pro-
 merendam, ita quod omnes operationes concernentes ſacer-
 dotes ceſarios, in quantum tales, non proficiunt directe ad
 beatitudinem ſed impediunt vel retardant. Et ita eſt de
 tribus dignitatibus ſive officiis que epiſcopus ſibi ſervat, que 20
 ſunt juvenum confirmacio, clericorum ordinacio et locorum
 conſecracio. Omnia enim iſta ſonant in cupidinem vel lucri
 conſecracio. Omnia enim iſta ſonant in cupidinem vel lucri
 temporalium vel honoris. Et ſic non oportet propter tales
 cupidines Chriſtum de celo descendere nec in terris ipſum
 talem vicarium reſervare. Licet ergo antichriſtus videatur 25
 ad tempus * ſupra fideles Chriſti tyrannice dominari, tamen **B. 13 d.**
 fideles ſupponunt quod ante diem judiciĩ pars Chriſti ex-
 altabitur et pars contraria deprimitur; quia certum videtur
 quod vecordia potencium et timor ſervilis paciencium eſt in
 cauſa quare ſic pars diaboli hodie in angulo habitabilis 30
 exaltatur.

Once more fol-
 lowing Chriſt's
 footſteps, the
 Church would
 proſper.
 And the ſecular
 dominion of the
 clergy would
 ceaſe.

The church
 would gain by
 the abolition of
 indulgences.

Which are un-
 founded fancies.

All clerical func-
 tions conducing
 to gain are
 ſtumbling-
 blocks.

Including the
 triple functions
 of a biſhop, con-
 firmation, ordina-
 tion, and conſe-
 cration of places.

It is not for ſuch
 things as theſe
 Chriſt need
 deſcend from
 heaven.

Chriſt's cauſe
 will triumph
 before the judge-
 ment day.

1. excellenter, *pro* extollenter, B¹, C.

6. teſtimonii, *pro* teſta-

menti, B, B¹, C, *ſed al. man. in marg.* teſtamenti, B¹.

11. Anti-

chriſtus, *om.* B, B¹, C.

12. anteriori, B, B¹, C.

30. ab illis, *pro*

habitabilis, B, B¹, C.

CAPITULUM 25^m.

MENDACIUM. Video quod moliris contra statum sacerdotii, *Mend.* o jects : sicut loqueris contra statum religiosorum per papam et totam ecclesiam confirmatum. Velles enim quod sacerdotes

5 non venderent preces suas, sed quomodo, rogo, tunc vive- *If priests do not*
rent, vel cui intenderent operi manuali? Numquid forent *sell their prayers,*
carucarii vel consecrantes in dies corpus domini polluerent *how are they to*
live? Ry
manus suas sanctas turpi opere manuali? *manual labour?*

VERITAS. Testis sit mihi deus affecto prosperitatem spiri- *Ver. answers :*
10 tualem et commodum sacerdotum ; nollem tamen quod vende-

rent preces suas nec quod forent mercatores mundani nec *I desire that*
feneracionibus aut aliis negociis illicitis ocupati. Sed vellem *the priesthood*
quod intenderent predicacioni evangelii vel labori mecanico, *may prosper, but*
ut scripture, vel alteri corporali, dum tamen preservarent *not by selling*
prayers, nor by
usury.

15 se ab avaricia et aliis criminibus manifestis. Ymmo, ut *They may do*
any manual work
so they keep free
from avarice.
Priests may
agree to take a
yearly salary, if
they will be con-
tent with little.

B¹. 156 d. videtur mihi, pos*sent * licite cum secularibus vel aliis con-
112. ducentibus convenire quantum de precio accipient annuatim,

1 Tim. vi. 8. dum tamen in limitibus apostoli p^a thymo 6^o habentes ali-
menta et quibus tegantur sint cum prudentia contentati.

C. 16 a. Et * omnino quod caveant de peccatis majoribus et intendant
subducto ocio operibus sacerdotalibus ; et specialiter quod

B. 14 a. propter suam * cupidinem non sint ecclesie onerosi, ut quod
non sint incontinentes aut cupidi vel in officiis aut jocis
mundialibus ocupati. Et ut videtur mihi foret cum istis

25 salubrius sacerdotibus exercicio manuali intendere, ut scrip-
ture, informacioni gramatice vel alteri operacioni ad quam *It would be good,*
for them to write,
or teach gram-
mar, as well.

5. suas, *om.* B, B¹, C.

7. carucarii vel carnifices et consecrantes
corpus Christi polluerent, B, B¹, C.

9. quod affecto, B, B¹, quod as-

pecto, C. 13. predicacioni, *om.* B, B¹, C. lab. evangelii vel mec.,

ord. inv. B, B¹, *sed corr. ex* evangelio vel lab. mec., B, evangelio vel

lab. mec., C. 16. aliis sec., B, B¹. 17. accipiant, B, B¹, acci-

perent, C. 19. contenti, *pro* contentati, B, B¹, C.

For did not St. Paul work as a tentmaker?

It is idleness, not work, that unfits them for their duties.

If priests fight manfully against the devil, Christ will not desert them.

Let them put their trust in God.

And endure privation thankfully, with constant faith.

Friars abandon Christian liberty.

Their number is too great, their houses too splendid, their rites useless.

deus moverit suos famulos, ut teneant se in limitibus supradictis. Unde de paulo legimus act. 18^o quod erat artis *Acts xviii. 3.* senefectiore, et act. 20^o testatur ipsemet de se ipso: *in Acts xx. 34.* *hiis que mihi necessaria erant et hiis qui mecum erant ministraverunt manus iste.* Sed quis nostrum est dignior isto Paulo? 5

Operacio quidem talis laboris corporalis non inficit, vel sacerdotem ad consecracionem corporis domini indisponit, sed ocium, superba ocupacio, vel onerositas ecclesie, aut aliud inficiens mentem suam. Confidat ergo sacerdos in domino et certet viriliter contra diabolum, seculum atque carnem, nec *10* desperet quin deus de temporalibus sibi necessariis providebit, considerans illud Mt 6^o quomodo Christus dicit Matt. vi. 25. suis fidelibus quod non sint solliciti circa ista, monens per exemplum de volucris atque liliis, quomodo deus non deficit eis in necessariis, quanto magis non servis suis fidelibus magis dignis. Ponat ergo se sacerdos fidelis in manu domini, et non ponat contra se obicem per peccatum, et non dubium quod quicquid sibi contigerit cedet sibi ad profectum anime salutarem. Paciaturs famem, sitim et corporis nuditatem, non tamen tantam quantam apostolus, et in istis *20* omnibus gracias agat deo. Et stet constans fide quod deus non potest deserere servos suos fideles * qui in fide et vita sua *B. 14 b.* fideliter perseverant. Sunt autem vocati sacerdotes de hiis sectis *inior*, et specialiter de fratribus, qui peccando ponunt obicem sibi ipsis, ut hii deserendo libertatem legis domini *25* induunt novos ordines adinventos, et ultra quam deus consulit, in fratribus superfluis, in domibus sumptuosis et aliis ritibus inutilibus glomerantur. Et necesse est tales quandoque esse perplexos racione peccati prioris, in quo deserentes libertatem legis domini stolidè se involvunt; et tales dicuntur habere *30*

1. moverit *corr. ex* moveret, B, moveret, B¹. 3. senefactorie *corr. ex* scenofactorie, B, scenofactorie, B¹. 8. aliud, *om. et supra verba* aut inf. ment. *al. man.*, est ut invidia luxuria, B, est, *pro* aut aliud, B¹, C. 10. et, *pro* atque, B, B¹, C, neque, *pro* nec, B, B¹, C. 15. non, *om.* B, B¹, C. 18. quod, *om.* B, quin, *pro* quod, B¹, C. cedit, B, B¹, C. 21. in fide, B, B¹, C. 22. servos, *om.* B¹, C. 26. consuluit, B, C, consulit, *sed al. man. in marg.* consuluit, B¹.

istam consuetudinem quod de multis hominibus simul acci-
piunt annuam pencionem tanquam singuli eorum proprii
oratores, et sic fraudant hos homines et seipsos; cum tenentes

Friars take annual payments from many men, as if they would be special bedesmen for each.

112 b. se in libertate legis domini * possent facilius et competencius

5 vivere et minus esse fidelibus onerosi. Unum enim peccatum

B¹. 157 a. fundius demerguntur. * Nec video quin fundamentum istius
sentencie sit sacerdotibus superioribus, cujusmodi sunt pre-

And from this are drawn deeper into sin.

C. 16 b. lati * et curati, cum majori diligencia observandum, cavendo

The blame lies with prelates, who should have kept the Church free from such burdensome members.

10 semper ne sint in ecclesia ociosi nec subditis onerosi. Vide-

tur tamen mihi rationabile quod curatus ocupatus ex dei
ordinancia infirmitate corporali debet de parochia titulo ele-
mosine, sicut prius cum moderamine, sustentari.

Yet a sick or disabled parish priest has a right to alms.

CAPITULUM 26^m.

15 MENDACIUM. * Adhuc videtur quod innuis destruccionem
cleri in anglia et per consequens legis Christi. Quis, rogo,
secularis sciret defendere fidem ecclesie contra hereticos si
non essent in universitatibus collegia super temporalibus
dominiis et appropriatis ecclesiis stabiliata, ut patet de heresi

Mend. objects: If it were not for endowed colleges, how could theological learning be kept up, and heresies be combated?

B. 14 c. in eucaristia et aliis similibus que in fine temporum * dia-
bolus spissius seminavit?

VERITAS. * Quondam movebat me ista sentencia, sed qui
me segregavit ex utero affectionis proprietarie dixit mihi,

Ver. answers:

quod oportet omnes istas affecciones relinquere, et in ordina-
25 cione Christi et dei fidem ponere. Cum ergo Christus non

I too thought thus till taught of God.

ordinavit istas universitates sive collegia, manifestum videtur
quod ista, sicut graduaciones in illis, sunt vana gentilitas in-
troduta; in cujus signum tam collegiati quam alii graduati

Universities and colleges are not of Christ's foundation. Their endowments give rise

1. capiunt, *pro* accipiunt, B, B¹, C.

17. legem, *pro* fidem, B, B¹, C.

18. universalibus collegiis, B, B¹, C.

19. elemosinis, *pro* ecclesiis,

B, B¹, C. stabiliti, B, B¹, C.

20. fratrum temporibus, *pro* fine tem-

porum, B, B¹, C.

25. et dei, om. B, B¹, C.

to self-seeking
and bickerings.

An unlearned
man with God's
grace does more
for the Church
than many
graduates.

Scholastic
studies, by God's
grace, have cer-
tainly done good,
but would have
done more had
His commands
been obeyed.
They rather
breed than
destroy heresies.
Benefits from
them are acci-
dental, and are
outweighed by
their evils.

Witness the
heresy as to the
nature of the
Host.

Simple priests
are better
teachers than
any University.

in universitatibus querunt que sua sunt, caritatis regulas deserentes; ex quo pullulant invidie, comparaciones personarum et patrie, et multa alia seminaria patris mendacii, sicut noverunt qui particulariter considerant istam scolam. Ideo objectus contra secularia dominia clericorum et appropriacio-
5 nes ecclesiarum stant vivaciter contra istos. Et quantum ad fructum certum videtur quod unus idiota, mediante dei gracia, plus proficit ad edificandum Christi ecclesiam quam multi graduati in scolis sive collegiis, quia seminat humilior et copiosius legem Christi tam opere quam sermone. Ideo 10 si omnes sollicitudines superflue quantum ad edificacionem ecclesie forent abscise ab istis scolasticis, vel totum vel major pars ocupacionis hujus ab ecclesia raderetur. Conceditur tamen quod omnia ista tam studia quam collegia, sicut diaboli proposita, profuerunt, sed non directe, ymmo 15 mediante dei gracia; et pure secundum legem et ordinacionem suam plus ecclesie profuissent. Et quantum ad destrucciones heresum, videtur multis quod talia studia sunt nidus heresis et fomentum, vel si * quandoque prosunt per accidens, B. 14 d. sicut sciencie que domini theologie graduacionem et confir-
20 macionem suam aliquociens obsecuntur, hoc rarerer evenit, et peccata sua vel omissionis vel commissionis sepius eveniunt in hiis locis. Ut que securitas est in istis defendendo quod hostia consecrata non sit corpus domini sed accidens incog-
25 nitum sine subjecto, ut reserant nove secte? Et sic est de aliis heresibus noviter pullulantibus contra fidem, nam * in- B. 1. 157 b. spiracio sacerdotum simplicium, tam in noticia quam in opera-
cione voluntaria, plus * proderit capacitati fidelium laicorum 113. quam omnes dicte universitates cum studiis suis adjacentibus, vel privilegiis laycos deprimentibus * ipocritice introductis. C. 17 a. Nec ista asserimus propter invidiam sed propter amorem

6. illos, *pro* istos, B, B¹, tales, C. 12. tota, B, C. 13. hujus-
modi, B, C. 15. peccata per accidens, *pro* proposita, B, B¹, C. 20.
ecclesie quemadmodum theologie ad decorem, *pro* sc. que dom. theol.
grad., B, B¹, C. 22. vel obmissus vel commissus, B, B¹, C. 23.
multis, *pro* istis, B, B¹, C.

profectus ecclesie et cursum liberum legis Christi. Et idem dicimus de domibus fratrum et aliorum ordinum qui sunt in talibus universitatibus stabiliti. Paulus enim quondam phari-

Phil. iii. 5. seus, ut patet philip 3^o, propter meliorem sectam Christi ex
Paul left the sect of the Pharisees for the better sect of Christ.

5 ejus licencia sectam istam tanquam providus dereliquit; quare ergo non debent sacerdotes hodie conformiter operari?

Et hec ratio quare claustrales, cujuscunque secte fuerint vel obligacionis aut juramenti stulti astricti, debent libere ex mandato Christi exire ista vincula et induere libere sectam
All claustrals, therefore, should freely cast off their bonds and enter Christ's sect.

10 Christi. Nam ex fide capimus quod secta illa in sua libertate est melior, facilior et undequaque utilior. Sed quis fidelis hesitat quin deus bonus dat servis suis licenciam ad

B. 15 a. istam partem libere eligendum et aliam con*dicionis con-
No faithful man can doubt that Christ would approve this.

trarie dimittendum? Nam constitutiones papæ vel regule alie
Papal constitutions can be of no force against His law.

15 private non possunt infringere istam legem. Que, rogo, ratio duceret fidelem ad habendum conscienciam super isto quod eligit melius, ordinacioni dei conformius, et ecclesie militanti utilius? Et cum super omissione istius voluntatis domini non habet conscienciam, sicut super peccatis multis gravibus

20 que perpetrat tam patule quam occulte, numquid credimus sic prediligendo tradiciones humanas tanquam idolatria sibi constituit deos falsos, cum quicquid homo preponderanter diligit constituit deum suum, sed tales tradiciones humanas preponderanter diligendo ultra ordinacionem domini prediligit
Love of human traditions deadens the conscience and is an idolatry.

ordinantem. Et idem videtur de temporalibus dominis qui

25 propter affectionem proprietariam et mundani nominis constituunt vel consenciant hujusmodi novitati. Omnes enim videntur ex quadam stulticia quodammodo blasphemare.
Temporal lords by their acquiescence also blaspheme God.

4. ad Phil. B, B¹, C.

6. sacerdotes hodie non deberent (*pro* debent) *ord. inv.* B, sacerdotes hujusmodi (*pro* hodie) non deberent (*pro* debent) *ord. inv.* B¹, C.

11. undequaque, *om.* B, B¹, C. 12. det, B, B¹, C.

15. rogo, *om.* B, B¹, C. 17. elegit, B, B¹, C. et (*ante* ecclesie), *om.* B, B¹, C.

20. perpetrant, B, B¹, perpetravit, C.

21. quin sic, B, B¹, C. 22. dominos plures, *pro* deos falsos, B, B¹, C.

24. non prediligit, B, B¹, C.

CAPITULUM 27^m.*Mend.* objects :

Your persistence
in this flat heresy
will bring you
excommunica-
tion, suspension,
and death.

MENDACIUM. * Video quod errore stulto cecaris non timens
tanquam lapis insensibilis censuras ecclesie contra tuam sen-
tenciam fulminandas. Nam ista defendens citaberis, excom-
municaberis, et ab omni fructu in ecclesia utili suspenderis. 5
Et hoc videtur rationabile quia pertinaciter ad detrimentum
ecclesie defendis heresim manifestam. Nec dubium quin ad
ista consequetur incarceration et atrocissima pena mortis.

Ver. answers :

A faithful man is
ready to imitate
Christ's suffer-
ings for the truth.

VERITAS. * Scio quod contenciosa et terrifica verba seminas
non fundata. Ideo consolatus de Christo et lege sua non 10
timeo * verba tua. Christus enim tolleravit humiliter ac **B. 15 b.**
pacienter tam impropria quam finaliter penam acerbam et
mortem maxime exprobrosam. Quis ergo fidelis servus
domini propter talia timeret prudenter dicere veritatem?
Omnes enim censure antichristi non sunt nisi false umbre, a 15
via domini timidos exterrentes. Si enim * antichristus citat **B. 157 c.**
hominem * ad locum quem non intelligit nec scit si pro **C. 15 b.**
tempore citationis erit in tartaris cum diabolo stabilitus, et
Christus citat per legem suam, per instinctum et casus quos
immittit ad partem contrariam; quis dubitat quin citationi 20
domini est parendum? Ideo non foret signum evidencius
ad ostendendum quod ta*lis citans sit antichristus et filius **113 b.**
patris mendacii quam talis falsa citacio contra Christum.
Et quantum ad excommunicationem, dictum est dif-
fuse alibi quod sonat probabiliter in dei benedictionem **Ps. cix. 28.**
cum psalmo 108° scribitur *Maledicent illi et tamen benedices.* **Mal. ii. 2.**
Et malachie 2° *Maledicam benedictionibus vestris.* Et **Matt. v. 11.**
Mt. 5° dicit Christus *beati eritis cum maledixerint vobis*
homines et persecuti vos fuerint et dixerint omne malum ad-
versus vos micientes propter me. Christus autem non dimisit 30

Christ's citation
must be obeyed
rather than Anti-
christ's.

Antichrist's ex-
communication
will win Christ's
blessing.

2. cecatus es, B, B¹, C. 9. verba et terr., *ord. inv.* B, B¹, C. 10.
consolatus, *sed int. lin.* confisus, B, confisus, B¹, C. 19. instrumentum,
pro instinctum, B, B¹, C.

- dicere veritatem evangelicam propter tales minas a diabolo fulminatas; quare ergo debet Christianus, securus de fide sua timere vivere vel dicere veritatem legis domini quam cognoscit, cum persecutio corpora sit malum maximum inferendum? Sed Mat. 5^o scribitur *beati qui persecutionem patientur propter justiciam, quoniam ipsorum est regnum celorum*.
 Ecce felix premium propter penam momentaneam commutatum: ideo nullus nisi * in fide trepidans vel infidelis stationem istam in fide domini formidaret. Et quantum ad
 10 suspencionem patet quod summi episcopi jerusalem et sui complices Christum in crucis patibulo suspenderunt, quare ergo non possunt eorum vicarii suspendere veritatem evangelicam et servos fideles domini jhu Christi? Cum antichristus et sui vicarii post tantam gratitudinem a redemptore percep-
 15 tam videntur esse plus istis summis sacerdotibus et phariseis ingrati, et per consequens in suspensione frivola et infundabili plus scelesti. Unum ergo solacium est fideli quod omnes iste censure mendaciter fecte non sunt fundande in Christo vel lege sua, sed ab antichristo minatorie machinate. Et quan-
 20 tum ad fructus ecclesie certum est quod meritum insensibile est fructus pocior quam fructus sensibilis; ideo juxta proverbium salomonis *Maledictus qui propter buccellam panis deserit veritatem*. Nec sum mihi conscius quod defendo vel
 25 dico heresim aut contra papam vel aliquem cardinalem, sed I am not conscious of speaking any heresy.
 dico Christi sententiam licet videatur penalis ad tempus, tamen est quoad salutem anime utilis et salubris. Et celans istam sententiam nullam partem ecclesie Christi diligeret, Silence would prove lack of love to the Church.
 cum ipse ex summo amore dileccionem istam suis fidelibus exemplavit. Et fideles ecclesie possunt ad similitudinem
 30 jeremie strenuitatem suorum militum lamentare. Milites Alas, that Christ's soldiers are less daring than Antichrist's.
 quidem antichristi audent in causa sua vel causa mundana sapientem lucrum proprium usque ad mortem contendere.

3. vivere vel, *om.* B, B¹, C. 4. non sit, B, B¹, C. max. mal., *ord.*
inv. B, B¹, C. 9. domini, *om.* B, B¹, C. 27. Christi, *om.* B, B¹, C.
 28. Christus, *pro* ipse, B, B¹, C. 32. capiente, *pro* sapientem,
 B, C, sapiente *corr.* ex capiente, B¹.

Sed milites Christi non audent, sicut et ipsi audent in causa diaboli vel leviter se exponere periculo imminenti, causa * im- C. 18 a. mensitatis mercedis perpetue sic certantibus infallibiliter re- promissæ; ubi non * occurrit causa * patula nisi infidelitas B¹. 157 d. B. 15 d. germinans supra fidem ecclesie utrobique.

CAPITULUM 28^m.

Mend. objects: MENDACIUM. Moveres per tuam stulticiam consciencias multarum generationum quarum principia fundarunt elemosinas multas perpetuas. Numquid ergo scis probare quod fundaverant illas stulte? Si autem ille elemosine possunt ad 10 tempus expendi ad honorem dei et utilitatem sue ecclesie, quare non possunt amplius usque ad diem iudicii, cum deus sit eque omnipotens et eque * graciosus in uno tempore sicut 114. in alio? Et specialiter cum ille elemosine sint per multa jura- menta regum et dominorum secularium et cum legibus papa- 15 libus confirmate, nec audebant scioli usque hodie istam elemosinam improbare: qua ergo lege vel ratione, quin potius imprudencia, hoc attemptas?

Ver. answers: VERITAS. * Scio ex fide quod Christus est dominus etiam temporis, et cum hoc omnipotens ac etiam omnisciens. Ipse 20 autem non fundavit tales elemosinas, quin potius in evangelio contradixit; cum voluit clericos suos vivere hic tanquam peregrinos et pauperes, tendendo ad patriam tanquam heredes beatitudinis et non terrene possessionis, ad bona beatitudinis aspirare. Ideo precipit Mt 6^o *Nolite esse solliciti in crastinum,* 25 *crastinus enim dies sollicitus erit sibi ipsi. Sufficit enim diei malicia sua.* Nunc autem contrarium hujus doctrine Christi de perpetuis elemosinis est tanquam prudencia tam a clero quam secularibus adoptata. Scimus tamen ex lege quod Christus manet in eternum, et isti temporales domini hodie 30

2. saltem *add. ante* vel, B, C. * periculis imminente causa, B, B¹, C.
9. pro vero, *pro* probare, B¹. 25. precepit, B¹, C. 29. a secularibus, B, B¹, C.

- florent ut herba et cras in clibanum convertuntur. Ideo videtur non esse prudencia * tales globos claustralium vel aliorum mortalium atque tam fragiliter peccabilium contra dominum stabilire; ymmo ingressi habitationem secundum tale propositum in principio peccaverunt et infra tempus notabile plus sensibiliter; nec movet plus evidencia facta in contrarium quam si argueres pisces extracti de aqua possunt vivere ad tempus in aere, ergo pro suo perpetuo; vel homines possunt manere ad tempus sine inspiratione aeris sub uno anelitu, ergo possunt sic vivere satis diu. Oportet enim viantes in seculo tribulacionibus et aqua secundum influencias domini temperari, et aspirando ad celestia cordis refrigeria mitigari. Et sub ista figura creditur quod Christus elegit tam communiter sub divo cum hominibus conversari. Idem ergo videtur vocare istas cohabitaciones stultas elemosinas perpetuas, et vocare deliramenta contra dominum conquistata hereditates perpetuas ad viros diabolicos incolendum. Sed que elemosina est talem habitationem perpetuare, cum quocunque attemptante istam stulticiam dominus ordinat quod non fiat? Et sic rationabiliter moverentur generationes hominum ad peccata sue generacionis preterite condolendum, et non ad continuendum in sua culpa preterita, * sed ad iuvandum ne amplius fiat parentibus suis mortuis in peccatum. Et sic ratione multiplici est mihi evidens quod fundaverant ista stulte, cum blasfeme contra ordinacionem domini se extulerant supra Christum. [Ideo videtur quod domini temporales perpetuantes elemosinas blasfemant in deum dupliciter; primo enim videntur usurpare implicite quod illos elemosinatos ad hoc habilitabunt per tantum temporis, quod non placet communitus deo suo: Videtur 2^o ex parte alia quod dicunt sic tacite deo suo quod constituent suos elemosynarios super tales redditus, velit nolit ille dominus capitalis.
- B. 16 a.** It shows little prudence to set up these herds of claustrals against Christ.
- By your argument because fish can live a certain time out of water they must be able to live so for ever. Or men to do without breathing, because they can cease it for a moment.
- Christ's example is in favour of an open air life.
- To endow cloisters in perpetuity is no alms.
- Descendants of founders should try to remedy their ancestors' wrong-doing.
- By founding perpetual alms men blaspheme God. First, by engaging for such a length of time to keep almsmen, when it may not please God. Secondly, by so making over rents, without the leave of the chief lord.

12. refrigerio integrari, *pro* refrigeria mitigari, B, B¹, C. 14. cum hominibus, *om.* B, B¹, C. 16. deum, *pro* dominum, B, B¹, C. 26. Verba quae uncis inclusi, ut B, B¹, C, *prorsus omittunt, ita codex noster non nisi in ima p osuit.*

Sed sciant mundani principes quod durum est eos contra stimulum calcitrare cum defendens proditorem incurrit ut sic peccatum proditorium domini capitalis.]

As for princes' ratifications, these are nought against Christ.

All these papal laws defeat the fifth commandment by depriving future generations of the means of honouring the Church.

Et quantum ad iuramenta procerum et cartas * eorum istas **B¹. 158 a.** elemosynas confirmantes, patet quod non est iuramentum ; vel carta contra dominum, sed omnia illa conformiter legi domini cum prudentia sagaci festinancius sunt solvenda. **B. 16 b.** Et conformiter dicitur de legibus papalibus in hac parte, omnia enim talia videntur sapere contra primum mandatum **114 b.** secunde tabule de Christo patre et matre ecclesia honorandis ; 10 et sic antiquus dierum tam omittendo quam legem condendo, patenter istam stulticiam reprobavit. Unde inter alias cautelas diaboli hec est una quod peccata que introduxit subdole baptizat nomine elemosine vel virtutis.

CAPITULUM 29^m.

15

Mend. objects :

MENDACIUM. * Sed adhuc repplicatur specialius quod licet **118.** clericus sic dotari. Nam nulli dubium quin domini tempo-

Lords may keep up a grant of annual rents made by their ancestors.

So the Lordship remains in the secular hands, and the fruits only go to the clergy.

Why then may not lords convey ownership and save trouble ?

Following the example of the apostles, the clergy may distribute these alms to the poor.

rales possunt per annum dare redditus suorum dominiorum in manum mortuam et fratribus optinendos, et per idem per quantumcunque temporis ; etiam sic servari possunt elemo- 20 sine perpetue a progenitoribus concessa per generacionem ex dei ordinancia succedentem. Stat ergo servari dominium in manu principalis domini secularis, et genus sacerdotum per quantumcunque tempus rationabile percipere puros fructus ; sic enim possent vivere continue in paupertate evan- 25 gelica et pauperibus distribuere fideliter quod superest de elemosinis sibi datis. Quare ergo non licet dominis sic dare suas elemosinas exonerando se et suos posteros ? Et ex parte altera licet clericis prudenter distribuere has elemosinas, sicut apostoli et diaconi fecerunt, ut patet act. 6^o ; et sic **Acts vi. 1-3.**

4. cartulas (*pro* cartas) : eorum, *om.* B, B¹, C. 19. eciam, *pro* et, B, B¹, C. 20. tempus, *pro* temporis, B, B¹, C. et, *pro* etiam, B, B¹, C. 22. licet, *pro* stat, B, B¹, C. 25. posset, B¹, C. 30. et diaconi, *om.* B, B¹, C. sicut, *pro* sic, B, B¹, C.

Matt. xiv. apostoli collegerunt fragmenta, ut patet Mt 14. 15, sed 20; xv. 37.

ad quid nisi ad distribuendum pauperibus? Faciant ergo clerici secundum hanc formam evangelicam, ut promittunt, et nemo potest eos ex ratione vel evangelio impugnare *.

B. 16 c.

VERITAS. Videtur mihi quod evidencior sagitta de tua pharetra non processit. Sed quantum ad assumptum tuum

fideles debent ut fidem supponere quod non licet mundanis dominis vel angelis de celo dare temporales elemosinas

Ver. answers:
An angel from heaven may not give alms except as God wills.

10 cuicunque de ecclesia militante, nisi conformiter voluntati divine ad edificacionem totius ecclesie et secundum autorizationem legis divine, cum deus sit dominus capitalis. Ideo et per ista dicitur quod redditus non fundantur, quantum concipio, dari in manum mortuam, nec sectis istis extraneis

The right destination of revenues is not the 'dead hand.'

15 aliquid elemosine corporalis, sed convertantur pure ad sectam Christi, ut debent, et tunc potest eis talis elemosina impartiri.

Nec video quare manus cleri debet vocari mortua nisi forte quia est spiritualiter mortua ab imitatione operationis * domini jhu Christi. Et quantum ad arguciam qua arguitur

Which must be so called because the hand of the clergy is dead as regards the imitation of Christ's working. Your argument from the goodness of some alms to that of all is the drunkard's argument, 'twice as much wine, twice as good.'

20 quod per idem, patet quod sagitta caret pennis, cum sit argucia gulosorum, qua sic arguunt; si licet potare quartam vini, per idem duplum, cum duplam virtutem contineat; et sic quousque potans fuerit debriatus. Et in ista argucia

B. 158 b. videtur diabolum primum hominem decerpisse, ac si innueret *

25 quod non est nisi verbum jocosum domini, *de ligno sciencie boni et mali ne comederis*, vel saltem non est nisi leve peccatum quod potest esse per merita alia faciliter expurgatum. [Ideo sicut nemo debet accipere elemosinas nisi autorizante deo, sic nemo debet dare elemosinas nisi autori-

It is as unlawful to give alms wrongly as to receive them.

30 zante domino capitali. Sicut enim secularis dominus non

As a lord may not accept consecration, so a bishop may not receive lordship.

I. et 15, B, B¹, C. 10. conformetur, C. 12. Ideo, om. B, B¹, C.
15. sed, *at al. man.* nisi, B, nisi, B¹, C. 17. cleri *corr. ex* clerici, B,
clerici, B¹, C. debeat, B¹, C. 20. quod (*ante per*), om. B, B¹, C.
23. inebriatus, B, B¹, C. 26. comederitis, B, B¹, C. 28. *Verba*
quae unciis inclusi ut B, B¹, C, *prorsus omittunt, ita codex noster non*
nisi in ima pagina apposuit.

debet accipere episcopale ministerium, licet episcopus errans potestatem illam finxerit sibi dare, sic nullus sacerdos debet accipere seculare dominium, licet secularis errans per elemosinam illam finxerit sibi dare, quia deficit autoritas domini approbans tale factum.] Sed cum modificacione gravetur sic ratio, quod per idem licet elemosinare clerum quamdiu placeret domino capitali et prodesset ecclesie militanti; quia certum est quod sine tali modificacione non valet argucia. Sed rogo mendacium docere si sciverit quod ista elemosinacio ad edificacionem * ecclesie placet domino ihu Christo, vel **B. 16 d.** quod non dat occasionem clero superbire, multa alia peccata committere et in Christi ministerio ociari. Ymmo quod non foret major elemosina dare aliis pauperibus ad quos Christus limitat luce 14^o elemosinas has predictas. Quod cum mendacium nesciat, patet quod regula segura domini est tenenda. Cum debet esse fidei tanquam principium quod omne opus de quo debet esse sibi evidens quod deviat a voluntate vel regula ihu Christi debet dimitti, cum debet habere conscienciam facere tale opus. Sed debet esse evidens quod sic ditare clerum a voluntate et regula Christi deviat, ergo secularis debet istud dimittere. Evidens quidem est quod clerus per talem copiam temporalium peccat in quantitate et qualitate contrarius voluntati domini jhu Christi. In quantitate quidem, quo ad numerum proporcionalem aliis partibus ecclesie militantis, evidens quidem est quod talis mundana prosperitas facit clerum in numero superfluo appetere istum statum. Nam in lege veteri ubi labor fuit onerosior in mactando bestias et observando ceremonias, ut patet act. 15, fuit minor numerus sacerdotum et levitarum quam est in anglia quo ad residuum populi regni nostri, vel saltem non fuerunt tantum proporcionaliter ditati sicut jam

With God's leave alms may be given.

But do not perpetual alms occasion sin?

And would they not be better bestowed on the poor?

Whatever departs from Christ's rule must be abandoned, so therefore must these foundations.

By the abundance of their temporal possessions the clergy sin both in quantity and in quality.

Their wealth attracts idlers, so that, with less work to do, their proportion to the population is greater than was the Jewish priesthood's. While the proportion of their wealth is immensely greater,

Luke xiv. 13.

20

25

Acts xv. 10.

30

6. ideo, *pro* ratio, B, B¹, *sed* B *in rasura*, scilicet quod, *pro* ratio, C.
7. placet, B¹, C. 13. ad, *om.* B, B¹, C. 18. alias a veritate, *post* voluntate, *add.* B, veritate, *pro* voluntate, B¹. 19. ferre, *pro* facere, B, C, facere, *sed in rasura*, B¹. 30. Bohemia, *pro* Anglia, C. proprii, *pro* populi, B, C. 31. dotati, *pro* ditati, B, B¹, C.

ditatur in anglia clerus noster. Habuerunt autem decimas et alias portiunculas bestiarum, sed quid est hoc quo ad omnes decimas in anglia et alios redditus cum privatis elemosinis quas percipit clerus noster? Ideo nulli fidei
5 foret evidens quin numerus cleri nostri excedit numerum

- B. 17 a. quem approbat jhs * noster. Et quo ad qualitatem patet quod cleri ocupacio circa temporalia et dimissio evangelizacionis paupertatis et humilitatis que a domino sunt precepta tollit qualitatem, quia virtutem cleri secundum limites
10 a domino nominatos. Quis ergo prudens daret istas elemosinas tali forma?

On the other hand their occupation about temporal cares spoils them for Christ's service.

CAPITULUM 30^m.

VERITAS. Item suppono quod clerus propter cupidinem horum temporalium velit dotacionem dimittere et sub forma
15 elemosine perpetue bona ista accipere et sic reddit idem

- C. 19 b. * clericis quo ad fructus. Istud autem est multis invidens cum tunc caderet a titulo quem silvester a cesare acceptavit, nec veritas perpetue elemosine in anglia salvaretur cum defendere non posset quin propter multa et magna peccata
B¹. 158 c. * que perpetraverat sepius cadebat a titulo elemosine¹, cum non sit elemosina taliter apostatas enutrire. Immo non docetur vel evidenter ostenditur quod talis donacio unquam fuit elemosina voluntati divine conformata, quomodo ergo fingerent quod sit pura et perpetua elemosina? Numquid
25 credimus quod sit in potestate istorum hominum perpetuare

Supposing the clergy ready to exchange endowments for a perpetual alms, they would lose their title, and yet the alms would be no true alms.

Have men the power of investing any donation

1. dotatur, B¹, C. *ante habuerunt verba* Illi enim in antiqua lege *add.* B, B¹, C, *sed* B, *al. man. in. marg.* Autem, *om.* B, B¹, C
2. aliquas, *pro* alias, C. 6. Christus, *pro* noster, B, B¹, C. 7. ewangelice, *pro* ewangelacionis, B, B¹, C. 8. precipitanter tollunt, *pro* precepta, tollit, B, B¹, C. 16. autem, *om.* B, B¹, C. 19. propter *al. man. in. marg.* B¹; *om.* B, C. 21. tales *corr. ex* taliter, B, tales, C. 22. dotacio *corr. al. man. in* donacio, B, dotacio, C. 24. perp. et pura, *ord. inv.* C.

¹ Quod sequitur ad finem capituli, in codice nostro prorsus omissum, e codice B¹ (1387) suppletum est.

they please with
the character of
alms?

Despite the good
intention of the
donor, God takes
away alms from
priests when they
sin, and secular
lords should
conform to His
decree.

The argument
that perpetual
alms can be
maintained by
renewals from
successive heirs
is bad, for (i)
these are not
perpetual alms,
(ii) they have not
the merit as-
cribed to such
alms. (iii) the
heirs would do
no good work in
renewing them.

Granting that
temporal lords
would be willing

talem elemosinam cleri sui ac si dicerent contra Christum, ego
volo quod sit elemosina quomodocunque vixerint et fuerint
contrarie legi tue, vel ego volo quod vivat ad edificacionem
ecclesie Christi utiliter, quia indubie sic vult deus, ergo mea
volicio est impleta. Stephanus quidem Act. 7^o negavit hanc
consequenciam cum dixit Judeos specialiter religiosos atque
episcopos sepe voluntati divine restitisse, quis ergo color quod
sic ditantes ecclesiam benefecerant cum habuerunt huius-
modi voluntatem, deus enim non * obstante voluntate huius- **B. 17 b.**
modi inculpabili aufert collata istis clericis cum sic delin- **10**
quunt, quare ergo non debent sic domini se dei bene placito
conformantes, cum in hoc non iacet evidens periculum sed
conformitas legi dei, quia non dubium quin clerus in apos-
tolis et Chrysti discipulis vixit securius atque perfeccius
carendo talibus diutinis elemosinis quam vivit vel vixerit **15**
clerus noster. Quis ergo fructus spiritualis vel vita mira-
culosa daret evidenciam ad continuandum tales elemosinas
sic inceptas? Et patet defectus argucie consequentis, quando
arguitur quod sic servari possent elemosine perpetue a pro-
genitoribus concessae per generacionem ex dei ordinancia **20**
succedentem. Nec enim docetur quod iste sunt elemosine
perpetue fundate a progenitoribus, nec quod illi exinde a
dampnacione perpetua sunt exempti, nec quod esset meri-
torium generacioni illorum dictam elemosinam servare pro
morula in hac forma, nec video per hoc evidenciam, nisi **25**
quod isti domini in hoc excedunt et declinant a regula do-
mini Jesu Christi. Cum ergo in talibus pars securior sit
tenenda, videtur quod foret securius talem ad ewangelicam
paupertatem restringere et non excedere limites Jesu Christi.
Et concedi posset quod seculares domini conservent et **30**
colligant ad usus cleri omnes redditus istos sive fructus et

- | | | | |
|--|---|------------------------------------|--------------|
| 2. fuerint, <i>om.</i> C. | 3. vivant, B. | 4. si, <i>pro</i> sic, C. | 6. et speci- |
| aliter, B, C. | 7. semper, <i>pro</i> sepe, C. | 10. dum, <i>pro</i> cum sic, B, C. | |
| 11. non <i>al. man. in marg.</i> B ¹ , B. | <i>al. man.</i> s ^p . (=supple?) auferre, B. | | |
| 12. evidenter, B, C. | 13. legi, B, C, legis, B ¹ . | 15. vixerat, B. | |
| 18. est, <i>pro</i> patet, C. | 26. domini, <i>om.</i> B, C. | 31. istos redd., | |
| <i>ord. inv.</i> B. | | | |

expendant residuum suorum redituum circa colleccionem istam servilem. Sed non sequitur quod tunc bene, quia talis servitus istis clericis non est in lege domini exemplata, et ipsimet clerici propter zelum quem habent * ad dominacionem secularem non tale servitium secularium acceptarent.

to act as rent-gatherers for the clergy, they would be acting unscripturally, and the clergy would refuse their services.

B. 17 c.

C. 20 a.

Sed evidenter infertur quod episcopi vel * ewangelisantes fideliter dyaconos limitarent ad moderatam elemosinam ministrandam. Sed quid hoc ad perpetuacionem sive dominium, cum secundum legem domini inseguritas in tali elemosina sit meritoria et ad non confidendum in temporalibus sed in vita et spe ad beatitudinem inductiva? Numquid credimus quod tales per castra sua caynitica possunt sub-

The essence of dependence on alms is that it should be precarious.

B^l. 158 d.

vertere legem dei et facere hic manentem civitatem et pro*superitatem mundanam premium laboris et mercedem ultimam viatoris? Sed arguitur quod hoc officium pertineat sacerdoti

Are we to believe that by their 'Caim's Castles' they can set up an abiding city here?

quia Math. 6.^o et 8.^o legitur quo modo Christus fecit suos apostolos de panibus et piscibus quos miraculose multiplicaverat populo ministrare; ergo licet nostris episcopis habere ultra vite necessaria ad pauperibus parciendum. Sed hic

It is argued that as the Apostles distributed Christ's loaves and fishes, so Bishops should have superfluities to give to the poor.

concedi debet conclusio cum episcopi debent esse hospitales secundum apostolum. Sed iste locus simealis a simili videtur potius concludere quod ipsi debent in persona propria ministrare egentibus regis elemosinas eis datas. Sed ex isto non sequitur quod thesaurisare debent vel perdere regis elemosinas pauperibus parciendas. Nec sequitur ex isto

But by this text bishops should personally distribute the king's alms, not hoard or squander them. It certainly does not sanction the retention of alms for centuries.

quod possunt per diem vel septimanam et multo magis per centum annos elemosinas totidem domini conservare. Et claret in facto quod nec manibus propriis ministrant egenis fideliter ista bona, nec per ministros ipsa faciunt fideliter

As a fact they minister to the needy neither themselves nor by others.

ministrare, quia deus scit si voluntati sue eterne sit contrarium ut sic fiat. Ideo argucia ista est similis illi qua concluditur, quod episcopi debent * pati Christum vel papam lavare sibi pedes, quia apostoli cum domino sic fecerunt. Si

Compare the argument that Bishops should have their feet washed by the Pope.

8. ministrandum, B. 19. vite, om. B, C. 20. sec. apost. deb., ord. inv. C. 22. quod episcopi (*pro ipsi*) potius (*add.*) debent, B. quod ipsi debent potius (*add.*), C. 29. ministros suos, B.

Which convicts either the Pope or Bishops of sin in disobedience.

We must allow that the clergy may receive mere fruits, if given in moderation, and for the needs of the moment.

But not continuously, as at present.

We allow further that bishops living in poverty may distribute of their superfluity.

But this does not justify endowments held since the time of Silvester.

It is argued, why may not lords compound for their own and their descendants' alms, and why may not the clergy distribute, as did the apostles and deacons?

The answer is that the clergy should avoid all occasion of sin, and follow Christ,

enim ipsi debent sic facere, tunc vel papa peccat non veniendo sic facere hoc ministerium vel episcopi peccant non veniendo ad ipsum ut hoc debitum ministerium compleatur.

Et sic concedi debet quod stat servari dominium in manu principalis domini secularis et genus sacerdotum per quan-

tumcunque tempus rationabile percipere puros fructus, quia hoc verificaretur ipsis percipientibus fructus quantumcunque

modicos vel per horam. Sed quod debent per totidem annos fructus percipere, ut iam de facto percipiunt, non est eviden-

cia asinina. Et sic concedi debet conclusio illata ulterius, 10

scilicet quod episcopi possunt vivere continue in paupertate ewangelica et pauperibus distribuere fideliter quod superest

de elemosinis sibi datis, quia a probabili sic fecerunt apostoli, qui erant episcopi, et multi alii episcopi in illo centenario in

quo vixerunt expropriarie ante dotacionem ecclesie. Sed 15

quid ista conclusio ad iustificandum dotacionem vel elemosinam cleri a tempore Silvestri continue decurrentem?

Sed quia quidam qui videntur esse aliquid multum ponderant hanc evidenciam sicut sepe verum innuit, ideo aliqui C. 20 b.

necessitantur particulatim ipsum dissolvere seriose. Assumitur 20 ergo in evidencia cum clerici possent vivere continue in pau-

pertate ewangelica et pauperibus fideliter distribuere quod superest de elemosinis sibi datis, quare non licet dominis sic

dare suas elemosinas, exonerando se et suos posteros, et ex B. 18 a.

parte altera licet clericis prudenter distribuere has elemosinas 25 sicut apostoli et dyaconi perfecerunt ut patet Actuum vi^o?

Hic dicitur quod hoc ideo quia clerus debet peccandi occa-

sionem tollere et dare evidenciam aliis ad peccata mundalia fugiendum et omnino capere exemplum a Christo et suis

apostolis ad ipsos in vita et moribus et pauperie imitandum. B¹. 159 a.

Ille enim fuit finis, quare Christus vixit vitam tam pauperem

1. episcopi, *pro* ipsi, B. 7. verificaretur *corr. al. man. in marg. ex* verificatur, B¹. 14. tercentenario, B, C. 15. tantum dotacioni, *pro* ante dotacionem, B, C. 17. decurrente, B, C. 18. quidam, B, C; quidem, B¹. ponderat, B¹, C; ponderant, B. 23. sic dare dominis, *ord. inv. B, sed dominis al. man. in marg.* 30. mortis (? morte), *pro* moribus, B, C. et, ante pauperie, *om.* B, C. 31. Iste, *pro* Ille, B, C.

- 1 Pet. ii. 21. et penalem; iuxta hanc fidem prima Petri secundo *Christus passus est pro nobis, nobis relinquens exemplum ut sequamur vestigia eius.* Si ergo tam patens evidencia et salubris evidet clero ut sequatur vestigia antichristi, potest Christum deserere
- 5 et huius dyaboli vestigia imitari. Immo iuxta istam stulticiam clerus qui vovit virginitatem potest cottidie dormire cum femina et cum hoc ab incontinenia per dei gratiam preservari, quare ergo non licet clero sic facere ad meritum augmentandum. Ulterius dicitur quod superiores clerici
- 10 non debent continue cum distribucionibus huiusmodi occupari ut patet ex eleccione apostolorum, qui deserentes istud officium elegerunt septem dyaconos Actuum vi^o. Et Stephanus propter eius imperfectionem officium deseruit. Que
- Acts vi. 2-4. ergo religio antichristi obligaret papam, episcopos et superiores ecclesie ad tales corporales elemosinas parciendum cum spiritualis elemosina infinitum melior, scilicet evangelii predicacio, sit a Christo et suis apostolis exemplata?
- 15 Domini ergo superhabundantes diviciis possunt per fidelem subministracionem sibi subserviencium subtiliare redditus
- B. 18 b. suorum pauperum tenencium, vel alios fideles laycos ad istud officium limitare, licet non onerent ad istud abiectum officium sacerdotes, cum patet experientia satis certa, quod ipsi sacerdotes infra tempus satis modicum peccabiliter et infideliter ministrarent. Quis ergo episcopus monachus vel alius do-
- 20 tatus clericus staret in isto officio cum superbia cupidine vel gulosa libidine propter purum premium pauperibus ministrandi? Et sic nostri clerici renuerunt indubie formam dyaconorum satis similem in hac parte. Nec pertinet superioribus sacerdotibus officium istud tam abiectum facere et taliter
- 25 cum ipso se et suos posteros desponsare. Et quantum ad consequentem arguciam quod apostoli collegerunt fragmenta ut dicitur Math. xiiii. et xv. quare ergo non licet episcopis
- 30 ut dicitur Math. xiiii. et xv. quare ergo non licet episcopis
- Matt. xiv. 20, xv. 37.

If their risking temptation is meritorious, why should they not do so as to purity?

The apostles left the distribution of alms to the deacons.

Why then should the heads of the Church distribute temporal alms instead of spiritual?

Lords should find their own almoners, not burden the clergy and tempt them to sin.

9. superiores, B, C; pauperiores, B¹. 11. qua, pro qui, B. 12. ut patet Actuum, B, C. 24. episc., dot. cler. vel mon. C. 27. induere, pro indubie, B. 30. dispensare, pro desponsare, B. 31. sequentem, B, C. 32. ergo, om. B.

That the apostles gathered up the fragments cannot justify clerical lordship: I do not even know that they themselves distributed the fragments.

Let lords leave clergy to their proper work, and not rack tenants to endow a convent of the devil.

The unfaithful ministry of the clergy would justify the confiscation of their revenues, according to the precedent of an English king.

The king should obey Christ, and confiscate their goods, and the clergy show reason against it, if they can.

The example of Christ's poverty must outweigh the decrees of all the popes, even of John XXII.

nostris sic facere, evidencia ista plena est doloitate, quia hoc factum apostolorum non arguit quod papa vel episcopi debent taliter dominari, sed quod possunt in facto laudabili fragmenta ad pascendum * pauperes humiliter congregare, C. 21 a. nec scio ex ewangelio docere quod apostoli distribuebant 5 fragmenta ista pauperibus, sed potuerunt, si Christus voluerit, post istam collectionem limitare egenis ut ipsa tollerent, et apostoli intenderunt interim ministerio digniori. Domini ergo seculares debent exonerare clericos ab isto vili officio et ipsos ad ewangelium, oracionem vel exercitium aliud salubrius secundum formam ewangelii limitare, et subtilient, ut supra dictum est, redditus in suis pauperibus per ministros, et non sic extorqueant peccuniam de suis egenis tenentibus ad conventum dyaboli sic ditandum. Lapsus ergo infidelis cleri in hoc ministerio daret occasionem Christianis dominis ad hos redditus * confiscandum. Cum rex Anglie cum cleri repugnancia B¹. 159 b. dicitur confiscasse bona episcopi quia episcopus ille noluit secundum formam ewangelii suum curatum officium regis dimittere et in sua ecclesia residere. Et re vera videtur multis quod ista vecors taciturnitas in tantum periculum regis et 20 regni foret causa sufficiens ad confiscandum omnes redditus huiusmodi clericorum. Rex vero debet dominanter secundum formam ewangelii imitationem domini practisare, et clerus dotatus potest, sicut sciverit, istud opus regis ex ratione vel ewangelio inpugnare. Videat ergo fidelis theologus, quod clerus cupidus non deficiat in argumentis ex forma ewangelii fabricandis, et fundet se in completa similitudine, capiendū ut fidem quod Christus ab instanti sue conceptionis usque ad horam sue mortis fuit homo pauperrimus ad pauperiem suis ovibus exemplandam, et ista exemplacio debet 30 esse preciosior quam decreta omnium paparum, eciam Iohannis 22ⁱ, nisi in fide ewangelii sint fundata. Et pauperies in

7. coll. ist., *ord. inv.* C. 8. intenderent, C. cum ministerio, C.
11. ewang. form., *ord. inv.* C. ut subtilient, C. 24. op. ist.,
ord. inv. C. 25. igitur, *pro* ergo, C. 29. sue, *om.* B. 30. exemplandum, B.

vita apostolica est plus a fidelibus attendenda quam omnes vite episcoporum divitum vel cleri alterius, licet sompniati fuerint nunc in beatitudine residere: fides enim docet, quod apostoli pauperes sunt beati, sed non docet illud de istis

It outweighs, too, the example of saints, whose canonisations were probably purchased.

5 divitibus, sed potius docet practice quod canonisationes

B. 18 d. istorum care pro pecunia erant empte. Iudas enim, quem

Christus vocat filium perdicionis, adhuc in fine vite sue proiecit argenteos et sic, licet desperavit, abiit satis pauper; fratres autem videntur superare Scarioth, eo quod incollunt manen-

10 tem civitatem, ac si de celesti Ierusalem desperarent, et sic

vocatas elemosinas statim impossibilitant ut iuvent pauperes

vel quantumcunque fratres dereliquerant ab elemosinantibus

revocentur, cum preter exemplacionem Christi faciunt sibi

basilicas sumptuosas et procurant ypocritice quod maiores

15 domini et domine in eorum basilica sint humati, ut vel sic

perpetuacio habitacionis loci sui in terris per istorum sepulto-

rum progeniem defendantur. Nec dubium quin melius foret

hiis mortuis in campo inter bestias sepeliri.

The friars squander the alms given them for the poor on sumptuous buildings, and get great lords to be buried in them, so as to gain the protection of their descendants.

¹ CAPITULUM 31^o.

119. 20 MENDACIUM. Sed adhuc arguitur, si clerus sic debet dese-

rere sua dominia, tunc ipso renuente gratis ipsa deserere

debet cogi. Sed hoc non potest contingere per brachium

seculare cum clerus sit potencior et ista temptacio nimis ec-

clesiam perturbaret. Nec hoc potest contingere per brachium

25 spirituale, cum papa, potentissimus secularis dominus, ad

oppositum est iuratus, et sui subditi in isto gratis sibi resis-

terent. Et confirmatur ex hoc quod papa ex universalitate

Mend. objects:

The secular arm is not strong enough to force the clergy to give up their dominions, and the Pope is sworn to maintain them.

1. att. a fid., *ord. inv.* c. 3. se nunc, c. 4. istud, *pro* illud, c.

5. fidelibus sicut, *pro* divitibus sed, c. docet potius, *ord. inv.* c. 8.

desperaverit, B. 9. incolunt hic, B, C. 11. viverent, *pro* iuvent,

c; iuvent *corr. al. man. ex* viverent, B. 12. deliquerant, B. 15. sua,

pro eorum, B. 17. defendatur, B, C.

¹ Hoc capitulum in ceteris codicibus deest.

The Pope, too, has the power of conferring kingdoms (e.g. Ireland on Henry II. and Spain on Henry of Trastámara), which no one could better exercise.

If the secular arm may disendow the clergy, *a fortiori* the clergy may disendow the secular lords, and this they should do.

A beginning might be made by the clergy preaching the true doctrine, and by the secular arm granting no new endowments, and not renewing old ones when they lapse.

Again, friars and priests might be bidden on their allegiance to declare whether endowment is agreeable to the divine law, or what is the substance in the Host.

sui domini confert regna,—sic enim fertur regi anglie dedisse hiberniam et degradato uno rege hispanie alteri regi dedisse hispaniam. Quis ergo deponeret reges inhabiles et reges habiles induceret nisi papa, cum sit summus Christi vicarius et pertinet summo terreno officio hoc temptare? 5 Nec est faciliter fingenda ratio quare licet mundanis principibus auferre mundana dominia sic a clero habitualiter delinquente, quin per loco a majori licet spirituali brachio auferre secularia dominia a temporali brachio habitualiter delinquente. Et tamen hoc contigit facilius et patet major 10 autoritas. Videtur quod docere debet pocius e converso quod clerici auferant totum seculare dominium a brachio seculari et reservent ex integro ipsum sibi.

Ver. Answers.

VERITAS. Ista argucia non teneret nisi per locum a simili similitudine et autoritate diaboli, ac si diabolus vellet destruere totam auctoritatem ordinis Christiani, extollendo papam super omnes principes Christianos. Concedo ergo, cum cederet ad radicalem pacificationem ecclesie, quod omnes tres ejus partes debent ad istam ordinationem domini cum prudentia laborare: clerus monendo per evidencias fidei 20 scripture ne cadat in heresim ex consensu; seculare brachium mortificationem de cetero precavendo, et cum mortificacio in manus suas venerit, quod sepe contingit regi anglie, replicationem peccati cleri contra dominum subtrahendo. Multe autem sunt particulares prudentie ex quibus ista pre- 25 varicacio tolli poterit paulative, ut dicendo fratribus et cunctis sacerdotibus regni anglie quod sub pena legalitatis sue dicant regi et regno si ista dotacio sit consona legi divine. Vel aliter quod sub pena equivalente dicant regi et regno, ex efficaci auctoritate scripture vel ratione, quid in natura 30 sua sit ipsa hostia consecrata. Tales autem sunt multi casus necessarii ad noticiam fidelis regni in quibus pater mendacii antichristum et omnes suos clericos usque hodie excecavit. Quesito autem a clero nostro publice sub eadem pena si status paupertatis honeste quem Christus docuit in verbo et 35 opere sit perfectior et consonancior militanti ecclesie quam

status cesarius hodie introductus, et necessitato clero ex fide precellenciam ordinacionis Christi preferre, et specialiter in diebus novissimis, mundo declinante ad avariciam et cessante

If the clergy were forced to speak out, they could not deny Christ's law.

clero a suo ministerio propter temporalium copiam, necesse
 5 haberet clerus sibi ipsi concludere et confiteri catholicam veritatem. Et sic cum moderata prudencia purgari posset regnum a multis erroribus sine cleri strepitu vel partis diaboli isti facinori adherentis. Sed quomodocunque sit de tali prudencia, satis est fidelibus dicere quod sic secundum legem
 10 domini debet esse. Et mirabile foret quod sic ex causa terrena regnum anglie auderet invadere multa regna et nesciret in sua patria in causa dei adquirere . . . specialiter cum
 119 b. Christus luc^e. 14^o docet brachiumulare ut sibi ministret,
 Luke xiv. compellendo clerum intrare in statum quem ipse instituit.
 21.

15 Unde idem est diabolus docere antichristum suum discipulum per similitudinem istam arguere ac si sic argueret: licet seculari brachio, habenti a deo potestatem vel gladium, rebelles legi domini corporaliter cohercere; ergo per idem licet clericis pugnare corporaliter et seculares dominos potestative corripere. Sed ista insania movit papas, episcopos et

By Antichrist's argument, because the secular arm may use bodily force on rebels against the divine law, the clergy may use bodily force on the secular lords!

sacerdotes plurimos insanire ac si sic argueret: Christus dedit seculari brachio istum gladium, ergo per idem dare debuit istum gladium prudenciori et digniori brachio sacerdotum. Et sic si Christus concessit secularibus dominis

Or, because Christ gave the sword and temporal dominion to secular lords, they must be allowed to the clergy!

25 temporale dominium per idem concedere debuit illud dominium sacerdoti. Nec fundatur istud in fide scripture,

Matt. iv. 9. nisi ut loquitur ironice Mt. 4^o ex temptatione diaboli qua

in temptatione 3^a temptavit Christum sacerdotem summum, promittendo sibi presumptive et false quod omnia

Or, because Satan lyingly offered Christ the kingdoms of the earth, the Pope has a right to rule them!

30 regni mundi sibi daret si cadens ipsum adoraverit; ergo papa capitalis suus vicarius debet sic generaliter dominari et regna terrena suis servitoribus juxta suum imperium impartiri. Sed fidelis servus Christi negaret talem arguciam, de ordinacione domini contentatus. Christus enim ordinavit seculare brachium per potestatem coactivam et cohercitivam esse deitatis
 35 vicarium, dando ei gladium corporalem, et ordinavit sacerdotem

But Christ made the secular arm the Vicar of his Godhead,

the clergy of His manhood. In this the devil pretends He was wrong, and argues that if the secular arm must receive the dominion which Christ gave it from the clergy, so the clergy must receive from the secular arm the dominion which the devil usurped!

The wicked folly begun by the English Constantine, may in God's ordinance be overthrown by the King of England.

The disciples of Antichrist must be gradually brought to the true path.

The precedent of detaining the Pope's tribute must be extended.

To depose kings belongs to Christ only.

cium esse humanitatis Christi vicarium paciendo et ipsum in humilitate et tribulacionibus imitando, ut docet augustinus in loco multiplici. Sed diabolus presumit quod Christus male in hoc ordinavit, cum esse debuit e converso, et sic locus a simiali similitudine qua sic arguitur: si seculare brachium 5 accipere debuit a clero suum dominium quod dominus sibi dedit, ergo per idem sacerdocium accipere debet a seculari brachio seculare dominium quod diabolus usurpavit. Sic, inquam, arguens est nimis patens sophista diaboli; et sic potencia cleri cesarii, ex cautela diaboli super seculare bra- 10 chium invalescens, in penam peccati secularis brachii ita crevit. Ideo debet cum Christi prudencia temperari et sic cleri temporalis potencia debet cum dei sapientia mitigari. Et sicut dicitur constantinum anglicum istam vesaniam dia- bolicam presumpsisse, ita posset deus faciliter regem anglie 15 et suum concilium ad destruccionem ejus prudentem cum spiritali juvamine ordinasse, et dare eis concilium sancti spiritus ut per medium apcius hoc attemptent. Sed satis est nobis detegere diabolicas argucias in oppositum fabricatas. Et sic si papa sit juratus ad oppositum est juratus cum 20 diabolo contra Christum, sicut accepcio medietatis imperii fuit ex cautela diaboli usurpata. Et si pape subditi, antichristi discipuli, in isto sibi resisterent, ubi in causa Christi ad oppositum promoverent, sunt cum Christi prudencia paulative ad veritatis tramitem inclinandi. Et deus ordinavit 25 in isto tempore ad hoc media que diebus preteritis sunt mundo abscondita. Et quantum ad confirmacionem de facto papali dicunt quidam quod est maledicta usurpacio antichristi. Ideo sicut regnum Anglie detinuit prudenter nona- gentas marcas in quibus illi inde annuatim se dicitur obli- 30 gasse, sic cum prudencia poterit aliunde paci . . . amplius in nomine domini attemptare. Et sic quantum ad regnum hispanie . . . in isto presumpserit, non est aliud nisi quod diabolus ad tempus parva . . . ihm Christum. Christus 120. ergo deponit reges inhabiles per institutum suum abscondi- 35 tum, ideo necesse habent reges culpam suam de defendendo

legem dei justissimam suo domino confiteri, et quod papa vel antichristus sic seculariter attemptat preter Christi licentiam contra reges, ipsi debent prudenter tyrannidem istam diaboli declinare et ordinacionem domini suscitare. Christus
 5 enim dedit humiliter tributum cesari et multipliciter ampliat suum dominium, et non sibi vel suis apostolis aliquod tale dominium adquisivit. Et sic videtur papam non esse
 Christi vicarium sed vicarium antichristi, cum dimisso celesti officio terrenum indebite sic attemptatur. Et sic prelati
 10 cesarii obliviscendo hortacionis humilis et sancte predicationis Christi et suorum apostolorum usurpant potestative tyrannidem antichristi, et in talibus prelatibus specialiter ordinatis conversus est retrorsum et in suis filiis qui ipsos secuntur, dimittendo doctrinam Christi et sequendo vestigia
 15 antichristi. Et patet ex dictis diversitatis ratio in sequenti similitudine simiali; cum spirituale brachium sit vicarius humanitatis Christi ad pacienciam et humilitatem dispositus, et seculare brachium sit vicarius divinitatis Christi ad prudentem et mitem gladium vindicte rebellis populi inclinatus. Et sic
 20 nec hoc contigit facilius nec ad hoc patet Christi autoritas, cum docuit oppositum tam in opere quam in verbis. Nec
 dubito quin oportet antichristi clericos in brevi tempore a domino castigari. Tales sunt multe antichristi argucie, quos facile est fidelem solvere, sancto spiritu per dona sua septi-
 25 formia edocente.

Christ Himself gave tribute to Caesar.

The Pope seems, therefore, to be not Christ's Vicar, but Antichrist's.

Christ must surely soon punish the clergy of Antichrist.

¹CAPITULUM 32°.

MENDACIUM. * Sed demum recensius arguunt populares quod gleba et ecclesia adeo connectuntur quod non possunt
 separari ab invicem, sicut nec substantia et passio vel
 30 accidens quod philosophi vocant inseparabile. Relinquat ergo sic opinans oblaciones et decimas vel acceptet simul

Mend. objects: Glebe and Church are inseparable.

27. Mendacium, *om.* B¹, C, D. arg. rec., *ord. inv.* B¹, C, D. 29. ab inv. sep., *ord. inv.* B¹, C, D. sed, *pro* sicut, B¹, C, D. subiectum, *pro* substantia, B¹, C, D.

¹ De numero hujus capituli in præfatione nostra disseritur.

If restitution be made at all, the whole value of the glebe must be surrendered to the temporal lords.

Why may it not be held that each ecclesiastic is only a proctor, but that the Church as a whole holds lordship?

Ter. answers.

As to the inseparability of Church and glebe, the word Church denotes not only (i) the building, but (ii) the congregation, and (iii) the rule of the rector, which are distinct enough from the glebe. Christ and his apostles ministered without any glebe.

The faithful will not confuse the cure of souls with glebe.

dotatas ecclesias, sicut sancti priores secundum leges ecclesie acceptarunt; nam contra istud remurmurans cum debet perfecte restituere quod injuste tenuit, debet valorem totius glebe sue reddere dominis, quia aliter iuxta ficticium suum foret propter injuste tentum debitum condemnandus. Quare 5 ergo non posset dici quod quilibet privata persona ecclesiastica sit procuratrix et non domina secularis, sed ipsa tota ecclesia militans mater nostra super omnibus bonis collatis ecclesie dominatur? Talia sunt multa sophismata antichristi per que conturbat multos simplices sacerdotes. 10

VERITAS. Sed hic dicit fidelis constanter secundum doctrinam quam Christus docuit tam opere quam sermone quod clerus omnino debet vivere vitam pauperem et expropriariam, tanquam heres regni celestis, propinquus vite innocentie, sicut Christus. Per hoc enim, quod clerus sic vivit 15 de parte domini, differt sensibiliter a domino seculari. Et quantum ad primum objectum patet quod vocando ecclesiam ipsam basilicam vel fideles illam incolentes in diebus festivis, sive regimen rectoris ipsum populum gubernantis, satis sensibiliter differunt ipsa ecclesia atque gleba. Nec 20 habet antichristus potenciam sic connectendi ista adinvicem quod unum non poterit ab alio separari, cum Christus et sui apostoli gesserunt curam excellencius quam nostri prepositi, licet caruerant tali gleba. Ideo istud verbum est manifestum mendacium antichristi * ubi vult glebam pro- 120 b. ponere, ut subjectum perfeccius, et curam spiritualem postponere, tanquam accidens imperfectum, cum notum sit fideli, qui non est mundana cupidine philocephus, quod tam ipsa basilica quam spiritualis cura animarum qualem habuit

1. legem, B¹, C, D. 4. in quam, *pro* iuxta, B¹, C, D. 9, 10. *Vide-tur scriba noster verba* Talia . . . sacerdotes *stolide* Mendacio *transtu-lisse*. 11. Veritas, *om.* B¹, C, D. hoc, *pro* hic, B¹, C, D. fides, *pro* fidelis, B¹, C, D. 16. dominio, B¹, C. 18. et, *pro* vel, B¹, C, D. 19. bene, *pro* sive, B¹, C, D. 22. cum, *pro* quod, B¹, C, D. sepa-rare, B¹, C, D. 25. proponere, *om.* B¹, C, D. 26. et glebam istam preponere, *post* postponere, *add.* B¹, C, D. 29. qualem, *om.* B¹, quam, *pro* qualem, C, D.

Christus cum suis notorie differt a gleba, sive intellecta fuerit temporale sic possessum sive ipsa dominacio super illo. Ideo rude verbum est et infidele quod mundani balbuciant in hac parte, aliquid tamen pronosticat, scilicet quod spiritu-

5 alis cura exemplata a domino est postposita, et secundum ordinationem antichristi affeccio temporalium antecedit.

Quoad secundum objectum dictum est quod curatus culpabiliter glebam hanc detinens debet deo contricione restituere, cum deus sit dominus capitalis; et occurrente opportunitate

B¹. 160 d. debet satisfacere * egenis subditis quos antea defraudavit.

Non tamen video quod secundum legem aliquam debet hoc restituere patrono domino seculari, cum secundum legem divinam patronatus talis non est fundabilis, et secundum legem humanam patronus talis illi curato contulit ipsam

15 glebam. Si autem curatus recepit fructum istius glebe, respuendo dominacionem mundanam in animo, fidelis ministracio potest ipsum quoad deum et homines excusare. Hoc

D. 76 d. tamen videtur quod fidelis curatus cum opportunitatem

C. 24 b. habuerit debet renunciare isti dominio seculari. * Sic enim

Possidius Vita Aug. c. 23. narrat beatus possidonius de magistro suo beato augustino, quod rogavit cives iponences reaccipere predia que sibi

antea donaverunt, sic quod posset vivere pure de elemosinis, ut vixerunt Christus et sui apostoli, vel de decimis et oblationibus, ut vixerunt sacerdotes et levite veteris testamenti.

25 Et licet cives ipsi istud renuerent, tamen verisimile est quod augustinus non fecit hic ut canis rediens ad priorem vomitum, sed quod vivens pure de elemosinis, ministrans hec predia pauperibus fuit de vita paupere elemosinaria contentatus. Ideo hec via non est recens, infundabilis in

30 scriptura, cum in lege domini sit fundata. Unde dicant sic balbucientes, si sciverint, quam possessionem vel glebam

2. isto, B¹, C, D.

4. prenoscitant, B¹, C, D.

11. hec, B¹, C, D.

13. verba divinam . . . legem, om. B¹, C, D.

15. illius, B¹, C, D.

17.

hominem, B¹, C, D.

22. anima, pro antea, B¹, C, D.

23. discipuli,

pro apostoli, B¹, C, D.

25. illud, B¹, C, D.

26. ut, om. B¹, C, D.

27.

quod, om. B¹, C, D.

28. de, om. B¹, C, D.

elemosina contentus,

B¹, C, D.

30. Unde, om. B¹, C, D.

sic, om. B¹, C, D.

Those who do so show that they think less of the spiritual care than of its temporalities.

As to restitution, curates must make this to God as chief Lord, and, as occasion serves, to the poor they have robbed.

But not to the secular lord, who has no claim by God's law or man's.

A good curate may keep his glebe.

But must surrender it on fit occasion.

Following the example of Saint Augustine.

What possessions had the founders

of the new
Orders?

Their followers
have degene-
rated.

The renunciation
of temporalities
has thus good
authority, of
which many
rectors also have
a secret con-
sciousness.

It is chiefly the
manner of hold-
ing temporalities
that is wrong,
a minister may
thus receive
moderate offer-
ings and tithes,
so he be faithful,
alike in spiritual
matters and
temporal.

But let him not
take thought of
house or barn,
but only of serv-
ing God.

The uncertainty
as to his tithes
and offerings is
of Christ's or-
dinance.

As to the sug-
gestion that in-
dividual eccle-
siastics are
proctors, and
the Church as
a whole holds

habuerunt hii patroni ordinum istorum recencium, Au-
gustinus, benedictus, dominicus, aut franciscus. Sed sicut
secta Christiana deseruit pauperiem patroni sui Christi, quam
hii patroni suscitasse dicuntur, licet culpabiliter et indocte.
sic sequaces istorum patronorum glebam temporalium avi-
dius acceptarunt. Et sic in patronis istis et in lege ordina-
tionis eterne antiqui dierum ista renunciatio est antiquata,
nec solum in istis patronis et in fratribus, licet sophistice
fuit continue practizata, sed multi rectores habuerunt in-
stinctu dei occultam sinderisim, sicut legentes utramque legem 10
domini ex ipsa patencius vel oculcius conceperunt. Modus
autem sic possidendi seculariter et quasi heredita*rie tem-
poralia est magis culpabilis quam usus eorum, et sic potest
homo virtuose accipere oblaciones et decimas in mensura,
dum tamen ministret fideliter ecclesie indigenti. Fideliter, 15
dico, omnino in spiritualibus et in temporalibus dum occurret
oportunitas taliter ministrandi. Nec musitet curatus ubi cu-
babit, vel ponet decimas, si non habuerit domum propriam
* quasi hereditariam, quia cubet in meridie fervoris caritatis, 121.
sequens Christum qui sic accideret et incognite suis aposto- 20
lis dormiebat, et totam suam solitudinem proiciat, conver-
sando in celestibus ad beatitudinem acquirendam et de
mediis serviendi deo et ecclesie ac sequendi Christum. Et
non sit sollicitus circa oblaciones vel decimas corporales,
Christus enim ex summa sapiencia ordinavit quod curati sui 25
careant certitudinem vel hereditatem horum temporalium
ut celestibus plus anelent. Sed antichristus istum divinum
ordinem dimutavit. Quantum ad tercium objectum patet
quod militans ecclesia quoad 2^m partem et membra ejus
singula dominatur, et sic tota ecclesia secundum illam par- 30
tem et hinc est imperfecta * a celestibus, et statu innocencie B¹. 161 b.

2. vel, *pro* aut, B¹, C, D. 8. eciam, *pro* et, B¹, C, D. 9. fuerit, B¹, C, D.
instinctum, B¹, C, D. 16. deo, *pro* dico, B¹, C, D. 18. ponat, B¹,
C, D. 20. sub, *pro* suis, B¹, C, D. 25. ut, *pro* quod, B¹, C, D. 26.
certitudine vel hereditate, B¹, C, D. 27. illum, B¹, C, D. 28. dissimu-
lavit, *pro* dimutavit, C, D. Et quantum, B¹, C, D. patet, *om.* B¹, C, D.
29. terciam, *pro* 2^m, B¹, C, D. 31. quod in perfecta, B¹, C, D.

elongata. Limitando autem ecclesiam militantem ad clerum lordship, the
 Christi peregrinantem in hoc seculo patet quod ab illo est lordship even
 secularis dominacio commodè interdicta, sicut caput ejus of the second
 Christus docuit tam exemplo conversacionis quam verbali Order is an im-
 5 doctrina. Unde clerus vivens contrarie videtur esse de sorte perfection.
 diaboli * sub capitaneo antichristi. Ipse autem est nuncu- And such lord-
 D. 77 b. pative capitalis dominus secularis et viventes sub suo vexillo ship is absolutely
 videntur esse procuratores principis tenebrarum, qui habent forbidden to the
 hoc proprium quod non sunt illis bona ista mundana com- clergy.
 10 munia, cum non dividuntur singulis prout cuique opus Who by assum-
 erat, ut fratres mendicantes et possessionati alii contestantur, ing it take Anti-
 sed iniquissime ad contencionem magnam illius cleri hec christ as their
 bona sunt partita. Ideo non dubium istud sophisma diaboli, captain and Lord
 sicut multa similia, docet quomodo a parte domini sunt divisi: in chief,
 15 unde notet fidelis claustrales non solum diversorum ordinum, Thus the goods
 nec solum ejusdem ordinis diversorum domuum, sed ejusdem of monks are un-
 ordinis et domus variorum morum, et videbit quomodo tem- equally divided,
 poralia sua sunt iniquissime dispartita; que omnia figurantur even among
 per scarioth qui, licet habuit capitaneum fontem gracie et brethren of the
 20 tam gratiosos socios, tamen ex avaricia et peccatis ceteris same house.
 tantum contra dominum delinquebat. Ideo apostoli post All which is
 missionem spiritus sancti non audebant talem confedera- typified in
 cionem religionis inire, cum ecclesia debet de triplici amoris Iscariot.
 vinculo contentari. Videat ergo fidelis quod in fide scripture The apostles
 25 docetur, et illud secure teneat, et quicquid reliquum fuerit founded no such
 illud omittat. Ideo fideles quidam religiose sustinent quod communities.
 nulla tradicio humana est acceptanda, sive papalis, sive The faithful
 imperialis, sive provincialis alia, nisi de quanto in lege should hold fast
 domini est fundata. Patet ex hoc quod lex Christi est gra- by Scripture and
 nothing else.
 So that some
 faithful men
 maintain that no
 papal or im-
 perial tradition
 is to be accepted
 save as resting
 on Scripture.

4. vocali, *pro* verbali, B, D. 6. enim, *pro* autem, B¹, C, D. 7. capi-
 talis, *om.* B¹, C, D. 9. sint, B¹, C, D. 10. dividunt, B¹, C, D. uni-
 cuique, B¹, C, D. 13. bona temporalia, B¹, C, D. quando *add. post*
 dubium, B¹; quin *add. post* dubium, C, D. 14. quin, *pro* quomodo, B¹;
 quod, *pro* quomodo, C, D. 15. nec, *pro* non, B¹, C, D. 17. dominia,
pro temporalia, B¹, C, D. 18. signantur, *pro* figurantur, B¹, C, D.
 20. gloriosos, *pro* gratiosos, B¹, C, D. 24. quid, *pro* quod, B¹, C, D.
 28. aliqua, *pro* alia, B¹, C, D.

The law of Christ is complete and sufficient for the guidance of souls. The clergy then either degenerate in accepting unfounded traditions,

or, if the traditions have foundation, should go straight to their source.

vissima, * quia dei sufficientissima et completissima cuius-D. 77 c. libet hominis directiva. Ideo clerus, qui debet illam legem cognoscere, nimis degenerat qui attendit tradicionibus aut consuetudinibus humanis in dei legibus non fundatis. Vel si fundantur implicite dei legibus clerus non degenerans 5 debet aquam fontalem illius sapientie de fonte illo omnino habiliiori accipere, et aquam stagnalem humanam postponere. Et servato illo modo laudabili purificaretur lex dei et purgaretur ecclesia ab istis erroribus per diabolum introductis.

CAPITULUM 33^m.

10

Video quod adversarius noster non movet efficaciter pro 114 b. parte sua rationibus vel scriptura, sed potius irritat socios et contendit; nos autem talem consuetudinem non habemus, sicut nec ecclesia dei, ut docet paulus [1^a] Cor. [2^o]. Ideo 1 Cor. ii. dimissis omnibus tradicionibus hominum vocatis legibus, et 15 dictis scriptorum sequencium, que nec in fide scripture nec in rationibus sunt fundata, videtur quod in fine veritas catholica cum silencio sit loquenda. Sed primo pro declaracione dictorum de commercio sacerdotum et de simonia cum aliis commerciis hodie usitatis, videndum est quid sit 20 emere et vendere. Et videtur quod ipsum sumptum analogice * sit unam rem pro alia voluntarie commutare; et B. 19 a. intelligo terminos analogice modo quo dicitur deum vendere beatitudinem et promerentem de congruo ipsam emere. Et isto modo videtur deum loqui ys 55^o. *Venite et emite absque* Is. lv. 1. * *argento et absque ulla commutatione vinum et lac.* Et sic B¹. 159 c. intelligendo commercium commune ad empcionem et vendicionem videtur quod empicio sit personam ementem facere

Before treating of the commerce of priests and simony we must see what is buying and selling.

Buying is the acquisition, and

4. in dei, C, D. 6. animo, *pro* omnino, B¹, C, D. 16. scripturarum, B, B¹. 17. fundate, B¹, C. fide, *pro* fine, B¹. 20. est, *om*. B, B¹, C. 22. voluntarie, *om*. B¹, C. 24. congrue, *pro* de congruo, B¹, C.

- aliquid esse suum, et vendicio sit personam vendentem facere suum esse persone ementis. Et sic deus analogice vendit beatitudinem, quia facit ipsam esse persone de congruo promerentis; et promerens emit beatitudinem, quia facit ipsam
- 5 ex commutatione cum domino esse suam. Et sic commutatio intelligi potest dupliciter; primo modo proprie pro commutatione substantie quantum ad proprietatem possessionis, modo quo emens bovem commutat argentum vel aliud precium pro eodem (et isto modo videtur isayam loqui de
- 10 commutatione in autoritate proposita, cum deus non potest mutari, nec aliquid substantie vel nature ementis beatitudinem perditur ab emente); 2º modo laxius pro commutatione cujuscunque rei substantie vel rationis, modo quo respectus et alie veritates dicuntur res, et sic beatificatus, licet habeat
- 15 deum pro substantia sue beatitudinis, habet tamen sibi propriam beatitudinem respectivam. Et sic commutat suum meritum ex dei gracia pro eadem. Et sic duplex videtur commercium; primum verum a deo tanquam principali vendente rationabiliter approbatum: secundum est commercium fantasticum sive falsum, et illud fit a diabolo tanquam capitaliter commercante, et illo modo omnis commercacio symoniaca sive illicita dicitur commercium a domino de-
- B. 19 b.** acceptum. * Istis premissis videtur mihi quod sacerdos potest licite cum suo corporali labore et mercede sensibili commer-
- 25 cari, sed quod vendat suam oracionem vel meritum est rationi contrarium, quia valor sue oracionis vel meriti est supra suam possessionem in manu dei. Et sic quicunque vendunt beneficia ecclesiastica, vel literas fraternitatum aut meriti videntur commercari cum diabolo et contra deum
115. 30 * blasphemare, cum fingunt se vendere quod deo est proprium. Ideo ne sacerdos incidat in istam blasphemiam videtur secu-

selling the transference, of property in any article.

God may thus analogically be said to sell bliss to a person deserving it *de congruo*, and he to buy it.

Barter may be understood in two ways:

(i) strictly, of exchange in possession, while the thing remains unchanged, as man receives bliss, that is God, while God remains unchanged, and man loses nothing of his nature.

(ii) loosely, when there is a change in the thing, or in its mode of being, as when merit by God's grace is exchanged for bliss.

All simoniacal barterings are of the second class, and in these the devil is chief trafficker.

A priest may traffic in his labour and in sensible things; but not in his prayers or merit, the worth of which rests with God.

To sell benefices, letters of fraternity or merit is devil's traffic.

Priests should therefore accept

8. argentum vel, *om.* B, B¹, C. 11. nature, *om.* B, B¹, C. 12. capitur laxius, B, B¹, C. 18. unum *al. man. in marg. pro* verum, B¹; et unum, *pro* verum, C. 20. fatuum vel falsum, B. 21. isto, B, B¹, C. 22. deo, *pro* domino, B, C. 25. videtur esse, *pro* est, B, B¹, C. 28. beneficia sua, B, B¹, C. 29. meriti *corr. ex* merita, B; merita, B¹.

food and clothing
only as alms;

and patrons con-
fer benefices only
as such.

Remembering
that the alms are
not theirs, but
God's and the
people's.

In presenting to
a benefice the
patron should
look to God for
the reward of
profit to the
Church.

The signs of the
present system
are the signs of
an adulterous
generation.

Consecration of
bodies and places
by bishops,
letters of fra-
ternity, priests'
bargainings for
masses have no
Scripture au-
thority, but free
and useful labour
has.

Every one is
bound to help
the Church.

The clergy by
argument.

Lords by re-
straining the
Church's enemies
and withdrawing
alms from them.

rum quod dicat in principio ipsum velle accipere alimenta et tegumenta pure titulo elemosyne, et velle e contra * quantum C. 22 a. deus acceptaverit in sacerdotali officio laborare. Et sic videtur quod papa vel patronus alius conferens beneficium ecclesiasticum debet pure ex titulo elemosine ad expressum 5 spirituale curati officium limitare; et in principio convenire quod accipienda elemosina non est sua, sed dei et populi reverendi; ideo sine retributione corporali reddenda sibi exspectat a deo premium, ut beneficiatur sincere et spiritu- aliter prosit ecclesie. Et multa talia signa sacerdotum et 10 novorum ordinum hodie introducta videntur esse signa gene- rationis adultere et non a domino approbata. Et hec ratio quare consecraciones corporum vel locorum per episcopos usitate, litere fraternitatum et alie commutationes sacerdotum pro consecracione eucaristie in lege domini non fundantur, 15 sed labor liber et utilis, modo quo foret in statu innocencie; et commercia secularia sunt prope periculum propter fraudem. Qui ergo haberet istam sententiam clare discussam posset de simonia et aliis commerciis illicitis * atque beatitudinis B. 19 c. meritis clare loqui. B¹. 159 d.

CAPITULUM 34^m.

VERITAS. Restat videre quibus personis ecclesie pertinet practizare et juvare in sententia supradicta, et patet absque dubitatione quod quilibet persona militantis ecclesie debet juvare matrem suam pro illa sententia modo suo: ut clerici 25 racionibus et scripture testimonio arguendo ac responciones diabolicas repellendo; domini temporales inimicos ecclesie cohercendo, et tam in se quam in suis tenentibus vocatas elemosinas ab inimicis domini subtrahendo, quia aliter contra deum cum suis hostibus proditorie consentirent, et tertia 30

6. et sic, B, B¹, C.

15. et pro, B, B¹, C.

18. discussam, om. B, B¹, C.

pars ecclesie, scilicet laboratores et alii cum bonis temporali-
bus commercantes debent in hoc duabus partibus prioribus
in temporalibus secundum rationis limites ministrare. Et si

Labourers by
ministering to
these two orders
in things tem-
poral.

tota multitudo viantium concurreret simul in isto proposito,

5 facile foret partem diaboli confutare. Ymmo cum in deo

jacet auxilium, specialiter in hoc puncto, quilibet viator debet
oratione vel merito, sicut beati faciunt, adjuvare. Unde quia

Everyone should
help by his
prayers.

dampnati non juvant in isto sed reprobant non merentur
sed peccando continue faciunt ut non debent. Auxilium

10 autem magis sensibile in hoc puncto stat in dominis seculari-
bus, et clerici debent ipsos ad hoc secundum rationes et leges
domini excitare. Cum autem cederet ad commodum sensibile

The secular
lords can give
most aid, and
the clergy should
stir them to this.
The third order
would rejoice
both for tem-
poral and spi-
ritual reasons.

tercie partis ecclesie ipsa non remurmuraret, sed de cessacione
a spoliacionibus congauderet, et specialiter si perciperet de

15 tendencia ad beatitudinem conformiter legi dei. Unde in

115 b. ista materia patenter discerni * possunt fideles Christi a
discipulis antichristi. Clerici quidem cesarii, qui mundum

This matter
shows who are
Christ's disciples
and who Anti-
christ's.

C. 22 b. sapiunt et intendunt artibus * lucrativis, materiam istam

despiciunt et ejus tractatum impediunt quantum sciunt, et

B. 19 d. pauci * sunt ex parte domini qui istam fidem defendunt vel

alios simplices in hoc juvant. Sed quedam consolacio est

quod necesse est dominum et cives suos juvare finaliter

partem suam. Si autem episcopi et clerici cesarii et cum

illis claustrales, ut abbates et alii dotati prepositi, conciperent

The worldly
among the
clergy oppose
the truth, and
there are few on
Christ's side to
defend it.
But God must
defend His own
in the end.

25 in hoc vitam et legem Christi et sic gratis renunciarent

omnibus mundanis dominiis foret illis magis meritum et

gloriosus triumphus ecclesie militantis super diabolum et alia

membra sua. Non solum enim clerici cesarii sed sui com-
plices seculares domini in hoc puncto consenciant anti-

If the endowed
clergy would
renounce secular
dominion, it
would be a
glorious triumph
over the devil.

Luke xi. 23. christo. Et cum juxta dictum Christi luce 11^o *Qui non est*

mecum contra me est totus mundus dividitur in hoc puncto,

ideo domini temporales et omnes viantes sunt hortandi ne

consenciant diabolo in hac parte, quia certum est ex fide

quod pars adversa in die judicii obmutescet. Ista autem

Lords must be
warned not to be
on the devil's
side in this
matter.

1. laborantes, *pro* laboratores, B, B¹, C.
B, B¹, C.

7. racione, *pro* oracione,

sentencia non est ficta sed fides ecclesie, cum oportet omnes homines salvandos esse Christi milites et ab eo accipere stipendium largissimum, quia in beatitudine omne bonum. Et antichristi milites degenerantes a Christo vecorditer oportet in tartaris condemnari.

5

CAPITULUM 35^m.

The secular dominion of the clergy has gradually progressed, and is now regarded as sanctioned by God.

Cæsar was first persuaded that as he excelled other secular lords, so his priest, the Roman pontiff, should excel all other priests.

Hence arose the plea that the Pope should help Cæsar, borne down by the weight of dominion.

For did not the deacons help the apostles?

VERITAS. Ista cleri dominacio fuit paulative ex cautela diaboli per mille annos et amplius introducta, et per processum temporis fuit continue plus et plus in secularitate hominum confirmata, in tantum quod hodie censetur * natu- **B¹. 160 a.** ralitas a domino consecrata. Olym enim fuit notum ut fides quod Christus fuit homo pauperrimus, et virtute sui mandati apostoli et discipuli consequentes, qui omnes seculare dominium tanquam magis periculosum fuerant detestati. Sed captato tempore seduccionis populi, diabolus movebat cesarem **15** quod sicut ipse excellebat alios seculares * dominos, sic **B. 200 a.** sacerdos suus, quem vocat romanum pontificem, debet excellere quoslibet alios sacerdotes. Et tunc dicitur vocari papa et pater sanctissimus, et suaderi potest istud peccatum ex ipocrisi per diabolum machinata; cesar et alii seculares do- **20** mini per seculare dominium in animo sunt oppressi, sed spirituale opus misericordie foret oppressos huiusmodi relevare, ideo papa debet specialiter juvare dominum suum cesarem onus terreni dominii supportando. Sic enim apostoli elegerunt septem diaconos qui eos a mensarum ministerio **25** excusarunt et ad predicacionem evangelii et oracionem ac contemplacionem, que est officium alcius, libertarunt. Papa

- | | |
|---|--|
| 3. beatitudinem, <i>pro</i> in beatitudine, B, B ¹ , C. | 7. Veritas, <i>om.</i> B, C. |
| 9. <i>verba</i> processum . . . secularitate, <i>om.</i> B, B ¹ , C. | 10. hominem, B, B ¹ , C. |
| 11. naturaliter, B ¹ , C. | 13. omne, B ¹ , C. |
| 15. capto, B, B ¹ , C. | 17. libertarent, B, B ¹ . |
| 23. juvare, <i>om.</i> , <i>sed. al. man. in marg.</i> hortari, B; in hoc facto relevare, <i>pro</i> juvare, B ¹ . | 24. ut ipsum exoneret, <i>ante</i> onus, <i>add.</i> B, C, <i>sed</i> B <i>al. man. in marg.</i> |
| 26. eos ad, B, B ¹ , C. | |

116.

ergo qui habet scienciam a deo et potestatem a petro scit optime regere romam * et medietatem imperii conformiter legi Christi. Unde particulares dotaciones vocate sunt elemosine

The Pope surely knows best how to rule Rome.

perpetue, licet papale dominium vocetur, quasi jure hereditario, patrimonium crucifixi. Et postmodum magister istius ipocrisis docuit scolam suam quod superiores prelati reseruent sibi quedam officia specialia que sonent in dominium et lucrum sacramenta et sacramentalia ministrandi, cujusmodi sunt plene absoluciones, generales excommunicaciones et censure alie, ac potestates, privilegia et dispensaciones

Thus while particular endowments are called 'perpetual alms,' the papal dominion is the 'patrimony of the crucified,' as of hereditary right. Then the higher prelates were led to reserve certain lucrative functions to themselves.

B. 20 b.

cunctis mortalibus parciende, ut quod episcopi habeant confirmaciones, ordinum collaciones et locorum consecraciones sibi specialiter limitatas, et alii prelate incedant cum mitris vel anulis secundum quod placuerit illi patri. Et deus scit si intercedat zelus magisterii vel appetitus * lucri pro istis privilegiis optinendis. Et sic, quasi ut legem nature similem, introduxit diabolus quod necesse est papam et prelatos alios taliter prepollere. Et totum istud est falsitas ipocritica infundabilis et religioni Christi contraria, per quam ecclesia militancium est seducta. Et nota evidencias que fiunt pro ista sententia et videbis manifeste quod vel deficiunt in fundamentis apocrifis vel aliis falsitatibus simulatis, vel 2^o deficiunt in consequenciis ex veritate fidei impertinens concludendo.

And so the devil introduced the doctrine of the necessary preponderance of pope and bishops.

Ideo fama et consuetudo inveterati erroris est locus potissimus ad istud peccatum ecclesie confirmandum. Et sic ut diabolus pervertit sacerdotes suos a Christi pauperie ad seculare dominium, sic pervertit eos ab humilitate, ab evangelica predicacione et quocunque alio ministerio quod Christus injunxerat sacerdoti. Et decidentibus superioribus partibus ecclesie ab isto ministerio regulari, necesse est magnam partem ecclesie in membra diaboli transformari.

These ill customs have no good foundation.

In seducing priests from poverty the devil has seduced them from every ministry of Christ's ordinance

1. Petri, *pro* a petro, B¹, C. 5. magister B, B¹, C., *sed cod. nost.* magisterio. illius, *pro* istius, B¹, C, illius *corr.* in huius, B. 10. et privilegia, B, B¹, C. 11. percipiendi, *pro* parciende, B; parciendi, B¹, C. ipsi, *pro* episcopi, B, B¹, C. 13. ut, *pro* alii, B. 17. aliis prepollere, B, B¹, C. 19. legi *corr.* al. man. in religioni, B; legi, B¹, C. 22. ypocriticis, *pro* apocrifis, B, B¹, C.

CAPITULUM 36^m.

Cum ista sententia sit tam multipliciter confirmata quod clerus debet servare pauperiem evangelicam instar Christi et apostolorum, sicut patet ex fide duplicis testamenti, et in contrario jacet tantum periculum tam futurum in anima quam 5 temporale sensibile pro presenti, quolibet trium parcium ecclesie, sed specialiter temporales domini, debent istud periculum evitare, et primo in communi interloquio dicere istis prelati cesariis quod nolunt propter amorem eorum, ymmo potius propter eorum odium condemnari: * et dictum est **B. 20 c.** illis a catholicis quod si continuant in isto facinore clerum sic contra Christi regulam ditando, et non fructuose de ista stulticia penitendo, tunc sunt inexcusabiliter condemnandi, nec experimentum vel humana noticia de prosperitatibus vel aliis mundialibus docet oppositum: ideo volunt exonerare 15 clerum de istis dominiis, sicut clerici fingunt se exonerasse per tempus brachium seculare: non dicunt quod per mille annos sed per septem vel tantum temporis in quanto clare doceant quod ista vita cleri sit fundata ex lege Christi et non cedat seculari brachio in periculum * animarum. Et videtur **C. 23 b.** quod istud sit rationabile cum tam clerus quam brachium seculare debet memorare sollicite illud quod tantum concernit salutem sue anime; et tam opera Christi quam sua doctrina videntur illis expresse sonare in istam sententiam. Clerus autem contra ipsam remurmurans in hoc innuit ipsum reum. 25 Quomodo, rogo, domini temporales continuarent hoc opus misericordie per mille annos et clerici ipsum per tantum temporis acceptarunt, et tamen clerici remurmurarent quod

The obligation of poverty on the clergy being proved, all the three orders must beware of their peril. Lords should tell the clergy 'we will not be damned for your sake.'

'If we continue enriching you we are condemned beyond excuse.'

'We are therefore willing to relieve you of your burdens.'

'And this, not for a thousand years, but till you can show that you ought to hold property.'

The clergy cannot complain if the lords, after a thousand years of alms, give them seven years

3. paupertatem, B, B¹, C. 6. temporale, *om.* B, B¹, C. 12. reg. Christi, *ord. inv.* B, B¹; legem Christi, C. dotando, C. 14. neque, *pro nec.* B; neque enim, B¹, C. 16. istis, *om.* B, B¹, C. 18. per tantum, B¹, C. 19. fundata, *om.* B, B¹, C. 20. in, *om.* B, C. 22. tantum, *al. man.* B; *om.* B¹, C. 28. cum, *corr. ex* tamen, B; tamen, *corr. ex* cum, B¹; cum, C.

per septem annos domini temporales exonerarent eos in quo tempore vivere possent facilius et conformius legi Christi!

of poverty in
conformance
with Christ's law.

Numquid plus consonat rationi et fidei scripture quod domini temporales subeant istud onus quam quod clerus Christi

5 sit per ipsum a Christi ministerio impeditus? Fratres volunt

The friars may
be applied to, to
support the duty
of poverty.

in isto puncto saltem ex sua professione et regula pro rationabilitate dictorum dominorum temporalium attestari. Et ista commutacio videtur posse prodesse cuilibet trium parcium

All three orders
will be benefited.

B. 20 d. ecclesie militantis. Prodesset enim * clero cum ipsum po-

10 neret in numero et mensura quem deus disposuit, et excussis

The clergy, by
being brought
under Christ's
rule.

aliis secularibus officiis et vitis pompaticis, clerum ad officium

assignatum a Christo pure et integre limitaret. Prodesset 20

brachio seculari. Dimitto autem profectum sensibilem mun-

15 dialem et considero profectum alium spiritalem, scilicet quod

The lords, by
being relieved
from the need of
oppressing
labourers.

domini temporales non tunc necessitarentur indebitare se ter-

cie parti ecclesie, nec esse suis tenentibus, ut dicitur modo,

dotatos claustrales et alios onerosi. Quando enim innaturale

dominium diabolice introducitur plus vexat subditos quam

dominium a domino limitatum. Ideo creditur quod domini

20 temporales forent plus misericordes et plus suis tenentibus gra-

ciosi quam clerici, qui contra Christi monita sunt dotati. Et sic

The labourers,
by having better
masters.

B. 160 c. prosperaretur tertia pars ecclesie tam in corporalibus * quam

in spiritualibus. Et totum corpus ecclesie foret secundum

legem domini temperatum. Unde videtur quibusdam quod

25 ille est infidelis domino, et cuicumque parti ecclesie tanquam

proditor atque hereticus, qui isti sentencie contradicit. Rogo

God grant that
the three orders
may unite in
adherence to the
truth in this
matter.

deum quod moveat cunctas tres partes ecclesie ut veritati

fructuose consenciant in hac parte. Explicit speculum

ecclesie militantis.

5. idem, *pro* ipsum, B, B¹; illud, C. 14. spiritualem, B, B¹, C. 17. onerosos, B, B¹, C. 21. hii clerici, B¹, C. 26. Rogo igitur, B, B¹; Rogo ergo, C. 27. istas, *pro* cunctas, B, C. veritati, *om.* B¹. 28. *post* parte *seq.* Cui honor et imperialis potestas per infinita secula seculorum. Amen etc. (*tunc lit. rub.*) Correctus est anno domini M^oCCCC^oXIII^o post festum Georgii feria sexta, B. Explicit Dyalogus Magistri Johannis Wic. B¹. Et sic est finis tractatuli M. Jo. W. scilicet dyalog.

EPILOGUS

RESTAT finaliter perstringere totam istam sententiam sub
 quodam epologo, ut plus clareat ad honorem dei et utilitatem
 cleri, per consequens totius ecclesie militantis. Intendimus
 enim, quod hec ecclesia, et specialiter clerus, in paupertate 5
 honesta secundum ducatum domini reguletur ad quod requi-
 ritur secundum providenciam ordinacionis legis Christi. Quod
 renunciet finaliter dominio seculari, patet ex testimonio du-
 plici et interpretacione Christi, tam vita quam verbo, que
 interpretacio nec potest directe fallere neque falli. Argucie 10
 autem que fiunt in oppositum non forent digne memoria
 nisi propter infidelem ignoranciam cecatorum. Arguitur
 enim communiter quod domini temporales concesserunt
 clero, ad sui * et progenitorum suorum meritum et honorem, B¹. 161 b.
 amplos redditus temporales, et clerus erat in possessione pro 15
 tempore infra quod currit prescripcio. [Nemo] ergo diri-
 meret * vel machinaretur dirimere illud donum nisi qui D. 77 d.
 minoraret salutem tam animabus vivis quam mortuis, quam
 eciam prosperitatem et pacem regnorum. Sed quis hoc
 intendit nisi fuerit antichristus? Quantum ad istam argu- 20
 ciam dictum est sepe quod militat dirrecte pro veritate
 catholica supradicta, cum ratio capta ex fide testatur quod
 error contrarius legi dei, temptatus per progenitores et defen-
 satus per superstites, neutri parti proficit ad salutem, sed
 officit gravando peccatum, et specialiter quo ad salutem 25

Church and clergy should live in honest poverty as Christ ordained.

Both Testaments and Christ's teaching alike require clergy to renounce secular dominion.

It is argued that for the good of souls Lords have given clergy ample possessions to which their title is secured by prescription. To rob them would hurt both dead and living, and the peace of the kingdom.

Answer—it cannot profit souls to perpetuate their mistakes.

4. et per, C, D. 10. ducem, *pro* directe, C. 11. formantur, *pro*
 fiunt, D. 16. Nemo, *om.* B¹, C, D. diminueret, *pro* dirimeret, C.
 17. diminuere, *pro* dirimere, C. dominium, *pro* donum, C, D. 20.
 intendet, C, D.

- C. 25 b. anime in beatitudine possidenda. * Et quantum ad prosperitatem et pacem mundanam patet quod disponit ad istam de quanto superstites racionabiliter † peccatum legi dei contrarium, cum nemo ipsas appeteret nisi de quanto sunt
 5 dispositiones prosperitatis et pacis patrie inductive. Scimus tamen quod dyabolus ex naturali potencia et innata malicia potest in penam peccati prioris sophisticare pacem et prosperitatem seculi, que saluti anime sunt nocive et per consequens ipsi homini quantum ad beatitudinem acquirendam. Earthly peace is valuable only as leading to the peace of heaven.
- 10 Et verisimile est quod dyabolus temptaret istam prosperitatem et pacem sensibilem quantum sufficit, et inter viantes destrueret, ad finem quo impediatur ne fideles exequantur et compleant legem ordinacionis divine; sic enim cognoscimus ex ewangelio quod dyabolus ex sompno perturbavit
 15 uxorem Pilati, timens quod mors Christi cederet fidelibus The devil can produce a deceitful earthly peace, hurtful to the soul.
- D. 78 a. ad salutem. Sed fidelis, et specialiter * attemptans hoc opus ewangelicum, debet supra opinionem et cautelas dyaboli fundari in sollicitudine fidei scripturarum, et tunc non debet cessare propter eventus tales dyabolicos, quia aliter ipsi sollicitudinem
 20 fidei superarent, quod convincerent indubitanter defectum fidei in vecordi taliter obmittenti. Et patet quod hec stulta dotacio, sicut non potest esse meritoria preteritis vel presentibus, licet multum boni faciat sed non tantum quantum † sic non potest currere efficax et salubris prescriptio coram deo. And is likely to try to produce it in order to hinder the faithful, as he tried to prevent the death of Christ.
- 25 Quia ut dicunt de privilegiis regis Anglie, quod sit semper iuxta etatem potens iustificare iniuriam prius factam, sic athonomatice est de deo, cum ex fide concessit deus libertatem hominibus, quamdiu manent hic superstites, quod possunt in quocunque peccaverint deo satisfacere et pro
 30 crimine emendari, nisi fuerint in peccato illo finaliter indurati. Dyabolus sic arguens innuit quod proceres regni nostri sunt sicut clerici, et specialiter superiores prelati, in isto crimine dyabolice indurati. Sed excuciamus cordate The faithful must have their root in scripture, so that they may not faint at what the devil may bring about.
- As endowments cannot be meritorious, so there can be no prescription valid with God.
- Just as an English king may always redress a previous wrong, so God allows men, unless finally hardened, to make satisfaction for their sins.
- The devil would make out that the nobles are hardened, like the higher prelates.

1. possidendam, C, D. 5. patrie, om. C. 11. destruere, D. 13. Sicut pro sic, B¹, C, D. 18. Cessare, C, D; Cesari, B¹. 23. antequam, pro tantum quantum, D.

Defence of Christ's law best shows love to Christ, without which we are anathema.

Second argument—(a) God Himself cannot undo the past, but the endowment is long past.

(b) to undo it would discredit charters and ruin lords.

(c) to deny the lords' power to grant is to impugn their full ownership.

These arguments are confirmed (i) by Magna Charta.

(ii) by the deaths of many saints in their defence.

(iii) by the authority of the pope, the head of the universal church.

Answer.—(a) Men have power to amend their wrongdoings.

istas fraudulentas sophisticationes dyaboli et agamus viriliter ad defensionem legis et restitutionem ordinacionis domini Jesu Christi, quia ex fide viantes non sufficiunt sibi ostendere hic plus amoris, et secundum apostolum anathema incurrit qui non amaverit dominum Jesum Christum. * Et **B¹. 161 c.** patet studenti solucio ad formam et materiam argumenti. * **D. 78 b.**

Secundo sic arguitur: illud quod transiit in preteritum non potest dirimi, cum secundum philosophos illo deus privatur de preterito facere non preteritum. Sed, ut testatur homo et carte regum et secularium dominorum, diu transiit **10** in preteritum quod ecclesia fuerat sic dotata. Quis ergo vel deus illud preteritum dirimere potest? Per idem enim non facerent fidem carte de humanis redditibus, seculares domini de ruina sui dominii forent desolati. Et dicens quod non licet secularibus dominis istud concedere innuit quod **15** non sunt pleni domini bonorum que possident. Confirmatur tripliciter, primo per hoc quod magna carta regis testatur quod rex cum unanimi consensu regni sui concessit clero suo privilegium, ad cuius defensionem rex in principio sue coronacionis specialiter est iuratus, et excommunicaciones tam trans mare quam cis mare in omnes infringentes hoc pri- **C. 26 a.** vilegium fulminantur. Secundo confirmatur per hoc quod multi sancti et canonisati ab ecclesia in defensione huius privilegii obierunt. Ideo ergo foret privilegium illum destruere subvertere totam ecclesiam. Tercio confirmatur per hoc **25** quod papa, qui est caput universalis ecclesie, tam facto quam scripto confirmat multiplicitur istud factum.

Ad istud dictum est alibi quod hoc principale argumentum sentenciat quod nemo potest pro culpa sua satisfacere cum peccaverit, cum sicut homo potest cessare ab errore quem **30** inchoaverit, pro delicto satisfacere quod commiserat, sic in proposito possunt * reges et domini temporales; in cuius **D. 78 c.**

2. non. suff. vian., *ord. inv.* C, D. ex fide, *post* sibi *add.* B¹. 7. diminui, *pro* dirimi, C. 9. et, *ante* secularium, *om.* C, D. 14. habet, *pro* licet, C. 16. tripliciter, primo, *om.* C. 18. cor. sue, *ord. inv.* C, D. 22. defensione, D, defessione, B¹. 23. priv. illum dest. foret, *ord. inv.* C, D. 31. seculares. *pro* temporales, C, D.

- confirmacionem rex sapiens Salomon ad pacificacionem regni sui deposuit summum sacerdotem et alium licenter instituit, ut patet ex fide scripture 3 Reg. 3^o. For which we have the example of Solomon. Ista ergo que ibi scripta sunt ad nostram doctrinam scripta sunt. We do not ask God or king to undo past errors, but to correct them for the future. Non petimus quod deus vel rex faciat illum errorem non fuisse preteritum, sed quod pro futuro corrigat ne continetur amplius ad dampnum ecclesie contra deum. Et quantum ad cartas dicunt fideles reges cognoscere quod non possunt per ipsas vel aliter quidquid licenter concedere nisi habita (b) As to charters, kings can grant nothing save by leave of the Chief Lord.
- ad hoc licencia dei, qui est dominus capitalis. Hoc autem exemplatum est in humanis legibus; sed demonstrari potest ex fide certissime quod hoc de deo oportet catholicum sustinere. Ideo non superest cleri sufficiens excusacio in hac parte, nisi ostenderit ad hoc licenciam huius domini capi- And this leave the clergy must show.
- talis. Aliter enim non rex terrenus blasfemias tales secundum legem suam requireret, et de deo, in quo est causa vivacioris fidei, hoc negaret. Sed certi sumus ex fide quod persona Which is impossible, as God does not contradict Himself. verbi, que est deus et non mutatur, non potest licenciam talem concedere, quia non potest esse sibi ipsi contrarius vel
- dare licenciam ad peccandum. Et quantum ad istam simul (c) The heavenly law as to alms differs from the earthly law of inheritance. finalem arguciam per locum a simili, constat quod aliud est ius poli faciendo elemosinam, et aliud ius soli concedendo hereditatem terrenam. Et licet seculares domini non sunt
- D. 78 d. plene in hereditatibus talibus confir*mati, tamen possunt habere evidenciam supra dubium quod habent tales hereditates Lords have clear evidence as to their rights, especially while they serve God. pro se et suis heredibus, specialiter dum ipsas rexerint conformiter legi dei et fideliter dederint deo servicium debitum, quod stat potissime in defensione et servicio legis sue. Et quantum ad plenitudinem domini certum est fide quod ad
- plenitudinem divini domini non possunt attingere, nec deus But their ownership must be subject to God's. vult tale dominium eis concedere, nisi sub condicione tacita vel expressa quod serviant sibi fideliter et per idem servicium
- B¹. 161 d. fiant * digni. Quantum ad primam confirmacionem dicitur

2. Abyatar, *add. post sacerdotem*, C. 6. caveat, *pro* corrigat, C, D.
 9. nec. *pro* nisi, B¹. 20. fin. sim., *ord. inv.* C, D. 22. fori, *pro* soli,
 C, D. 26. cum, *pro* dum, B, C. 27. deo, *om.* C.

As to the confirmations—
(i) Magna Charta is only to be defended as it accords with Christ's law, but, rightly construed, the privileges it upholds are the privileges of following Christ.

A faithful interpretation of the Charter would restore the clergy to the state Christ ordained.

quod oportet hanc magnam cartam sane intelligere. Et licet non intendimus nec sufficimus hanc cartam ex integro defendere tanquam fidem, cum unum ex fide capimus, quod non valet, nec servari debet, nisi de quanto consonat legi dei, quia aliter foret contraria fidei, quod omnis fidelis debet hor- 5 rere. Sed quia nostrum non est illud supponere, ideo possumus sanum intellectum supponere * huic carte et ipsam **C. 26 b.** ad nostrum propositum retorquere. Non enim supponimus quod in carta predicta vocentur privilegia cleri Anglie que sunt ad detrimentum eius contraria legi Christi, quia sic 10 forent privilegia abolenda. Cum igitur Christus et sui apostoli habuerunt a deo hec privilegia quod vivant pauperem vitam et humilem cum aliis promoventibus ad hanc vitam, absit in ista carta solempni supponere, quod deus, concitor eius, voluit in hac carta privilegia contraria istis intelligi. Et 15 cum rex et regnum iurati sunt ad sensum catholicum huius carthe, videtur quod ex vi iuramenti sui tenentur * dictum **D. 79 a.** sensum eius catholicum defendere, et sic hec evidencia redit ad sensum catholicum quem ex fide scripture intendimus. Cayfas enim dicens quod expedit unum hominem mori pro 20 populo ignoranter salubrem sententiam prophetavit. Sic autem videtur quibusdam quod, dum illa carta fuerit fideliter assecuta, ex eius fideli sententia clerus Anglie foret ad statum quem Christus instituit restitutus. Nec aliter videtur quod rex et eius procures cum suis episcopis evaderent per- 25 iurium in hac parte. Et conformiter dicitur quod intelligende sunt excommunicaciones in illa materia. Infidele quidem foret vertere in hac carta significaciones terminorum contra veritatem sensus scripture, vocando pravas leges privilegia * que privant clerum de gracia et inducunt ipsum in 30 maximam servitutem. Ad secundam confirmationem dictum est sepius quod sic arguens similis est stulto desperanti de sua causa, lambenti aquam turbidam, currenti in paludibus,

1. Sane int. . . hanc cartam, *om.* C. 3. defensare, C. 9. vo-
cent, C, D. 16. regnum, C, D; regni, B¹. 19. in, *pro* ad, D. 23.
ad statum, C, D. 30. vel vocare cartas tales privilegia, *add.* C, D.

ubi posset facilius de fonte vivo bibere aquam claram, modo quo loquitur propheta huic proposito pertinenter. Consuetudo autem Christi est infringibilis, summe facilitatis et auctoritatis, et post ipsum apostolorum consuetudo currens in

(ii) As to the witness of Saints, it is absurd to reject Christ's for theirs.

5 claris rivulis ab hoc fonte. Sed ipsas stultus hic arguens dimittit et capit remotas consuetudines tanquam aquas stacionarias ex luto et ardore terrenorum infectas. Et talis secundum doctrinam prophete est nimis stultus, negligens in hiis que concernunt salutem anime. Quis ergo dubitat quin
10 talis peccat non mediocriter qui dimittit consuetudinem

D. 79 b. summe autenticam * et salubrem et innititur consuetudini corrupte condicionis contrarie, dum priorem consuetudinem facilius securius et melius posset accipere? In illa autem stulticia sunt taliter arguentes, quia dum arguunt per argu-
15 mentum topicum sive probabile, nesciunt si assumant con-

C. 27 a. swetudinem * huius dyaboli pro exemplo; sicut enim sacrificium in lege veteri a tempore Moysi usque Cayfam et Annam, qui Christum occiderant, fuit continue in peiorari, sic sacrificium in lege gracie a Christo et suis apostolis per cupidinem
20 mundanorum continue fuit debilius, sic quod hodie possunt sacerdotes dicere evidencius quod descenderunt a principio generis Scariothis, qui pro 30^a argenteis vendidit veritatem, quam quod descendunt a paupere domino Jesu Christo, quia similitudo maior hoc indicat esse verum. Nos autem occidui

As the priests of the Old Law, so those of the New, have continually deteriorated.

25 Machometi qui sumus pauci inter fideles ecclesie, credimus quod ad nostrum iudicium reguletur et contremittitur totus mundus, cum tamen plures sunt sapientes Greci vel longe plures
B¹. 162 a. * fideles Indii, qui tenent consuetudinem nobis oppositam in hac parte. Ideo consuetudo vel opinio nichil probat vel

We western Mahomets think ourselves the rulers of the earth, but there are many Greeks and Indians whose custom is better.

30 innuit nisi de quanto fundata fuerit in consuetudine salvatoris. Cum ergo nostri occidui, quantumcunque magni in sapientia vel sanctitate elevati fuerint, non attingunt in hoc ad fidem scripture, vel vix attingunt argumentum topicum, quod sapienter fuerant sive sancti. Cum ergo in omni genere sit

16. unius, *pro* huius, C, D. Si, *pro* sicut, C, D. 18. occiderunt, C, D. 24. occidui, C; occidium, B¹; occidunt, D. 32. vel *post* fidem, *add.* B¹. 34. fit, *pro* sit, B¹.

unum predicamentum quod fit mensura omnium aliorum, attendamus fideliter ad hoc predicamentum, quod hoc dicit dominus vel ex lege sua, ergo hoc est insolubiliter * observandum. Sed quia consuetudines in isto deficiunt, ideo sunt nichil aut modicum a fidelibus ponderande. Erubescat 5 ergo maniacus occiduus in ista argucia: talis consuetudo in nostra contracta sine approbatione domini est confirmata, ergo est katholice observanda. Et per hoc patet responsio ad terciam arguciam factam de papa, supponendo ut fidem quod ipse peccare et errare poterit ut ceteri viatores. Sic 10 enim Christus ordinavit Petrum sic peccasse ante missionem spiritus sancti et post illam. Et credo quod nullus pro verecundia audebit dicere quod Petrus post tam sanctam vitam fuit magis peccabilis quam est papa. Si ergo genus cleri usque in adventum antichristi in deterius retrocedit, 15 evidens est multis, quod sit recens et plenissimus antichristus. Quis ergo timeret istam arguciam: Ipse sine ratione vel fundacione scripture sic asserit vel excommunicat, ergo est sue sentencie a cunctis fidelibus insistendum: cum sit argumentum topicum in quo rationabiliter contrarium concluditur? 20

Fideles ergo sibi propinquiore magis percipiunt istam sententiam, et patet quod falsum assumitur, quod papa sit capud universalis ecclesie * vel Petri vicarius vel vicarius Jesu C. 27 b. Christi, sed inter omnes mortales ab illis maxime elongatur. Ideo in isto, sicut in aliis argumentis prioribus, adversarius 25 vel falsum assumit, vel in sequela deficit, vel silenter innuit nostram sententiam esse veram. Quia aut, ut Averrois asserit, veritas testatur multipliciter sibi ipsi, et secundum fideles doctores de quanto veritas plus teritur, de tanto fidelibus plus redolescit.

30

Third argument—

The clergy, instead of

Tercio principaliter arguunt adversarii legis dei, videntes quod auctoritatis legis dei * expertes, per rationem sophistici D. 79 d. cam palliatam: Manifestum est, inquiunt, quod ista sententia est contraria rationi, quia innuit, quod clerici, qui de lege

1. sit, *pro* fit, B¹. 5. vel, *pro* aut, C, D. 31. ludentes, *pro* videntes, C, D. 32. sunt expertes, C, D. 34. cont. est, *ord. inv.* C, D.

(iii) As to the Pope, if Peter could sin, much more can he.

He is neither the head of the universal church, nor Peter's vicar, nor Christ's.

dei sunt ad contemplacionem et oracionem pro vivis et mortuis deputati, ad mendicacionem vel aliam vitam imperfectam sunt necessitati. Sed quis dubitat quin ista sententia tantum

prayer and contemplation, must take to begging.

contra rationem et honorem domini rempublicam perturbaret, quia numerum supreme partis ecclesie diminuit et miliciam que plus insolencie attendit, contra legem domini accendit. Sed quis dubitat quin ista sententia foret contraria rationi? Hic dictum est sepius, quod deo teste nisi evidencia scripture, quantum concipimus, moveret directe

Their number would be less, and that of the knighthood (more given to insolence) increase.

pro illa sententia, nunquam laboraremus incurrendo tantam indignacionem a multis et maioribus tam intente. Nam quantum concipimus in toto corpore scripture illa secta quadruplex, que tantum dominatur in seculari dominio, non fundatur nec vita nec regula quam tantum magnificant; que

Answer—I would not expose myself to so much anger did not the evidence of scripture impel me, and did I not believe my doctrine to be profitable to the church and even to the reprobate.

si docta fuerit, vel nostra sententia rationi contraria vel

B¹. 162 b. scripture, parati sumus secundum quod exigit ratio ipsam

humiliter revocare. Dementes quidem essemus et plene demoniaci si [dum] tantum fatigati in carne laboremus in illa sententia, non crederemus ipsam esse catholicam ac meritoriam

toti militanti ecclesie ac vitulaminibus in ipsa crescentibus, que ewangelium vocat zyzania, prodesse. Sepe autem diximus, quod non sufficiunt omnes istam sententiam concipere

vel arguere contra illam, cum tantum ad hoc sit ratio ydonea vel scriptura. Ideo tres maneries hominum quantum ad

It can only be proved or disproved by reason or scripture.

artem suam attinet sunt ydonei in materia ista arguere,

primo decretiste qui pure legibus papalibus innituntur, quia quid in materia ista dixerunt non valet sed est contempnendum, * constat enim de quanto rationi consonat vel scripture. Secunda maneries hominum loquencium in ista materia

And by these the doctrines of canon, civil, and common lawyers, must be tested.

D. 80 a.

sunt legiste, quia lex imperialis à fidelibus non accipitur in

C. 28 a. ista materia nisi de * quanto consonat rationi. Tercia maneries hominum subtiliorum loquencium in ista materia sunt

iuriste regnorum, qui licet sepius prepolleant ratione non valet tamen ipsorum loquela in ista materia, nisi de quanto

5. diminuit, D; diminuunt, C; diminuent, B¹. 7. accendit, D. adaugeret, B¹. 12. percipimus, C. 18. ista, C, D. 25. [non sunt?].

Scripture contains in itself all knowledge (even of the sciences) helpful to salvation.

Its rule as to the way clergy are to live involves a rule as to their number, which their great revenues now make excessive.

No number of mock priests can profit the church.

sagittent ratione que consona est scripture. Et quicumque vivax sagittam talem proiecerit, ipsa est cum humilitate et reverencia admittenda, quia, ut sepe protestatum est, quicumque, eciam dyabolus, allegaverit fideliter fidem scripture pro sua sententia, acceptarem illam humiliter pro auctoritate. Et 5 quantum ad rationem factam, dictum est superius, ut a quibusdam didici, sicut scriptura sacra est verissima, sic est compendiosissima et utilissima et miro modo sicut includit in se sciencias trivias et sermocinales, scilicet gramaticam, logicam, et rhetoricam, sic includit sciencias quadrvias reales 10 scilicet arimetricam, musicam, geometricam et astronomiam, de quanto illarum noticia expedit ad beatitudinem adquirendam. Et sic mirabili compendiositate autor scripture, docens quomodo et de quibus clerici debent vivere, docet sufficienter in quo numero et qua proporcione debent 15 ad residuum populi se habere. Si enim non haberent redditus, vel ad officium quod pertinet clero Christi, non forent in tanto numero et tam onerosi ecclesie ut sunt modo. Ideo peccatum ecclesie exigit ut dotent illos et ditent contra legem dominicam, ut tot discolis oneretur. Servet igitur 20 duplex pars ecclesie legem Christi in cleri dotacione et erit in suo numero mensurato. Et patet quod adversarius legis dei defecit in ista tertia ratione, quia sicut clerus proporcione debita sincere sequens Christum prodesset ecclesie, sic vocatus clerus condicionis opposite, quantumcunque 25 monstruosus fuerit, viatoribus foret * contrarius, quia de illis D. 80 b. verificaretur dictum sapientis; *stultorum infinitus est numerus*. Eccl. i. 15. Et hoc metricum de bello clavo: 'Tersites numerum 'auxit, non vires auxit Achivis.' Intendant ergo clerici aliis artibus mechanicis, qui volunt hanc servare regulam 30 Jesu Christi, sicut possunt licite secundum legem domini. Et hoc evidencius audeo affirmare, quod foret eis utilius, vel aliter minus malum, quia de numero talium scandalisancium

4. humiliter, om. C, D. 8. sicut, C, D. sic, B¹. 11. geometriam, C, D. 19. dotent, C; docent, B¹; ditent, C; dicent, B¹. 20. servit, 22. mensurata, C, D. 28. et, C, D; in, B¹. tersites, C; sersites, B¹.

dicit Christus, quod *expedit ei ut suspendatur mola asinaria circa collum eius et demergatur in profundum maris*;

nec video quomodo clerus foret proporcionalis pro residuo ecclesie militantis, nisi ad modum vivendi Christi per pruden- Disendowment is the only means of duly limiting the number of the clergy.

5 dentes ecclesie sit astrictus. Et hinc Christus parabolice

B¹. 162 c. docet * suos milites, ut in diebus novissimis compellant intrare. Teneamus ergo legem domini et ipse cum hoc non potest eis defficere, quin doceat viam ad patriam, proporcione[m] [et] numerum parcium ecclesie et quidquid aliud est

10 necessarium ad salutem. Et patet quod simulata contem-

C. 28 b. placio et indigna oracio officeret populo Christi. Videamus ergo si clerus qui vivit tam seculariter sit contemplacioni et oracioni deditus, vel servicio mamonis et alterius dyaboli ad alia crimina populum incitantis. Et hoc nedum se extendit

15 ad clericos seculares sed ad nostros religiosos, tam possessionatos quam expropriarios, cum omnibus aliis deest fundacio in ingressu pariter et progressu. Et patet, cum lex dei sit

inculpabilis, quod eius observacio numerum cleri in debita proporcione constitueret, et brachium militare ex dei gracia Observance of Christ's law would adjust the numbers of the clergy and reform the knighthood,

20 in predicacione fidei paucorum sacerdotum in vita recta instrueret, et multas militum insolencias et tyrannides [nunc]

regnantes destrueret, quia mirabile quod corpus ecclesie, evacuatis istis spongiositatibus ipsum infirmantibus, pristinam sanitatem non reciperet. Quotlibet enim membrum

D. 80 c. istius * ecclesie foret tunc validius ad reliquum adiuvandum. Videamus ergo quomodo * in tempore Christi

ex ordinacione sua tacita milicia est adducta, cum nec fuit milicie nec vulgaribus onerosus, sed utramque illarum parcium secundum rationis exigenciam roboravit, cum Cesari to which and to the people Christ in His life showed Himself favourable, since He gave tribute to Cæsar and many blessings to the people.

30 dedit dydragma et vulgaribus grãciam multiformem. Do-

num autem aut redditus non lego Christum pro se aut suis discipulis habuisse, sed natus fuit pauper in diversorio et in orto extra Ierusalem mortuus et sepultus a militibus, tamen voluit gloriose sepeliri.

8. quin, C, D; quando, B¹. 15. possessionarios, C. 21. non, *pro* [nunc], B¹, C, D. 27. fuit, *pro* facit, C. 34. gl. vol., *ord. inv.* C, D.

Other false arguments—(i) the priests held the cities of refuge and pasture for their cattle. (ii) the Maccabean priests were more splendid than kings.

Answer—(i) the priests had charge of the cities of refuge, but not as lords.

Priests have not the old sacrifices to perform, hence do not need so large a provision.

(ii) As to the Maccabeans, when the kingdom was destroyed the priests degenerated from pride till at last they killed Christ, as the pope and his satellites are threatening to kill earthly kings.

Alie vero sunt rationes stultorum que militant contra caput proprium, ut in penthateuco legitur quod sacerdotes habuerunt civitates refugii et pascua pro suis bestiis nutriendis, quomodo ergo non haberent in lege graciae ampliora? Et idem confirmatur de sacerdotibus Machabeis qui in tempore 5 suo fuerant plus incliti et plus regibus generosi. Ad istud dictum est diffuse alibi quod sacerdotes habuerunt pro tempore legis veteris possessiones moderatas, ut competeat suo statui. Quia absit fidei credere, quod deus ordinasset tantum numerum Levitarum pro occidendis bestiis et figuraliter 10 ymolandis, nisi daret eis necessaria ad hoc opus. De quatuor autem civitatibus refugii non lego quod fuerunt seculares domini aut quod redditus de fugitivis receperant, licet ille civitates fuerant illis ad ministerialem custodiam deputate. Et, cum idem sit deus nunc qui tunc, patet quod 15 [si] iam foret necessarium redire ad ymolacionem figuralem huius modi bestiarum, deus ordinaret illis necessaria ad hoc opus. Sed Christus, qui est agnus dei, finiens has * figuras, D. 80 d. resurgens a mortuis iam non moritur, ideo ratio fideles * necessitat quod cessent media necessaria ad hoc opus. C. 29 a. Fundent sacerdotes nostri, si poterint, quod debent modo intendere labori tali inportabili figurali, et tunc possunt de lege domini ad hoc opus necessaria vendicare. Et * quan- B¹. 102 d. tum ad Machabeos proporcionabiliter creditur, quod extincta regalia, secundum Ieremie vaticinium, sacerdotes illi a lege 25 domini ex superbia declinarunt, et sic crevit eorum malicia quousque occiderant Christum. Et utinam papa cum satellitibus non faciat proporcionabile regibus terre; modo fertur enim quod subpeditavit Cesarem, et minatur multa media per que destrueret alios reges terre, ac si intenderet 30 suscitare falsam promissionem dyaboli, quam promisit Christo se dare omnia regna mundi, si cadens ipsum adoraverit. Sed deus conservet secundum regulam ordinacionis sue ecclesie militanti hec pauca pro Christo dixerim, paratus (si oporteat) revocare facta, ratione istud non esse 35

katholicum declarante. Sed communiter ad istud obiectum quadruplicem sunt quatuor responsiones fite a patre mendacii. Prima fingit, quod si hunc dimittis, non eris amicus Cesaris, quia tanta connexio est inter glebam et ius patro-

Four further objections—
(i) With the glebe would go the right of patronage, and so the secular power would lose.

5 natus, quia ipsa perdita periit ius patronatus. Et per idem quocunque reddito in manum mortuam illud auferens perderet totum suum dominium. Sed ista signa falsa non exterrerent fideles a practica legis dei. Scimus quidem, quod ius est res spiritualis independens a terra, in tantum ergo quomodocunque illa terra destructa fuerit vel consumpta ius

Answer—right is a thing spiritual and cannot be affected by what may happen to a piece of land.

D. 81 a. stabit penitus inconcussum. Ideo sicut * ius papale propter talem contricionem non leditur, sic nec ius domini secularis.

Caveat tamen ne expetat de illo patronatu lucrum temporale cum mixto titulo symonie, quia tale ius foret sibi in scanda-

Only, patronage must not be used simoniacally.

15 lum. Secunda responsio fingit quod quecunque allegata de lege veteri non concludunt, cum maior pars eorum et specialiter iam cessavit. Sed noscat istam responsionem, quomodo decalogus et lex de decimis fundatur in veteri testamento. Et Christus, summus legislator et optimus interpres eius possi-

(ii) The Old Law is not binding—This is refuted by the existence of the Decalogue and of Tithes, and by Christ's teaching.

20 bilis, interpretatus est stricte, quod sacerdotes sui careant tali dominio. Tercia responsio fingit, quod deus intenderat ecclesiam suam tantum carere tali dominio in Iudea quia cognovit quod gens illa fuit indurati cordis. Sed hec falsa fictio imponit ceteris apostolis delictum notabile ex negli-

(iii) The rule of poverty only extended to Judea—Then the Apostles who taught out of Judea were negligent in not founding the other system.

25 gencia qui morati fuerant extra ipsam. Quarta responsio fingit, quod deus voluit legem strictam pauperiem, sed ipso mortuo, sepulcrum suum, ut propheta cecinit, fuit gloriosum. Sed constat quod lex Christi non sic constringitur loco vel

(iv) Christ fulfilled the law of poverty, but only for His life—Christ's law is not thus limited by time and space.

C. 29 b. tempore, cum manebit * perpetuo in bonis, per idem enim

30 non possit fingere quod nulla lex dei vel hominum de observanciis humanis haberet notabilem periodum temporalem, ideo quod quatuor iste ficticie, [cum] carent rationis evidencia vel scripture, sunt cum suis similibus propter periculum

1. correspondent, *pro* communiter, D.

2. quadruplex, C, D.

21. intendat, D.

22. tota, *pro* tantum, C; totam, D.

25. quod, *pro*

qui, D.

30. antichristus. *add. ante* fingere, C, D.

heresis contempnende. Interpretacio enim falsa scripture est manifeste heretica. Hec pauca dixerim sub quodam epilogo, ut facilius a populo videantur et veritates eorum ut falsitates facilius cognoscantur.

Finis dyalogi completur ut deus glorificetur, etc.

5. *Verba* Finis . . . etc., *om.* D; Et sic est finis dyalogi Supplementi, etc. C.

BIBLE QUOTATIONS.

- Genesis (ii. 17), 61. 26; (iii. 12) 18. 10.
 Exodus (vii. and viii.), 32. 15.
 Numbers (xviii. 20), 6. 6.
 Deuteronomy (xviii. 1), 7. 13.
 1 Kings (ii. 27), 89. 3; (xviii.) 21. 22.
 Psalms (cix. 7), 48. 8; (cix. 28) 56. 25.
 Proverbs (i. 28), 47. 27; (xxviii. 9) 47. 20; (xxviii. 21) 57. 23; (xxx. 8) 13.
 20.
 Ecclesiastes (i. 15), 21. 17, 94. 27.
 Isaiah (i.), 47. 27; (lv. 1) 78. 25.
 Jeremiah, 57. 30.
 Ezekiel (xliv. 28), 9. 12.
 Malachi (i. 7-8), 47. 27; (ii. 2) 48. 9 and 55. 26.
 Bel and the Dragon, 21. 20.
 Matthew (iv. 9), 71. 26; (v. 10) 57. 5; (v. 11) 55. 27; (vi. 5-14) 45. 26; (vi. 25) 52. 12; (vi. 34) 58. 25; (vii. 22) 32. 18; (viii. 20) 13. 3; [xii. 39] 32. 20; (xiv. 20 and xv. 37) 61. 1, 65. 16, 67. 32; (xx. 26) 35. 25; (xx. 35) 11. 17; (xxi. 2) 7. 10; (xxiv. 24) 32. 19.
 Luke (xi. 23), 81. 30; (xiv. 13) 62. 15; (xiv. 21) 71. 13.
 John (viii. 7), 7. 6; (viii. 44) 1. 11; (viii. 46) 40. 16; (viii. 59) 22. 7; (x. 37, 38) 5. 11 and 9. 3; (xi. 47) 17. 10; (xiii. 34) 36. 3; (xiv. 6) 1. 10; (xix. 7) 22. 10.
 Acts (vi. 1-4), 60. 30 and 67. 12; (vii. 51) 64. 5; (xv. 10) 62. 29; (xviii. 3) 52. 2; (xx. 34) 52. 3.
 1 Corinthians (iii. 3), 78. 14; (xiii. 2) 32. 6; (xiii. 7) 28. 18.
 Philippians (iii. 5), 55. 4.
 1 Timothy (vi. 7), 13. 23; (vi. 8) 51. 18.
 Hebrews (xiii. 14), 42. 21.
 James (v. 17), 45. 27.
 1 Peter (ii. 21), 67. 1; (v. 2) 14. 8.
 1 John (i. 9), 31. 20.

INDEX.

Absolution, 32, 27; 83, 9.

Albi Canonici (the Præmonstratenses), 39, 5.

Albi Monachi (the Cistercians), 41, 15.

Alms, clergy to live by, 2, 6; robbery of the poor may be passed off as, 36, 7; to endow monasteries not, 59, 18 (cp. 63, 24); may not be given save as God wills, 61, 7; reserved by Christ for the poor, 62, 12; dependence on must be precarious, 65, 8; priest's food and clothing to be received as, 79, 31; benefices to be conferred as, 80, 3.

Alms, distribution of, by clergy—question raised, 65, 15; affords occasion of sin, 66, 27; apostles left distribution to deacons, 67, 9; lords should find their own almoners, 67, 18; unfaithfulness of clergy in this respect, 68, 14.

Alms, perpetual.—*Veritas* would do away with prayers supported by, 41, 14; whether a lawful extension of temporary, 58, 10 and 59, 6; ratified by popes and princes, 58, 14 and 60, 8; not founded by Christ, 58, 20; why blasphemous, 59, 26; why not maintainable by renewals from successive heirs, 64, 18.

Annas, 91, 17.

Antichristus (i) used for the Antichrist, i.e. the Devil. Antichristi lex, 16, 20; secta, 34, 22; humiliacio, 49, 27; regnum, 50, 10; dominacio, 50, 25; milites, 57, 30; religio, 67, 14; vicarius, 73, 8; clerici, 73, 22; argucie, 73, 23; sophismata, 74, 9; mendacium, 74, 25; ordinacio, 75, 6; discipuli, 81, 17; adventus, 92, 15.

(ii) used with probable reference to the pope. Antichristi excusacio, 8, 20; dispensacio, 10, 11; tradici-

ones et persecuciones, 49, 30; censure, 56, 15; citacio, 56, 16; vestigia, 67, 4; milites, 70, 33; Antichristus diaboli discipulus, 71, 15.

(iii) used vaguely, 9, 6; 12, 17; 14, 16; 89, 19.

Apostles, their bliss a matter of faith, 27, 7 (cp. 69, 10); Christ ordained that they should be poor, 34, 2 (cp. 35, 15; 84, 3); not bidden by Christ to live in monasteries, 41, 25; contrasted with prelates, 49, 5; election of deacons to relieve them of the distribution of alms, 60, 28; 66, 24; 67, 9; 82, 24; supposed distribution of the 'fragments' by, 61, 1; 65, 15; 67, 30; negligence imputed to, 97, 23; see also *Christ and His Apostles*.

Augustine, refused endowments, 31, 2; 75, 20; had no glebe, 75, 31.

Augustine, quotations from, 2, 13; 4, 17; 20, 17; 28, 8; 48, 1; 75, 13.

Averrois, quoted, 92, 27.

Baal, clergy the priests of, 10, 7; priests of, 21, 20.

Barns, curate not to take thought about, 76, 17.

Basilica, one of the meanings of *ecclesia*, 74, 17.

Basilica, splendour of friars', 69, 13.

Begging, Friars falsely pretend to have learnt from Christ, 13, 15 (cp. 36, 19; 38, 8; and see also *Alms*).

Belial, clergy the priests of, 10, 7.

Belief, three degrees of, 31, 6.

Benedict, conduct as to endowments, 31, 6; 75, 30.

Benefices, sale of, 79, 27; to be conferred as alms, 80, 3.

Bernard, conduct as to endowments, 31, 6.

Bible. See Scripture.

- Bible, Quotations. *See* separate Index.
- Bishops, duties as regards alms, 65, 15; 66, 10; feet of, washed by Pope, 65, 31.
- Bishops, functions reserved to, 50, 19; 83, 11.
- Bishops, letters of, granting forty days' indulgence, 25, 28.
- Boethius, quoted, 23, 24.
- Brachium Seculare*, duty as to endowments, Chapter XXXI (cp. 41, 18; 84, 17).
- Bulls, papal, harm done by, 17, 15; belief in, 23, 5; right way of, regarding, 24, 1; not to be received as of faith, 25, 6 (cp. 14, 18).
- Buying and Selling, theory of, explained, 78, 18.
- Cæsar, foolish concession of, 7, 23; Christ's lordship over, 18, 22; Silvester's title from, 63, 16; Christ paid tribute to, 73, 4; 95, 26; relations with pope, 82, 14.
- Cæsar's clergy, *clerus cesareus* (a papa et cardinalibus capit originem et in episcopos et alios dotatos presbiteros contra legem dei distenditur, *De Quattuor Sectis Novellis*), oppose the truth, 14, 13; 81, 17; numbers of, 34, 17; cp. prelati cesarii, 49, 7; sacerdotes cesarii, 50, 17; forum cesareum, 9, 9.
- Canonici regulares*, 39, 5.
- Canonization, weight to be allowed to, 20, 26; purchased, 69, 5.
- Cardinals, may be devils incarnate and should not choose pope, 22, 15; church better without, 49, 19; *Veritas* not conscious of speaking against, 57, 25.
- Cartusienses*, 39, 5.
- Castra caynitica*, of the friars' houses, Numquid credimus quod tales per castra sua caynitica possunt subvertere legem dei? 65, 11. The true reading is probably Caimitica, cp. Alii autem fingunt quod in Caym fuerunt istae sectae quattuor inchoatae. Et in testimonium istorum quattuor litterae huius nominis Caim inchoant hos quattuor ordines, secundum ordinem temporis quo finguntur a fratribus incepisse, ita quod C. Carmelitas, A. Augustinenses, I. Iacobitas et M. Minores significat. *Triologus*, iv. 33.
- Cayfas*, 90, 20; 91, 17.
- Charters, of no force against God, 60, 4; cp. 88, 10 taken with 89, 8. *See* also *Magna Carta*.
- Christ, represented by *Veritas*, 1, 9 [but *see* also *Veritas*]; clergy represent His human nature, lords His divinity, 2, 12 (cp. 71, 34, etc.); the interpreter of the Old Law, 7, 18; 9, 24; 97, 19; devil's offer to, 10, 20; 71, 26; 96, 30; clergy try to shift blame of their avarice on, 18, 4; accused of heresy, 22, 4; 56, 11; prayer better addressed to than to saints, Chapter XIV; lived in the open air, 42, 16; 42, 30; 59, 13; special interventions of, 48, 19; 50, 23; His citation must be obeyed rather than Antichrist's, 56, 19; preached in spite of the devil's threats, 56, 30; deposition of kings belongs to, 70, 34; gave tribute to Cæsar, 73, 4; 95, 26; must surely soon punish Antichrist's clergy, 73, 21; devil tried to prevent death of, 87, 13; love to, 88, 2; pope not the vicar of, 92, 21 (cp. 73, 8).
- Christ, as Chief Lord (*dominus capitalis*)—Lords hold their goods from, 2, 19; His leave necessary to make concessions valid, 18, 21; 59, 30; 61, 7; 89, 7.
- Christ, Authority of—outweighs that of saints, 19, 27; 30, 9; 31, 11; 90, 31.
- Christ, Church of (*ecclesia Christi*)—homines qui sunt, 2, 2; sin against, 21, 4; distinguished from the *curia*, 24, 28; polluted by the foreknown, 47, 6 (cp. 5, 5); edification of, 54, 5; 64, 3.
- Christ, Clergy of (*clerus Christi*)—first order of the Church, 2, 4; modern clergy have degenerated from, 6, 21; not to hold rule, 18, 16; Cæsar's clergy to be changed to, 34, 7 (cp. 94, 16).
- Christ, Example of (*exemplacio Christi*), 66, 28; 67, 17; 68, 30; 69, 13.
- Christ, Law of (*lex Christi*), 54, 31; 56, 10; 56, 19; 57, 17; 83, 2; 84, 19; 85, 2; 86, 7; 90, 10; 94, 20; ignorance of, 5, 22; duration of, 16, 14; 97, 28; finality of, 20, 14; keeping of, 30, 6; neglect of, 32, 25; purport of, 37, 7; destruction of, 53, 15; planting of, 54, 6; authority of, 77, 29.
- Christ, Priests of (*Sacerdotes Christi*), 2, 5; 10, 5; 17, 28.

- Christ, Religion of (*religio Christi*), Chapter XX, also 41, 20; 83, 18.
- Christ, Rule of (*regula Christi*), 62, 17; 64, 25; 84, 12.
- Christ, Sect of (*secta Christi*), not all the members of, now in bliss, 29, 24; other sects should conform to, 38, 29; 39, 8; 40, 17; 41, 14; 47, 1; 55, 3; 61, 12.
- Christ, Soldiers of (*milites Christi*), less active than Antichrist's 57, 30; their reward, 82, 1.
- Christ and His Apostles, example to be taken from, 66, 30; had no dominion, 73, 4; preaching of, 73, 11; had no glebe, 74, 22; lived purely by alms, 75, 23; poverty of, 84, 3; custom of, 91, 2; time of, 91, 19.
- Christicolae*, 33, 13.
- Chronicles, recording miracles, 29, 7; apocryphal and probably tampered with, 32, 22.
- Church (*Ecclesia*), three meanings of the word, 74, 16.
- Church Militant, three orders of the, 2, 3; must be open to the influence of Christ, 4, 15; disturbed by confusion among its orders, 4, 23; members of the devil living in, not members of, 5, 5 (cp. 24, 18); men bound to honour as a mother, 5, 19; 6, 4; 60, 8; needs to be purged of worldly clergy, 34, 7; perhaps good for to have no Pope, 49, 18; would gain by the abolition of indulgences, 50, 7; relation of to glebe, Chapter XXXII; patrons should look for their reward in the profit of, 80, 3; every one bound to help, 80, 23; disendowment would restore to Christ's law, 85, 23; should live in poverty, 86, 3; saints canonised by, 88, 21; Pope not the head of, 92, 21; no number of mock priests can profit, 94, 22.
- Church of Christ. *See* Christ.
- Ciprian, quoted, 30, 16.
- Citation, *Veritas* threatened with, 56, 4; Christ's must be obeyed rather than Antichrist's, 56, 16.
- Cities of Refuge, 96, 1; 96, 6.
- Claustra*. *See* Monasteries.
- Claustres*. *See* Monks.
- Clergy, the first order of the Church Militant, 2, 4; must live by alms, 2, 7 (cp. 79, 31); must represent Christ's human humility, 2, 15 (cp. 71, 33; 73, 15); must live more holily than the other orders, 3, 4 (cp. 2, 5; 4, 25, etc.); must be poor, 3, 17 (cp. 86, 4, etc.); their life must be contemplative rather than active, 3, 23; must be unendowed and without secular dominion, 33, 26 (cp. 77, 1; 86, 7; 89, 13); lived better before perpetual alms were instituted, 64, 13; why they may not distribute alms, 66, 20; should try by their preaching to restore Christ's law, 70, 17 (cp. 80, 25); should be forced to declare their opinion about poverty, 70, 34; absurdity of the attempt to prove that they may use bodily force on lords, 71, 15; should accept food and clothing as alms, 79, 31; cannot complain if they are forced to make trial of Christ's law, 84, 26; a faithful interpretation of Magna Carta would restore to the state Christ ordained, 90, 21.
- Clergy, Christ's. *See* Christ.
- Clergy, Four Sects of [i. e. 'clerus cesareus, monachus, canonicus atque frater'], 37, 2; 52, 23.
- Clergy, means of living [Wyclif here has in view parish priests, and uses the words *sacerdos* and *curatus*, not *clerus*—priests may do any manual work, but not live by selling prayers, nor by usury, 51, 9 (cp. 79, 23); may take a yearly salary, 51, 15; may teach grammar, etc., 51, 24; should trust in God, 52, 9; a sick curate has a right to alms from his parishioners, 53, 10; may receive 'mere fruits,' but not continuously, 66, 4; a good curate may keep his glebe, 75, 15; may receive moderate offerings and tithes, 76, 11.
- Clergy, numbers of, 62, 21; 93, 3; 94, 13; 95, 17.
- Clergy, shortcomings of—disobedience in holding lands, 6, 21 (cp. 7, 18); raise clerical lordship into a law, 7, 23; bear arms, 8, 8; make themselves Baal's priests, 10, 7; higher ranks of, filled with unfit persons, who persecute poor preachers, 10, 23 (cp. 17, 6); desert Christian doctrines to follow Pope, 14, 19; more avaricious now than ever, 16, 3; what *Mendacium* calls their glory is their shame, 17, 28; cast the blame of their avarice on Christ, 18, 8; rob the poor, 47, 19; the dead hand of, 61, 17; by their pos-

- sessions sin both in quantity and in quality, 62, 21.
- Colleges, not of Christ's ordination, 53, 25; the good they have effected accidental, 54, 13. *See also Universities.*
- Collegiati*, 53, 28.
- Confirmation, reserved to Bishops, 50, 19; 83, 11.
- Confiscation of Endowments, 68, 14.
- Consecration of Places, reserved to Bishops, 50, 19; 83, 11.
- Constantine, Donation of, 63, 12; 72, 14.
- Contracts, argument of *Veritas* subversive of, 23, 10; usually accompanied by sinful oaths, 25, 11.
- Curati*, i.e. incumbents, if sick have a right to alms, 53, 10; if good, may keep their glebes, 75, 15; must not think about their barns, 76, 17; rightly uncertain as to their tithes, 76, 25. *See also Clergy.*
- Curia Romana*, incapable of judging heresy, 7, 7; itself heretical, 8, 11; abused, 8, 20; its fallibility, 24, 4; to speak against permissible, 24, 28.
- Custom, perpetual (*consuetudo perpetua*), only God can authorize, 40, 9.
- Customs (*consuetudines*), to be lightly weighed, 20, 26; 91, 5.
- Deacons, election of, to relieve Apostles of distribution of alms, 60, 28; 66, 24; 67, 9; 82, 24; should minister moderate alms, 65, 6.
- Dead, supposed help to, from monks' prayers, 43, 21; prayer for, 45, 21; supposed injury to, from disendowment, 86, 16.
- De bello clavo*, quoted, 94, 28.
- Decretals, authority of, compared with St. Peter's, 14, 15.
- Decretistæ* (Canon Lawyers) 93, 23.
- Devil, *Mendacium* supposed to stand for [but *see* Introduction], 1, 10; offer of worldly dominion to Christ, 10, 18; 71, 26; 96, 30; produces illusive miracles, 32, 2; the author of monasteries, 42, 7; and of the theory of the higher efficacy of monks' prayers, 44, 5; and of clerical lordship, 81, 7; able to produce a deceitful peace, 87, 6; tried to prevent Christ's death, 87, 13.
- Dominic, had no glebe, 75, 30.
- Dominus Capitali*. *See* Christ as Chief Lord.
- Donacio domini*, 18, 28 (cp. 63, 21).
- Dotacio Cleri*, 19, 16; 33, 5; 38, 1.
- Dotacio Ecclesie*, *presumpta per cesarem*, 49, 16 (cp. 49, 24; 63, 12; 66, 14).
- Dotaciones*, 41, 23.
- Dotatus*, *dotati presbiteri*, 13, 14; *secta dotata temporali dominio*, 14, 4; *dotatæ ecclesie*, 74, 1.
- Ecclesia*. *See* Church.
- Edward III, detention of pope's tribute in reign of, 72, 29.
- Elemosine*. *See* Alms.
- Emptio*. *See* Buying and Selling.
- Endowments, a summary of the arguments used for and against is given in the Introduction; *see also* in the Index the headings Christ, Church, Clergy, *Donacio*, *Dotacio*, Mortmain, Poverty, etc.
- England, number of clergy in, 62, 30; tithes in, 63, 3; alms in, 63, 18; clergy of, 90, 8; 90, 21.
- England, the King of, 68, 16; 70, 1; 70, 23; 72, 15; 87, 25; 88, 15; 90, 15.
- England, the Kingdom of, 71, 10; 72, 29; 90, 15.
- Eucharist, Consecration of the, miracle in, 32, 2; manual labour does not unfit priests for, 52, 7; bargains about, 80, 12.
- Eucharist, Doctrine of the, 28, 6; 53, 19; 54, 23; 70, 29.
- Eve, 29, 14.
- Excommunication, *Veritas* threatened with, 56, 3; Antichrist's, 56, 23; power of, reserved to prelates, 83, 5; Magna Carta confirmed by, 88, 15; 90, 26.
- Expropriarii*, i.e. the Friars, 13, 15.
- Faith, distinguished from Opinion, 20, 23; explicit and implicit, 28, 15.
- Fatalism, imputed to *Veritas*, 45, 23; answer, 46, 6.
- Foreknown. *See Presciti.*
- Founders, of endowments, 58, 7; 59, 20; 87, 12.
- Francis of Assisi, 75, 30.
- Fraternity, letters of (promising their purchasers the prayers of the brother-

- hood), belief in, 23, 8; attacked, 25, 29; 79, 27; 80, 12.
- Fratres boni homines*, 39, 7.
- Fratres hospitales*, 39, 6.
- Friars, pretend to have learnt begging from Christ, 13, 15; 38, 8; attitude towards endowments, Chapter XIX; distinctions among, 39, 18; abandon Christian liberty for vain splendour, 52, 23; sell their prayers twice over, 52, 30; houses of, at the Universities, 55, 1; their 'castra caynitica,' 65, 12; attack on, 69, 6; should be made to declare their belief about the Eucharist, 70, 26; unequal division of their goods, 77, 6; to be applied to, to support duty of poverty, 85, 5.
- Friars, the four sects of (Carmelites, Augustinians, Jacobites or Dominicans, and Franciscans), 37, 27; 48, 6.
- Fruits, 'puri fructus' may be received in moderation, 66, 4.
- Glebe, connection with Church, 73, 27; 74, 16; surrender of, by clergy, 74, 2; 75, 7; connection with Patronage, 97, 3.
- Graduates, their self-seeking, 53, 28; unlearned men profit the Church more than, 54, 6.
- Greeks, compared with Western Christians, 91, 24.
- Gregory the Great, conduct as to endowments, 31, 7; his rule, 41, 16; 42, 26; quoted, 47, 28.
- Henry II, 69, 27.
- Henry of Trastámara, 69, 27.
- Heresy, clergy and lords guilty of, 6, 23; Curia incapable of judging, 7, 7; a mark of, to lay down dogmas contrary to Scripture, 8, 9 (cp. 98, 1); when flagrant, needs no judicial proof, 8, 20; preachers of the Gospel persecuted for, 10, 25; pope and all his sect guilty of, 14, 5; Christ was accused of, 22, 4; prelates useful for crushing, 34, 28; fostered rather than suppressed by scholastic studies, 54, 17.
- Hippo, citizens of, 31, 2; 75, 20.
- Indians, compared with Western Christians, 91, 24.
- Indulgences, belief in, 23, 7; 25, 11; granting of, a function of the pope and prelates, 48, 16; church would gain by abolition of, 50, 7; blasphemous concessions of, 49, 28.
- Inheritance, arguments of Veritas subversive of, 23, 10; answer, 25, 15.
- Iponenses*. See Hippo.
- Iscaiot. See Judas Iscaiot.
- Jerome, refused endowments, 31, 4.
- Jerusalem, 43, 3; 87, 10; 95, 33.
- Jerusalem, the Heavenly, Friars despair of, 69, 10.
- Jesus Christ. See Christ.
- John, Saint, defence of truth by, 33, 14.
- John XXII, pope, 68, 31.
- Judæa, 36, 28; 97, 22.
- Judas Iscaiot, pharisei et scarioth, 34, 22; in capitulo scarioth, 48, 6; genus scariothis, 91, 22; friars compared with, 69, 6; 77, 18.
- Juramenta*. See Oaths.
- Juriste regnorum* (common lawyers), 93, 31.
- Kings, power of deposing claimed for pope, 69, 27; disallowed, 72, 32.
- Law, of Christ. See Christ.
- Law, the Old, arguments against endowments from, Chapters III-V; present validity of, 6, 6; 97, 15; Christ the best interpreter of, 7, 18; 9, 24; 97, 19. See also Cities of Refuge, Levites, Tithes, etc.
- Lawyers, ready, but unfitted, to argue about endowments [the text of the passage is unsatisfactory], 93, 21.
- Legends, not of faith, 28, 4.
- Legistæ* (civil lawyers), 93, 29.
- Levites, lived by tithes and offerings, 6, 8; 7, 14; 75, 24; numbers and duties of, 62, 27; 96, 9.
- Litteræ Episcoporum*. See Bishops.
- Litteræ Fraternalitatis*. See Fraternity.
- Litteræ Meriti*. See Merit.
- Lords temporal (*domini mundani, seculares, temporales*), second order of the Church Militant, 2, 11; represent Christ's divinity (*vicarii deitatis*), 2, 12 (cp. 71, 33; 73, 15); hold from Christ as chief Lord, 2, 16; must promote Christian welfare, 3, 7; must be rich and powerful, 4, 3; guilty of heresy in consenting to tenure of land by clergy, 7, 3; 12, 19; 55, 25; 81, 28; their concessions invalid without Christ's leave,

- 18, 17; 59, 30; 61, 7; 89, 7; their oaths to support endowments, 58, 14; 60, 4; their sin in perpetuating alms, 59, 26; as rent-gatherers for the clergy, 60, 16; 64, 31; 66, 4; should conform to Christ's decrees, 64, 11; should find their own almoners, 67, 17; rack their tenants to enrich convents, 68, 8; must restrain enemies of the Church, 80, 7; 81, 10; speech of, to clergy, 84, 7; gain to, by disendowment, 85, 13; better landlords than the clergy, 85, 19; limits of their ownership, 88, 13; 89, 23.
- Lucifer, 36, 5.
- Maccabees, 8, 7.
- Magna Carta*, objection to disendowment from, 88, 15; answered, 89, 33.
- Mahomets (*occidui Machometi*), 91, 24.
- Mary Magdalen, her present bliss, of faith, 27, 7; 29, 21.
- Matthias, Saint, 22, 19.
- Membra Diaboli*, 5, 6; 6, 2.
- Mendacium*, stands for the Devil [but see Introduction], 1, 9.
- Merit, newfangled rites do not increase, 39, 24 (cp. 67, 5); distribution of the fruits of, 44, 18; 45, 13; earns bliss 'de congruo,' but sale of, simoniacal, 79, 2.
- Merit, Letters of (*litteræ meriti*), 79, 27.
- Milicia*, the knighthood, given to insolence, 93, 3.
- Miracles, often illusions of the devil, of themselves avail nothing, records of often apocryphal, 32, 2-23.
- Monasteries (*claustra*) attacked, Chapter XX.
- Monks (*claustrales*), the efficacy of their prayers, 44, 5; 46, 24; their red cheeks and fat lips, 44, 13; globi claustralium, 59, 1; goods of, unequally divided, 77, 15; urged to renounce endowments, 81, 23. (See also the whole of, Chapters XXI-XXIII.)
- Mortmain (*manus mortua, mortificatio*), 60, 17; 61, 12; 70, 21; 97, 5.
- Moses, 32, 13; 91, 17.
- Nepotism, 35, 21.
- Nigri Canonici (the Augustinians), 39, 5.
- Nigri Monachi (the reformed Benedictines), 41, 15.
- Oaths (*juramenta*), in contracts, 23, 10; 25, 11; claustrals should throw off the bond of, 55, 7; of no force against God, 60, 4.
- Occidui Machometi*, 91, 24.
- Ordination, reserved to bishops, 50, 19 (cp. 83, 11).
- Patria*, in the sense of 'Heaven,' 16, 30; 41, 5; 49, 29, etc.
- Patrimonium Crucifixi*, name given to papal dominion, 15, 14; 83, 3; blasphemous, 18, 4.
- Patronage, to be used for good of the Church, 80, 3; 97, 3.
- Paul, Saint, sinned, 20, 29; his present bliss, of faith, 27, 8; 29, 21; worked for his living, 52, 2; left the sect of the Pharisees for Christ's, 55, 3.
- Pedro, the Cruel, 69, 27.
- People (*vulgares, laboratores, etc.*), third order of the Church Militant, 2, 20; must minister to the other two orders, 2, 23; 3, 10; 80, 30; must work for their living, 4, 8; gain to, from disendowment, 81, 13; 83, 19.
- Perpetual Alms. See Alms.
- Perpetual Custom. See Customs.
- Peter, Saint, sinned, 20, 29; 30, 11; 48, 25; 91, 10; his present bliss, of faith, 29, 21; example of, 33, 15; 49, 22; pope not the vicar of, 92, 21.
- Pharisees, legis veteris, 16, 3; 17, 1; 34, 22; legis gracie, 17, 14.
- Poor, robbery of, passed off as alms, 36, 7; alms reserved by Christ for, 62, 12; waste of alms intended for, 65, 23.
- Poor Priests (*pauperes et fideles sacerdotes*), persecuted, 10, 23 (cp. 81, 17).
- Pope, raises clerical lordship into a law, 7, 24; perverts Christ's doctrine, 12, 12; as opposing Scripture is a hardened heretic, 14, 4; example of, vain unless supported by Scripture and reason, 19, 2; challenged to defend endowments, 19, 7; sanctity of saints created by, a matter of opinion, 20, 28; his

- decisions not authoritative, 22, 10 ; double election of, 22, 13 ; method of electing by cardinals wrong, 22, 19 ; may be deceived and deceive, 24, 4 (cp. 92, 8) ; ignorantly grants indulgences, 25, 14 ; prayer of, if foreknown, cannot avail, 47, 6 ; *Veritas* ready to confront, 48, 25 ; *Veritas* speaks in the interest of, 49, 2 ; name *pope* unknown to Scripture, 49, 16 ; on *Mendacium's* showing, unnecessary, 49, 18 ; secular dominion of, would cease were Christ's example followed, 50, 4 ; constitutions of, can have no force against Christ's law, 55, 14 ; supposed duty of washing Bishops' feet, 65, 31 ; should not distribute alms, 67, 13 ; sworn to maintain endowments, 69, 24 (cp. 88, 24) ; *Mendacium* claims power of conferring kingdoms for, 69, 27 ; is his dominion founded on Satan's offer to Christ ? 71, 26 (cp. 97, 26) ; precedent [set in 1365] of detaining his tribute should be extended, 72, 27 ; his encroachments make him Antichrist's vicar, 73, 7 ; growth of theory of papal predominance and dominion, 82, 14 (cp. 49, 16) ; his system of excommunication, 92, 17 ; threatens to destroy kings, 97, 26.
- Posidonius, quoted, 31, 2 ; 75, 20.
- Poverty, the duty of the clergy, 3, 20 ; 87, 5, etc. ; taught by Christ, 11, 5 ; 13, 6, etc. ; does not involve begging, 13, 14 ; present need of, 16, 8 ; leads to heavenly riches, 16, 29 ; poverty and obedience better than wealth, 33, 30 ; clergy to be made to speak out about, 79, 35 ; friars will support the duty of, 85, 5.
- Prayer, to saints, better directed to Christ, Chapter XIV ; of monks has no peculiar efficacy, 44, 5 ; why the sale of, is simoniacal, 44, 18 ; 46, 12 ; 79, 23 ; 'necessity' of, 46, 6 ; required of all men for the Church, 81, 5.
- Prelacia in Tartaris*, 49, 10.
- Prelates, heretical, 12, 15 ; unfaithful, 13, 12 ; supposed use of, 34, 28 ; of noble birth, 35, 26 ; 'prelati cesarii' attacked, 49, 5-16 ; functions reserved to, 83, 5.
- Presciti*, not members of the Church, 24, 18 ; *globus prescitorum*, 26, 1 ; si prescitus, tunc diabolus, 45, 7 ; *pape vel claustrales presciti*, 47, 6.
- Prescription, clergy's title secured by, 86, 15 ; not valid with God, 87, 21.
- Privileges, Church would gain by the abolition of, 50, 7.
- Privileges of the Clergy, 90, 8 ; 90, 27.
- Proctors, theory that individual ecclesiastics are proctors for the Church, 74, 5 ; refuted, 76, 28 ; 'procuratores principis tenebrarum,' 77, 6.
- Propositions, four ways of dealing with, 24, 6.
- Racio et Scriptura*, 50, 13 ; 80, 26 ; 88, 3 ; 93, 15 ; 93, 21.
- Rectors, regimen rectoris, 74, 16 ; conscious of sinfulness of endowments, 76, 6.
- Resurrection of the Body, 28, 22.
- Rex Anglie*. See England.
- Rites, new fangled, 39, 24.
- Saints, conduct of, as to endowments, 19, 15 ; Chapters XV and XVI ; 88, 21 ; 90, 31 ; none free from sin, 19, 25 ; 20, 28, etc. ; authority of not to be set against Christ's, 19, 27 ; 31, 11 ; 90, 31 ; distinction between Scripture and later saints, 27, 8 ; 19, 21 ; prayers to, better directed to Christ, Chapter XXIV.
- Salvation, 24, 25 ; 45, 7.
- Satan, synagogue of. See *Sinagoga*.
- Satrapa*, name given to higher clergy, 25, 20 ; 32, 22.
- Scholastic Studies, breed heresies, 54, 13.
- Scripture, the final authority, 21, 23 ; fides Scripture, 38, 28 ; 71, 26 ; readiness of *Veritas* to obey, 94, 1 ; all-sufficiency of, 94, 5.
- Secta Christi*. See Christ.
- Secte*. See Clergy, Friars, etc.
- Selling. See Buying and Selling.
- Silvester, Pope, 63, 16 ; 66, 17.
- Simony, increase of, 10, 21 ; acts involving, 34, 13 ; 44, 30 ; 79, 17 ; 97, 13.
- Sin, amends for, 87, 25 ; 88, 27.
- Sinagoga Sathane*, 8, 15 ; 41, 12 ; 43, 17.
- Solomon, 89, 1.
- Sors Apostolorum*, 22, 19.
- Spain, King of, 69, 27.
- Stephen, Saint, 29, 12 ; 64, 5 ; 67, 12.
- Suspension, *Veritas* threatened with, 56, 3 ; answer, 57, 9.
- Sword, power of the, 71, 15.
- Tenants, racked to support clergy, 68, 8 (cp. 85, 19).

Thersites, 94, 28.

Tithes, due to God, 2, 8; founded on the Old Law, 6, 9; 6, 21; 97, 17; may be received in moderation, 76, 11.

Tradition, not to be received without Scripture authority, 77, 26.

Trinity, the, 4, 12.

Universities, not of Christ's ordination, 53, 25; simple priests better teachers than, 54, 25; houses of religious orders in, 55, 1.

Venditio. See Buying and Selling.

Veritas, speaks as Christ, 1, 13; 2, 3; 3, 15; 5, 13; speaks as Wyclif, 33, 16; 35, 8; 48, 24; 51, 9; 53, 22; 56, 9; 57, 23; 93, 8; 94, 1.

Vulgares. See People.

Wyclif, speaks in his own person as to his motives, 33, 16; 35, 8; 51, 9; 54, 31; 57, 23; 93, 8; ready to confront the Pope, 48, 24; 56, 10; used to believe in scholastic foundations, 53, 22; readiness to obey Scripture, 94, 1.



December 1885.

Clarendon Press, Oxford

A SELECTION OF

BOOKS

PUBLISHED FOR THE UNIVERSITY BY

HENRY FROWDE,

AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AMEN CORNER, LONDON.

ALSO TO BE HAD AT THE

CLARENDON PRESS DEPOSITORY, OXFORD.

[Every book is bound in cloth, unless otherwise described.]

LEXICONS, GRAMMARS, &c.

ANGLO-SAXON.—*An Anglo-Saxon Dictionary*, based on the MS. Collections of the late Joseph Bosworth, D.D., Professor of Anglo-Saxon, Oxford. Edited and enlarged by Prof. T. N. Toller, M.A. (To be completed in four parts.) Parts I and II. A—HWISTLIAN (pp. vi, 576). 1882. 4to. 15s. each.

CHINESE.—*A Handbook of the Chinese Language*. By James Summers. 1863. 8vo. half bound, 1l. 8s.

ENGLISH.—*A New English Dictionary, on Historical Principles*: founded mainly on the materials collected by the Philological Society. Edited by James A. H. Murray, LL.D., President of the Philological Society; with the assistance of many Scholars and men of Science. Part I. A—ANT (pp. xvi, 352). Part II. ANT—BATTEN (pp. viii, 353-704). Imperial 4to. 12s. 6d. each.

— *An Etymological Dictionary of the English Language*. By W. W. Skeat, M.A. *Second Edition*. 1884. 4to. 2l. 4s.

— Supplement to the First Edition of the above. 1884. 4to. 2s. 6d.

— *A Concise Etymological Dictionary of the English Language*. By W. W. Skeat, M.A. *Second Edition*. 1885. Crown 8vo. 5s. 6d.

GREEK.—*A Greek-English Lexicon*, by Henry George Liddell, D.D., and Robert Scott, D.D. Seventh Edition, Revised and Augmented throughout. 1883. 4to. 1l. 16s.

— *A Greek-English Lexicon*, abridged from Liddell and Scott's 4to. edition, chiefly for the use of Schools. Twenty-first Edition. 1884. Square 12mo. 7s. 6d.

— *A copious Greek-English Vocabulary*, compiled from the best authorities. 1850. 24mo. 3s.

— *A Practical Introduction to Greek Accentuation*, by H. W. Chandler, M.A. *Second Edition*. 1881. 8vo. 10s. 6d.

- HEBREW.—*The Book of Hebrew Roots*, by Abu 'l-Walid Marwān ibn Janāh, otherwise called Rabbī Yōnāh. Now first edited, with an Appendix, by Ad. Neubauer. 1875. 4to. 2l. 7s. 6d.
- *A Treatise on the use of the Tenses in Hebrew*. By S. R. Driver, D.D. Second Edition, Revised and Enlarged. 1881. Extra fcap. 8vo. 7s. 6d.
- *Hebrew Accentuation of Psalms, Proverbs, and Job*. By William Wickes, D.D. 1881. Demy 8vo. stiff covers, 5s.
- ICELANDIC.—*An Icelandic-English Dictionary*, based on the MS. collections of the late Richard Cleasby. Enlarged and completed by G. Vigfússon, M.A. With an Introduction, and Life of Richard Cleasby, by G. Webbe Dasent, D.C.L. 1874. 4to. 3l. 7s.
- *A List of English Words the Etymology of which is illustrated by comparison with Icelandic*. Prepared in the form of an APPENDIX to the above. By W. W. Skeat, M.A. 1876. stitched, 2s.
- *An Icelandic Prose Reader*, with Notes, Grammar and Glossary, by Dr. Gudbrand Vigfússon and F. York Powell, M.A. 1879. Extra fcap. 8vo. 10s. 6d.
- LATIN.—*A Latin Dictionary*, founded on Andrews' edition of Freund's Latin Dictionary, revised, enlarged, and in great part rewritten by Charlton T. Lewis, Ph.D., and Charles Short, LL.D. 1879. 4to. 1l. 5s.
- MELANESIAN.—*The Melanesian Languages*. By R. H. Codrington, D.D., of the Melanesian Mission, Fellow of Wadham College, Oxford. 8vo. 18s. *Just Published*.
- SANSKRIT.—*A Practical Grammar of the Sanskrit Language*, arranged with reference to the Classical Languages of Europe, for the use of English Students, by Monier Williams, M.A. Fourth Edition, 1877. 8vo. 15s.
- *A Sanskrit-English Dictionary*, Etymologically and Philologically arranged, with special reference to Greek, Latin, German, Anglo-Saxon, English, and other cognate Indo-European Languages. By Monier Williams, M.A. 1872. 4to. 4l. 14s. 6d.
- *Nalopākhyānam*. Story of Nala, an Episode of the Mahā-Bhārata: the Sanskrit text, with a copious Vocabulary, and an improved version of Dean Milman's Translation, by Monier Williams, M.A. Second Edition, Revised and Improved. 1879. 8vo. 15s.
- *Sakuntalā*. A Sanskrit Drama, in Seven Acts. Edited by Monier Williams, M.A. Second Edition, 1876. 8vo. 21s.
- SYRIAC.—*Thesaurus Syriacus*: collegerunt Quatremère, Bernstein, Lorschbach, Arnoldi. Agrell, Field, Roediger: edidit R. Payne Smith, S.T.P. Fasc. I-VI. 1868-83. sm. fol. each, 1l. 1s. Vol. I, containing Fasc. I-V, sm. fol. 5l. 5s.
- *The Book of Kalilah and Dimnah*. Translated from Arabic into Syriac. Edited by W. Wright, LL.D. 1884. 8vo. 21s.

GREEK CLASSICS, &c.

- Aristophanes*: A Complete Concordance to the Comedies and Fragments. By Henry Dunbar, M.D. 4to. 1l. 1s.
- Aristotle*: *The Politics*, translated into English, with Introduction, Marginal Analysis, Notes, and Indices, by B. Jowett, M.A. Medium 8vo. 2 vols. 21s. *Just Published*.
- Heracliti Ephesii Reliquiae*. Recensuit I. Bywater, M.A. Appendicis loco additae sunt Diogenis Laertii Vita Heracliti, Particulae Hippocratei De Diaeta Libri Primi, Epistolae Heracliteae. 1877. 8vo. 6s.
- Herculanensium Voluminum*. Partes II. 1824. 8vo. 10s.
- Fragmenta Herculanensia*. A Descriptive Catalogue of the Oxford copies of the Herculean Rolls, together with the texts of several papyri, accompanied by facsimiles. Edited by Walter Scott, M.A., Fellow of Merton College, Oxford. Royal 8vo. cloth, 21s. *Just Published*.
- Homer*: A Complete Concordance to the Odyssey and Hymns of Homer; to which is added a Concordance to the Parallel Passages in the Iliad, Odyssey, and Hymns. By Henry Dunbar, M.D. 1880. 4to. 1l. 1s.
- *Scholia Graeca in Iliadem*. Edited by Professor W. Dindorf, after a new collation of the Venetian MSS. by D. B. Monro M.A., Provost of Oriel College. 4 vols. 8vo. 2l. 10s. Vols. V and VI. *In the Press*.
- *Scholia Graeca in Odyseam*. Edidit Guil. Dindorfius. Tomi II. 1855. 8vo. 15s. 6d.
- Plato*: *Apology*, with a revised Text and English Notes, and a Digest of Platonic Idioms, by James Riddell, M.A. 1878. 8vo. 8s. 6d.
- *Philebus*, with a revised Text and English Notes, by Edward Poste, M.A. 1860. 8vo. 7s. 6d.
- *Sophistes and Politicus*, with a revised Text and English Notes, by L. Campbell, M.A. 1867. 8vo. 18s.
- *Theaetetus*, with a revised Text and English Notes, by L. Campbell, M.A. Second Edition. 8vo. 10s. 6d.
- *The Dialogues*, translated into English, with Analyses and Introductions, by B. Jowett, M.A. A new Edition in 5 volumes, medium 8vo. 1875. 3l. 10s.
- *The Republic*, translated into English, with an Analysis and Introduction, by B. Jowett, M.A. Medium 8vo. 12s. 6d.
- Thucydides*: Translated into English, with Introduction, Marginal Analysis, Notes, and Indices. By B. Jowett, M.A. 2 vols. 1881. Medium 8vo. 1l. 12s.

THE HOLY SCRIPTURES, &c.

STUDIA BIBLICA.—Essays in Biblical Archæology and Criticism, and kindred subjects. By Members of the University of Oxford. 8vo. 10s. 6d. *Just Published.*

ENGLISH.—*The Holy Bible in the earliest English Versions*, made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and his followers: edited by the Rev. J. Forshall and Sir F. Madden. 4 vols. 1850. Royal 4to. 3l. 3s.

[Also reprinted from the above, with Introduction and Glossary by W. W. Skeat, M.A.]

— *The Books of Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, and the Song of Solomon*: according to the Wycliffite Version made by Nicholas de Hereford, about A.D. 1381, and Revised by John Purvey, about A.D. 1388. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— *The New Testament in English*, according to the Version by John Wycliffe, about A.D. 1380, and Revised by John Purvey, about A.D. 1388. Extra fcap. 8vo. 6s.]

— *The Holy Bible*: an exact reprint, page for page, of the Authorised Version published in the year 1611. Demy 4to. half bound, 1l. 1s.

— *The Psalter, or Psalms of David, and certain Canticles*, with a Translation and Exposition in English, by Richard Rolle of Hampole. Edited by H. R. Bramley, M.A., Fellow of S. M. Magdalen College, Oxford. With an Introduction and Glossary. Demy 8vo. 1l. 1s.

— *Lectures on Ecclesiastes*. Delivered in Westminster Abbey by the Very Rev. George Granville Bradley, D.D., Dean of Westminster. Crown 8vo. 4s. 6d. *Just Published.*

GOTHIC.—*The Gospel of St. Mark in Gothic*, according to the translation made by Wulfila in the Fourth Century. Edited with a Grammatical Introduction and Glossarial Index by W. W. Skeat, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s.

GREEK.—*Vetus Testamentum ex Versione Septuaginta Interpretum secundum exemplar Vaticanum Romae editum. Accedit potior varietas Codicis Alexandrini*. Tomi III. Editio Altera. 18mo. 18s.

— *Origenis Hexaplorum quae supersunt; sive, Veterum Interpretum Graecorum in totum Vetus Testamentum Fragmenta*. Edidit Fridericus Field, A.M. 2 vols. 1875. 4to. 5l. 5s.

— *The Book of Wisdom*: the Greek Text, the Latin Vulgate, and the Authorised English Version; with an Introduction, Critical Apparatus, and a Commentary. By William J. Deane, M.A. Small 4to. 12s. 6d.

— *Novum Testamentum Graece*. Antiquissimorum Codicum Textus in ordine parallelo dispositi. Accedit collatio Codicis Sinaitici. Edidit E. H. Hansell, S.T.B. Tomi III. 1864. 8vo. half morocco, 2l. 12s. 6d.

GREEK.—*Novum Testamentum Graece*. Accedunt parallela S. Scripturae loca, necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii. Edidit Carolus Lloyd, S. T. P. R. 18mo. 3s.

The same on writing paper, with large margin, 10s.

— *Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum*. 18mo. 2s. 6d.

The same on writing paper, with large margin, 9s.

— *Evangelia Sacra Graece*. Fcap. 8vo. limp, 1s. 6d.

— *The Greek Testament, with the Readings adopted by the Revisers of the Authorised Version*:—

(1) Pica type, with Marginal References. Demy 8vo. 10s. 6d.

(2) Long Primer type. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

(3) The same, on writing paper, with wide margin, 15s.

— *The Parallel New Testament, Greek and English*; being the Authorised Version, 1611; the Revised Version, 1881; and the Greek Text followed in the Revised Version. 8vo. 12s. 6d.

The Revised Version is the joint property of the Universities of Oxford and Cambridge.

— *Canon Muratorianus*: the earliest Catalogue of the Books of the New Testament. Edited with Notes and a Facsimile of the MS. in the Ambrosian Library at Milan, by S. P. Tregelles, LL.D. 1867. 4to. 10s. 6d.

— *Outlines of Textual Criticism applied to the New Testament*. By C. E. Hammond, M.A. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

HEBREW, etc.—*The Psalms in Hebrew without points*. 1879. Crown 8vo. 3s. 6d.

— *A Commentary on the Book of Proverbs*. Attributed to Abraham Ibn Ezra. Edited from a MS. in the Bodleian Library by S. R. Driver, M.A. Crown 8vo. paper covers, 3s. 6d.

— *The Book of Tobit*. A Chaldee Text, from a unique MS. in the Bodleian Library; with other Rabbinical Texts, English Translations, and the Itala. Edited by Ad. Neubauer, M.A. 1878. Crown 8vo. 6s.

— *Horae Hebraicae et Talmudicae*, a J. Lightfoot. A new Edition, by R. Gandell, M.A. 4 vols. 1859. 8vo. 17. 1s.

LATIN.—*Libri Psalmorum Versio antiqua Latina, cum Paraphrasi Anglo-Saxonica*. Edidit B. Thorpe, F.A.S. 1835. 8vo. 10s. 6d.

— *Old-Latin Biblical Texts: No. I.* The Gospel according to St. Matthew from the St. Germain MS. (g₁). Edited with Introduction and Appendices by John Wordsworth, M.A. Small 4to., stiff covers, 6s.

OLD-FRENCH.—*Libri Psalmorum Versio antiqua Gallica e Cod. MS. in Bibl. Bodleiana adservato, una cum Versione Metrica aliisque Monumentis pervetustis*. Nunc primum descripsit et edidit Franciscus Michel, Phil. Doc. 1860. 8vo. 10s. 6d.

FATHERS OF THE CHURCH, &c.

- St. Athanasius: Historical Writings*, according to the Benedictine Text. With an Introduction by William Bright, D.D. 1881. Crown 8vo. 10s. 6d.
- *Orations against the Arians*. With an Account of his Life by William Bright, D.D. 1873. Crown 8vo. 9s.
- St. Augustine: Select Anti-Pelagian Treatises*, and the Acts of the Second Council of Orange. With an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. 9s.
- Canons of the First Four General Councils* of Nicæa, Constantinople, Ephesus, and Chalcedon. 1877. Crown 8vo. 2s. 6d.
- *Notes on the Canons of the First Four General Councils*. By William Bright, D.D. 1882. Crown 8vo. 5s. 6d.
- Cyrelli Archiepiscopi Alexandrini in XII Prophetas*. Edidit P. E. Pusey, A.M. Tomi II. 1868. 8vo. cloth, 2l. 2s.
- *in D. Joannis Evangelium*. Accedunt Fragmenta varia necnon Tractatus ad Tiberium Diaconum duo. Edidit post Aubertum P. E. Pusey, A.M. Tomi III. 1872. 8vo. 2l. 5s.
- *Commentarii in Lucae Evangelium* quæ supersunt Syriacæ. E MSS. apud Mus. Britan. edidit R. Payne Smith, A.M. 1858. 4to. 1l. 2s.
- Translated by R. Payne Smith, M.A. 2 vols. 1859. 8vo. 14s.
- Ephraemi Syri, Rabulae Episcopi Edesseni, Balaci, aliorumque Opera Selecta*. E Codd. Syriacis MSS. in Museo Britannico et Bibliotheca Bodleiana asservatis primus edidit J. J. Overbeck. 1865. 8vo. 1l. 1s.
- Eusebius' Ecclesiastical History*, according to the text of Burton, with an Introduction by William Bright, D.D. 1881. Crown 8vo. 8s. 6d.
- Irenæus: The Third Book of St. Irenæus*, Bishop of Lyons, against Heresies. With short Notes and a Glossary by H. Deane, B.D. 1874. Crown 8vo. 5s. 6d.
- Patrum Apostolicorum, S. Clementis Romani, S. Ignatii, S. Polycarpi, quæ supersunt*. Edidit Guil. Jacobson, S.T.P.R. Tomi II. Fourth Edition, 1863. 8vo. 1l. 1s.
- Socrates' Ecclesiastical History*, according to the Text of Hussey, with an Introduction by William Bright, D.D. 1878. Crown 8vo. 7s. 6d.

ECCLESIASTICAL HISTORY, BIOGRAPHY, &c.

Ancient Liturgy of the Church of England, according to the uses of Sarum, York, Hereford, and Bangor, and the Roman Liturgy arranged in parallel columns, with preface and notes. By William Maskell, M.A. Third Edition. 1882. 8vo. 15s.

Baedae Historia Ecclesiastica. Edited, with English Notes, by G. H. Moberly, M.A. 1881. Crown 8vo. 10s. 6d.

Bright (W.). Chapters of Early English Church History. 1878. 8vo. 12s.

Burnet's History of the Reformation of the Church of England. A new Edition. Carefully revised, and the Records collated with the originals, by N. Pocock, M.A. 7 vols. 1865. 8vo. Price reduced to 1l. 10s.

Councils and Ecclesiastical Documents relating to Great Britain and Ireland. Edited, after Spelman and Wilkins, by A. W. Haddan, B.D., and W. Stubbs, M.A. Vols. I. and III. 1869-71. Medium 8vo. each 1l. 1s.

Vol. II. Part I. 1873. Medium 8vo. 10s. 6d.

Vol. II. Part II. 1878. Church of Ireland; Memorials of St. Patrick. Stiff covers, 3s. 6d.

Hamilton (John, Archbishop of St. Andrews), The Catechism of. Edited, with Introduction and Glossary, by Thomas Graves Law. With a Preface by the Right Hon. W. E. Gladstone. 8vo. 12s. 6d.

Hammond (C. E.). Liturgies, Eastern and Western. Edited, with Introduction, Notes, and Liturgical Glossary. 1878. Crown 8vo. 10s. 6d.

An Appendix to the above. 1879. Crown 8vo. paper covers, 1s. 6d.

John, Bishop of Ephesus. The Third Part of his Ecclesiastical History. [In Syriac.] Now first edited by William Cureton, M.A. 1853. 4to. 1l. 12s.

— Translated by R. Payne Smith, M.A. 1860. 8vo. 10s.

Leofric Missal, The, as used in the Cathedral of Exeter during the Episcopate of its first Bishop, A.D. 1050-1072; together with some Account of the Red Book of Derby, the Missal of Robert of Jumièges, and a few other early MS. Service Books of the English Church. Edited, with Introduction and Notes, by F. E. Warren, B.D. 4to. half morocco, 35s.

Monumenta Ritualia Ecclesiae Anglicanae. The occasional Offices of the Church of England according to the old use of Salisbury, the Prymer in English, and other prayers and forms, with dissertations and notes. By William Maskell, M.A. Second Edition. 1882. 3 vols. 8vo. 2l. 10s.

Records of the Reformation. The Divorce, 1527-1533. Mostly now for the first time printed from MSS. in the British Museum and other libraries. Collected and arranged by N. Pocock, M.A. 1870. 2 vols. 8vo. 1l. 16s.

Shirley (W. W.). Some Account of the Church in the Apostolic Age. Second Edition, 1874. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

Stubbs (W.). Registrum Sacrum Anglicanum. An attempt to exhibit the course of Episcopal Succession in England. 1858. Small 4to. 8s. 6d.

Warren (F. E.). Liturgy and Ritual of the Celtic Church. 1881. 8vo. 14s.

ENGLISH THEOLOGY.

Butler's Works, with an Index to the Analogy. 2 vols. 1874. 8vo. 11s.

Also separately,

Sermons, 5s. 6d. *Analogy of Religion*, 5s. 6d.

Greswell's Harmonia Evangelica. Fifth Edition. 8vo. 1855. 9s. 6d.

Heurtley's Harmonia Symbolica: Creeds of the Western Church. 1858. 8vo. 6s. 6d.

Homilies appointed to be read in Churches. Edited by J. Griffiths, M.A. 1859. 8vo. 7s. 6d.

Hooker's Works, with his life by Walton, arranged by John Keble, M.A. Sixth Edition, 1874. 3 vols. 8vo. 1l. 11s. 6d.

— the text as arranged by John Keble, M.A. 2 vols. 1875. 8vo. 11s.

Jewel's Works. Edited by R. W. Jelf, D.D. 8 vols. 1848. 8vo. 1l. 10s.

Pearson's Exposition of the Creed. Revised and corrected by E. Burton, D.D. Sixth Edition, 1877. 8vo. 10s. 6d.

Waterland's Review of the Doctrine of the Eucharist, with a Preface by the late Bishop of London. Crown 8vo. 6s. 6d.

— *Works*, with Life, by Bp. Van Mildert. A new Edition, with copious Indexes. 6 vols. 1856. 8vo. 2l. 11s.

Whcatly's Illustration of the Book of Common Prayer. A new Edition, 1846. 8vo. 5s.

Wyclif. A Catalogue of the Original Works of John Wyclif, by W. W. Shirley, D.D. 1865. 8vo. 3s. 6d.

— *Select English Works.* By T. Arnold, M.A. 3 vols. 1869–1871. 8vo. Price reduced to 1l. 1s.

— *Dialogus.* With the Supplement now first edited. By Gotthard Lechler. 1869. 8vo. Price reduced to 7s.

HISTORICAL AND DOCUMENTARY WORKS.

British Barrows, a Record of the Examination of Sepulchral Mounds in various parts of England. By William Greenwell, M.A., F.S.A. Together with Description of Figures of Skulls, General Remarks on Pre-historic Crania, and an Appendix by George Rolleston, M.D., F.R.S. 1877. Medium 8vo. 25s.

Britton. A Treatise upon the Common Law of England, composed by order of King Edward I. The French Text carefully revised, with an English Translation, Introduction, and Notes, by F. M. Nichols, M.A. 2 vols. 1865. Royal 8vo. 1l. 16s.

Clarendon's History of the Rebellion and Civil Wars in England. 7 vols. 1839. 18mo. 1l. 1s.

Clarendon's History of the Rebellion and Civil Wars in England. Also his Life, written by himself, in which is included a Continuation of his History of the Grand Rebellion. With copious Indexes. In one volume, royal 8vo. 1842. 1l. 2s.

Clinton's Epitome of the Fasti Hellenici. 1851. 8vo. 6s. 6d.

— *Epitome of the Fasti Romani*. 1854. 8vo. 7s.

Corpus Poeticum Boreale. The Poetry of the Old Northern Tongue, from the Earliest Times to the Thirteenth Century. Edited, classified, and translated, with Introduction, Excursus, and Notes, by Gudbrand Vigfússon, M.A., and F. York Powell, M.A. 2 vols. 1883. 8vo. 42s.

Freeman (E. A.). History of the Norman Conquest of England; its Causes and Results. In Six Volumes. 8vo. 5l. 9s. 6d.

Freeman (E. A.). The Reign of William Rufus and the Accession of Henry the First. 2 vols. 8vo. 1l. 16s.

Gascoigne's Theological Dictionary ("Liber Veritatum"): Selected Passages, illustrating the condition of Church and State, 1493-1458. With an Introduction by James E. Thorold Rogers, M.P. Small 4to. 10s. 6d.

Magna Carta, a careful Reprint. Edited by W. Stubbs, M.A. 1879. 4to. stitched, 1s.

Passio et Miracula Beati Olavi. Edited from a Twelfth-Century MS. in the Library of Corpus Christi College, Oxford, with an Introduction and Notes, by Frederick Metcalfe, M.A. Small 4to. stiff covers, 6s.

Protests of the Lords, including those which have been expanded, from 1624 to 1874; with Historical Introductions. Edited by James E. Thorold Rogers, M.A. 1875. 3 vols. 8vo. 2l. 2s.

Rogers (J. E. T.). History of Agriculture and Prices in England, A.D. 1259-1793.

Vols. I and II (1259-1400). 1866. 8vo. 2l. 2s.

Vols. III and IV (1401-1582). 1882. 8vo. 2l. 10s.

Saxon Chronicles (Two of the) parallel, with Supplementary Extracts from the Others. Edited, with Introduction, Notes, and a Glossarial Index, by J. Earle, M.A. 1865. 8vo. 16s.

Sturlunga Saga, including the *Islendinga Saga* of Lawman Sturla Thordsson and other works. Edited by Dr. Gudbrand Vigfússon. In 2 vols. 1878. 8vo. 2l. 2s.

York Plays. The Plays performed by the Crafts or Mysteries of York on the day of Corpus Christi in the 14th, 15th, and 16th centuries. Now first printed from the unique manuscript in the Library of Lord Ashburnham. Edited with Introduction and Glossary by Lucy Toulmin Smith. 8vo. 21s. *Just Published*.

Statutes made for the University of Oxford, and for the Colleges and Halls therein, by the University of Oxford Commissioners. 1882. 8vo. 12s. 6d.

Statuta Universitatis Oxoniensis. 1885. 8vo. 5s.

The Examination Statutes for the Degrees of B.A., B. Mus., B.C.L., and B.M. Revised to Trinity Term, 1885. 8vo. sewed, 1s.

The Student's Handbook to the University and Colleges of Oxford. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

The Oxford University Calendar for the year 1885. Crown 8vo. 4s. 6d.

The present Edition includes all Class Lists and other University distinctions for the five years ending with 1884.

Also, supplementary to the above, price 5s. (pp. 806),

The Honours Register of the University of Oxford. A complete Record of University Honours, Officers, Distinctions, and Class Lists; of the Heads of Colleges, &c., &c., from the Thirteenth Century to 1883.

MATHEMATICS, PHYSICAL SCIENCE, &c.

Acland (H. W., M.D., F.R.S.). *Synopsis of the Pathological Series in the Oxford Museum*. 1867. 8vo. 2s. 6d.

Astronomical Observations made at the University Observatory, Oxford, under the direction of C. Pritchard, M.A. No. 1. 1878. Royal 8vo. paper covers, 3s. 6d.

De Bary (Dr. A.) Comparative Anatomy of the Vegetative Organs of the Phanerogams and Ferns. Translated and Annotated by F. O. Bower, M.A., F.L.S., and D. H. Scott, M.A., Ph.D., F.L.S. With two hundred and forty-one woodcuts and an Index. Royal 8vo., half morocco, 1l. 2s. 6d.

Müller (F.). *On certain Variations in the Vocal Organs of the Passeres that have hitherto escaped notice.* Translated by F. J. Bell, B.A., and edited, with an Appendix, by A. H. Garrod, M.A., F.R.S. With Plates. 1878. 4to. paper covers, 7s. 6d.

Phillips (John, M.A., F.R.S.). *Geology of Oxford and the Valley of the Thames.* 1871. 8vo. 21s.

— *Vesuvius.* 1869. Crown 8vo. 10s. 6d.

Price (Bartholomew, M.A., F.R.S.). *Treatise on Infinitesimal Calculus.*

Vol. I. Differential Calculus. Second Edition. 8vo. 14s. 6d.

Vol. II. Integral Calculus, Calculus of Variations, and Differential Equations. Second Edition, 1865. 8vo. 18s.

Vol. III. Statics, including Attractions; Dynamics of a Material Particle. Second Edition, 1868. 8vo. 16s.

Vol. IV. Dynamics of Material Systems; together with a chapter on Theoretical Dynamics, by W. F. Donkin, M.A., F.R.S. 1862. 8vo. 16s.

Rigaud's *Correspondence of Scientific Men of the 17th Century*, with Table of Contents by A. de Morgan. and Index by the Rev. J. Rigaud, M.A. 2 vols. 1841-1862. 8vo. 18s. 6d.

Rolleston (George, M.D., F.R.S.). *Scientific Papers and Addresses.* Arranged and Edited by William Turner, M.B., F.R.S. With a Biographical Sketch by Edward Tylor, F.R.S. With Portrait, Plates, and Woodcuts. 2 vols. 8vo. 1l. 4s.

Sachs' *Text-Book of Botany, Morphological and Physiological.* A New Edition. Translated by S. H. Vines, M.A. 1882. Royal 8vo., half morocco, 1l. 11s. 6d.

Westwood (F. O., M.A., F.R.S.). *Thesaurus Entomologicus Hopeianus*, or a Description of the rarest Insects in the Collection given to the University by the Rev. William Hope. With 40 Plates. 1874. Small folio, half morocco, 7l. 10s.

The Sacred Books of the East.

TRANSLATED BY VARIOUS ORIENTAL SCHOLARS, AND EDITED BY

F. MAX MÜLLER.

[Demy 8vo. cloth.]

Vol. I. The Upanishads. Translated by F. Max Müller. Part I. The *Akândogya-upanishad*, The *Talavakâra-upanishad*, The *Aitareya-âranyaka*, The *Kaushîtaki-brâhmana-upanishad*, and The *Vâgasaneyi-samhitâ-upanishad*. 10s. 6d.

Vol. II. The Sacred Laws of the Âryas, as taught in the Schools of Apastamba, Gautama, Vâsishtha, and Baudhâyana. Translated by Prof. Georg Bühler. Part I. Apastamba and Gautama. 10s. 6d.

- Vol. III. The Sacred Books of China. The Texts of Confucianism. Translated by James Legge. Part I. The Shû King, The Religious portions of the Shih King, and The Hsiâo King. 12s. 6d.
- Vol. IV. The Zend-Avesta. Translated by James Darmesteter. Part I. The Vendidad. 10s. 6d.
- Vol. V. The Pahlavi Texts. Translated by E. W. West. Part I. The Bundahis, Bahman Yast, and Shâyast lâ-shâyast. 12s. 6d.
- Vols. VI and IX. The Qur'ân. Parts I and II. Translated by E. H. Palmer. 21s.
- Vol. VII. The Institutes of Vishnu. Translated by Julius Jolly. 10s. 6d.
- Vol. VIII. The Bhagavadgîtâ, with The Sanatsugâtîya, and The Anugîtâ. Translated by Kâshinâth Trimbak Telang. 10s. 6d.
- Vol. X. The Dhammapada, translated from Pâli by F. Max Müller; and The Sutta-Nipâta, translated from Pâli by V. Fausbøll; being Canonical Books of the Buddhists. 10s. 6d.
- Vol. XI. Buddhist Suttas. Translated from Pâli by T. W. Rhys Davids. 1. The Mahâparinibbâna Suttanta; 2. The Dhamma-kakkappavattana Sutta; 3. The Teviggâ Suttanta; 4. The Akañkheyya Sutta; 5. The Âetokkhila Sutta; 6. The Mahâ-sudassana Suttanta; 7. The Sabbâsava Sutta. 10s. 6d.
- Vol. XII. The Satapatha-Brâhmaṇa, according to the Text of the Mâdhyandina School. Translated by Julius Eggeling. Part I. Books I and II. 12s. 6d.
- Vol. XIII. Vinaya Texts. Translated from the Pâli by T. W. Rhys Davids and Hermann Oldenberg. Part I. The Pâtimokkha. The Mahâvagga, I-IV. 10s. 6d.
- Vol. XIV. The Sacred Laws of the Âryas, as taught in the Schools of Apastamba, Gautama, Vâsishtâ and Baudhâyana. Translated by Georg Bühler. Part II. Vâsishtâ and Baudhâyana. 10s. 6d.
- Vol. XV. The Upanishads. Translated by F. Max Müller. Part II. The Kaṭha-upanishad, The Mundaka-upanishad, The Taittirîyaka-upanishad, The Brhadâraṇyaka-upanishad, The Svetasvatara-upanishad, The Prasâna-upanishad, and The Maitrâyana-Brâhmaṇa-upanishad. 10s. 6d.
- Vol. XVI. The Sacred Books of China. The Texts of Confucianism. Translated by James Legge. Part II. The Yi King. 10s. 6d.
- Vol. XVII. Vinaya Texts. Translated from the Pâli by T. W. Rhys Davids and Hermann Oldenberg. Part II. The Mahâvagga, V-X. The Âullavagga, I-III. 10s. 6d.

- Vol. XVIII. Pahlavi Texts. Translated by E. W. West.
Part II. The *Dādistān-i Dīnik* and The Epistles of *Mānūsīhar*. 12s. 6d.
- Vol. XIX. The *Fo-sho-hing-tsan-king*. A Life of Buddha
by *Asvaghosha Bodhisattva*, translated from Sanskrit into Chinese by *Dharmaraksha*, A.D. 420, and from Chinese into English by Samuel Beal. 10s. 6d.
- Vol. XX. Vinaya Texts. Translated from the Pāli by T. W.
Rhys Davids and Hermann Oldenberg. Part III. The *Kūlavagga*, IV-XII.
10s. 6d.
- Vol. XXI. The *Saddharma-puṇḍarīka*; or, the Lotus of the
True Law. Translated by H. Kern. 12s. 6d.
- Vol. XXII. *Gaina-Sūtras*. Translated from Prākṛit by Her-
mann Jacobi. Part I. The *Ākārāṅga-Sūtra*. The *Kalpa-Sūtra*. 10s. 6d.
- Vol. XXIII. The *Zend-Avesta*. Translated by James Dar-
mesteter. Part II. The *Sīrōzahs*, *Yasts*, and *Nyāyis*. 10s. 6d.
- Vol. XXIV. Pahlavi Texts. Translated by E. W. West.
Part III. *Dīnā-i Mānōg-i Khirad*, *Sikand-gumānik*, and *Sad-Dar*. 10s. 6d.

Second Series.

The following Volumes are in the Press:—

- Vol. XXV. *Manu*. Translated by Georg Bühler.
- Vol. XXVI. The *Satapatha-Brāhmaṇa*. Translated by
Julius Eggeling. Part II.
- Vols. XXVII and XXVIII. The Sacred Books of China.
The Texts of Confucianism. Translated by James Legge. Parts III and IV.
The *Lî K'î*, or Collection of Treatises on the Rules of Propriety, or Ceremonial
Usages.
- Vols. XXIX and XXX. The *Gr̥hya-sūtras*, Rules of Vedic
Domestic Ceremonies. Translated by Hermann Oldenberg. Parts I and II.
- Vol. XXXI. The *Zend-Avesta*. Part III. The *Yazna*,
Visparad, *Afrīgān*, and *Gāhs*. Translated by the Rev. L. H. Mills.
- Vol. XXXII. Vedic Hymns. Translated by F. Max Müller.
Part I.

* * * The Second Series will consist of Twenty-Four Volumes

Clarendon Press Series

I. ENGLISH.

- A First Reading Book.* By Marie Eichens of Berlin; and edited by Anne J. Clough. Extra fcap. 8vo. stiff covers, 4d.
- Oxford Reading Book, Part I.* For Little Children. Extra fcap. 8vo. stiff covers, 6d.
- Oxford Reading Book, Part II.* For Junior Classes. Extra fcap. 8vo. stiff covers, 6d.
- An Elementary English Grammar and Exercise Book.* By O. W. Tancock, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.
- An English Grammar and Reading Book,* for Lower Forms in Classical Schools. By O. W. Tancock, M.A. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.
- Typical Selections from the best English Writers,* with Introductory Notices. Second Edition. In Two Volumes. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d. each.
- Vol. I. Latimer to Berkeley. Vol. II. Pope to Macaulay.
- Shairp (F. C., LL.D.). Aspects of Poetry;* being Lectures delivered at Oxford. Crown 8vo. 10s. 6d.
-
- A Book for the Beginner in Anglo-Saxon.* By John Earle, M.A. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.
- An Anglo-Saxon Reader.* In Prose and Verse. With Grammatical Introduction, Notes, and Glossary. By Henry Sweet, M.A. Fourth Edition, Revised and Enlarged. Extra fcap. 8vo. 8s. 6d.
- An Anglo-Saxon Primer, with Grammar, Notes, and Glossary.* By the same Author. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.
- Old English Reading Primers;* edited by Henry Sweet, M.A.
- I. Selected Homilies of Ælfric. Extra fcap. 8vo., stiff covers, 1s. 6d.
- II. Extracts from Alfred's Orosius. Extra fcap. 8vo., stiff covers, 1s. 6d.
- First Middle English Primer, with Grammar and Glossary.* By the same Author. Extra fcap. 8vo. 2s.
- The Philology of the English Tongue.* By J. Earle, M.A. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 7s. 6d.
- A Handbook of Phonetics,* including a Popular Exposition of the Principles of Spelling Reform. By H. Sweet, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.
- Elementarbuch des Gesprochenen Englisch.* Grammatik, Texte und Glossar. Von Henry Sweet. Extra fcap. 8vo., stiff covers, 2s. 6d.

The Ormulum; with the Notes and Glossary of Dr. R. M. White. Edited by R. Holt, M.A. 1878. 2 vols. Extra fcap. 8vo. 21s.

English Plant Names from the Tenth to the Fifteenth Century. By J. Earle, M.A. Small fcap. 8vo. 5s.

Specimens of Early English. A New and Revised Edition. With Introduction, Notes, and Glossarial Index. By R. Morris, LL.D., and W. W. Skeat, M.A.

Part I. From Old English Homilies to King Horn (A.D. 1150 to A.D. 1300). Second Edition. Extra fcap. 8vo. 9s.

Part II. From Robert of Gloucester to Gower (A.D. 1298 to A.D. 1393). Second Edition. Extra fcap. 8vo. 7s. 6d.

Specimens of English Literature, from the 'Ploughmans Crede' to the 'Shepheardes Calender' (A.D. 1394 to A.D. 1579). With Introduction, Notes, and Glossarial Index. By W. W. Skeat, M.A. Extra fcap. 8vo. 7s. 6d.

The Vision of William concerning Piers the Plowman, by William Langland. Edited, with Notes, by W. W. Skeat, M.A. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Chaucer. I. *The Prologue to the Canterbury Tales*; the Knights Tale; The Nonne Prestes Tale. Edited by R. Morris, Editor of *Specimens of Early English*, &c., &c. Fifty-first Thousand. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

— II. *The Prioresses Tale*; *Sir Thopas*; The Monkes Tale; The Clerkes Tale; The Squieres Tale, &c. Edited by W. W. Skeat, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

— III. *The Tale of the Man of Lawe*; The Pardoner's Tale; The Second Nonnes Tale; The Chanouns Yemannes Tale. By the same Editor. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Gamelyn, The Tale of. Edited with Notes, Glossary, &c., by W. W. Skeat, M.A. Extra fcap. 8vo. Stiff covers, 1s. 6d.

Spenser's Faery Queene. Books I and II. Designed chiefly for the use of Schools. With Introduction, Notes, and Glossary. By G. W. Kitchin, D.D.

Book I. Tenth Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Book II. Sixth Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Hooker. Ecclesiastical Polity, Book I. Edited by R. W. Church, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s.

Marlowe and Greene. Marlowe's Tragical History of Dr. Faustus, and *Greene's Honourable History of Friar Bacon and Friar Bungay*. Edited by A. W. Ward, M.A. 1878. Extra fcap. 8vo. 5s. 6d.

Marlowe. Edward II. With Introduction, Notes, &c. By O. W. Tancock, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s.

Shakespeare. Select Plays. Edited by W. G. Clark, M.A., and W. Aldis Wright, M.A. Extra fcap. 8vo. stiff covers.

The Merchant of Venice. 1s.	Macbeth. 1s. 6d.
Richard the Second. 1s. 6d.	Hamlet. 2s.

Edited by W. Aldis Wright, M.A.

The Tempest. 1s. 6d.	A Midsummer Night's Dream. 1s. 6d.
As You Like It. 1s. 6d.	Coriolanus. 2s. 6d.
Julius Cæsar. 2s.	Henry the Fifth. 2s.
Richard the Third. 2s. 6d.	Twelfth Night. 1s. 6d.
King Lear. 1s. 6d.	

King John. *Just Ready.*

Shakespeare as a Dramatic Artist; a popular Illustration of the Principles of Scientific Criticism. By Richard G. Moulton, M.A. Crown 8vo. 5s.

Bacon. I. Advancement of Learning. Edited by W. Aldis Wright, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

— II. *The Essays.* With Introduction and Notes. By S. H. Reynolds, M.A., late Fellow of Brasenose College. *In Preparation.*

Milton. I. Arcopagitica. With Introduction and Notes. By John W. Hales, M.A. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 3s.

— II. *Poems.* Edited by R. C. Browne, M.A. 2 vols. Fifth Edition. Extra fcap. 8vo. 6s. 6d. Sold separately, Vol. I. 4s.; Vol. II. 3s.

In paper covers:—

Lycidas, 3d.	L'Allegro, 3d.	Il Penseroso, 4d.	Comus, 6d.
Samson Agonistes, 6d.			

— III. *Samson Agonistes.* Edited with Introduction and Notes by John Churton Collins. Extra fcap. 8vo. stiff covers, 1s.

Bunyan. I. The Pilgrim's Progress, Grace Abounding, Relation of the Imprisonment of Mr. John Bunyan. Edited, with Biographical Introduction and Notes, by E. Venables, M.A. 1879. Extra fcap. 8vo. 5s.

— II. *Holy War, &c.* Edited by E. Venables, M.A. In the Press.

Dryden. Select Poems. Stanzas on the Death of Oliver Cromwell; Astræa Redux; Annus Mirabilis; Absalom and Achitophel; Religio Laici; The Hind and the Panther. Edited by W. D. Christie, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Locke's Conduct of the Understanding. Edited, with Introduction, Notes, &c., by T. Fowler, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s.

- Addison. Selections from Papers in the Spectator.* With Notes. By T. Arnold, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.
- Steele. Selections from the Tatler, Spectator, and Guardian.* Edited by Austin Dobson. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d. In white Parchment, 7s. 6d.
- Pope. With Introduction and Notes.* By Mark Pattison, B.D.
- I. *Essay on Man.* Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.
- II. *Satires and Epistles.* Extra fcap. 8vo. 2s.
- Parnell. The Hermit.* Paper covers, 2d.
- Johnson. I. Rasselas; Lives of Dryden and Pope.* Edited by Alfred Milnes, M.A. (London). Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.
- *Lives of Pope and Dryden.* Stiff covers, 2s. 6d.
- II. *Vanity of Human Wishes.* With Notes, by E. J. Payne, M.A. Paper covers, 4d.
- Gray. Selected Poems.* Edited by Edmund Gosse, Clark Lecturer in English Literature at the University of Cambridge. Extra fcap. 8vo. Stiff covers, 1s. 6d. In white Parchment, 3s.
- *Elegy and Ode on Eton College.* Paper covers, 2d.
- Goldsmith. The Deserted Village.* Paper covers, 2d.
- Cowper.* Edited, with Life, Introductions, and Notes, by H. T. Griffith, B.A.
- I. *The Didactic Poems of 1782*, with Selections from the Minor Pieces. A.D. 1779–1783. Extra fcap. 8vo. 3s.
- II. *The Task, with Tirocinium*, and Selections from the Minor Poems. A.D. 1784–1799. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 3s.
- Burke. Select Works.* Edited, with Introduction and Notes, by E. J. Payne, M.A.
- I. *Thoughts on the Present Discontents; the two Speeches on America.* Second Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.
- II. *Reflections on the French Revolution.* Second Edition. Extra fcap. 8vo. 5s.
- III. *Four Letters on the Proposals for Peace with the Regicide Directory of France.* Second Edition. Extra fcap. 8vo. 5s.
- Keats. Hyperion*, Book I. With Notes by W. T. Arnold, B.A. Paper covers, 4d.
- Byron. Childe Harold.* Edited, with Introduction and Notes, by H. F. Tozer, M.A. Extra fcap. 8vo. Cloth, 3s. 6d. In white Parchment, 5s. *Just Published.*
- Scott. Lay of the Last Minstrel.* Introduction and Canto I, with Preface and Notes by W. Minto, M.A. Paper covers, 6d.

II. LATIN.

Rudimenta Latina. Comprising Accidence, and Exercises of a very Elementary Character, for the use of Beginners. By John Barrow Allen, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s.

An Elementary Latin Grammar. By the same Author. Forty-second Thousand. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

A First Latin Exercise Book. By the same Author. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

A Second Latin Exercise Book. By the same Author. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Reddenda Minora, or Easy Passages, Latin and Greek, for Unseen Translation. For the use of Lower Forms. Composed and selected by C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.

Anglice Reddenda, or Easy Extracts, Latin and Greek, for Unseen Translation. By C. S. Jerram, M.A. Third Edition, Revised and Enlarged. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Passages for Translation into Latin. For the use of Passmen and others. Selected by J. Y. Sargent, M.A. Fifth Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Exercises in Latin Prose Composition; with Introduction, Notes, and Passages of Graduated Difficulty for Translation into Latin. By G. G. Ramsay, M.A., LL.D. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Hints and Helps for Latin Elegiacs. By H. Lee-Warner, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge, Assistant Master at Rugby School. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d. *Just Published.*

First Latin Reader. By T. J. Nunns, M.A. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 2s.

Caesar. The Commentaries (for Schools). With Notes and Maps. By Charles E. Moberly, M.A.

Part I. *The Gallic War.* Second Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Part II. *The Civil War.* Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

The Civil War. Book I. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s.

Cicero. Selection of interesting and descriptive passages. With Notes. By Henry Walford, M.A. In three Parts. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d. Each Part separately, limp, 1s. 6d.

Part I. Anecdotes from Grecian and Roman History. Third Edition.

Part II. Omens and Dreams: Beauties of Nature. Third Edition.

Part III. Rome's Rule of her Provinces. Third Edition.

Cicero. Selected Letters (for Schools). With Notes. By the late C. E. Prichard, M.A., and E. R. Bernard, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 3s.

Cicero. Select Orations (for Schools). In Verrem I. De Imperio Gn. Pompeii. Pro Archia. Philippica IX. With Introduction and Notes by J. R. King, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Cornelius Nepos. With Notes. By Oscar Browning, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Livy. Selections (for Schools). With Notes and Maps. By H. Lee-Warner, M.A. Extra fcap. 8vo. In Parts, limp, each 1s. 6d.

Part I. The Caudine Disaster.

Part II. Hannibal's Campaign in Italy.

Part III. The Macedonian War.

Livy. Books V—VII. With Introduction and Notes. By A. R. Cluer, B.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Ovid. Selections for the use of Schools. With Introductions and Notes, and an Appendix on the Roman Calendar. By W. Ramsay, M.A. Edited by G. G. Ramsay, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 5s. 6d.

Ovid. Tristia. Book I. The Text revised, with an Introduction and Notes. By S. G. Owen, B.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Pliny. Selected Letters (for Schools). With Notes. By the late C. E. Prichard, M.A., and E. R. Bernard, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 3s.

Tacitus. The Annals. Books I—IV. Edited, with Introduction and Notes for the use of Schools and Junior Students, by H. Furneaux, M.A. Extra fcap. 8vo. 5s.

Terence. Andria. With Notes and Introductions. By C. E. Freeman, M.A., and A. Sloman, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s.

Catulli Veronensis Liber. Iterum recognovit, apparatus criticum prolegomena appendices addidit, Robinson Ellis, A.M. 1878. Demy 8vo. 16s.

— *A Commentary on Catullus.* By Robinson Ellis, M.A. 1876. Demy 8vo. 16s.

— *Veronensis Carmina Selecta,* secundum recognitionem Robinson Ellis, A.M. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Cicero de Oratore. With Introduction and Notes. By A. S. Wilkins, M.A.

Book I. 1879. 8vo. 6s. Book II. 1881. 8vo. 5s.

— *Philippic Orations.* With Notes. By J. R. King, M.A. Second Edition. 1879. 8vo. 10s. 6d.

- Cicero. Select Letters.* With English Introductions, Notes, and Appendices. By Albert Watson, M.A. Third Edition. 1881. Demy 8vo. 18s.
- *Select Letters.* Text. By the same Editor. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 4s.
- *pro Cluentio.* With Introduction and Notes. By W. Ramsay, M.A. Edited by G. G. Ramsay, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.
- Horace.* With a Commentary. Volume I. The Odes, Carmen Seculare, and Epodes. By Edward C. Wickham, M.A. Second Edition. 1877. Demy 8vo. 12s.
- A reprint of the above, in a size suitable for the use of Schools. Extra fcap. 8vo. 5s. 6d.
- Livy, Book I.* With Introduction, Historical Examination, and Notes. By J. R. Seeley, M.A. Second Edition. 1881. 8vo. 6s.
- Ovid. P. Ovidii Nasonis Ibis.* Ex Novis Codicibus edidit, Scholia Vetera Commentarium cum Prolegomenis Appendice Indice addidit, R. Ellis, A.M. 8vo. 10s. 6d.
- Persius. The Satires.* With a Translation and Commentary. By John Conington, M.A. Edited by Henry Nettleship, M.A. Second Edition. 1874. 8vo. 7s. 6d.
- Plautus. The Trinummus.* With Notes and Introductions. Intended for the Higher Forms of Public Schools. By C. E. Freeman, M.A., and A. Sloman, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s.
- Sallust.* With Introduction and Notes. By W. W. Capes, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.
- Tacitus. The Annals.* Books I–VI. Edited, with Introduction and Notes, by H. Fumeaux, M.A. 8vo. 18s.
- Virgil.* With Introduction and Notes. By T. L. Papillon, M.A. Two vols. Crown 8vo. 10s. 6d.

-
- Nettleship (H., M.A.). Lectures and Essays* on Subjects connected with Latin Scholarship and Literature. Crown 8vo. 7s. 6d.
- *The Roman Saturna: its original form in connection with its literary development.* 8vo. sewed, 1s.
- *Ancient Lives of Vergil.* With an Essay on the Poems of Vergil, in connection with his Life and Times. 8vo. sewed, 2s.
- Papillon (T. L., M.A.). A Manual of Comparative Philology.* Third Edition, Revised and Corrected. 1882. Crown 8vo. 6s.
- Pinder (North, M.A.). Selections from the less known Latin Poets.* 1869. 8vo. 15s.

Sellar (W. Y., M.A.). Roman Poets of the Augustan Age.
VIRGIL. New Edition. 1883. Crown 8vo. 9s.

— *Roman Poets of the Republic.* New Edition, Revised and Enlarged. 1881. 8vo. 14s.

Wordsworth (J., M.A.). Fragments and Specimens of Early Latin. With Introductions and Notes. 1874. 8vo. 18s.

III. GREEK.

A Greek Primer, for the use of beginners in that Language.
By the Right Rev. Charles Wordsworth, D.C.L. Seventh Edition. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.

Græcæ Grammaticæ Rudimenta in usum Scholarum. Auctore Carolo Wordsworth, D.C.L. Nineteenth Edition, 1882. 12mo. 4s.

A Greek-English Lexicon, abridged from Liddell and Scott's 4to. edition, chiefly for the use of Schools. Twenty-first Edition. 1884. Square 12mo. 7s. 6d.

Greek Verbs, Irregular and Defective; their forms, meaning, and quantity; embracing all the Tenses used by Greek writers, with references to the passages in which they are found. By W. Veitch. Fourth Edition. Crown 8vo. 10s. 6d.

The Elements of Greek Accentuation (for Schools): abridged from his larger work by H. W. Chandler, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

A SERIES OF GRADUATED GREEK READERS:—

First Greek Reader. By W. G. Rushbrooke, M.L. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Second Greek Reader. By A. M. Bell, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Fourth Greek Reader; being Specimens of Greek Dialects. With Introductions and Notes. By W. W. Merry, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Fifth Greek Reader. Selections from Greek Epic and Dramatic Poetry, with Introductions and Notes. By Evelyn Abbott, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

The Golden Treasury of Ancient Greek Poetry: being a Collection of the finest passages in the Greek Classic Poets with Introductory Notices and Notes. By R. S. Wright M.A. Extra fcap. 8vo. 8s. 6d.

A Golden Treasury of Greek Prose, being a Collection of the finest passages in the principal Greek Prose Writers, with Introductory Notices and Notes. By R. S. Wright, M.A., and J. E. L. Shadwell, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Aeschylus. Prometheus Bound (for Schools). With Introduction and Notes, by A. O. Prickard, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s.

— *Agamemnon*. With Introduction and Notes, by Arthur Sidgwick, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 3s.

— *Choephoroi*. With Introduction and Notes by the same Editor. Extra fcap. 8vo. 3s.

Aristophanes. In Single Plays. Edited, with English Notes, Introductions, &c., by W. W. Merry, M.A. Extra fcap. 8vo.

I. *The Clouds*, Second Edition, 2s.

II. *The Acharnians*, 2s.

III. *The Frogs*, 2s.

Cebes. Tabula. With Introduction and Notes. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Euripides. Alcestitis (for Schools). By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

— *Helena*. Edited, with Introduction, Notes, and Critical Appendix, for Upper and Middle Forms. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s.

— *Iphigenia in Tauris*. Edited, with Introduction, Notes, and Critical Appendix, for Upper and Middle Forms. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 3s.

Herodotus, Selections from. Edited, with Introduction, Notes, and a Map, by W. W. Merry, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Homer. Odyssey, Books I–XII (for Schools). By W. W. Merry, M.A. Twenty-seventh Thousand. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Book II, separately, 1s. 6d.

— *Odyssey*, Books XIII–XXIV (for Schools). By the same Editor. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 5s.

— *Iliad*, Book I (for Schools). By D. B. Monro, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s.

— *Iliad*, Books I–XII (for Schools). With an Introduction, a brief Homeric Grammar, and Notes. By D. B. Monro, M.A. Extra fcap. 8vo. 6s.

— *Iliad*, Books VI and XXI. With Introduction and Notes. By Herbert Hailstone, M.A. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d. each.

Lucian. Vera Historia (for Schools). By C. S. Jerram, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.

Plato. Selections from the Dialogues [including the whole of the *Apology* and *Crito*]. With Introduction and Notes by John Purves, M.A., and a Preface by the Rev. B. Jowett, M.A. Extra fcap. 8vo. 6s. 6d.

Sophocles. In Single Plays, with English Notes, &c. By Lewis Campbell, M.A., and Evelyn Abbott, M.A. Extra fcap. 8vo. limp.

Oedipus Tyrannus, Philoctetes. New and Revised Edition, 2s. each.

Oedipus Coloneus, Antigone, 1s. 9d. each.

Ajax, Electra, Trachiniae, 2s. each.

— *Oedipus Rex:* Dindorf's Text, with Notes by the present Bishop of St. David's. Extra fcap. 8vo. limp, 1s. 6d.

Theocritus (for Schools). With Notes. By H. Kynaston, D.D. (late Snow). Third Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Xenophon. Easy Selections. (for Junior Classes). With a Vocabulary, Notes, and Map. By J. S. Phillpotts, B.C.L., and C. S. Jerram, M.A. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— *Selections* (for Schools). With Notes and Maps. By J. S. Phillpotts, B.C.L. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— *Anabasis*, Book I. Edited for the use of Junior Classes and Private Students. With Introduction, Notes, and Index. By J. Marshall, M.A., Rector of the Royal High School, Edinburgh. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d. *Just Published.*

— *Anabasis*, Book II. With Notes and Map. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s.

— *Cyropaedia*, Books IV and V. With Introduction and Notes by C. Bigg, D.D. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Aristotle's Politics. By W. L. Newman, M.A. [*In preparation.*]

Aristotelian Studies. I. On the Structure of the Seventh Book of the Nicomachean Ethics. By J. C. Wilson, M.A. 1879. Medium 8vo. stiff, 5s.

Demosthenes and Aeschines. The Orations of Demosthenes and Aeschines on the Crown. With Introductory Essays and Notes. By G. A. Simcox, M.A., and W. H. Simcox, M.A. 1872. 8vo. 12s.

Geldart (E. M., B.A.). *The Modern Greek Language* in its relation to Ancient Greek. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Hicks (E. L., M.A.). *A Manual of Greek Historical Inscriptions.* Demy 8vo. 10s. 6d.

Homer. Odyssey, Books I–XII. Edited with English Notes, Appendices, etc. By W. W. Merry, M.A., and the late James Riddell, M.A. 1876. Demy 8vo. 16s.

— *A Grammar of the Homeric Dialect.* By D. B. Monro, M.A. Demy 8vo. 10s. 6d.

Sophocles. The Plays and Fragments. With English Notes and Introductions, by Lewis Campbell, M.A. 2 vols.

Vol. I. Oedipus Tyrannus. Oedipus Coloneus. Antigone. Second Edition. 1879. 8vo. 16s.

Vol. II. Ajax. Electra. Trachiniae. Philoctetes. Fragments. 1881. 8vo. 16s.

Sophocles. The Text of the Seven Plays. By the same Editor. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

IV. FRENCH AND ITALIAN.

Brachet's Etymological Dictionary of the French Language, with a Preface on the Principles of French Etymology. Translated into English by G. W. Kitchin, D.D. Third Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

— *Historical Grammar of the French Language.* Translated into English by G. W. Kitchin, D.D. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Works by GEORGE SAINTSBURY, M.A.

Primer of French Literature. Extra fcap. 8vo. 2s.

Short History of French Literature. Crown 8vo. 10s. 6d.

Specimens of French Literature, from Villon to Hugo. Crown 8vo. 9s.

Corneille's Horace. Edited, with Introduction and Notes, by George Saintsbury, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Molière's Les Précieuses Ridicules. Edited, with Introduction and Notes, by Andrew Lang, M.A. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.

Beaumarchais' Le Barbier de Séville. Edited, with Introduction and Notes, by Austin Dobson. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Voltaire's Mérope. Edited, with Introduction and Notes, by George Saintsbury. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. *Just Published.*

Musset's On ne badine pas avec l'Amour, and Fantasio. Edited, with Prolegomena, Notes, etc., by Walter Herries Pollock. Extra fcap. 8vo. 2s.

Sainte-Beuve. Selections from the Causeries du Lundi. Edited by George Saintsbury. Extra fcap. 8vo. 2s.

Quinet's Lettres à sa Mère. Selected and edited by George Saintsbury. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s.

L'Éloquence de la Chaire et de la Tribune Françaises. Edited by Paul Blouët, B.A. (Univ. Gallic.). - Vol. I. French Sacred Oratory Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Edited by GUSTAVE MASSON, B.A.

Corneille's Cinna, and *Molière's Les Femmes Savantes.* With Introduction and Notes. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Louis XIV and his Contemporaries; as described in Extracts from the best Memoirs of the Seventeenth Century. With English Notes, Genealogical Tables, &c. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Maistre, Xavier de. Voyage autour de ma Chambre. Ourika, by *Madame de Duras*; *La Dot de Suzette*, by *Ficelle*; *Les Jumeaux de l'Hôtel Corneille*, by *Edmond About*; *Mésaventures d'un Écolier*, by *Rodolphe Töpffer*. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Molière's Les Fourberies de Scapin. With Voltaire's Life of Molière. Extra fcap. 8vo. stiff covers, 1s. 6d.

Molière's Les Fourberies de Scapin, and *Racine's Athalie.* With Voltaire's Life of Molière. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Racine's Andromaque, and *Corneille's Le Menteur.* With Louis Racine's Life of his Father. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Regnard's Le Foueur, and *Brueys and Palaprat's Le Grondeur.* Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Sévigné, Madame de, and her chief Contemporaries, Selections from the Correspondence of. Intended more especially for Girls' Schools. Extra fcap. 8vo. 3s.

Dante. Selections from the Inferno. With Introduction and Notes. By H. B. Cotterill, B.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Tasso. La Gerusalemme Liberata. Cantos i, ii. With Introduction and Notes. By the same Editor. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

V. GERMAN.

Scherer (W.). A History of German Literature. Translated from the Third German Edition by Mrs. F. Conybeare. Edited by F. Max Müller. 2 vols 8vo. 21s. Just Published.

GERMAN COURSE. By HERMANN LANGE.

The Germans at Home; a Practical Introduction to German Conversation, with an Appendix containing the Essentials of German Grammar. Second Edition. 8vo. 2s. 6d.

The German Manual; a German Grammar, Reading Book, and a Handbook of German Conversation. 8vo. 7s. 6d.

Grammar of the German Language. 8vo. 3s. 6d.

This 'Grammar' is a reprint of the Grammar contained in 'The German Manual,' and, in this separate form, is intended for the use of Students who wish to make themselves acquainted with German Grammar chiefly for the purpose of being able to read German books.

German Composition ; A Theoretical and Practical Guide to the Art of Translating English Prose into German. 8vo. 4s. 6d.

Lessing's Laokoon. With Introduction, English Notes, etc.
By A. Hamann, Phil. Doc., M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Schiller's Wilhelm Tell. Translated into English Verse by
E. Massie, M.A. Extra fcap. 8vo. 5s.

Also, Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc.

Goethe's Egmont. With a Life of Goethe, &c. Third Edition.
Extra fcap. 8vo. 3s.

— *Iphigenie auf Tauris.* A Drama. With a Critical Introduction and Notes. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 3s.

Heine's Prosa, being Selections from his Prose Works. With English Notes, etc. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Lessing's Minna von Barnhelm. A Comedy. With a Life of Lessing, Critical Analysis, Complete Commentary, &c. Fourth Edition.
Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— *Nathan der Weise.* With Introduction, Notes, etc.
Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Schiller's Historische Skizzen ; Egmont's Leben und Tod, and
Belagerung von Antwerpen. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

— *Wilhelm Tell.* With a Life of Schiller ; an historical and critical Introduction, Arguments, and a complete Commentary, and Map. Sixth Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— *Wilhelm Tell.* School Edition. With Map. Extra fcap.
8vo. 2s.

Halm's Griseldis. In Preparation.

Modern German Reader. A Graduated Collection of Extracts in Prose and Poetry from Modern German writers :—

Part I. With English Notes, a Grammatical Appendix, and a complete Vocabulary. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Part II. With English Notes and an Index. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d. *Just Published.*

Part III in Preparation.

VI. MATHEMATICS, PHYSICAL SCIENCE, &c.

By LEWIS HENSLEY, M.A.

Figures made Easy: a first Arithmetic Book. (Introductory to 'The Scholar's Arithmetic.') Crown 8vo. 6d.

Answers to the Examples in Figures made Easy, together with two thousand additional Examples formed from the Tables in the same, with Answers. Crown 8vo. 1s.

The Scholar's Arithmetic: with Answers to the Examples. Crown 8vo. 4s. 6d.

The Scholar's Algebra. An Introductory work on Algebra. Crown 8vo. 4s. 6d.

Baynes (R. E., M.A.). *Lessons on Thermodynamics*. 1878. Crown 8vo. 7s. 6d.

Chambers (G. F., F.R.A.S.). *A Handbook of Descriptive Astronomy*. Third Edition. 1877. Demy 8vo. 28s.

Clarke (Col. A. R., C.B., R.E.). *Geodesy*. 1880. 8vo. 12s. 6d.

Cremona (Luigi). *Elements of Projective Geometry*. Translated by C. Leudesdorf, M.A.. 8vo. 12s. 6d.

Donkin (W. F., M.A., F.R.S.). *Acoustics*. Second Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

Galton (Douglas, C.B., F.R.S.). *The Construction of Healthy Dwellings*; namely Houses, Hospitals, Barracks, Asylums, &c. Demy 8vo. 10s. 6d.

Hamilton (Sir R. G. C.), and J. Ball. *Book-keeping*. New and enlarged Edition. Extra fcap. 8vo. limp cloth, 2s.

Harcourt (A. G. Vernon, M.A.), and H. G. Madan, M.A. *Exercises in Practical Chemistry*. Vol. I. Elementary Exercises. Third Edition. Crown 8vo. 9s.

Maclaren (Archibald). *A System of Physical Education*: Theoretical and Practical. Extra fcap. 8vo. 7s. 6d.

Madan (H. G., M.A.). *Tables of Qualitative Analysis*. Large 4to. paper, 4s. 6d.

Maxwell (J. Clerk, M.A., F.R.S.). *A Treatise on Electricity and Magnetism*. Second Edition. 2 vols. Demy 8vo. 1l. 11s. 6d.

— *An Elementary Treatise on Electricity*. Edited by William Garnett, M.A. Demy 8vo. 7s. 6d.

Minchin (G. M., M.A.). A Treatise on Statics. Third Edition, Corrected and Enlarged. Vol. I. *Equilibrium of Coplanar Forces.* 8vo. 9s. *Just Published.* Vol. II. *In the Press.*

— *Uniplanar Kinematics of Solids and Fluids.* Crown 8vo. 7s. 6d.

Rolleston (G., M.D., F.R.S.). Forms of Animal Life. Illustrated by Descriptions and Drawings of Dissections. A New Edition in the Press.

Smyth. A Cycle of Celestial Objects. Observed, Reduced, and Discussed by Admiral W. H. Smyth, R.N. Revised, condensed, and greatly enlarged by G. F. Chambers, F.R.A.S. 1881. 8vo. *Price reduced to 12s.*

Stewart (Balfour, LL.D., F.R.S.). A Treatise on Heat, with numerous Woodcuts and Diagrams. Fourth Edition. 1881. Extra fcap. 8vo. 7s. 6d.

Story-Maskelyne (M. H. N., M.A.). Crystallography. In the Press.

Vernon-Harcourt (L. F., M.A.). A Treatise on Rivers and Canals, relating to the Control and Improvement of Rivers, and the Design, Construction, and Development of Canals. 2 vols. (Vol. I, Text. Vol. II, Plates.) 8vo. 21s.

— *Harbours and Docks; their Physical Features, History, Construction, Equipment, and Maintenance; with Statistics as to their Commercial Development.* 2 vols. 8vo. 25s.

Watson (H. W., M.A.). A Treatise on the Kinetic Theory of Gases. 1876. 8vo. 3s. 6d.

Watson (H. W., D. Sc., F.R.S.), and S. H. Burbury, M.A.

I. *A Treatise on the Application of Generalised Coordinates to the Kinetics of a Material System.* 1879. 8vo. 6s.

II. *The Mathematical Theory of Electricity and Magnetism.* Vol. I. *Electrostatics.* 8vo. 10s. 6d. *Just Published.*

Williamson (A. W., Phil. Doc., F.R.S.). Chemistry for Students. A new Edition, with Solutions. 1873. Extra fcap. 8vo. 8s. 6d.

VII. HISTORY.

Bluntschli (J. K.). The Theory of the State. By J. K. Bluntschli, late Professor of Political Sciences in the University of Heidelberg. Authorised English Translation from the Sixth German Edition. Demy 8vo. half-bound, 12s. 6d. *Just Published.*

Finlay (George, LL.D.). A History of Greece from its Conquest by the Romans to the present time, B.C. 146 to A.D. 1864. A new Edition, revised throughout, and in part re-written, with considerable additions, by the Author, and edited by H. F. Tozer, M.A. 1877. 7 vols. 8vo. 3l. 10s.

- Fortescue (Sir John, Kt.). The Governance of England:* otherwise called *The Difference between an Absolute and a Limited Monarchy.* A Revised Text. Edited, with Introduction, Notes, and Appendices, by Charles Plummer, M.A. 8vo. half-bound, 12s. 6d. *Just Published.*
- Freeman (E.A., D.C.L.). A Short History of the Norman Conquest of England.* Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.
- *A History of Greece.* In preparation.
- George (H.B., M.A.). Genealogical Tables illustrative of Modern History.* Second Edition, Revised and Enlarged. Small 4to. 12s.
- Hodgkin (T.). Italy and her Invaders.* Illustrated with Plates and Maps. Vols. I and II., A.D. 376–476. 8vo. 1l. 12s
Vols. III. and IV. *The Ostrogothic Invasion, and The Imperial Restoration.* 8vo. 1l. 16s. *Just Published.*
- Kitchin (G. W., D.D.). A History of France.* With numerous Maps, Plans, and Tables. In Three Volumes. *Second Edition.* Crown 8vo. each 10s. 6d.
Vol. 1. Down to the Year 1453.
Vol. 2. From 1453–1624. Vol. 3. From 1624–1793.
- Payne (E. F., M.A.). A History of the United States of America.* In the Press.
- Ranke (L. von). A History of England,* principally in the Seventeenth Century. Translated by Resident Members of the University of Oxford, under the superintendence of G. W. Kitchin, D.D., and C. W. Boase, M.A. 1875. 6 vols. 8vo. 3l. 3s.
- Rawlinson (George, M.A.). A Manual of Ancient History.* Second Edition. Demy 8vo. 14s.
- Select Charters and other Illustrations of English Constitutional History,* from the Earliest Times to the Reign of Edward I. Arranged and edited by W. Stubbs, D.D. Fifth Edition. 1883. Crown 8vo. 8s. 6d.
- Stubbs (W., D.D.). The Constitutional History of England,* in its Origin and Development. Library Edition. 3 vols. demy 8vo. 2l. 8s.
Also in 3 vols. crown 8vo. price 12s. each.
- Wellesley. A Selection from the Despatches, Treaties, and other Papers of the Marquess Wellesley, K.G.,* during his Government of India. Edited by S. J. Owen, M.A. 1877. 8vo. 1l. 4s.
- Wellington. A Selection from the Despatches, Treaties, and other Papers relating to India of Field-Marshal the Duke of Wellington, K.G.* Edited by S. J. Owen, M.A. 1880. 8vo. 24s.
- A History of British India.* By S. J. Owen, M.A., Reader in Indian History in the University of Oxford. In preparation.

VIII. LAW.

Alberici Gentilis, I.C.D., I.C. Professoris Regii, De Iure Belli Libri Tres. Edidit Thomas Erskine Holland, I.C.D. 1877. Small 4to. half morocco, 21s.

Anson (Sir William R., Bart., D.C.L.). *Principles of the English Law of Contract, and of Agency in its Relation to Contract*. Second Edition. Demy 8vo. 10s. 6d.

Bentham (Jeremy). *An Introduction to the Principles of Morals and Legislation*. Crown 8vo. 6s. 6d.

Digby (Kenelm E., M.A.). *An Introduction to the History of the Law of Real Property*. Third Edition. Demy 8vo. 10s. 6d.

Gaii Institutionum Juris Civilis Commentarii Quattuor; or, Elements of Roman Law by Gaius. With a Translation and Commentary by Edward Poste, M.A. Second Edition. 1875. 8vo. 18s.

Hall (W. E., M.A.). *International Law*. Second Edition. Demy 8vo. 21s.

Holland (T. E., D.C.L.). *The Elements of Jurisprudence*. Second Edition. Demy 8vo. 10s. 6d.

— *The European Concert in the Eastern Question*, a Collection of Treaties and other Public Acts. Edited, with Introductions and Notes, by Thomas Erskine Holland, D.C.L. 8vo. 12s. 6d.

Imperatoris Iustiniani Institutionum Libri Quattuor; with Introductions, Commentary, Excursus and Translation. By J. B. Moyle, B.C.L., M.A. 2 vols. Demy 8vo. 21s.

Iustinian, The Institutes of, edited as a recension of the Institutes of Gaius, by Thomas Erskine Holland, D.C.L. Second Edition, 1881. Extra fcap. 8vo. 5s.

Iustinian, Select Titles from the Digest of. By T. E. Holland, D.C.L., and C. L. Shadwell, B.C.L. 8vo. 14s.

Also sold in Parts, in paper covers, as follows:—

Part I. Introductory Titles. 2s. 6d. Part II. Family Law. 1s.

Part III. Property Law. 2s. 6d. Part IV. Law of Obligations (No. 1). 3s. 6d.

Part IV. Law of Obligations (No. 2). 4s. 6d.

Markby (W., D.C.L.). *Elements of Law* considered with reference to Principles of General Jurisprudence. Third Edition. Demy 8vo. 12s. 6d.

Twiss (Sir Travers, D.C.L.). *The Law of Nations* considered as Independent Political Communities.

Part I. On the Rights and Duties of Nations in time of Peace. A new Edition, Revised and Enlarged. 1884. Demy 8vo. 15s.

Part II. On the Rights and Duties of Nations in Time of War. Second Edition Revised. 1875. Demy 8vo. 21s.

IX. MENTAL AND MORAL PHILOSOPHY, &c.

Bacon's Novum Organum. Edited, with English Notes, by G. W. Kitchin, D.D. 1855. 8vo. 9s. 6d.

— Translated by G. W. Kitchin, D.D. 1855. 8vo. 9s. 6d.

Berkeley. The Works of George Berkeley, D.D., formerly Bishop of Cloyne; including many of his writings hitherto unpublished. With Prefaces, Annotations, and an Account of his Life and Philosophy, by Alexander Campbell Fraser, M.A. 4 vols. 1871. 8vo. 2l. 18s.

The Life, Letters, &c. 1 vol. 16s.

— *Selections from.* With an Introduction and Notes. For the use of Students in the Universities. By Alexander Campbell Fraser, LL.D. Second Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

Fowler (T., M.A.). The Elements of Deductive Logic, designed mainly for the use of Junior Students in the Universities. Eighth Edition, with a Collection of Examples. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— *The Elements of Inductive Logic,* designed mainly for the use of Students in the Universities. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 6s.

Edited by T. FOWLER, M.A.

Bacon. Novum Organum. With Introduction, Notes, &c. 1878. 8vo. 14s.

Locke's Conduct of the Understanding. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s.

Green (T. H., M.A.). Prolegomena to Ethics. Edited by A. C. Bradley, M.A. Demy 8vo. 12s. 6d.

Hegel. The Logic of Hegel; translated from the Encyclopaedia of the Philosophical Sciences. With Prolegomena by William Wallace, M.A. 1874. 8vo. 14s.

Lotze's Logic, in Three Books; of Thought, of Investigation, and of Knowledge. English Translation; Edited by B. Bosanquet, M.A., Fellow of University College, Oxford. 8vo. cloth, 12s. 6d.

— *Metaphysic,* in Three Books; Ontology, Cosmology, and Psychology. English Translation; Edited by B. Bosanquet, M.A. 8vo. cloth, 12s. 6d.

Martineau (James, D.D.). Types of Ethical Theory. 2 vols. 8vo. 24s.

Rogers (J. E. Thorold, M.A.). A Manual of Political Economy, for the use of Schools. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Smith's Wealth of Nations. A new Edition, with Notes, by J. E. Thorold Rogers, M.A. 2 vols. 8vo. 1880. 21s.

X. ART, &c.

Hullah (John). The Cultivation of the Speaking Voice.
Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Ouseley (Sir F. A. Gore, Bart.). A Treatise on Harmony.
Third Edition. 4to. 10s.

— *A Treatise on Counterpoint, Canon, and Fugue*, based upon that of Cherubini. Second Edition. 4to. 16s.

— *A Treatise on Musical Form and General Composition.*
4to. 10s.

Robinson (J. C., F.S.A.). A Critical Account of the Drawings by Michel Angelo and Raffaello in the University Galleries, Oxford. 1870. Crown 8vo. 4s.

Ruskin (John, M.A.). A Course of Lectures on Art, delivered before the University of Oxford in Hilary Term, 1870. 8vo. 6s.

Troutbeck (J., M.A.) and R. F. Dale, M.A. A Music Primer (for Schools). Second Edition. Crown 8vo. 1s. 6d.

Tyrwhitt (R. St. J., M.A.). A Handbook of Pictorial Art.
With coloured Illustrations, Photographs, and a chapter on Perspective by A. Macdonald. Second Edition. 1875. 8vo. half morocco, 18s.

Vaux (W. S. W., M.A., F.R.S.). Catalogue of the Castellani Collection of Antiquities in the University Galleries, Oxford. Crown 8vo. stiff cover, 1s.

The Oxford Bible for Teachers, containing supplementary HELPS TO THE STUDY OF THE BIBLE, including Summaries of the several Books, with copious Explanatory Notes and Tables illustrative of Scripture History and the characteristics of Bible Lands; with a complete Index of Subjects, a Concordance, a Dictionary of Proper Names, and a series of Maps. Prices in various sizes and bindings from 3s. to 2l. 5s.

Helps to the Study of the Bible, taken from the OXFORD BIBLE FOR TEACHERS, comprising Summaries of the several Books, with copious Explanatory Notes and Tables illustrative of Scripture History and the Characteristics of Bible Lands; with a complete Index of Subjects, a Concordance, a Dictionary of Proper Names, and a series of Maps. Crown 8vo. cloth, 3s. 6d.; 16mo. cloth, 1s.

+

LONDON: HENRY FROWDE,
OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, AMEN CORNER,
OXFORD: CLARENDON PRESS DEPOSITORY,
116 HIGH STREET.

The DELEGATES OF THE PRESS invite suggestions and advice from all persons interested in education; and will be thankful for hints, &c. addressed to the SECRETARY TO THE DELEGATES, Clarendon Press, Oxford.

Date Due

NOV 19 1944

Library Bureau Cat. no. 1137

WELLESLEY COLLEGE LIBRARY



3 5002 03208 2187

BR 75 .W8 5

Wycliffe, John, d. 1384.

Iohannis Wycliffe Dialogus
sive Speculum ecclesie

